

FRANCISCO CURT LANGE

VIDA Y MUERTE

de

LOUIS MOREAU GOTTSCHALK

en

Río de Janeiro. (1869)

II PARTE

*El ambiente musical en la mitad del
segundo Imperio*

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

MENDOZA

1951

LA MUERTE DE L. M. GOTTSCHALK SU REPERCUSION EN RIO DE JANEIRO

COMO ya dijéramos, fué médico de cabecera el Dr. Severiano Rodriguez Martins, medio hermano del Dr. José Mauricio Nunes Garcia filho y encarnación de la generosidad misma, como éste. Durante el proceso de la enfermedad de Gottschalk, el Dr. Rodriguez Martins abandonó a su familia, su clientela y sus demás obligaciones para asistir al enfermo en el proceso del mal que fué, según el certificado de defunción, una pleuro-neumonía abcedada, intercurrente, que duró 21 días, falleciendo su cliente y amigo a los 40 años de edad ⁽¹⁷³⁾. No se conocen mayores detalles de las alternativas de la enfermedad, desde la noche del 26 de Noviembre hasta el 8 de Diciembre, fecha de su traslado a Tijuca, y de este día hasta el 18 de ese mismo mes, fecha de su fallecimiento. Las hermanas, informadas sin duda por alguna persona muy allegada a Gottschalk, manifestaron lo siguiente:

El 2 de Diciembre se llamó a pedido de Gottschalk a un segundo médico, pero los remedios empleados dieron resultado negativo.

Luego de su arribo a Tijuca pareció mejorar. El 14 reventó un absceso interno, lo cual le dió un poco de alivio, pero se debilitó tanto que falleció el 18 de Diciembre ⁽¹⁷⁴⁾.

Es muy probable que el temperamento optimista de Gottschalk y la discreción de los que le rodeaban no dejarían trasuntar la posibilidad de un desenlace trágico, no siendo ya en los últimos momentos. Lo cierto es que el paciente iba perdiendo gradualmente en fuerzas y cerró sus ojos, pese a los cuidados prodigados, a las 4 de la madrugada del día 18 de Diciembre de 1869. La causa de su muerte es fácil de explicar. A una constitución física en sí débil, a una vida irregular y en cierto sentido dilapidada se sumaron, primero, la fiebre amarilla que le acometió en Julio y que hubiera exigido un descanso absoluto

⁽¹⁷³⁾ Certificado de defunción y autorización para la sepultura provisoria en la Capilla del Cementerio de São João Baptista. Livro X, Nº 651 de assentamentos de ebitos, páginas 178 y 178 verso, Arquivos da Santa Casa da Misericórdia, Rio de Janeiro. Véase el documento reproducido en estas páginas.

⁽¹⁷⁴⁾ GOTTSCHALK, L. M. *op. cit.*, pág. 75.



de varios meses, y segundo, la tarea agotadora de la preparación de los conciertos monstruos que debilitó hasta tal grado el organismo de Gottschalk que cualquier enfermedad podía conducirle en pocos días a la tumba.

La documentación que ofrecemos en las páginas siguientes es el mejor relato de lo que aconteció en Río de Janeiro a partir del 18 de Diciembre, y a medida que la infausta y también inesperada noticia de la muerte de Gottschalk se iba esparciendo por esa tierra carioca que le brindara tantas muestras de afecto, y que hubieran sido recuerdos indelebles de una estadía si él hubiese seguido con vida. Los acontecimientos se produjeron ahora con celeridad y el material extraído de archivos y publicaciones periódicas se condensa en un lapso bien breve. La *Semana Ilustrada*, que aparecía los domingos, —y en este caso el 19 de Diciembre,— exigía una composición lenta por su aspecto litográfico y su resumen semanal. Por esto todavía daba a Gottschalk con vida:

GOTTSCHALK

Continua perigosamente enfermo o celebre pianista americano, que ha dias passados fora removido para o alto da Tijuca, onde o sabio doutor Severiano o acompanha dia e noite. Se as luzes da mais elevada sciencia, os esforços da amisade, e as preces de uma população inteira bastam a combater a terrivel enfermidade, o nosso querido artista será salvo.

Permitta-o Deus! (175).

Pero la agilidad de los diarios permitió que éstos dieran ese mismo día la inesperada noticia que ya conocieron muchos desde la mañana del día domingo 18, desconocida, en cambio, para el público en general. El *Jornal do Commercio* publicó una nota breve y muy sentida (176), y el *Diario do Rio de Janeiro* otra más extensa:

NOTICIARIO

Fallecimento — Infausto acontecimento temos que registrar em nossas columnas, noticiando a prematura morte do distincto pianista americano L. M. Gottschalk. Seu cadaver transportado para a sala da Sociedade Philharmonica, á rua da Constituição n. 41, foi embalsamado pelo Sr. Dr. Costa Ferraz, ajudado pelo Sr. Dr. Emilio Gonzaga, e pelos Srs. estudantes José Basileo Neves Gonzaga e Joaquim José Marques.

O Sr. Bernadelli Filho, com assistencia do professor da academia, o Sr. Chaves Pinheiro, foi quem tirou a mascara para o busto.

(175) *A Semana Ilustrada*, No 471, 19 de Dezembro de 1869, pág. 3766.

(176) *Jornal do Commercio*, No 351, 19 de Dezembro de 1869, en Gazetilha.

O enterro deve ter logar hoje, ás 4½ horas da tarde, no cemiterio de S. João Baptista.

Rememorar o elevado merito de Gottschalk ser-nos-hia dever, se os enthu-siasticos applausos com que nosso publico o acolheu, não ecoassem ainda na lembrança daquelles que prezando a arte, admiram seu mais dilecto interprete.

A morte deixa apoz si luminosa esteira, a saudade, que o tempo vae pouco a pouco esvaecendo da memoria, mas quando fere impiedosa aquelle que fazia a admiração dos contemporaneos, aquelle a quem Deus creára genio, sempre perduram raios desse esplendor, circundando perpetuamente tão immorredouros feitos.

Peregrino da arte, Gottschalk achou no Río de Janeiro seu ultimo estadio, e quando nos preparavamos a saudar seu raro talento na ovação, o destino inexoravel obrigou-nos a consagral-a em justa e merecida apothose (177).

Se desprende de esta noticia que el cuerpo de Gottschalk fué trasladado inmediatamente a la sede de la *Sociedade Philharmonica Fluminense*, de la que era socio honorario, para ser velado allí. Triste cortejo debe haber sido ese descenso del Alto da Boa Vista hasta el centro de la ciudad donde sigue aún en pie el edificio que ocupara esa entidad musical en 1869. Previendo la posibilidad de que las hermanas de Gottschalk reclamaran su cuerpo más tarde, se procedió a embalsamarlo. El Dr. Costa Ferraz, a cuyo cargo estuvo esta operación, fué otro médico de renombre del Río de Janeiro de aquel entonces y posiblemente poseía conocimientos especiales para la conservación de cadáveres (178). El escultor Bernadelli, uno de los varios Bernadelli que han honrado con sus grandes obras las artes plásticas de la América latina, sacó la máscara en yeso para un busto que el entonces profesor y más tarde director de la *Academia das Bellas Artes*, parece haber realizado, quizás para la citada Sociedad. Disuelta más tarde, este busto y la documentación sobre las actividades de una agrupación que mucho hizo por el brillo de la vida musical de Río de Janeiro, han desaparecido y pese a nuestra intensa búsqueda fué imposible localizarlos.

En esa misma noche del día 18 se reunieron los miembros de la *Sociedade Philharmonica* y sus componentes activos, que integraban la orquesta, ejecutaron el trozo que tanta fama había dado en los últimos meses a Gottschalk: *Morta!*

(177) *Diario do Rio de Janeiro*, No 349, 19 de Dezembro de 1869.

(178) Fernando Francisco da Costa Ferraz, nasceu no Rio de Janeiro o 8 de Novembro de 1838. Doutor em medicina pela faculdade da mesma cidade, membro titular da Academia Nacional de Medicina, foi um grande médico que especializou-se em previsão social. (Datos extraídos del Archivo del Instituto Histórico e Geográfico, Río de Janeiro).

A las cinco de la tarde del día 19, el féretro fué conducido a mano, desde la Rua da Constituição hasta Lapa, un trecho muy extenso para quienes conocen bien Río de Janeiro. De allí partió el enorme cortejo, formado por amigos y simpatizantes, en dirección al cementerio São João Baptista, que se halla aun hoy abierto y en el que descansan varios compositores brasileños fallecidos posteriormente. Allí, en las faldas de las montañas de Copacabana cuyos declives se dirigen hacia la capital, fué depositado el cajón en la capilla del cementerio, a la espera de disposiciones que tomarían las hermanas de Gottschalk, radicadas en Londres, como se desprende perfectamente del documento elevado por Víctor Préalles, otro de los amigos abnegados del pianista ⁽¹⁷⁹⁾. Aunque el día del entierro era un domingo, se sabe que el comercio que se hallaba abierto en aquel día cerró sus puertas en señal de duelo. Fué un homenaje de admiración y respeto que brindó a Gottschalk la población carioca. Por haber sido espontáneo, habla elocuentemente de los sentimientos de la población de aquellos años.

El lector podrá ver en la documentación que sigue y que insertamos ex-profeso para desvirtuar los tantos rumores que sobre una muerte por asesinato o ataque a mansalva han circulado en el exterior, cuán fútiles fueron esas aseveraciones, entre las cuales se decía que Gottschalk había recibido una puñalada traicionera por asuntos amorosos, o, como se sostuvo en otro caso, que se le había aplicado, por las mismas razones, un terrible golpe en los pulmones, empleando una bolsa de arena que no dejaría rastros visibles. No faltó quien hablara de envenenamiento, por los mismos motivos aducidos arriba. El propio Arthur Napoleão, de quien no podemos sostener que haya sido siempre muy imparcial, decía:

Foi uma dôr profunda que repercutio por todo Rio de Janeiro. Pôde-se dizer que amigos e admiradores, desconhecidos e indiferentes, todos sentiram esse golpe brutal e inesperado que arrebatou á vida uma creatura tão altamente dotada e geralmente querida.

Um tumor! um estúpido tumor! Nada mais, nada ménos. No estrangeiro phantasiou-se a sua morte como durante a sua vida se phantasiaram muitos dos seus actos os mais simples.

O que não é phantasia é que elle era um encantadôr companheiro e um extraordinario pianista!...

...O feretro sahio da antiga Philharmonicã, da rua da Constituição e foi acompanhado a pé, eu á frente, até ao largo da Lapa... (180).

(179) *Santa Casa da Misericórdia*, Arquivo, 102 Livro de assentamentos de obitos do Cemiterio de São João Baptista, pág. 177, anexo, día 21 de Julho de 1869.

La *Semana Illustrada* que tan vivamente había acompañado la actividad de Gottschalk en Río de Janeiro, anunció el 26 de Diciembre:

GOTTSCHALK

O proximo numero da *Semana* vae trazer como Supplemento o retrato e a biographia e ao mesmo tempo a necrologia do nosso malogrado amigo, o que não nos foi possível apromptar nesta semana.

Prevenimo-lo aos nossos honrados assignantes que com todo o direito tinham de esperar este tributo de amizade ao amigo intimo e grande artista.

A Redacção (181).

En efecto, mientras Henrique Fleiuss trabajaba en el dibujo dedicado a Gottschalk, —un magnífico retrato,— Ernesto Cybrão preparó su extenso artículo a dos columnas y en 8 páginas, presentando así este importante semanario ilustrado un espléndido suplemento ⁽¹⁸²⁾. La mitad del trabajo de Cybrão se refiere a la biografía de Gottschalk, salpicada de anécdotas, no todas verosímiles y que en grado superlativo dió a conocer más tarde Fors. Reproducimos aquí un trecho dedicado a la llegada y actividad de Gottschalk en Río y luego el que describe su muerte y sepultura:

A vinda de Gottschalk fora nos annunciada pelos jornaes de Montevideo. A mim o annunciára elle proprio em Buenos-Ayres com dezoito mezes de antecendencia. Ao pousar o pé na terra de Santa Cruz, o inspirado sentio em si o echo das harmonias desta natureza sem rival.

— Aqui tudo canta, me disse elle um dia.

Oh, triste! era o canto da sereia. Porque tão longo tempo o escutastes?

Gottschalk tocou pela primeira vez no Rio de Janeiro, perante escolhida sociedade de artistas e litteratos, em casa de um confrade, talentoso homem de letras, grande actor, bom musico. Nomeamos Furtado Coelho. A segunda vez em casa de Henrique Fleiuss, a terceira em casa do Dr. Severiano, que sete mezes depois tinha de receber o derradeiro suspiro do amigo querido. Gottschalk, no Brasil, como em todos os paizes, que honrou com a sua presença, abriu com a chave de ouro de seu talento e distincção, todas as portas e todos os corações.

Quando appareceu em publico, na sala de concertos do theatro Lyrico, produziu entusiasmo frenetico. Tendo o recinto, apezar de vasto, podido só conter

(180) NAPOLEÃO, ARTHUR *Autobiographia*, cit.

(181) *A Semana Illustrada*, No 472, 26 de Dezembro de 1869, pág. 3775.

(182) *A Semana Illustrada*, No 473, 2 de Janeiro de 1870; Supplemento especial.

uma pequena parte dos que queriam applaudir o celebre pianista, seguiu-se ao primeiro concerto uma serie de outros, no grande theatro, que sempre regorgitava de espectadores.

Está viva nos corações dos habitantes do Rio de Janeiro, e só morrerá com elles, a lembrança do portentoso genio, as suas glorias, os seus triumphos. O povo dava-lhe quantas provas de admiração podia, e conhecia que não lhe dava assaz.

Interrompida a primeira serie, momentaneamente, por uma febre typhoide, de que o salvou a sábia dedicação do Dr. Severiano, Gottschalk continuou a electrizar o publico, que o acclamava.

No entanto o seu medico instava com elle para que repousasse algum tempo, aconselhando-o a que fizesse uma viagem ao interior, Gottschalk acceitou o conselho mas não o seguiu á risca. Foi visitar algumas cidades de provincia, mas não para repousar; nem podia furtar-se ao publico applauso; *noblesse oblige*. Com a ausencia do artista coincidiu a chegada da grande Ristori. O pianista foi fricado a descansar porque o theatro Lyrico estava alugado á companhia dramatica italiana; e os outros eram pequenos e traziam inconvenientes, que poderam reconhecer-se practicamente, quando Gottschalk deu dous concertos no Gymnasio, que da melhor vontade e com distincto cavalheirismo lhe foi offerecido pelo Sr. Furtado Coelho.

Emfim, apenas a companhia italiana desoccupou o Lyrico, o nosso artista encetou a segunda serie de seus concertos, que não foi menos brilhante de que a primeira; tendo deixado de si grande memoria os concertos monstros com triuta e um pianistas e duas grandes orquestras, que executaram admiravelmente a marcha do *Tannhäuser* e o côro dos soldados do *Fausto*.

Mas Gottschalk tinha a perto assombrar-nos, dando, se era preciso, que não era, a maior prova do genio potente, e do grato coração. Por isso organisou o grande *festival* de 650 musicos, que na noite de 24 de Novembro de 1869 executaram a soberba marcha triumphal *Brasileira*, expressamente composta e dedicada ao Imperador pelo insigne maestro.

Enlecta-se-me o coração ao recordar que éste foi o seu penultimo triumpho! a ante-vespera do dia em que a mão da morte havia de começar a sua obra de destruição...

No dia 18 de Dezembro de 1869, ás 4 horas da manhã, do alto da serra da Tijuca, dominando a capital do imperio de Santa Cruz, dominando toda a extensão do Guanabara, quasi em plena floresta, o espirito de Luiz Moreau Gottschalk disse adeus ao mundo!

As suas ultimas palavras foram tambem a ultima prova da excellencia de seu nobre coração. Na hora extrema, não se apossou delle nem a idcia da posteridade, nem a saudade do mundo, nem a recordação de suas glorias, nem a duvida da Misericordia Divina. Nenhum pensamento de vaidade, nem de impiedade. A gratidão foi o seu ultimo pensamento. Estavam-lhe abertas as portas do céu; Deus inspirou-lhe as derradeiras phrases. Para o Dr. Severiano foram, para o amigo sincero e bom, que não o abandonou um momento, um só, no leito da dôr. Eilas; curve-se o mundo egoista diante deste raro exemplo:

"J'ai beaucoup voyagé, et j'ai été souvent dangereusement malade; jamais je n'ai trouvé un ami aussi dévoué que vous. Un père, un frère n'en feraient

pas autant; car vos efforts sont vraiment surhumains".

Traçou tres cruces sobre a frente do doutor, beijou-lhe a mão... e expirot sem agonia.

A noite conduziram o cadaver para uma das salas da Philharmonica, onde foi embalsamado. E ali, perante Gottschalk morto, foi pela primeira vez executada para orchestra a triste *Morta*.

Caso semelhante accontecera com a Marcha Funebre de Chopin! E ali, onde recebera os nossos ultimos applausos, recebia as nossas primeiras lagrimas.

O prestito partio ás 5 horas da tarde do dia 19; o feretro foi conduzido á mão por largo espaço e acompanhado por centenas de amigos, com tochas accesas. Muitas milhares de pessoas do povo enchiam as ruas; as janellas estavam guardadas de senhoras. Todos choravam. Dir-se-hia que a alegria geral morrera com aquelle homem.

Ao dobrar a esquina da rua do Conde para a do Lavradio, um velho appanhou a fita de fumo que se desprendera de um socio da Philharmonica. Eu passava, n'esse instante.

— Isto é seu? me perguntou elle.

— Não, senhor.

— Então guarda-o, como recordação deste acontecimento.

Ao entrarmos no cemiterio de S. João Baptista, onde Gottschalk repousa, no mausoleo da familia Roxo, uma meina de 11 a 12 annos, pallida e triste, exclamou: "Meu Deus! antes fosse eu do que elle!".

Desde o velho á criança, todos amavam Gottschalk, todos o choravam.

D'elle se dirá como de Quinctilio disse Horacio:

Multis ille bonis flebilis occidit.

E. Cibrão

La primera parte de este Suplemento, dedicada por el señor Cybrão [es aquí por vez primera que figura con i latina], a la biografía de Gottschalk y salpicada de anécdotas, parece haber despertado duda en un lector:

PILULAS E CONFETOS

Li com entusiasmo, a que por vezes se misturaram lagrimas de enternecimento, o bello trabalho do Sr. Cybrão acerca do grande pianista que a morte tão cedo arrebatou aos applausos da terra.

É um monumentozinho grazioso, homenagem da sabida afeição do elegante poeta ao musico illustre; e que fica desde já reclamando a fabrica mais grandiosa do livro promettido, que será sem duvida o digno tributo da sua admiração ao talento prodigioso do notabilissimo artista.

Faço os meus cumprimentos ao Sr. Cybrão, que permittirá lhe expresse um desejo. Vem a ser, que se não reproduza no livro o seguinte periodo escripto na folha avulsa: "Ministrando-me... muitas informações de suas viagens e triumphos atravez da America, os quaes eu escrevia, ao passo que elle fallava.

Nunca tão ligeira e facil me pareceu a penna do copista, como quando este grande homem dictava para eu escrever".

D'este enunciado pôde inferir-se, com jactura da modestia de Gottschalk, que elle mesmo compunha a sua apologia; e neste caso bem sabe o talentoso biographo como a sabedoria popular qualifica o elogio em bocca propria...

Dr. Paneracio (183)

Esta defenza de la modestia de Gottschalk fué una advertencia que en grado más impositivo debería haberse hecho a Fors, como veremos más adelante.

Otra nota necrológica aporta algunos detalles más de los últimos días de la vida de Gottschalk.

L. M. GOTTSCHALK

Ha oito dias, após terrivel enfermidade, exhalou o ultimo suspiro o mais inspirado pianista do seculo dezenove.

Gottschalk nasceu para a musica, para ella viveu e por ella morreu, exausto, sem ter mais forças para obedecer á vertiginosa actividade de sua imaginação.

Seu espirito, demasiado grande para viver encerrado em um corpo, despedaçou a cadeia humana que o prendia á terra e foi de novo consubstanciar-se com o fogo divino, de quo era uma das mais brillantes scintillas.

Foi o excesso de trabalho que o matou, e para que se despedisse do mundo firme em seu invejado posto, como a Vestal que expira aos pés da ara sagrada, veio o anjo da morte tocá-lo com suas azas negras em pleno theatro, perante milhares de sens mais extrenuos admiradoras.

Foi a febre do trabalho, que o devorava dia e noite, que o fez baixar tão cedo ao tumulo...

...Em 1866 encetou elle uma excursão pelas regiões que banha o Pacifico. Passando pelo vastissimo territorio dos Estados-Unidos, encaminhou-se para a America Inglesa, de onde partio para a California, percorrendo depois em seguida, sempre victoriado, todas as capitães da costa occidental americana até o Estreito de Magalhães, que atravessou para visitar as Republicas do Prata e o Imperio do Brasil, onde quiz a Providencia que tivesse termo sua incessante e gloriosa peregrinação na terra.

Disse, e repito, Gottschalk morreu de cansaço. Para provar a labutação infrene em que vivia, transcreverei aqui os ultimos periodos de uma carta, que me dirigiu na ante vespera de seu primeiro grande *festival*. Por elles aquilatará também o leitor a vivacidade de seu espirito. Eil-os:

"Les moreeaux à exécuter sont: La Marche de sacre du Prophète, l'Ouverture de la chasse du jeune Henri, ma symphonie — Nuit des Tropiques, (que Vaporeau cite dans son Dictionnaire des Contemporains), et enfin la grande Marche Triomphale, dédicée par moi à S. M. l'Empereur.

"Les répétitions continuent journellement. Je passe d'une caserne à l'autre. Je suis une pile de Volta symphonique; une machine à vapeur fait homme. Si

(183) *A Vida Fluminense*, No 106, 8 de Janeiro de 1870, pág. 15.

je ne deviens pas fou, ce ne sera ni de la faute de mes soldats, ni de la mienne.

"Ma chambre est un Capharnaüm, mon cœur un volcan, ma tête un chaos!

"Ceci vous expliquera, en l'excusant, le désordre et le sans façon de ce griffonage, que je fais à la hâte, en attendant ma troisième répétition d'aujourd'hui!"

Dous dias depois do concerto monstro, encontrei-o na rua do Ouvidor. Estava pallido, e tinha as mãos afogueadas pela febre. Disse-me que começava a reunir novos elementos para outro festival. Ponderei-lhe que devia repousar durante alguns dias, antes de entregar-se a novas fadigas.

— O descanço é o trabalho mais penoso que conheço (responden-me elle sorrindo).

Uma semana depois estava o Theatro Lyrico pleno de espectadores, e Gottschalk preparava-se para entrar em scena, quando foi acometido por uma violenta colica, que o lançou por terra sem sentidos. Transportado para casa em uma rêde, foi Gottschalk tratado com paternal carinho pelo seu particular amigo o Dr. Severiano Rodrigues Martins, que não o abandonou um só instante, e em cujos braços se finou.

Gottschalk não era só um pianista extraordinario; era também um litterato distincto, um cavalheiro de trato finissimo e um homem de espirito como tenho visto poucos.

A. de C. (184).

Y en la misma hoja, un compañero de redacción decía esto:

Foi profunda a sensação, que a prematura morte de Gottschalk produziu em todas as classes da nossa sociedade. Artistas, dramaticos, musicos, pintores, litteratos, jornalistas, poetas, *amadores*, negociantes, operarios — tudo sentio a falta de um homem, que soubera, pelo seu extraordinario talento e ameno tracto, grangear a affeição de quantos se lhe approximavam!

Tudo foi dito quanto podia dizer-se acerca do fatal acontecimento. A imprensa diaria publicou alguns artigos repassados de verdade e sentimento; e se, dentre elles, eu escolho para menção honrosa o mimoso trecho editado no *Jornal da Tarde* pelo Dr. França Junior, é que, mais que nos outros, reconheço eu nesse moço talentoso a precisa autoridade para escrever sobre artes e artistas, como poucos poderão fazel-o entre nós.

Dous nomes porém foram esquecidos pela imprensa; os dos Srs. Moutinho e Ayres. Deveria ella recordar-se que se o funeral apresentava aquelle aspecto imponente tão admirado por quantos assistiram a elle, era isso devido em grande parte ao incansavel zeio e boa vontade do presidente da Philarmónica Fluminense; e que se o mestre da sociedade, para conseguir a realisação, de uma idéa felicissima, não sacrificasse a noite instrumentando aquella sentida lamentação, que tão ao vivo exprime o ultimo suspiro do moribundo, não teriam os *amadores* tido occasião de dizer ao illustre finado um adeus saudoso, que a cada passo fazia rebrantar dos olhos as lagrimas sinceras da dor e da saudade!...

A. de A. (185).

(184) *A Vida Fluminense*, No 105, 25 de Dezembro de 1869, pág. 1095.

(185) *A Vida Fluminense*, No 105, 25 de Dezembro de 1869, pág. 1095.

Fuê el maestro Ayres, el director musical de la *Sociedade Philharmonica Fluminense*, como vemos, el que instrumentó aquella sentimental pieza de Gottschalk. Pocos días más tarde emprendió otra tarea que provocó, como hemos de ver pronto, los más diversos comentarios y que hoy, en nuestros medios musicales capitalinos, de grandes exigencias, no tendría posibilidad de prosperar.

Yendo rigurosamente por orden cronológico, debemos ahora insertar las noticias del funeral y subsiguientemente, algunos documentos relacionados con la labor del Dr. Costa Ferraz y de otros amigos:

NOTICIARIO

Funeral — Foi hontem depositado na capellinha do cemiterio de S. João Baptista, o cadaver do grande pianista L. M. Gottschalk, embalsamado pelo Sr. Dr. Costa Ferraz.

Mais de quinhentas pessoas a pé, descobertas, e de tochas acesas, acompanharam o caixão, em que ia o corpo desse illustre americano, até o largo da Lapa, onde foi então mettido no carro funebre, que o devia conduzir ao cemiterio. Os seus amigos e entusiastas acompanharam-o em perto de cem carros.

Ao fechar-se o caixão, na capellinha, em que ficou por esta, noute, pronunciaram discursos os Srs. Dr. Achilles Varejão e Cardoso de Menezes, estudante da faculdade de direito de S. Paulo e filho do Sr. Dr. João Cardoso de Menezes e Souza.

Por falta de espaço não damos mais minuciosas informações a respeito de tal cerimonia (186).

Al día siguiente, las informaciones fueron ampliadas e incluído el trabajo del Dr. França Junior que tanto elogiara A. de A.:

NOTICIARIO

Gottschalk — O Sr. Dr. França Junior teve a bondade de remetter-nos as sentidas e eloquentes palavras que abaixo publicamos, dedicados ao infausto passamento do illustre pianista Gottschalk:

"Gottschalk, o inspirado poeta da *Noute dos Tropicicos* ja não existe entre os vivos! Começa hoje a sorrir para elle a existencia da gloria no Reino dos laureados do Senhor. A mão livida da morte, que quebrou-lhe a lyra, não terá entre tanto o poder de apagar da face da terra os poemas, legados ao mundo, e que os seculos jamais destruirão! Gottschalk deixa em cada musica que escreveu o bronce perduravel do seu nome.

Doloroso era o espectáculo, que se via hontem no salão da sociedade Philharmonica, onde cidadãos de todas as classes se agrupavam para pagar ao finado o ultimo tributo de admiração. Foi um tributo solemne! Por entre os pannos negros do ataúde alvejava a fronte do eleito. A barbara morte gelara aquelle

(186) *Diario do Rio de Janeiro*, No 350, 20 de Dezembro de 1869.

volcão! Suas mãos secas e mirradas pendiam como dous lyrios que o sol crestou. Aquelle craneo já não despedia as scentelhas do genio; aquelles dedos, que animavam outr'ora o teclado, jaziam inertes diante de centenas de olhos, humidos de lagrimas.

Foi naquelle salão, onde Gottschalk disse o ultimo adeus á musa que o inspirara. Estava escripto que no theatro de sua ultima gloria havia de erguer-se o seu esquite. Ainda me lembro dessa noute em que ouvi-o pela vez derradeira. A fadiga do último concerto macerara-lhe o semblante; as vigílias do trabalho tinham abatido aquelles olhos languidos e rasgados, que tão insinuante o tornavam. Sentou-se ao piano, e um vago presentimento levou-o a executar a predilecta de suas composições, *A Morta*. O teclado gemia e o silencio era em torno.

De repente seus dedos estacaram. Dir-se-hia que um suor frio inundara-lhe a frente e que um pensamento negro o repellia daquella musica. Minutos depois executava o celebre *Tremolo*, que tantos applausos lhe grangeou. Postrado em um leito de dôres, procurou Gottschalk repellir a morte, querendo ainda empunhar a batuta em um segundo concerto. Era tarde! Seus soffrimentos augmentaram-se, e o cantor da *Noute dos Tropicicos* foi exhalar na Tijuca, o último suspiro. A aguia, que devassava com a vista os espaços, tentou ensaiar o ultimo vôo e cahiu fulminado no pincaro da montanha!

Os socios da Philharmonica Fluminense, como dignos apostolos da arte musical, receberam em seu seio o corpo do sublime mestre, e para que a terra não consumisse de todo aquelles restos preciosos, foi Gottschalk embalsamado pelo diguo socio, o Sr. Dr. Costa Ferraz. O desinteresse é a face brilhante por que se ostenta o talento daquelle illustre médico, em taes circumstancias. Aos cadaveres de João Caetano e de Inhaúma foram por elle gratuitamente prestados os recursos da sciencia. O sentimento de admiração por um homem notavel levou-o a pagar solemne tributo aos restos de Gottschalk. O merito desta acção não se commenta. Embora amigo do Sr. Dr. Costa Ferraz, creio ser o interprete fiel dos sentimentos de todos aquelles que o conhecem de perto.

* * *

E ainda sob a dolorosa impressão do enterro do grande pianista que escrevo estas linhas. A Philharmonica Fluminense despediu-se de Gottschalk, executando a sua composição favorita — *A Morte!* Dir-se-hia que a orchestra acompanhava chorando essa melodia repassada de sentimento. Solemne, como a sua vida, foi o seu enterro. Gottschalk foi conducido á mão até o largo da Lapa, seguido de um numeroso cortejo de cidadãos de todas as classes e pranteado pelo povo que em alas o viu passar, no meio da mais profunda emoção. Uma banda de musica precedia ao prestito. Do largo da Lapa até ao cemiterio for o corpo conduzido a carro, sendo tambem numeroso o cortejo que o seguiu desde essa praça ao seu ultimo jazigo.

O Brasil, em cujas veias gyra o sangue americana, não podia conservar-se indifferente ante espectáculo tão desolador. Gottschalk, embora ligado ao mundo inteiro pela extensão do seu genio, vin a luz nesse continente magestoso, que Chateaubriand immortalizou em paginas de ouro. As brisas da Louisiana bafajaram-lhe o berço, e o poeta acordou no meio da natureza virgem dos tropicos. Gottschalk não era sómente o poeta do piano, como disse o escriptor. A agudeza

de seu espirito revelava-se na conversa a mais banal, e por mais de uma vez vimos sua penna correr rapida sobre linhas unguidas de sentimento e de philosophia.

Vasta era a sua illustração. Se a musica cobre-se hoje de luto, idéntico motivo tem a litteratura para prantear a morte de um filho querido. O choro official não escoreceu a sua memoria. Longe dos entes, a quem estava ligado pelas affeições do coração, o seu ultimo triumpho foi traduzido em lagrimas espontaneas e sentidas.

Descança em paz, Gottschalk. E que a terra te seja tão leve, quão pesada é a dôr que nos opprime".

Em seguida publicamos o discurso que o Sr. Dr. Achilles Varejão proferiu junto ao corpo do finado.

"Gottschalk! este nome por si só quer dizer uma epopéa! Ninguém subiu mais alto, ninguém se engolphou no infinito da arte com mais arrojo e com mais sublimidade!

Mas elle era americano! Tinha ouvido, no berço, o fragor da cascata do Niagara; tinha medido, até as nuvens, as montanhas brancas de New Hampshire; tinha sentido nas veias o borbulhar do sangue dos libertados de Washington. Syllabou a grandeza artistica no a-b-c-dario escripto por um povo livre; tornou-se immenso, briando na immensidade do Mississippi, que lhe régua a patria. O condor do Sorata, que paira na amplidão, que serve de sobre-céu ás Americas, sentiu a vista offuscada com o esplendor de suas glorias; e o Aconcagua, que vomita fogo, enegrecendo o anil do espaço, amesquinhou-se diante da erupção desse genio volcânico, do qual transbordavam, em torrentes, harmonias americanas.

Não pergunteis a este corpo que dorme porque razão se impilhou de immortalidade: nós o sabemos ha muito: mas seria capaz, mesmo na catalepsia da morte, de apontar-nos com uma das mãos para a omnipotencia de Deus, e com a outra para a grandeza das Americas. E, no emtanto, no verdor dos annos, quando tinha diante de si tantas paginas em branco para escrever nellas os segredos desses hieroglyphos de melodia, que só elle decifrava, disse-nos o adeus dos predestinados da fatalidade, o foi esconder-se na escuridão da morte!

Ah! Gottschalk, como eras cioso desses thesouros artisticos, que te foram confiados pela divindade, em um arroubo de prodigalidade! Para que mergulhal-os tão cedo, nesse oceano eterno do esquecimento, o privar-nos dessa abastança com que se alimentam aquelles que commungam no calix das inspirações da verdadeira arte! Infeliz lufada, que te abateu a frente! Só eras merecedor das brisas brandas e fagueiras, que enxotam para longe os miasmas mortiferos da inveja ou da malodiencia. As azas do anjo do exterminio nunca deviam ter-se desleçado sobre essa cabeça que, por si só, representava o tabernaculo da immortalidade.

Mas tu eras Americano! Estava escripto. Devias succumbir, ouvindo ao resvalar no tumulto, o quebrar da cascata de Paulo Affonso, e o desenrolar freme e espumoso do Amazonas e do Tocantins. Elles se encarregaram de cantar, em seu ritmo de gigantes, as endeixas dos brasileiros, que te pranteiam!

Os canticos devem ser grandes como são grandes as glorias, que eternisam! Quem viu o sol nacer na America do Norte, só pôde vel-o descambar na America do Sul. Enche-te com o teu nome os dous hemispherios! Marcaste, portanto,

com o teu porzegnim de artista, um rasto luminoso, desde o pólo artico até o pólo antartico. Diga elle ás gerações futuras o que foi Gottschalk nas terras de Colombo.

E quando morreste? Justamente, no dia, em que o Brasil se curvava, pela quarta vez, diante da campa, do seu primeiro maestro! Fatal coincidência! Ou foste ao empyrio abraçar Francisco Manoel ou desceu elle á terra para levar-te á immortalidade! Os dous americanos uniram-se e confundiram-se junto dos degrãos do trono do Omnipotente!

Seja-te a mesma terra leve como o foi para esse brasileiro!

Adeus, Gottschalk! some-te nas brumas da eternidade; mas não te evapores dos corações inteligentes que te sabiam comprehender!" (187).

Discursos de esta naturaleza en que se revelan las inclinaciones a la lectura, la literatura y poesia, ya son muy raros en los tiempos que vivimos. Trasunta en todos ellos un sincero afán de americanismo, una conciencia americana límpida y sin intereses preconcebidos, como también una gran simpatía por los Estados Unidos de Norte América, cuyos principios democráticos aún no habían sido empañados por el imperialismo agresivo que en el terreno de la economía y de la estrategia no sólo hizo estragos en México, las Antillas, Centro-América y Colombia, sino que produjo también celos y reacciones violentas en el Brasil. ¿Quién no recuerda el famoso libro, *A Ilusão Americana*, del paulista Prado? No dejó de causarnos una sonrisa al ver que los amplios conocimientos geográficos del Dr. Achilles Varejão fallaron al atribuir al Aconcagua, en cuyas cercanías estamos pasando en limpio este libro, condiciones de volcán.

El *Diario do Rio de Janeiro*, que en meses anteriores había sido más parco en informaciones sobre Gottschalk, como podrá verse en los Anexos, nos proporciona a partir de la muerte del pianista una información preciosa que no hemos encontrado en el *Jornal do Commercio*. Al día siguiente del discurso del Dr. Varejão insertó el del estudiante paulista A. Cardoso Menezes:

NOTICIARIO

Gottschalk — A existencia assim como a morte do emiunente artista é assumpto de que nunca nos olvidaremos de tratar, perdurando sempre em nós immarchecivel a sua memoria.

Ha pouco relatavamos os seus triumphos, hontem o seu prematuro passa-

(187) *Diario do Rio de Janeiro*, No 351, 21 de Dezembro de 1869. El Dr. Achilles Varejão alude a la muerte de Francisco Manoel da Silva (1795-1865), autor del Himno Nacional, fundador del Conservatorio Nacional de Música y profesional sumamente querido, que falleció el 18 de Diciembre de 1865.

mento, hoje cabe-nos registrar as phases da fatal enfermidade, que arrebatou de nós esse tão lamentado genio.

O Sr. Dr. Severiano Rodrigues Martins, tão philantropo quão distincto medico, em cuja casa Gottschalk se fez ouvir pela primeira vez, foi-lhe sempre em suas horas de soffrimento o amigo constante e o facultativo intelligente. Quando a lethal febre amarella o accometten, os seus cuidados e esforços, depois de Deus, o restituiram á vida e á nossa admiração.

Todos então o julgaram salvo, mas a morte conhecendo quicá a grandeza que feria, redobrou no ataque, e eil-o de novo arrancado desse gremio de collegas que o applaudiam, estendido no leito da dôr, victima de chronica e mortal molestia.

Se o desvelo da amizade e os recursos da sciencia podessem contra o destino ou a natureza, Gottschalk ainda seria desde mundo, porque no Sr. Dr. Severiano, nesse angustioso periodo, encontrou elle estes dous lenitivos de enfermo; o medico e o amigo.

Acompanhou-o na Tijuca, para onde, a procura de allivio, se o transportara. No seu leito de dôr, quando moribundo, exaustas as ultimas forças, via elle antolhar-se-lhe a morte, pede-lhe um padre. Lembrou-lhe o Sr. Dr. Severiano o conego Paiva: mas, era tarde, assim lhe observou Gottschalk. Nesta occasião solemne, rogou-lhe que pedisse a sua boa mãe por elle intercedesse em suas orações, e expirou.

Em additamento á noticia que hontem demos sobre o enterramento de Gottschalk, publicamos hoje o seguinte discurso, pelo Sr. A. Cardoso de Menezes, proferido na occasião de dar-se á sepultura o corpo desse distincto pianista:

"Dae-lhe Senhor meu Deus descanso eterno. E a seus olhos fulgure a luz perpetua.

A mythologia collocava no céu como estrellas ou no Pantheon como semi-deuses aquelles que illuminavam o mundo com o deslumbrante clarão do genio. Os espiritos superiores, as capacidades transcendentales, que eram sobre a fase da terra como a longinqua irradiação, ou o pallido reflexo da Intelligencia Infinita, recebiam as honras da apotheose e a consagração da immortalidade divina. Deus incarna-se nesses entes privilegiados e nelles actua com toda a força de sua potencia creadora. São elles a fornalha acesa ou a sarça ardente em que se envolve a figura do Omnipotente para não deslumbrar com o brilho de sua face augusta a fraca retina da creatura, que não pôde sequer fitar de frente o sol, que é a sombra luminosa de Deus.

Hoje temos crença mais consoladora. A religião do Calvario nos diz que os arautos de Deus no mundo desxem o involucro de argila para envergarem no céu duas azas radiosas, e convertidas em anjos, junto do escabello em que o Supremo Ser dos seres pouxa as plantas gloriosas, descantarem eternas alléluias em louvor de seu santo nome.

Gottschalk é um anjo. Engolfado no oceano sem margens da gloria irrecedoura e immarcessivel, aquelle grande espirito, vasado no molde sublime em que o Eterno affeição os seraphins, ouve agora as harmonias das espheras, e na expressão de Lamartine, guia aos sons de instrumentos celestes, os céos suspenses, as notas arrebatadoras de seus hymnos.

Throno ou Dominação, elle é neste momento talvez o regente da celeste orchestra em que se narra a gloria de Jehovah em hymnos cujas notas não se esvaem, como os da terra, porque vão ecoar em perenne murmurio nas margens

da eternidade. A balança em que se pesa o genio não é a mesma em que é pesado o vulgo. O genio é por si mesmo uma virtude, e aquelle á quem coube em partilha essa chamma divina não pôde ser medido pela craveira commun. Deus, que escolheu o genio para refletir na terra a sua gloria e magnificencia, deve olhal-o com especial predilecção.

Sim!... O fulgor que os espiritos lançam de si sobre toda a humanidade basta para sumir as pequenas marulas, que a materia lhes imprime. Depurados no crysol da morte, revertem elles radiantes á fonte da luz, como o raio esplendido, que o sol distende no romper da aurora, volta ao cair da tarde para o mesmo fóco de onde partira. As miserias terrenas ficam na sepultura, onde o cadaver que foi morada temporaria de tão bellas almas, se descompõe e transforma, enquanto o espirito, interprete divino dos grandes planos da Providencia, acolhe-se ao pallio da graça e do perdão divino.

Diz-nos isto a fé do coração, di-nol-o a crença na justiça e na Misericordia Divina, di-nol-o o presago iustincto da immortalidade, o justo sentido de nossa alma que só acorda, ante a terrivel realidade da morte daquelles que nos assebraram pela grandeza da intelligencia e pela sublime generosidade do coração...

Mas para que choramos ante estes despojos, se lhe sabemos a alma no seio de Deus? Arranca-nos dos olhos estas lagrimas em sentimento de egoismo, mas egoismo nobre e santo, o egoismo da saudade e da gratidão. Elle deixou-nos sós e nas trevas. Não havemos de chorar pelo astro que descambado no horizonte, privou-nos para sempre da luz e do valor de seus raios vivificantes? Quem nos ha de revellar agora os segredos da harmonia divina como que elle nos arrebatava nos momentos de inspiração? Quem mostrar-nos os thesouros de bondade e sentimentos elevados que escondia aquelle coração de ouro, abysmo de amor, de amizade e de todas as feições? Quem supprirá o vacuo insondavel daquella celebridade, que a natureza só poderá reproduzir depois do repouso de alguns seculos?

A morte de Gottschalk foi uma perda universal. O genio é cosmopolita, não tem patria. O mundo inteiro, que o contemplava como um dos luzeiros da humanidade, que apparecem na marcha incessante da civilização, inscreverá o passamento desse homem extraordinario no grande necrologio humanitario. Todos lhe sagrarão tributo de lagrimas; todos lhe prestarão honras funebres e soluçarão á sua memoria a merencoria endeixa da saudade.

E a nós, que o conhecemos de perto, que lhe apertámos a mão de amigo, que confundimos com elle os palpitos do coração, e vimos ir-se apagando e lançando os derradciros reflexos a luz daquella alma immensa, que communicava á nossa tão benefica e salutar influencia, o que nos resta? Curvamo-nos á beira desta sepultura que ainda se não fechou, e entôarmo-lhe o derradeiro hymno do coração, um hymno de lagrimas que se convertam em preces e subam até o throno do Juiz Supremo...

Adeus, sombra adorada! Dessa mansão de paz e de goso, onde teu lucido olhar alcança tudo, contempla os nossos rostos contrahidos pela dôr e nossos olhos roxeados pelo pranto da angustia, e roga ao Supremo Arbitro dos mundos que nos mande aos corações ulcerados o raio da santa resignação.

Farewell, Farewell!...

Se nesta reiva, que meu pranto orvalha,
venho agora chorar-te de mais perto,
não é que pense o coração partido
que ao sopro meu se aqueça a cinza fria,
e que possas melhor ouvir-me as vozes.
Não! É da terna dôr o cego instinto
que após o coração, mao grado nosso,
nos leva os pés, e na illusão fagueira,
a que a saudade prende-se na terra,
inda nós força a procurar o passo
onde o rastro existiu...

(Lamartine - *Jocelyn*) (188).

Al parecer, hubo más discursos durante la ceremonia de la sepultura provisoria del cuerpo de Gottschalk. En el *Jornal do Commercio* se publicó una aclaración, firmada por *Um espectador*, en el sentido de que tomó parte "uma Comissão da Imperial Associação Typographica Fluminense, cujo Relator pronunciou algumas palavras diante do cadaver", en vista de que varios diarios de la capital no mencionaron este hecho (1889).

Otra nota de interés es la que publicó el secretario de Gottschalk, Fermin Moras:

VOTO DE AGRADECIMENTO

Julgo cumprir um último e respeitoso dever para com o homem illustre que tive a honra de acompanhar durante dez annos, vindo á imprensa tributar um solemne voto de agradecimento ao Sr. Dr. Severiano Rodriguez Martina.

O que vale tão eminente medico á cabeccira de um doente, sabe-o todo o Rio de Janeiro. O que porém, nem todos sabem é a sublime dedicação de que é capaz a alma generosa, o grande coração do Dr. Severiano, quando no enfermo confiado aos seus cuidados ha, além de um homem, um amigo.

Durante os dias da longa e dolorosissima molestia do Sr. L. M. Gottschalk, apesar da angustia que me opprimia, tive muitas vezes de admirar os desvelos, o carinho, a intelligente e incansavel solicitude com que o Sr. Dr. Severiano, abandonando casa, familia, intereses, tudo emfim, procurava, noite e dia, minorar os soffrimentos do enfermo.

Viajei por muitos paizes, vi grandes infortunios, grandes desgraças; nunca vi nada que possa comparar á caridosa, intelligente e fraternal amizade que mereceu o Sr. Gottschalk ao Sr. Dr. Severiano.

Para serviços taes não ha recompensas possiveis. Apesar de humilde e obscuro, o meu testemunho deve ser acreditado. Só o respeito do publico é que galardôa devidamente o medico, que sabe assim honrar a sciencia e a humanidade.

(188) *Diario do Rio de Janeiro*, Nº 352, 22 de Dezembro de 1869.

(189) *Jornal do Commercio*, Nº 354, 22 de Dezembro de 1869.

Manifestando publicamente os meus sentimentos julgo ainda, obedecer a nma ordem do grande artista, a quem dediquei os melhores annos da minha vida. Se do testemunho lhe fôsse dado erguer a voz seria para approvar com a eloquencia que lhe era propria as minhas palavras.

Algumas horas antes de expirar, o Sr. Gottschalk beijava a mão do Sr. Dr. Severiano e dizia que nem pai nem irmão fazião por um filho e por um irmão os esforços sobre-humanos que elle fazia para salva-lo; no pronunciar taes palavras tinha os olhos cheios de lagrimas.

Desculpe o Sr. Dr. Severiano estas toscas linhas. Dictou-m'as o coração. A memoria do Sr. Gottschalk, que venerei na vida e ainda mais venero na morte, ligarei para sempre a do medico sabio e caridoso, que o acompanhou na sua ultima e fatal enfermidade, e que já antes o havia arrancado á morte no mez de Agosto deste anno.

Firmin Moras, ex-secretario do Sr. Gottschalk.

Rio de Janeiro, 27 de Dezembro de 1869 (189).

Insertamos ahora el acta que se libró con motivo de haber embalsamado el Dr. Costa Ferraz el cadaver de Gottschalk. Nuevamente queda aquí constancia del proceso de una enfermedad y no de un atentado:

NOTICIARIO

Embalsamento — Auto de embalsamento do cadaver de L. M. Gottschalk, e que foi depositado ao ser encerrado o cadaver nos caixões apropriados:

Eu abaixo assignado, doutor em medicina pela faculdade do Rio de Janeiro, declaro que, ás 9 horas da noute de 18 do corrente mez, em companhia dos Drs. Carlos Frederico dos Santos Xavier e João Emilio Neves Gonzaga, e dos estudantes da escola de medicina José Bazileu Neves Gonzaga Junior, Joaquim José Marques, Diogo Alvarez Fortuna e Thomaz Medina de Oliveira Junior, embalsamei, pelo processo de injeção carotidiana, servindo-me de liquidos por mim preparados, o cadaver de L. M. Gottschalk, que fôra transportado do alto da Tijuca para a casa á rua da Constituição n. 41, onde funciona a Philarmônica Fluminense.

O cadaver, apesar de não apresentar os signaes visiveis da putrefacção adiantada, ja não tinha mais rigidez cadaverica; apresentava manchas hypostaticas na face, percoço e parte posterior do tronco, gazes e liquidos putridos no ventre e no thorax, que foram retirados pelas punções practicadas nestas cavidades; notando-se ainda grande derrame purulento na cavidade pleuritica direita.

Á meia noute e dez minutos foi o cadaver, depois de convenientemente vestido, collocado no caixão da empresa funeraria, para no dia 19 ser transportado para o cemiterio de S. João Baptista, e ser depositado na capela do dito cemiterio, até que fossem promptificados os caixões apropriados em que devia ser definitivamente encerrado.

Este auto vae por mim assignado e por todas as pessoas presentes. Rio de Janeiro 19 de Dezembro de 1869. Dr. Carlos Frederico dos Santos Xavier. Dr.

(190) *Jornal do Commercio*, Nº 360, 29 de Dezembro de 1869.

João Emilio Neves Gonzaga. Bacharel Joaquim José Marques. Bacharel José Bazileu Neves Gonzaga, Junior. Luiz Paulino Soares de Souza. Bacharel José Vieira Fazenda. Bacharel Carlos Victor Boissou. Antonio Francisco de Sequeira. José da Silva Lemos. Claudio Livio dos Reis. Manoel de Almeida de Macedo Sodré. João Carvalho de Souza e Mello. João Ayres Vieira. Selliu Castello. José Gomes de Faria. Ernesto Carvalho de Souza e Mello. Bacharel Alfredo Augusto dos Reis. José Ferreira de Albuquerque. João Gonçalves de Queiroz Ferreira. Henrique Gomes Braga. A. F. Cardozo de Menezes e Souza. José Luis da Fonseca Ramos. Germano Eduardo Lopes. Arthur Napoleão dos Santos. Julio Veiga. Diogo Fernandes Alvares Fortuna. Ernesto Acacio de Almeida Camara.

Com effeito no dia 20 pelas 5 horas da tarde depois de um examen minucioso e em presença do administrador do cemiterio e seu ajudante, do Dr. João Emilio Neves Gonzaga, Dr. Macedo Sodré, o cirurgião dentista Agostinho Pereira da Cunha Junior, estudantes de medicina, presidente da Sociedade Philharmonica Fluminense, o señor Domingos Moitinho e diversos socios da mesma sociedade e do Sr. Préale foi o cadaver reconhecido achar-se em perfeito estado de conservação, retirado do caixão da empreza funeraria e encerrado nos caixões em que deve ser conservado; sendo porem tarde para ser transportado para o jazigo, foi de novo depositado na capella do cemiterio e ahi permanece em virtude de uma ordem do Exm. Sr. conselheiro Zacarias, provedor da Santa Casa de Misericordia.

No dia 21, depois de novo exame foi lavrado pelo senhor administrador do cemiterio o competente auto official, que farei publico logo que obtenha por certidão.

Rio de Janeiro, 22 de Dezembro de 1869. Dr. Costa Ferraz (191), (191a).

Nos resta ahora insertar los comentarios de los dos importantes periódicos de Río de Janeiro que se publicaban en los idiomas inglés y francés, respectivamente. *The Anglo-Brazilian Times* trajo en página tres de su edición del 23 de Diciembre una breve noticia del fallecimiento, pero hubo tiempo para incluir un sentido comentario en la página dos.

SUMMARY OF NEWS

Louis M. Gottschalk, the great musician, died upon the 18th of December, after an illness of nearly four weeks. His body has been embalmed.

DEATH OF L. M. GOTTSCHALK

The great American pianist and composer, Louis Moreau Gottschalk de Bruslé, is now numbered among the dead, cut off in the flower of his life and the fruition of his genius. He has left thousands outside of Brazil who will

(191) *Diario do Rio de Janeiro*, N° 353, 23 de Dezembro de 1869.

(191a) Es curioso que no haya recordado Vieira Fazenda, en sus *Antiquilhas e Memorias do Rio de Janeiro*, su firma en este documento, así como tan solemnes acontecimientos en la vida de un joven bachiller de 22 años, como lo deben haber sido las actividades y la muerte de Gottschalk.

grieve over his loss; in Brazil he has many friends who lament for him, many grateful recipients of his bounties to mourn for their benefactor.

The fatal sickness which struck him down overwhelmed him twenty three days before, during the second monster concert given by him here. Strange coincidence, he was in the midst of his favourite and celebrated composition *La morte* when he fell senseless at his instrument, to be carried to that bed of sickness whence he never more arose. He lingered for over three weeks but, despite the utmost efforts of the physicians who thronged to his assistance, he finally succumbed at Tijuca, at early morn of the 18th of December.

His body was transported to Rio the same day, to the house of the Philharmonic Society, of which he was a member, and which took charge of all the funeral arrangements. The same night it was embalmed by Dr. Costa Ferraz, and about five next evening the burial cortege set out for the cemetery of St. John the Baptist, the coffin carried by members of the Philharmonic Society, to the Lapa square, where it was deposited in the hearse. An extraordinary member of persons of all ranks and nationalities, including two Americans, attended the funeral, testifying to the general respect born to him as a musician and a generous benefactor of the city charitable institutions. The Portuguese Benevolent Society and others sent deputations, but it was noted that not a single representative of the Asylum of Invalids was present to show the due respect to one who had so largely contributed to its funds.

Mr. Gottschalk leaves mother and sisters behind him. He was a Catholic in religion, and he was American by birth, having been born in Louisiana in 1829, but of French and German origin. His father died many years ago in poverty and great difficulties, and it speaks volumes for the character of the youthful musician that the first earnings which his musical talents soon enabled him to acquire, were devoted to the payment of his father's debts, which, although of very considerable account, he redeemed in time integrally.

In Brazil, Gottschalk was a special favourite, alike for his social qualifications and his musical powers, and H. M. the Emperor sent continually during his sickness to obtain tidings of his conditions. May the earth rest lightly on his ashes! (192).

Sin incurrir en exageraciones, podemos calificar a este artículo necrológico, publicado a manera de Editorial y en términos serenos, como una de las más sinceras, justas y valiosas contribuciones para enaltecer al artista y al hombre. La deliberada alusión, por cierto bien cáustica, a la presencia de solamente dos estadounidenses en el cortejo que acompañó los restos de Gottschalk a São João Baptista, debe interpretarse en el sentido de que, por poco numerosa que haya sido la colonia de Tío Sam, un número mayor de connacionales del artista debería haberse hecho presente. Una segunda crítica se dirige a la falta de representantes del *Asylo dos Invalidos da Patria*, una de las instituciones que se vieron considerablemente beneficiadas por la genero-

(192) *The Anglo-Brazilian Times*, N° 24, December 23 of 1869.

sidad de Gottschalk.

Ba-Ta-Clan publicó a su vez un sentido relato de las exequias:

L. M. GOTTSCHALK

Les funérailles de Louis Moreau Gottschalk, mort samedi dernier, à quatre heures du matin, à la Tijuca, ont eu lieu dimanche à quatre heures et demie du soir.

Son corps, transporté le samedi matin dans le local de la Société philarmouique dont il était membre, a été embaumé aux frais de la Société par le docteur Costa Ferraz qui a gratuitement offert ses bons offices, et est resté ensuite exposé dans la salle principale. Le dimanche, à quatre heures et demie, avant la levée du corps, l'orchestre de la Société a exécuté la composition de Gottschalk, intitulée *la Mort*, que le célèbre artiste avait essayé de jouer, à la Société même, la veille du jour où la maladie le terrassa au moment où il allait diriger son dernier festival au théâtre lyrique, et que les souffrances qu'il ressentait déjà l'avaient forcé d'interrompre.

Cette lugubre composition, savamment orchestrée et exécutée en présence du corps inanimé de son auteur, a vivement ému les assistants qui, pour la plupart, n'ont pu retenir leurs larmes.

Le cercueil a été ensuite porté à bras jusqu'à la place de la Lapa. En tête du cortège marchait le corps de musique du régiment de cavalerie, jouant à intervalles égaux quelques mesures d'une marche funèbre. Derrière le cercueil suivaient les membres de la Société philarmouique, et plusieurs centaines de personnes, parmi lesquelles la presque totalité des artistes musiciens de Rio de Janeiro, un cierge à la main.

A la place de la Lapa, le cercueil a été placé sur le char funèbre, et le convoi, suivi de près de deux cents voitures, s'est dirigé vers le cimetière de S. João Baptista, que remplissait une foule compacte.

La population entière de Rio paraissait s'être portée dans les rues que devait suivre le convoi, qui, depuis la rue de la Constitution jusqu'à l'extrémité de la praia de Botafogo, s'avancait entre une double haie humaine. Toutes les têtes se découvraient devant les restes mortels du grand artiste, et les larmes coulaient sur les visages contristés.

Arrivé au cimetière, le corps a été placé dans la chapelle, et là un dernier adieu a été dit à Gottschalk par MM. Achilles de Varezão et Antonio Cardoso de Menezes.

Plusieurs Sociétés, entr'autres la Société Typographique Fluminense et la Société Portugaise de Bienfaisance, au bénéfice de laquelle il avait dernièrement donné un concert, se sont fait représenter par des députations à la lugubre cérémonie.

On a remarqué avec un certain étonnement que personne, ni du monde officiel, ni de l'administration de l'Asile des Invalides de la patrie, n'y ont assisté.

Il serait superflu de faire l'éloge du talent de Gottschalk. Dans le nouveau monde sa réputation artistique est depuis longtemps faite, mais ce qu'on ne saurait trop répéter, c'est que sa bonté était aussi grande que son talent, et que, de tout homme qui avait l'occasion de le voir de près, ne fût-ce qu'un instant, il savait se faire un ami.

Quelques heures avant d'expirer, Gottschalk sentait la mort approcher; à

minuit il annonçait à ses amis qu'il avait à peine quatre heures à vivre, et, à quatre heures moins dix minutes, il rendait le dernier soupir.

A minuit il voulut faire quelques dispositions testamentaires, mais il n'eût pas la force de signer ce que son secrétaire écrivait sous sa dictée.

Il possédait une fortune assez considérable, consistant en propriétés aux Etats Unis et en capitaux placés dans ce pays. Ses héritières sont ses deux sœurs; elles habitent Londres.

Il laisse plusieurs œuvres inédites, entr'autres trois opéras, dont un, *Isoura de Salerne*, était sa composition favorite et à laquelle il travaillait sans cesse.

Du Brésil il devait aller aux Etats Unis donner une série de concerts, puis de là en Europe pour y faire entendre ses compositions inédites. Il avait ensuite l'intention d'aller en Palestine visiter les lieux saints pour accomplir une promesse qu'il avait fait à sa mère mourante (193).

Como sucede siempre en comentarios escritos de prisa, obediendo a hechos trascendentales que exigen una rápida acumulación de datos, en todas estas notas encontramos algunos errores. *The Anglo-Brazilian Times* decía que Gottschalk dejaba a su madre y dos hermanas. La madre ya había muerto y fué a ella a quien él prometió hacer un viaje de peregrinación a Palestina, como acertadamente informa *Ba-ta-clan*. En cambio, este semanario le atribuyó una considerable fortuna que Gottschalk no poseía en momentos de su muerte. Tuvo varias veces grandes fortunas en sus manos, pero así como las recaudaba, las volvía a perder por su generosidad y vida de gran señor. Se sabe que remitía periódicamente dinero a sus hermanas en Londres, a las cuales sostenía del producto de sus conciertos. Tampoco nos parece muy seria la información de que dictó a Fermin Moras disposiciones testamentarias, como lo confirmarán más adelante nuestras documentaciones. El semanario remarca también la ausencia de representantes del *Asylo dos Invalidos da Patria* y del "mundo oficial". Esto último es extraño, porque se sabe que Pedro II se interesó constantemente por la enfermedad de Gottschalk y que le tenía entrañable afecto. La ausencia de representantes del Emperador será siempre un misterio, difícil de ventilar y no se explicaría tampoco por la tendencia de muchos amigos de Gottschalk, manifiestamente republicana. En la monarquía constitucional del Brasil reinaba una libertad de prensa admirable, así como la opinión libre de la palabra. A ella no tenía que acostumbrarse Pedro II ni tampoco tolerarla, pues fué él quien siempre la exigió como el mejor elemento para lograr el bien de la patria.

Hasta qué punto trascendió la muerte de Gottschalk demuestra

el comentario de un periódico manifiestamente comercial. Lo insertamos aquí con el fin de demostrar "mais uma vez", como dicen nuestros amigos brasileños, cuán inconsistente fué la afirmación hecha a nosotros en Río de Janeiro por un historiador en música, al decirnos que su investigación practicada alrededor de la vida y muerte de Gottschalk dió apenas con un insignificante aviso fúnebre:

Gottschalk, o nome celebre no seculo actual, como artista, que se distinguia igualmente na cultura das letras já não existe senão para a tradição da historia.

A celebridade musical, o pianista, phenomeno de concepção e harmonias elevadoras do espiritu, falleceu a 18 do corrente na terra da America, tendo nascido americano, e conservado-se, embora de nascimento aristocratico quanto á familia, verdadeiro americano de coração e idéas. Gottschalk ha de honrar na tradição da historia, como honrou na vida activa do homem d'arte e acção a sua terra natal, os Estados Unidos. A sua morte, como era de esperar, causou profundo pezar em toda a população do Rio de Janeiro, mesmo entre os indifferentes talvez.

Tendo-se feito estimar por quantos o trataram na capital do Imperio, nacionaes e estrangeiros, o seu funeral foi uma justa homenagem ao merito artistico e ás mais qualidades pessoases (194).

Víctor Préalles, uno de los amigos más activos y también más abnegados de Gottschalk, propietario de una casa de música, en una carta enviada en Nochebuena de 1869 a un amigo, hace alusión al luctuoso suceso que conmovió durante días la capital del Imperio. Las hermanas de Gottschalk la transcriben:

Al correr de todos los años en que he vivido en Río de Janeiro, la muerte de ningún hombre, —haya sido extranjero o brasileño,— produjo tantísimo posar como la de Gottschalk, el artista que jamás puede ser olvidado. El mismo, mientras vivía, no obstante darle nosotros constantes pruebas, nunca soñó que se le quería y honraba tanto aquí, y aún hoy, al sexto día después de su muerte, el único tema de esta ciudad de 400.000 habitantes es el de esta pérdida deplorable.

Dejó muchas obras inéditas, incluyendo tres óperas; una de ellas, "Isaura de Salerno", fué su composición favorita, y en ella trabajó constantemente para perfeccionarla (195).

Ya hicimos referencia, en el capítulo dedicado a São Paulo, hasta qué grado de sentimientos se elevó la prensa de aquella futura capital industrial del Brasil, a la sazón centro del mundo estudiantil. Fáltanos ahora solamente insertar aquí el capítulo que Ricardo Fors dedica en su libro a la muerte de Gottschalk. Publicado en 1880 en La Habana, tuvo una circulación amplia debido a las relaciones que Fors había

(194) *America do Sul*, N° 44, Dezembro 24 de 1869.

(195) GOTTSCHALK, L. M. *op. cit.*, pág. 76.

cultivado en el Río de la Plata, España y el Caribe. Periodista fogoso y agresivo, era muy conocido y no es raro encontrar aún hoy su libro sobre Gottschalk y otras de sus publicaciones en bibliotecas familiares que son cuidadas con el espíritu de la tradición y del respeto. Según Fors, Gottschalk habría muerto a causa de una mujer fatal que le contagiara una enfermedad incurable. No especifica si fué de índole venérea o pulmonar. Esta mujer habría sido una cantante del género lírico francés, de nombre *Clélia*. No dudamos un instante que Gottschalk haya tenido relaciones con esta actriz, hallándose en Montevideo y Buenos Aires, y no debería descartarse tampoco la posibilidad de que las hubiera continuado con ella en Río de Janeiro, habiendo sido tan común en el siglo pasado que cantantes y bailarinas pasaran del teatro de una capital al teatro de otra, ya sea por la ruta del Atlántico, ya por la del Pacífico. Pero Fors, con el fin de hacer altamente dramática la muerte de Gottschalk y poder intervenir personalmente en el último acto de su agitada vida, inventó una fascinante historia en la que Clélia y él, ambos inexistentes en la documentación portuaria de pasajeros desembarcados en Río en las fechas que él señala, juegan un papel preponderante, como si se tratara de una aventura del misterioso Oriente.

Es sabido que Gottschalk tenía mucha inclinación a las aventuras amorosas, pero respecto a Río de Janeiro, la seriedad de Furtado Coelho y Escragolle Doria nos ha transmitido un documento en el que consta que de los amores que pudo haber tenido en la capital carioca, el más constante correspondió a una actriz ya retirada de las tablas, de nombre *Reine*, que nada tenía de común con la Clélia que Fors nos pinta con una paleta que sólo llevaba los violentos colores de su imaginación. Es lamentable que en un libro como el que dedicó a la memoria de Gottschalk, además de insertar una serie de anécdotas de poca o ninguna veracidad, haya incluido una leyenda en la que él se constituye en actor y amigo inseparable, que abandona sus obligaciones para asistir al compañero en su último trance y que duda al mismo tiempo que ese amigo suyo, cuyas virtudes tanto alaba, haya podido ser asistido en el Brasil por nuevas amistades granjeadas allí en una estancia de siete meses. Vamos a reproducir ahora los respectivos capítulos y demostrar con notas al pie de la página la documentación que rechaza sus afirmaciones:

CHAMPAGNE, PATRIA Y AMOR

El día 12 de Noviembre de 1868 llegó al Río de la Plata la noticia del triunfo de la revolución de Setiembre en España. El regocijo que con tal motivo

estalló entre la colonia española de Montevideo fué extraordinario, y la circunstancia de que yo ocupara entonces el puesto de Presidente del "Comité Democrático Ibérico" de aquella población, dióme oportunidad de tomar la iniciativa en las fiestas y manifestaciones públicas que los españoles llevamos á cabo con tal motivo, las cuales, por su magnificencia, grandiosidad y entusiasmo, como también por la forma con que fueron recibidas por el Gobierno de aquel país, dejaron memoria impercedera en el mismo.

No contento con la que puede llamarse celebración pública y oficial de un suceso que entonces creí tan beneficioso para España, quise celebrarlo en el seno de la confianza y con todas las expansiones privadas de la amistad. A este efecto, dispuse una comida íntima en el espléndido *Hotel Oriental*, en cuyo acto me acompañasen las personas de mi mayor cariño. Convidé el primero á Gottschalk. Luego al inspiradísimo *virtuoso* belga, el flautista J. A. Reichert; al hábil profesor portugués de saxofon, Rafael Chroner; al caballeroso D. Pablo Antonini Diez, más tarde representante de la República del Uruguay en la corte de Italia; al abogado montevideano D. Manuel Sierra y Carranza, que dos años más tarde debía llevar su deslealtad y su cobardía hasta conseguir que en las salvajes llanuras del Chaco cayera á los golpes de mi espada el complaciente instrumento que se prestó para sus perfidias; al activo D. Manuel Silva del Villar, en aquel entonces Director del *Banco Oriental*; al ilustradísimo veneciano Sr. Luis Petich-Antonini, vice-cónsul de Italia en Montevideo y hábil *dilettante* en el instrumento de Paganini y *Vieuxtemps*.

Rodeado de tales comensales, y henchido de satisfacción el pecho, obsequié á mis convidados con el más íntimo y exquisito banquete que la gastronomía y el entusiasmo pueden disponer. Apuráronse las botellas del espumoso Champagne desde el principio, en competencia, con los cristalinos vinos de Hungría y del Rhin y los perfumados zumos de Pauillac y de Borgoña.

Los platos reunían para nosotros todas las sazones del paladar y de la inteligencia. La conversacion era general y chispeante, rivalizando los *chascarrillos* españoles con los *calembours* parisienses y belgas, con las *pallas* americanas, con las espirituales sentencias inglesas y lusitanas y con las transparentes anécdotas italianas. Relatar todos los incidentes de aquella comida, sería empresa poco ménos que imposible. Todos éramos jóvenes en aquellos días; nos había reunido el triunfo de la libertad en España; enardecíamos el sabroso Champagne helado, que con preferencia á todos los demás vinos aparábamos abundantemente con todos los manjares, desde la sopa de ostras hasta el sorbote de *ananá*, y entre nosotros derramaba Gottschalk á torrentes su espiritual verbosidad sobre las cosas más triviales y jocosas y hasta sobre las más serias y profundas.

Un banquete en celebracion del levantamiento de Cádiz, no podía dejar de tener, como base capital, el progreso y la libertad de España. La política fué, pues, el tema capital de todos nuestros chistes y de nuestros brindis, haciendo votos todos los comensales por la felicidad de España, monárquica ó republicana. Gottschalk, Antonini Diez, Sierra, y Silva, la apetecían con el gorro frigio; Reichert, Chroner y Petich-Antonini, la deseaban con diadema Real. ¡Nadie pensó entonces que habian de venir el gorro frigio y la diadema, pero nó la libertad!

Después de saborear el aromático café, la reunion quedó disuelta, sin que

permaneciéramos juntos más que Gottschalk, yo y otro de los convidados, que por vivir aún, al publicarse este libro, no debo nombrar. Los tres salimos á la calle de Solís, y por la del Cerrito llegamos ante una casa de elegante fachada, á donde había pedido Gottschalk ser presentado á una actriz francesa, llegada por aquellos días á Montevideo.

Mi compañero y yo llenamos los deseos del pianista, y pocos minutos después, Gottschalk había jugado el dado de su vida. La mujer á quien le presentamos llamábase Clélia, la misma cuyo amor debía agostar la existencia del *virtuoso*. La misma que en las páginas 173 y siguientes de este libro he tratado de describir lo mejor posible y que, muerto Gottschalk, debía ir conmigo á contemplar sus funerales desde las enhiestas rocas del *Corcovado*.

Clélia tenía una voz admirable. Su génio no era escaso, y la gracia con que cantaba las más chispeantes obras del teatro lírico francés no tenía rival en otra cantante. El pianista cayó preso en los atractivos de aquella sirena, cuya pasión y venenosos halagos postraron á su anante en una enfermedad mortal, cuando algunos meses después vivieron ambos en la República Argentina. Pudo Gottschalk restablecerse, pero no salvarse. Llevaba el veneno en su propia sangre; careció de la energía necesaria para escapar á las seducciones de Clélia, y esta fascinación fué su muerte.

Reparado el pianista de su dolencia en Buenos Aires, dió algunos pasos más en la vida, y fué á caer para no volver á levantarse, en Río Janeiro. Triste día aquel en que mi amigo, con motivo del banquete á que le invité en Montevideo, cruzó la senda de su vida con la existencia de la mujer que había de serle tan fatal (196).

Este capítulo era necesario como introducción al estilo de Fors y como primer accidente del que surgieron luego los demás. Continuemos ahora:

En Buenos Aires inauguró el *virtuoso* sus conciertos en el espléndido salón del *Coliseo*, alternándolos después con los que dió en el espacioso Teatro *Colon*. La proximidad de aquella capital á Montevideo, fué causa de que de una orilla del Plata pasara á otra, dando en una misma semana magníficos conciertos en el citado teatro y en el elegante de *Solís*, en Montevideo. Visitó en aquella época Rosario de Santa Fé, Córdoba, el Salto Oriental, Gualeguay, Paysandú y otras poblaciones de ménos importancia, hasta que tanta actividad y agitación quebrantaron notablemente la salud del artista en el verano de 1868 á 1869. Pasó á reponerse en un delicioso lugar denominado *El Tigre*, en las cercanías de Buenos Aires. Allí permaneció algun tiempo entregado á su inspiración y á sus recuerdos: allí concluyó y dió forma determinada á su magnífica *Muerta!* cuyo origen relataré más adelante.

Casi restablecido de su enfermedad, hizo su último viaje á Montevideo, dió en esta ciudad su postrer concierto, y despidiéndose de mí por última vez partió para el imperio del Brasil, llegando á Río de Janeiro el 10 de Mayo de

aquel año (197).

Iba á bordo del buque en que viajó Gottschalk una jóven francesa (198), de los Bajos Pirineos, que llevaba en sí la muerte del grande artista. Pocos conocen este detalle. El *virtuoso* fué á morir al Brasil, llevando el veneno que habia de poner fin á su existencia. Aquella mujer llamábase Clélia. Tenia ojos inmensos, negros, brillantes hasta el punto de parecer por ellos nacida en el cálido suelo de Granada; tenia el cutis blanco, tan blanco como el de una hija de la raza eslava; su boca era diminuta y rosada como las que Rafael ha pintado en sus madonas; su cabellera era abundante, larguísima, sedosa y rubia, tan dorada como la de las aldeanas de las orillas [del] Zuiderzée. No era alta, pero sus formas eran esbeltas, torneadas, mórbidas, en todos sus detalles; su pié era breve como el de una camagüeyana y sus manos parecían las de una eriatura. Clélia era un conjunto de dotes privilegiadas. Su cuerpo fascinaba, sus modales eran exquisitos, tenia viveza de imaginación, era instruida, hablaba perfectamente, á más de su lengua natal, el español y el italiano y, por último, su corazón era apasionado, su naturaleza ardiente y arrebatada y todo en ella constituía un volcán peligroso para cuantos se acercaban á sus atractivos.

De boca de dos médicos afamados oí en Buenos Aires que Gottschalk moriría víctima de los alhagos [sic] de aquella mujer, si no tenía el valor de renunciar á ellos. Despues de esta declaración, el artista cayó enfermo, y apenas restablecido en *El Tigre*, y apenas dispuesto á alejarse de su sirena mortífera, partió al Brasil... en el mismo buque que conducía á Clélia. Pocos meses más tarde cumplieron los vaticinios de los doctores de Buenos Aires!

El 22 de Junio el *virtuoso* me escribió una carta muy breve, pero muy elocuente, la cual, entre dos párrafos cuyo contenido me veo privado de poder publicar, decia lo siguiente:

"Amigo!

...quisiera escribirte tanto, pero nada me deja hacerlo, ni la corte que me obsequia, ni los recuerdos que cada vez me asedian, ni ella.

Llevo la enfermedad conmigo, y no obstante, no quiero dejar de estar enfermo.

De Arte, nada. De ilusiones, nada. De tristeza, un océano. De placeres, todo un infinito..."

Tardé en volver á recibir noticias suyas, por cartas á otros amigos y por los diarios brasileiros que llegaron al Río de la Plata, tuve conocimiento de sus trabajos y ovaciones. El Emperador D. Pedro I [sic] recibió oficialmente al grande artista, dió *soirées* en su obsequio, asistió á casi todos sus conciertos y *festivales* y le hizo obsequios de valía. La sociedad de Río de Janeiro, que es

(197) Es errónea esta información. Gottschalk llegó a Río de Janeiro en el vapor inglés *Kepler*, el 3 de Mayo de 1869, según consta en la Sección *Movimento do Porto, Diario do Rio de Janeiro*, N.º 122, 4 de Maio de 1869. Véase la reproducción fotográfica en este trabajo.

(198) Como lo muestra la lista de pocos pasajeros que llevaba el *Kepler*, no viajó con destino a Río de Janeiro ninguna mujer, y menos una Clélia. Véase *Diario do Rio de Janeiro*, N.º 122, 4 de Maio de 1869, Sección *Movimento do Porto*. Eran 6 pasajeros hombres, 17, sin especificación de sexo, viajaban en tránsito a Europa.

una de las mas civilizadas del mundo, musicalmente hablando, llegó a ser delirante admiradora de Gottschalk. Los conciertos sucedíanse con rapidez, y entre ellos dirigió algunos *Festivales* que llevaron el entusiasmo de los brasileiros al colmo del delirio. La permanencia del *virtuoso* en Río de Janeiro fué un triunfo continuo, una ovación incesante, una aureola de gloria que no le dejó un momento hasta la madrugada del 18 de Diciembre de aquel funesto año de 1869, en que exhaló el postrer aliento de su vida (199).

En el capítulo siguiente, *La Muerte*, Fors transcribe trechos del libro de Octavia Hensel, ya citado por nosotros y publicado en 1870, reproduciendo en esas transcripciones, en 1880, errores que no serían admisibles si él hubiera estado realmente en Río de Janeiro, como afirma. Leamos ahora lo más picante de su relato:

Las cartas de éste [Gottschalk], y las noticias de otros amigos, que llegaban á mi en Buenos Aires, donde á la sazón vivia, hacíanme comprender que el *virtuoso* se acababa; todo convergía á probarme que aquella privilegiada existencia tocaba á su fin.

A principios de Diciembre, recibí la siguiente carta, de letra desconocida, con un garabato al pié, parecido al que usaba Gottschalk para firmar:

"Río 27 de Noviembre de 1869.

No me he equivocado y se realizan todos mis presentimientos. Quisiera verte y decirte mucho de mis cosas.

Tal vez no puedas venir. Será una verdadera contrariedad porque me hallo en el *prestissimo del mio finale*. - G."

Aquella misma tarde, un oficial de la marina brasileira, embarcado en el acorazado *Alagoas*, amigo mio y del pianista, vino á decirme que su familia acababa de escribirle que Gottschalk se hallaba enfermo de muerte (200).

No podia trasladar al papel la impresión que recibí. Mi posición entonces no permitía alejarme ni un dia de Buenos Aires; era para mí un compromiso de honor no abandonar un solo momento la cruzada que sostenia contra los jesuitas mi periódico *El Progreso*; pero no vacilé ni un instante. Pasé por encima de todas las consideraciones, y aquella misma tarde partí para Río de Janeiro á bordo del transporte de guerra *Presidente*, que venía del Paraguay con rumbo al Brasil (201). Llegué á la capital del Imperio á las diez de la mañana

(199) FORS, LUIS RICARDO *op. cit.*, págs. 172-75.

(200) No descartamos la posibilidad de que Fors haya recibido este billete, inclusive a través de un oficial de la marina brasileña. Esto sí, el *Alagoas* estaba prestando servicios en el teatro de operaciones.

(201) Fors dice haber llegado en el mismo día de la muerte de Gottschalk, o sea, el 18 de Diciembre de 1869, en el vapor *Presidente*. En las listas de llegada de vapores y veleros de la época no figura vapor alguno de este nombre, ni tampoco en las listas de salidas. El 18 llegó a Río únicamente el barco *Lisette*, procedente de Cardiff y con carga de carbón. En las fechas de llegada, del 7 al 22 de Diciembre no aparece ningún vapor con el nombre *Presidente*. El 17 llegó el *Galileo*, procedente del Río de la Plata.

del 18 de Diciembre; abandoné el buque y el puerto y apenas asomé por la *Eua Direita*, supe la fatal noticia. Gottschalk había muerto durante la madrugada anterior (202).

Jamás había estado en el Brasil; no conocía un sér viviente en Rio Janeiro y por lo mismo, me fué difícil orientarme en medio de la confusión y la pena que me dominaban. Quería ir á la morada de mi amigo, pensé volar á la casa de aquella Clélia tan fatal á su existencia; todo quería hacerlo á la vez y nada hacia. Por fin reflexioné. El negro que llevaba, mi maleta me contemplaba con extrañeza; le ví parado á mi lado y le pregunté dónde estaba el Hotel más cercano. Me condujo á uno que se encontraba á pocos pasos, llamado *Hotel de Francia*, en una espaciosa plaza cuyo nombre no recuerdo, pero que creo era el *Largo do Paço*, (Plaza del Palacio) por encontrarse en ella el de los emperadores de la dinastía de Braganza.

En el hotel descansé un instante, tomé noticias de algunas gentes sobre el suceso del día y formé mi plan de conducta. Ante todo, se trataba de ver por última vez á Gottschalk. Dijéronme que al enfermarse lo habían llevado á Tijuca, y sin perder mas tiempo, tomé el camino de aquel pintoresco *plateau*; llegué á la casa, mortuoria y en ella ví las queridas facciones del artista (203). ¡Pobre Gottschalk! ¡Cuánta inteligencia, cuánto genio, cuánta grandeza de corazón, inertes para siempre, reducidos á unos restos mudos é insensibles! ¡Tan privilegiado espíritu, tornado en miserable pedazo de materia inmundal!

No tuve valor para seguir al lado del cadáver. Junto á él bullían y se daban importancia personas á quienes no conocía, y en cuyas maneras descubría el afán de hacerse los grandes amigos del *virtuoso*, ellos, que tal vez no le dieron dos veces la mano durante su vida. Admiréme de tan gran número de amistades *póstumas* y el dolor que me aquejaba me aconsejó retirarme sin que se me ocurriera el darme á conocer por el amigo íntimo á quien Gottschalk llamara en los últimos días de su vida. Fermín, el *gran Fermin*, secretario, ayuda de cámara, comodín y *factotum* del gran pianista, estaba allí revuelto en aquel torbellino de amigos improvisados. Apenas me vió, vine á hablarle y de sus labios oí multitud de datos que confirmaron lo que yo ya sabía de las causas de la muerte de Gottschalk. Todos ellos vinieron á justificar las predicciones de los médicos de Buenos Aires. Pregunté á Fermin las señas de la morada, de Clélia; me dijo que vivía en la Plaza *d'Acclamação*, y despues de acercarme al cadáver y de contemplarle dolorosamente por última vez, durante algunos minutos, salí de la casa, dejé Tijuca, bajé a Rio de Janeiro y dirigí mis pasos á la casa de Clélia.

(202) Aparentemente, Fors se refiere, al decir, "había muerto durante la madrugada anterior", al día 17, incurriendo en este caso en una contradicción, porque en pág. 175 dice que Gottschalk murió en la madrugada del 18.

(203) Fors dice haber llegado á las 10 de la mañana a Río de Janeiro. La búsqueda del Hotel y un breve descanso representan dos horas más. Si a mediodía él hubiera procedido a subir al Alto da Boa Vista para descender desde allí al Hotel Bennett, hubiese llegado quizás a las 2 de la tarde, yendo muy rápidamente. A estas horas, el cadáver de Gottschalk ya se encontraba en la ciudad. En el mejor de los casos, Fors se hubiese encontrado con el cortejo por el camino.

Allí encontré la sombra de aquella portentosa belleza. Clélia no era la misma mujer. En todo su estado hallábanse impresas las huellas de un profundo dolor. Apenas me vió, lanzóme una espresión [sic] eléctrica, una frase salida al parecer de una garganta metálica y estridente:

— *Il s'est tué!* me dijo.

No quise contestar aquellas palabras, que parecían un descargo de conciencia. Yo sabía bien que ella, solamente ella, había muerto al *virtuoso*, pero no era entonces la hora de las recriminaciones; sentéme en una butaca y permanecí mudo, contemplando aquella criatura tendida desesperadamente en un canapé. Nada interrumpía, ni mis meditaciones, ni sus sollozos.

Era más de la una de la madrugada cuando se incorporó; y fijando en mí sus inmensas pupilas, brillando en el dilatado círculo negruzco que invadía sus pómulos, me pidió que le hiciera el último favor, ántes de que abandonara la América. Le contesté que estaba pronto, y entonces, levantándose y abriendo un armario de palo-santo, empezó á sacar algunas ropas, diciéndome:

— Aquí está mi amazona, pronto! Luis! pronto! un caballo, manda traer un caballo, quiero ver por última vez á nuestro Moreau; pero desde lejos, desde las nubes. El *Corcovado* [sic] está lejos y no es necesario perder tiempo. La última vez que he salido con Moreau me llevó al *Coreobado*. Desde allí quiero ver por vez postrera su hermoso cuerpo; acompáñame; es el último favor que podrás hacerme; acompáñame!

Había en las palabras de aquella fatal mujer algo tan imperioso y de un pesar tan interesante y tan sincero y tan irresistible, que me levanté dispuesto á secundar sus planes. La dije que se vistiera, y salí en busca de dos caballos. Fórtese el lector idea de mis apuros en busca de dos caballos á la una de la madrugada, en una ciudad inmensa, desconocida por completo, puesto que me hallaba en ella por primera vez. Desisto de describir las dificultades con que luché y la fatiga que debí vencer. Por fin obtuve los caballos.

Al llegar con ellos á la Plaza *d'Acclamação*, ya Clélia esperaba impaciente en el dintel de su casa. Parecía la estatua del dolor, tallada en contornos de la más esquisita [sic] elegancia: aún aquel cuerpo fatal para un gran génio conservaba todo el atractivo de unas curvas fascinadoras, reveladas por el corte ajustado, severo y sencillo de un traje de amazona. Montó de un salto á caballo y juntos emprendimos silenciosos la expedición [sic]. Al salir de la ciudad, y apenas en las primeras pendientes de la meseta de Tijuca, ví que algunas lágrimas brillaban como perlas en las mejillas de Clélia (204). Nada dije, y seguimos la ascension sin cruzar una sola palabra: ambos estábamos bajo la influencia de un gran dolor y ante una de las magnificencias más imponentes de la naturaleza.

Andábamos por un camino que serpenteaba caprichosamente sobre un fondo negro, formado por la espesura de los árboles de la colosal montaña. En aquella oscuridad brillaban, sembrados en una extension dilatadísima, las luces de algunos faroles fijos de trecho en trecho á los bordes del camino, y, entre ellos las ven-

(204) Para subir al Corcovado y no Coreobado, como dice Fors, no se toma el camino de Tijuca, salvo que se quisiera prolongar en tres o cuatro veces la extensión del camino.

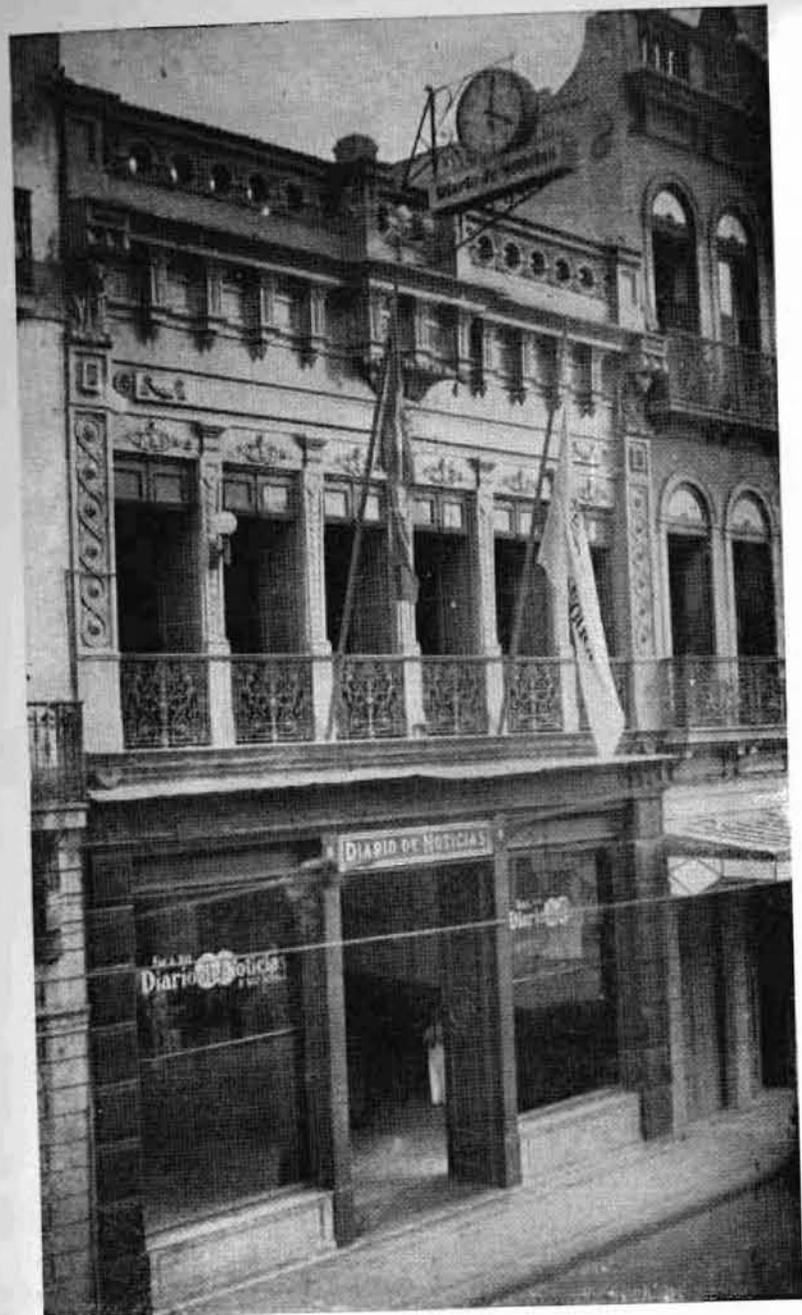
tananas de las innumerables y pintorescas quintas mal escondidas en los recodos y vericuetos del titánico promontorio. Asemejaban aquellas luces las emanaciones fosforescentes de un cementerio sin límites y, á veces, los ojos imponentes de miles de fieras apostadas entre aquel laberinto de árboles, picos, sendas y masas informes, conjunto pavoroso, que en aquellas horas, con aquella compañía y en tan dolorosas circunstancias, preñaban el cerebro de fatídicas ideas y el corazón de punzantes palpitaciones.

Sobre nuestras cabezas erguía soberbia, irregular, casi insultante, la cima del *Corcovado*, besando con su negruzca corona de peñascos el disco de la esplendente luna, torciendo el cuerpo de su gigantesco promontorio sobre la dormida ciudad americana, cual si fuera un Korigan inmenso, velando el sueño de la más humilde aldea de Bretaña. Pasamos Tijuca, pasamos docenas de mesetas más (205), sino tan estensas [sic], tan pintorescas y mas caprichosas: parecía que con la ascensión la atmósfera que respirábamos era mas etérea; nuestros pulmones respiraban con mayor amplitud; la mente parecía sutilizarse; creía la imaginación que se acercaba á otra luz más pura y más vibrante á la vista. El camino fué estrechándose; Clélia tuvo que cederme el paso; su caballo seguía mi caballo y, poco á poco, las rocas del camino rozaban mas frecuentemente nuestros cuerpos, el borde de precipicios espantosos desmoronábase bajo las herraduras de los caballos, las ramas de enormes arbustos, arraigados en los flancos del Titan, azotaban nuestros rostros y espantaban las cabalgaduras con punzantes arañazos. Era el espectáculo imponente y llevaba al espíritu á replegar sobre sí sus alas, sobrecogido por aquella grandiosidad inconmensurable.

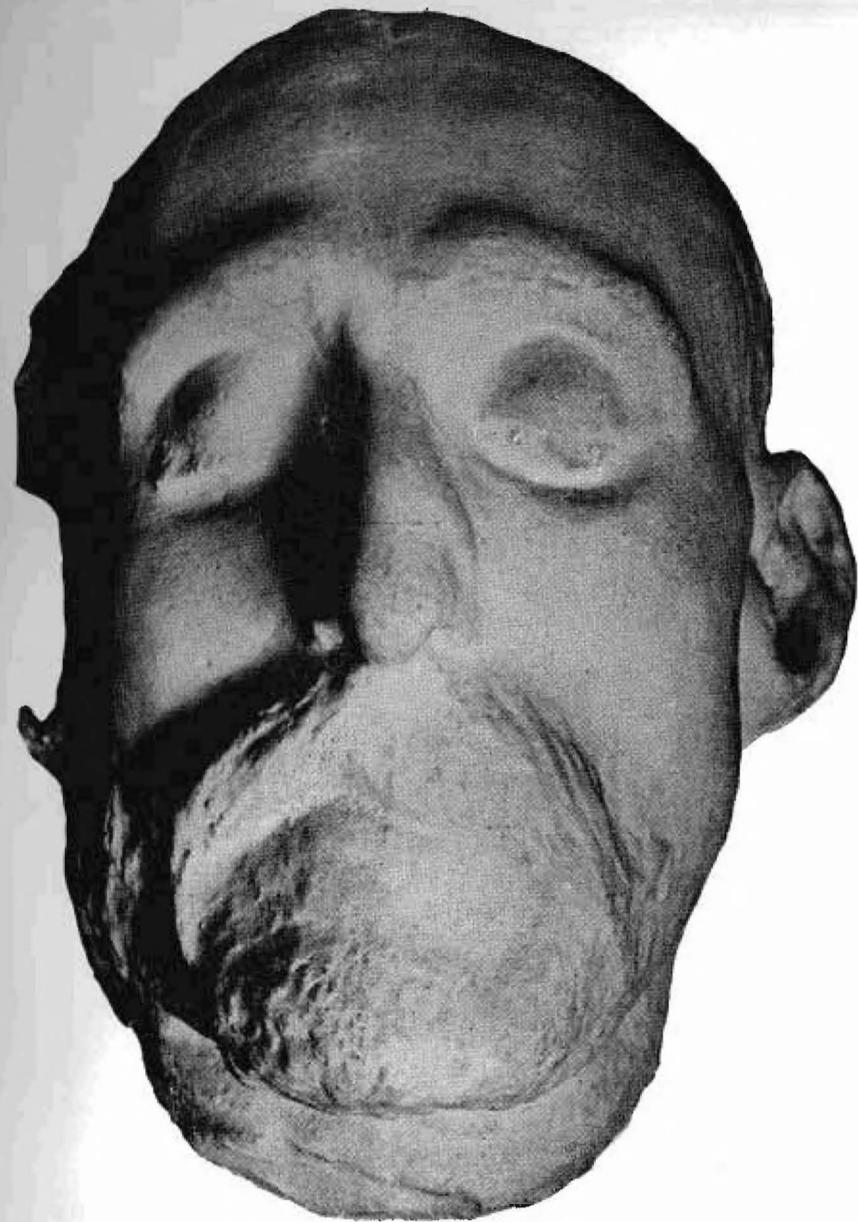
De pronto, un color negro cubrió cuanto se ofrecía á nuestra vista. Los reflejos de la luna desaparecieron, los caballos relincharon y, sin el tiempo necesario para proveerlo ni pensarlo, nos vimos envueltos por una bruma que empapaba en humedad todas nuestras ropas. El fenómeno era maravilloso. No llovía, y todo á nuestro alrededor estaba mojado; nuestros caballos cubiertos de agua y todo nuestro cuerpo como en un baño. Nos hallabamos dentro de una nube. En tal situación, parecióme que la montaña abría su seno, haciendo explosión todas sus entrañas y cavernas: fué un estrépito horrible que se oía y se tocaba; que no puedo describir y que no puedo comparar con ninguna de las detonaciones que he sentido en toda mi existencia. Dos ó tres veces nos vimos envueltos en una luz desgarradora, blanca, punzante como una espada; luz que más que herir las desencajadas pupilas, parecía lacerar las carnes. En tanto, las estridencias ensordecedoras de la electricidad parecían rodar por entre precipicios inmensos; hubiera jurado que arrancando de los pies de mi caballo, caía todo aquel estrépido como avalancha destructora sobre todas las ciudades del globo, las reducía á arena, despeñábase sobre todos los mares del mundo, combatía con sus olas, y sacudía, en una vibración sin límites, todos los ámbitos del universo.

No trascurrieron muchos minutos sin que nos halláramos fuera de aquella atmósfera de agua, de fuego y de oscuridad; no sé si la nube nos dejó ó si

(205) Revela una falta de conocimiento de la topografía carioca hablar constantemente de "mesetas" cuando estas ni siquiera existen en el Alto da Boa Vista.



Edificio de la rua da Constituição No 41, en el cual se hallaba en 1869 la sede de la *Sociedade Philarmónica Fluminense*. El cadáver de Gottschalk fué velado en los salones de la planta superior. De aquí partió el cortejo fúnebre rumbo al Cementerio de São João Baptista. La planta baja se encuentra modificada.



Máscara de Gottschalk, sacada por Bernadelli en el lecho de muerte. (*Museu Histórico Nacional, Rio de Janeiro*).



O Funeral de Gottschalk.



O último retrato de Gottschalk

feito a partir de um retrato no salão da Philharmonia Fluminense no dia em que se realizou o embalsamamento sob a direção do Sr. Ferraz, e cujo corpo de moçoito recebeu a última honra sepulchral.

El último dibujo que se hizo de Gottschalk, luego del embalsamamiento practicado por el Dr. Costa Ferraz en el Salón de la *Philharmonia Fluminense* de Río de Janeiro.

Cortejo fúnebre que recorrió a pie el largo trecho comprendido entre la *rua da Constituição* y el *Passeio Público* (Largo da Lapa), trayecto en el que fueron conducidos a pulso los restos mortales del idolatrado virtuoso. Dibujo de Angelo Agostini. (*A Vida Fluminense*, Anno II, Nº 104, Río de Janeiro, 25 de Dezembro de 1869).

A VIDA FLUMINENSE

Rio, 25 de Dezembro de 1906.

L. M. Gottschalk

Ha oito dias, após terrível enfermidade, exhalou o ultimo suspiro o mais inpirado pianista do seculo dezanove.

Gottschalk nasceu para a musica, para ella viveu e por ella morreu, exhausto, sem ter mais forcas para obtecer a vertiginosa actividade de sua imaginacao.

Seu espirito, demasiado grande para viver encerrado em um corpo, despedaçou a cadeia humana que o prendia a terra e foi de novo consubstanciar-se com o fogo divino, de que era uma das mais brilhantes scintillas.

Foi o excesso de trabalho que o matou, e para que se despedia e do mundo firme em seu invejado posto, como a Vestal que expira aos pés da ara sagrada, veio o anjo da morte tocá-lo com suas azas negras em pleno theatro, perante milhares de seus mais extenuos admiradores.

Foi a febre do trabalho, que o devorava dia e noite, que o fez baixar tão cedo ao tumulo.

Aos 18 annos escreveu Gottschalk a *Don Quixote* e o *Diabolo*, sendo desde logo collocado pelos mais competentes criticos entre os primeiros pianistas compositores; e começou seus concertos na Europa, onde colheu fartos elogios e amistosos conselhos de Thalberg, Liszt e Chopin.

Foi sobre todos este ultimo quem mais o patrocinou no principio de sua carreira artistica, e cujas composicoes elle tentou imitar, até que formou uma escola toda sua.

Até 1865 a vida de Gottschalk foi uma serie interupta de viagens no velho continente e na maxima parte da America do Norte.

Em 1866 encetou elle uma excursão pelas regiões que banha o Pacifico. Passando pelo vastissimo territorio dos Estados-Unidos, encaminhou-se para a America Inglesa, de onde partiu para a California, percorrendo depois em seguida, sempre victoriado, todas as capitães da costa occidental americana até o Estreito de Magalhães, que atravessou para visitar a Republica do Prata e o Imperio do Brasil, onde quiz a Providencia que tivesse termo sua incessante e gloriosa peregrinacao na terra.

Disse, e repito, Gottschalk morreu de cansaco.

Para provar a labutacao infrene em que vivia, transcreverei aqui os ultimos periodos de uma carta, que me dirigiu na ante vespera de seu primeiro grande *suicid.* Por elles aquilatará tambem o leitor a vivacidade de seu espirito.

Elles :

« Les morceaux à exécuter sont : La Marche du sacre du Prophete, l'Ouverture de la classe du jeune Henri, ma symphonie—Nuit des Tropiques, (que Vapereau cite dans son Dictionnaire des Contemporains), et enfin la grande Marche Triomphale, dédiée par moi à S. M. l'Empereur.

« Les répétitions continuent journellement. Je passe d'une cassette à l'autre. Je suis une pile de Volta symphonique; une machine à vapeur faite homme. Si je ne deviens pas fou, ce ne sera ni de la faute de mes soldats, ni de la mienne.

« Ma chambre est un Capharasum, mon cuir un volcan, ma tête un chaos!

« Ceci vous expliquera, en l'excusant, le désordre et le sans façon de ce griffonage, que je fais à la hâte, en attendant ma troisième répétition d'aujourd'hui!

« Deux jours après du concerto monstre, rencontrai-o na rua do Ouvidor. Estava pallido, e tinha as mãos afogouadas pela febre. Disse-me que começava a reunir novos elementos para outro festival. Pondei-lhe que devia repousar durante alguns dias, antes de entregar-se a novas fadigas.

—O descauco é o trabalho mais penoso que conheço! respondeu-me elle sorrindo!

Uma semana depois e estava o Theatro Lyrico pleno de espectadores, e Gottschalk preparava-se para entrar em scena, quando foi accommettido por uma violenta colica, que o lançou por terra sem sentidos.

Transportado para casa em uma rede, foi Gottschalk tratado com paternal carinho pelo seu particular amigo, o Dr. Severiano Rodrigues Martins, que não o abandonou um só instante, e em cujos braços se fiou.

Gottschalk não era só um pianista extraordinario; era tambem um litterato distincto, e um cavalheiro de trato finissimo e um homem de e-pirito como tenho visto poucos.

A. de C.

ASSURTO DE VARIAS CORES

Gottschalk.—O artigo do Dr. França Jobier.—Dois meses e quatro dias.—Uma idéa felicissima.—O circo Chatelet.—Prodigio que alli se fazem.—A terceira recita da Companhia Lyrica.—O habilitado do Alcazar.—Varias cabeças perdidas.

Foi profunda a sensacao, que a prematura morte de Gottschalk produziu em todas as classes da nossa sociedade.

Artistas dramaticos, musicos, pintores, litteratos, jornalistas, poetas, *omodores*, negociantes, operarios—lido sentio a falta de um homem, que soubera, pelo seu extraordinario talento e ameno tracto, granquear a affeição de quantos se lhe approximavam!

Tudo foi dito quanto podia dizer-se acerca do fatal acontecimento. A imprensa diaria publicou alguns artigos repassados de verdade e sentimento; e se, dentre elles, eu escolho para menção honrosa o mimoso trecho editado no *Jornal da Facha* pelo Dr. França Junior, é que, mais que nos outros, reconheço eu nesse moco talento a precisa autoridade para escrever sobre artes e artistas, como poucos poderão fazel-o entre nós.

Dois nomes porém foram esquecidos pela imprensa: os d's Srs. Moutinho e Ayres.

Deveria ella recordar-se que se o funeral apresentava aquelle aspecto imponente tão admirado por quantos assistiram a elle, em isso devido em grande parte ao incansavel zelo e boa vontade do presidente da Philarmônica Fluminense; e que se o mestre da sociedade, para conseguir a realisção de uma idéa felicissima, não sacrificasse a nome instrumentando aquella sentida lamentação, que em se vivo exprime o ultimo suspiro do moribundo, não teriam os amadores lido occasião de dizer ao illustre finado um adeus saudoso, que a cada passo fazia rebentar dos olhos as lagrimas suaves da dor e da saudade!

Articulos necrológicos sobre Gottschalk, firmados por A. de C. y A. de A., respectivamente. El segundo artículo continua en página 1096. (A Vida Fluminense, Anno 11, No 105, Rio de Janeiro, 25 de Dezembro de 1869).



El Dr. Severiano Rodriguez Martins, ilustre médico y amigo íntimo de Gottschalk, quien cuidó a éste abnegadamente hasta los últimos instantes. (Dibujo alegórico de Henrique Fleiuss. El Dr. Rodriguez Martius, quien firmaba con z, a la española, era medio hermano del Dr. José Mauricio Nunes Garcia, hijo del gran compositor. Todos eran de origen negro, dotados de excepcional inteligencia y dones artísticos). (A *Semana Ilustrada*, Anno III, Nº 124, Rio de Janeiro, 26 de Abril de 1863).

ex 551

4171

N. 552

176

Quadro N.º Rs. 100\$000

O Sr. Administrador do Cemitério de S. João Baptista
 autorizar a sepultura no Quadro mencionado, e com esta lhe for apre-
 sentado o documento legal, no cadaver de Adolph
 Nome Luz e Mercedes Gottschalk
 Nacionalidade Americana
 Estado Solteiro
 Idade 11 annos
 O qual tem de ser conduzido em vehicle n.º 2 em caixão n.º 2
 de 59 polegadas
 Escrito nos termos de 11 de Leuzakoa de 1867.

O Chefe da Turma,

[Signature]
 Por ordem do Sr. Ex.º Sen.º Victor Præle Provedor ficou de-
 positado na Capella deste Cemitério, a requerim.
 n.º 6 do Sr. Victor Præle.
 Foi sepultado no quadro Adolph de 1867

Cemitério de S. João Baptista em 21 de Dezembro
 de 1867.

O Administrador,

[Signature]

Autorización para la sepultura provisoria del cuerpo de Gottschalk, en la Capilla del Cementerio de São João Baptista. Puede leerse: "Por ordem do Ex.º Sen.º Consellor Provedor ficou depositado na Capella deste Cemitério, a requerim.º do Victor Præle". (Santa Casa da Misericórdia. Arquivos, Livro X, Nº 651 do assentamentos de obitos, pág. 178).

Nº 651-

Attesto que o Sn' Luiz Moreaud Gottschalk, americano, solteiro, de 40 annos de idade, estando a tratar-se na Tijuca, Hotel Benet, faleceu de hua pleuro-pneumonia abcedada intercurrente; sua enfermidade durou 21 dias e seu cadaver pode ser sepultado. Rio de Janeiro, 18 de Dezembro de 1869.

Severiano Ro'rz Martins

Declaro que o corpo está na Rua da Constituição Nº 41, Viotor Préalles.

Victor Préalles

Certificado de defunción del médico de cabecera de Gottschalk, Dr. Severiano Rodriguez Martins. Dice el documento: "Attesto que o Sn' Luiz Moreaud Gottschalk, americano, solteiro, de 40 annos de idade, estando a tratar-se na Tijuca, Hotel Benet, faleceu de hua pleuro-pneumonia abcedada intercurrente; sua enfermidade durou 21 dias e seu cadaver pode ser sepultado. Rio de Janeiro, 18 de Dezembro de 1869. (Firma): Dr. Severiano Ro'rz Martins". Debajo del certificado se lee: "Declaro que o corpo está na Rua da Constituição Nº 41, Viotor Préalles". (Santa Casa da Misericordia, Arquivos, Livro X, Nº 651 de assentamentos de obitos, pág. 178, verso).

nuestros caballos, espoleados por el terror, nos sacaron de la nube. Fué lo cierto que la tempestad quedó á nuestras espaldas, y media hora despues la admiramos á nuestros piés desde uno de los ángulos salientes del camino.

Al espirar [sic] la noche estábamos en una especie de parador, taberna y casa de guarda, y allí nos apeamos para dar algun descanso á los caballos. Yo tomé algo para confortar mi cuerpo, que se sentia débil. No había comido desde el almuerzo del dia anterior, á bordo del *Presidente*. Clélia no quiso probar bocado.

La meseta en que nos encontrábamos era larga, estrecha y una de las mas pintorescas de la montaña. Desde ella á la cumbre del *Corcobado* hay que subir á pié por un camino empinado y peligroso cuyo trayecto calculo en poco más de media legua. Quedaron los caballos á cargo del guarda y, con Clélia del brazo, acometí la última parte de la ascension.

Colorábase el horizonte con las primeras luces de la alborada. Iban tomando color de esperanza y desvaneciéndose de su confusion las oscuras masas de árboles que nos rodeaban: enrojeciase por momentos la tierra que pisábamos, y los cubiertos peñascos que rasgaban la verde vestidura del *Corcobado* iban blanqueando su faz y dibujando sus caprichosas vetas. Terminada la ascension, penetramos en la meseta de la elevada cumbre, formada por el cono truncado de una soberbia roca, en toda una superficie de cincuenta metros cuadrados próximamente. ¡Espléndido espectáculo!

Es fama entre los navegantes, que nada hay tan grandioso á la vista humana como Rio de Janeiro, Sidney y el Bósforo. No he visto de los tres sinó el primero; pero dudo que el Bósforo y Sidney ofrezcan sobre el fondo imponente de sus colosales bellezas un gigante de granito, desde cuyos hombros pueda admirarse la naturaleza más lujuriante; aspirar el aroma embriagador de inmensos bosques de ceibas, palmas y bananeros; en donde ver ondular las aguas del anchuroso puerto sembradas de islas y de escuadras; contemplar el bullicio de la metrópoli brasilera rodeada de populosos arrabales y de pintorescos caseríos cual enjambre de cortesanas; admirar el *Pan de Azúcar* y cien moles graníticas cual él, sembradas en el Océano á manera de celosos atalayas del puerto, apostados por la naturaleza entre el choque de las olas en las propias fauces de la grandiosa bahía; dominar las cordilleras de toda una provincia y ver arquearse á sus piés la serpentina raya con que el Atlántico espupa la baba de su impotencia contra la valla altísima del continente; y al léjos, allá á lo léjos, en los más apartados horizontes, perder la vista sobre la cerúlea curva que corta la espléndida cortina de nubes y arreboles. Cortina mágica á través de la cual llegan las memorias de la pátria europea y en cuyo fondo retrata el cariño los rostros de cuantos séres acariciaron nuestra infancia, guiaron nuestra adolescencia y encendieron de amor nuestros corazones.

Espectáculo grandioso y fascinador!

Quien no ha visto alumbrarse los ámbitos del mundo desde la cresta del *Corcobado*, no conoce la mayor de las grandezas de la tierra. A nuestros piés el abismo, atrayéndonos con un iman irresistible; nuestros oidos heridos por el mugido eterno del acuático coloso; ante los ojos las gasas tornasoladas y colosales del vacío; en derredor, todos los efluvios y emanaciones de una vegetación que todo lo infiltra de lujuria y molición; el mundo todo de las altas

esferas, sutilizando y embelleciendo en un conjunto abrumador de lo inmensamente grande, los sorprendentes conciertos de lo inmensamente pequeño.

Clélia y yo permanecimos fascinados durante un tiempo que no puedo determinar. Desde que el sol rasgó las últimas gasas de la alborada, nuestro silencio era interrumpido tan sólo por alguna que otra exclamación de sorpresa ó de entusiasmo. No articulamos ni una palabra; transcurrieron horas de profunda meditación, hasta que de pronto, Clélia señaló con el dedo un hornigüeo de gentes apenas perceptibles, que desde las últimas calles de Rio fué extendiéndose por la anchurosa y dilatada calzada que desde el *Lago* [sic] da Lapa se prolonga por los bordes de la bahía, hasta la cristalina curva de Botafogo. De vez en cuando, llegaban á nuestros oídos los ecos de una marcha fúnebre que tocaba una orquesta puesta á la cabeza de un cortejo numeroso. Era aquello la comitiva mortuoria del malogrado Gottschalk. La orquesta, el carro fúnebre, la muebedumbre y un séquito inmenso de coches, fueron recorriendo todo el camino por delante de Larangeiras, por entre las quintas de Catete hasta la iglesia, que elevaba su techo casi á nuestros piés, no lejos de las inmensas avenidas de palmeras del Jardim Botânico (206). Clélia dió rienda suelta á sus lágrimas, hasta que el cortejo fué desapareciendo de nuestra vista. Entónces cambiamos una mirada que era todo un diálogo de acusaciones y disculpas.

Volvíamos á tender nuestras miradas por todas las grandezas de aquella naturaleza que nos rodeaba, y siempre silenciosos, nos retiramos de la cúspide del Corcovado y principiamos su descenso. Una vez en la casa del guarda, volvimos á montar en nuestros caballos, y, siguiendo la senda de la ciudad, llegamos á ésta al declinar de aquella tarde (207).

Una vez en su casa, Clélia me hizo saber su resolución de abandonar la América, asegurándome que aprovecharía la marcha del vapor *Gironde*, anunciada para el día siguiente, yéndose en él á Europa. Despedime de ella y al día siguiente me embarqué en el *Picardie*, que salía para Montevideo. De Montevideo me condujo el vapor *Villa del Salto* á Buenos Aires, á donde llegué en la madrugada del día de Navidad (208).

(206) Una persona que conoce bien el panorama que ofrece el Corcovado sabe que un número considerable de morros hace imposible divisar un cortejo, como pretende Fors, partiendo de Lapa vía Catete. Se nota que Fors sujeta aquí su descripción a lo leído en los diarios.

(207) FORS, LUIS RICARDO *op. cit.*, págs. 185-95. He aquí otra contradicción. El cortejo fúnebre partió de la Rua da Constituição a las 5 de la tarde, a pie hasta Lapa. Siendo el trayecto hasta el cementerio de São João Baptista da Lagôa muy extenso, el cortejo no pudo haber llegado a la vista de un observador, ubicado en el Corcovado, antes de las 6.30 de la tarde. La ligereza de Fors hizo que él descendiera antes de su puesto de observador, llegando, después de un penoso descenso de horas, al centro de la capital cuando el cortejo fúnebre arribó al otro extremo de la ciudad.

(208) La fecha de partida de Clélia para Europa, señalada por Fors como efectuada al día siguiente de la suya, o sea, para el 21 de Diciembre, no corresponde de manera alguna a la verdad. El *Gironde* salió el 16 de Diciembre para

Hasta aquí el fantástico relato de Fors cuya invención hemos demostrado. Posiblemente hizo un paseo a Río de Janeiro más tarde, conociendo un poco la capital, o, lo que es más acertado, la conocería cuando se trasladó a La Habana. Aprovechó sus efímeros datos y construyó entonces una leyenda adecuada para colocarla en medio de una descripción del paisaje tropical carioca, para lo cual tenía pluma fácil. No obstante lo inconsistente de las afirmaciones de Fors, nosotros hemos buscado el nombre de Clélia entre el de las actrices del Alcazar, lugar único en el que podría aparecer una cantante joven como la descrita por el periodista español y a la que parece haber estado él tan estrechamente vinculado, a juzgar por su relato, como el propio Gottschalk en los años 1866-67 de Montevideo. En efecto, entre las cantantes que enviaron una carta abierta a *Ba-ta-clan* figura una sola vez una *Clélie*, como puede verse en nuestra nota N° 7, en pág. 61 de la Revista N° 4, mientras que una Zélia, "endiabrada francesa" es citada con frecuencia (209). Parece que esta atrayente dama tenía muchos admiradores por su genio rápido. Fué ella que provocó al parecer una pelea con otra actriz, en pleno escenario (210).

Para aclarar los amores de Gottschalk en Río de Janeiro recurrimos a Escragnolle Doria:

Moço, celebre, sympathico, insinuante, Gottschalk amava as mulheres e deixava-se facilmente levar por ellas. E, segundo Antonio Vieira, difficil é o convívio com as filhas de Eva. "Com mulheres não sabe o homem como haver-se; si não as ama, tem-n'o por nescio; si as ama, por leviano; si as deixa, por covarde; si as segue, por perdido; si as serve, não o estimam; si as não serve, o aborrecem; si as quer, não o querem; si as não quer, o perseguem; si as frequenta, é mais que louco; si as não frequenta, é menos que homem". Gottschalk adoptara em materia de paixão a theoria da variedade. A duqueza de Medina Cæli negou entrevista a Carlos V por não ter duas almas, caso em que perderia uma por amor do rei. Houve no Rio de Janeiro quem botasse fóra, a unica por Gottschalk, inconstante a valer. Os corações andavam ora em vago anseio de esperanza, ora no escuro da dôr. Dentre as conquistas faceis de Gottschalk uma houve publica e curiosa: a da Reine, figura obrigada da Bohemia da época nas estrepolias do Alcazar, nas ceias de horas mortas, belleza estranha, um pouco desbotada, bullenta e com inclinações bacchicas, muito procurada nos bailes mascarados como par galhofeiro, estrella da pandega, emfim. Gottschalk

Bordeaux, es decir, dos días antes de la muerte de Gottschalk, como lo comprueba el movimiento de barcos en *The Anglo-Brazilian Times*, N° 24, December 23 of 1869, pág. 3. Tampoco coincide la fecha que ha dado Fors para el vapor *Picardie*.

(209) *A Vida Fluminense* N° 102, 11 de Dezembro de 1869, pág. 1081.

(210) *A Semana Illustrada*, N° 460, 3 de Outubro de 1869, pág. 3675: "...se vieram ás mãos em pleno Theatro, no meio de uma peça..."

gostou da Reine e deu talvez alguns momentos felizes a essa peccadora insaciada e insaciavel, senhora da amarga experiencia dos homens avidos de amores corredios...

...Um mez de cuidadosos ensaios consumiu o festival, mas que monstro de 650 musicos, ensaios durante os quaes Reine não sahia de perto do piano de Gottschalk... (211).

Con esta información, que nos parece considerablemente más seria que la de Fors, podemos cerrar el capítulo "Gottschalk y las mujeres", el cual, para no lesionar la memoria de los hombres, no hubiera tenido lugar en este trabajo si Fors no hubiera hecho de las suyas algo que necesitó ser desvirtuado.

Es realmente conmovedor observar hasta qué grado tomó como asunto de su incumbencia y responsabilidad moral la *Sociedade Philharmonica Fluminense* el velorio, la inhumación de los restos mortales y la memoria de su socio de honor Gottschalk. Ya el 24 de Diciembre anunció en el diario la suspensión del concierto mensual y el comienzo de los ensayos para el funeral dedicado a Gottschalk el 18 de Enero de 1870, a los 30 días de la fecha de su "passamento" (212), pero ya el día 26 de Diciembre realizó una Misa por el alma de su ídolo, a los ocho días de su fallecimiento:

Misa por alma de Gottschalk — Celebra-se hoje ás 8½ horas da manhã na igreja de S. Francisco de Paula uma missa por alma do grande artista Gottschalk a expensas da sociedade Philharmonica Fluminense.

Esta sociedade, que por tantas formas tem dado as maiores demonstrações da grande estima em que tem o eminente pianista Gottschalk, faz executar durante a missa duas composições cheias de poesia e tocante harmonia. Denominam-se *Morte* e *Tremolo*. Foram estas as ultimas oemposições que o grande artista exeeutou antes de falhecer. Seus amigos e admiradores terão occasião de orar a Deus por entre as harmonias de uma musica tão tocante quanto dolorosa é a coincidência que se dá. E Deus que creou aquelle immenso genio, receberá as orações de tantos corações pungidos pela saudade, que hoje vão orar por Gottschalk (213).

En las postrimerías de ese año de 1869 en que Gottschalk tomó parte descollante para hacerlo más significativo que otros, diarios y semanarios concluyeron su tarea informativa insertando hasta el último día noticias sobre el ídolo que partió. Narciso, Arthur Napoleão & C. publicaron consecutivamente un aviso en que anunciaron la colec-

(211) ESCRAGNOLLE DORIA, L. G. *op. cit.*, págs. 68, 71.

(212) *Jornal do Commercio*, N.º 356, 24 de Dezembro de 1869.

(213) *Diario do Rio de Janeiro*, N.º 356, 26 de Dezembro de 1869.

ción de 32 composiciones de Gottschalk por ellos editadas (214). Casi inmediatamente después del fallecimiento, una serie de admiradores del pianista dió a conocer sus poesías dedicadas a la memoria de aquél (215). Y tampoco faltó la nota discordante, posiblemente de un amargado a quien no se había devuelto aún el importe de su entrada al segundo festival del día 26 de Noviembre (216):

CONSAGRADO A GOTTSCHALK

Para melhor salvar as apariencias resta-lhes agora apenas só uma cousa: não vos esqueçais da missa do trigessimo dia.

Thomas Augusto Luso Brasileiro não intoxicado.

Largo da Lapa, 18 de Dezembro n. 1869.

DESPUES DE LA MUERTE

COMO sucede casi siempre con la desaparición de un hombre destacado, el capítulo *post mortem* encierra también para la memoria del extraordinario artista estadounidense páginas de olvido y de ingratiud. Ciertamente, Gottschalk no fué un héroe nacional para el público del Brasil, que asistió extasiado a sus conciertos, sino un virtuoso que se hallaba de paso. Pero en parte alguna del mundo pudo haber encontrado una acogida más sincera, más entusiasta y consecuente. No fueron pocos los que llegaron a considerarlo brasileño, no sólo por el hecho de ser un americano de nacimiento y un compositor que escribió sus variaciones sobre el himno nacional. El haberse hecho tan familiar en el Brasil se debió a su capacidad de penetración del medio, su asimilación prodigiosa del idioma y su generosa ayuda a las instituciones necesitadas. El liberalismo de la época, la creciente

(214) *Jornal do Commercio*, N.º 354, 22 de Dezembro de 1869 y subsiguientes hasta el N.º 360 del 27 de Dezembro de 1869.

(215) *Jornal do Commercio*, N.º 352, 20 de Dezembro de 1869: Soneto de A. J. S. Maia, *A Morte do distincto pianista norte-americano L. M. Gottschalk no dia 17 [sic] de Dezembro de 1869*; Poesía [en italiano], de G. Bergamaschi, *Morte di Luigi M. Gottschalk*; N.º 353, 21 de Dezembro de 1869: Poesía de Ayres de Almeida, *A Gottschalk*; N.º 357, 25 de Dezembro de 1869: Poesía de C. Gottschalk, y N.º 360, 29 de Dezembro de 1869: Poesía de Leopoldina Maia Rubião, *Nenia a L. M. Gottschalk*.

(216) *Jornal do Commercio*, N.º 362, 31 de Dezembro de 1869.

admiración que se sentía por el adelanto de los Estados Unidos de Norte América, contribuyeron a realzar aún más la figura del virtuoso, cuyas ideas sobre la democracia y los derechos del hombre quedaron expuestas en innumerables ocasiones, ayudadas por un temperamento fogoso y una cultura política sumamente sólida a la que se unía la experiencia del viajero que desde su tierna infancia había tenido que leer las realidades que enseña el libro de la vida. La demostración de un dolor colectivo, realizada espontáneamente por un pueblo sensible y afectuoso, en el entierro de sus despojos mortales, las misas cantadas en su memoria y la presencia de los amigos en la hora del embarque hacia su tierra natal, hablan con tal elocuencia de la popularidad de Gottschalk y de los sentimientos granjeados en su favor en siete meses de actividad constante, que nos eximen de nuevos comentarios.

Sin embargo, el tiempo contribuye a que una imagen querida se diluya y las exigencias de la vida proyectan a los hombres nuevamente hacia sus obligaciones e intereses. Faltando el imán, la presencia viva, el círculo de amigos de Gottschalk tuvo que dispersarse y sólo en la memoria de cada uno, o en las reuniones familiares y en los conciertos volvía a aparecer por mucho tiempo el nombre y también la música de una personalidad que cautivó con su centelleante figura de gentil-hombre, de artista dotado y de pianista genial los centros cultos de Europa y América. Aún hoy se encuentran en Río de Janeiro y Petrópolis personas ancianas, algunas viejecitas nonagenarias que recuerdan a Gottschalk de sus tiempos de temprana niñez y junto a él toda una época en que el salón de la capital del Brasil representaba algo así como una tardía manifestación de la era romántica europea, con costumbres y modales copiados de Francia, pero de tal manera *sui generis* que no encontramos paralelo alguno con otros países de la América latina. Ya estaba funcionando el *melting-pot* hacía tiempo y en el crisol de este grande Brasil fundíanse razas e ideas de núcleos humanos abigarrados, sujetos a los mandatos de la tierra y del clima, rodeados de un paisaje de ensueño y de reales peligros al mismo tiempo, contrastes violentos propios del trópico. Toda esa sociedad en formación que lucía vistosa etiqueta junto al negrero esclavo descalzo y que poseía, por este mismo antagonismo, una extraña permeabilidad, aun era dirigida por un espíritu portugués realizador e hidalgo, legado precioso que constituye también la base social y espiritual de los países americanos de origen español.

Ya en el umbral del nuevo año y fiel a nuestro principio de

colocar al lector dentro del ambiente en el cual le cupo actuar a Gottschalk, vamos a pasar revista sucinta a los acontecimientos generales y los musicales, y a comentar todo aquello que merece ser citado en relación a su persona.

Ha sido difícil esclarecer las causas que produjeron la dispersión de los bienes de Gottschalk. No obstante la escasez de documentación oficial —que aún puede aparecer— pudimos documentar algunos hechos. Otros yacen ocultos, quizás para siempre. No hay que olvidar, en todo esto, que Gottschalk cayó fulminado, que nadie pudo prever su muerte y que él mismo, dada su gravedad, estaba imposibilitado de tomar disposiciones en previsión de ulteriores acontecimientos. Se había embarcado además en una aventura financiera arriesgada cuya solución favorable era precisamente la realización del segundo concierto monstruo.

A la generosa dedicación de la prensa, que insertó páginas enteras llorando sinceramente la desaparición del ídolo y que no dejó oportunidad de exaltar siempre de nuevo sus preciados dones, siguió más y más el silencio, hecho común impuesto por la marcha del tiempo y el desfile de otros acontecimientos, ya fuesen políticos, ya culturales. Cuando Gottschalk se halló en Río, la guerra del Paraguay había entrado en su fase definitiva. Con su terminación, tan ansiosamente esperada, se abrió un nuevo capítulo en la vida política del país, quizás en el mismo día de la entrada triunfal de los *Voluntarios da Patria*, en la memorable tarde del 23 de Febrero de 1870. La prensa dedicó lugar de preferencia a los acontecimientos festivos, a poesías, discursos, representaciones teatrales y bailes ofrecidos en honor a los vencedores y no dejó de castigar —especialmente el sector liberal, anticlerical y republicano— las inevitables fallas de una organización cortesana, la vinculación de ésta a los abusos de los representantes de la religión, la resistencia al levantamiento de la esclavitud y los desaciertos en la administración pública.

Por otro lado, las convulsiones políticas en el Uruguay eran seguidas con mucho interés; la evolución de la política argentina, por su parte, no dejó de representar precioso material de información y por último, el estallido de la guerra franco-prusiana, cuyos preliminares ya fueron comentados, abrieron extensas columnas al noticiario bélico y a los comentarios de una opinión que se volcó decididamente hacia el lado de Francia.

Sarmiento, a su regreso de los Estados Unidos, paseó por breves días su robusta y respetada figura por las calles de Río y tuvo su

encuentro con Pedro II. Hasta Madame Lynch llegó a encaminarse hacia São Cristovão. De todo esto y de los hechos menores, la prensa diaria y los semanarios ilustrados se hicieron eco y toda persona que desea conocer el espíritu de esa época debe recorrer esas páginas donde alternan los comentarios de teatro y música con los políticos, y los dibujos ensalzando a las musas, con la alegoría y la crítica cáustica de fondo político y social.

Volviendo a Gottschalk, queremos apuntar en primer término una serie de homenajes musicales ofrecidos en forma de obras publicadas en los talleres cariocas. Phillipone & Tornaghi anunciaron la publicación de una *Marcha fúnebre*, obra póstuma de Gottschalk ⁽²¹⁷⁾. Diversos de los colegas que le acompañaron en sus conciertos, ya sea en actos públicos o en su vida privada, recordaron su memoria en obras del género que era propio de la época. Gerardo Horta lo hizo, estando su amigo aún con vida, con su composición *Sob os Cyprestes*, que ya hemos registrado ⁽²¹⁸⁾. Gennaro Arnaud, hermano de Achilles, le dedicó como homenaje póstumo su *Lacrymosa* y Annibale Elena, el competente violinista italiano, su *Rimembranza* ⁽²¹⁹⁾. En los primeros meses del año se presentó en Río de Janeiro Brazilio Itiberê, procedente de São Paulo. Traía en sus maletas una *Marcha fúnebre* escrita a la memoria de Gottschalk ⁽²²⁰⁾. Como no fué posible hallar por el momento esta publicación, sospechamos que la obra anunciada como editada por Phillipone & Tornaghi sea la que escribió Itiberê.

El año artístico-musical, menos trascendental que el de 1869, comenzó sus actividades el 1º de Enero, en plena época canicular, con la inauguración del *Theatro São Luiz*, demorado en su apertura, anunciada varias veces y destinado muy posiblemente a algunos de los conciertos de Gottschalk si éste hubiese vivido. Fué el héroe de la jornada el nunca suficientemente ponderado Furtado Coelho. El *Theatro São Pedro*, en el Largo do Rocio, fué refaccionado, de manera que en esa época, si tenemos en cuenta el *Phenix Dramatica* de la Rua d'Ajuda, más el *Theatro do Gymnasio*, trabajaban simultá-

(217) *A Vida Fluminense*, N.º 108, 22 de Janeiro de 1870, pág. 30.

(218) *Diario do Rio de Janeiro*, N.º 308, 8 de Novembro de 1869.

(219) *A Vida Fluminense*, N.º 113, 26 de Fevereiro de 1870, pág. 66. La *Rimembranza* de Annibale Elena debe ser el mismo *Improviso* que fué anunciado como hallándose en prensa y dedicado a Gottschalk, según el *Jornal do Commercio*, N.º 16, 16 de Janeiro de 1870.

(220) *A Vida Fluminense*, N.º 115, 12 de Março de 1870, pág. 80. Debe ser tal vez la misma obra anunciada en el *Jornal do Commercio*, N.ºs 18 y 19, 18 y 19 de Janeiro de 1870.

neamente cuatro teatros en portugués, el *Alcazar* en francés y el *Theatro Lyrico Fluminense*, donde actuaba una compañía lírica, en italiano. El primer músico que trabajó en el *São Luiz* fué el tirolés Johann Brecht, citarista acompañado de fama europea. Asistieron a su concierto del 25 de Enero el Emperador y su familia. El 18 de Enero se celebraron exequias solemnes a la memoria de Gottschalk en São Francisco de Paula, iglesia que se encuentra aún hoy en el histórico Largo de São Francisco. No nos podemos resistir a insertar aquí un comentario del acontecimiento que atribuimos a la pluma de Ernesto Cybrão y a través del cual se constata hasta qué punto se supo pecar en el recinto de Dios, al presentar un corolario de obras de Gottschalk, muy distantes todas ellas de un carácter religioso:

EXEQUIAS

Nunca ninguém, artista ou príncipe, foi tão chorado como Gottschalk. Os amigos, que assim o estimavam, eram dignos d'elle. Este grande homem deixa apoz si um grande nome, iluminado por alta gloria, e saudade eterna. E este doce e nobre sentimento, escoimado da minima vaidade, inspirou á benemerita *Philharmonica Fluminense* de que o illustre finado era socio honorario, a ideia de honrar-lhe a memoria, fazendo celebrar na egreja de S. Francisco de Paula, ao trigessimo dia do seu passamento, exequias solemnes.

O templo estava litteralmente cheio de pessoas de ambos os sexos e de todas as condições sociaes; o povo, emfim; e o povo, nos trages como nas physionomias, estava de lucto.

Nós, cuja vida vai en mais de meio; que temos visto muitos paizes e muitos povos; que temos presenciado grandes calamidades publicas e solemnes commemorações: —nunca, nunca assistimos a scena mais pungente e magestosa.

A casa do Senhor revestia aquella singeleza christão, que o epitheto define. Em meio do templo erguia-se um catafalco, em cuja parte anterior haviam collocado, coberto com um véo negro, o busto do pranteado artista, admiravel trabalho do Sr. Chaves Pinheiro ⁽²²⁰⁾. Eis tudo. E tudo era, que lá, onde se elevava a imagem de Gottschalk e palpitavam os corações de seus amigos, ia funda a saudade, veava luzida a gloria.

Os socios da Philharmonica, auxiliados por alguns excellentes artistas, e muitos curiosos, executaram brillantemente a *Introdução* da Missa, o *Requiem* de Mozart, e o *Libera-me*. Devem-se a primeira e ultima d'estas composições ao talento do Sr. Ayres, director da orchestra da Philharmonica, o qual as compoz sobre themas de algumas das mais celebres musicas de Gottschalk: para a

(220) Francisco Manuel Chaves Pinheiro (5 de Setiembre de 1822-19 de Octubre de 1884, autor del busto de Gottschalk, fué un escultor de fama en Río. Véase MORALES DE LOS RÍOS FILHO *O ensino artistico. Subsídio para a sua historia*, en III Congresso de Historia Nacional, Ed. Instituto Histórico e Geográfico Brasileiro, Río de Janeiro, 1942, Vol. VIII, pág. 406. El busto de Gottschalk, por el momento desaparecido, figura también en el *Catálogo da Exposição Geral das Belas Artes* de 1870.

Introdução a Morta e o Tremulo; para o Libera-me a Mancillena, Reflexos do passado, a Savane, Murmúrios eólicos, Meia noite em Sevilha, Pensamento poético, Batalha, e Morta. A escolha do *Tremulo* é justificado pelo facto de ser essa uma das peças que o insigne pianista tocou na última noite de seus triumphos, nos salões da Philharmonica. As difficuldades que antepanha á indole alegre do *Tremulo* foram vencidas pelo illustre maestro, por forma que dá mui alta idéa de seus talentos e saber. Consta-nos que um habil professor, auctorizada opinião, o Sr. Demetrio Rivera, dirigio ao Sr. Ayres uma carta em que o felicita e applaude. Parte destes applausos e os do publico intelligente recahem de direito sobre o Sr. Domingos Moitinho, presidente da Philharmonica, e sobre seus consocios.

A solemnidade começou pouco depois das dez horas e terminou depois do meio-dia. Muitos semblantes se orvalharam de saudosas lagrymas, e certo não havia ali um só indifferente. Repitamos ainda com o poeta: *Multis ille bonis febilis occidit*; morre chorado por muitas almas nobres (221).

Aunque sabemos que abusamos con detalles excessivos, creemos conveniente insertar el comentario de este funeral aparecido en *A Vida Fluminense*:

CHRONICA MUSICAL

Na familia dos artistas privilegiados, a quem Deus concedeu um raio d'essa chamma creadora que alumina os grandes genios, depara-se por vezes com um vulto grandioso, perante o qual o mundo se curva e que lega nas suas obras um nome immorredouro á posteridade.

Na música é Mozart o chefe d'essa familia. Mozart parece-me nma gloria collocada acima de todas as outras — n'um ar mais puro — n'uma claridade mais serena — uma dessas glorias, superiores ao tempo e á critica, que pertencem exclusivamente ao culto, á admiração eterna como toda a idéa que nos vem do céo. Se Beethoven, Weber, Cimarosa e Rossini são os reis da arte — Mozart é o anjo.

Effectivamente a inspiração divina manifesta-se em todas as suas obras, e se por vezes elle toca a realidade é para transformal-a rapidamente na mais radiante poesia. Escutai o seu Requiem, e n'elle, achareis a prova do que fica dito. É por tal arte grandiosa a concepção — é por tal sorte admiravel o espirito religioso que a cada passo se revella nas combinações harmonicas d'aquella musica, que, ao ouvil-a abandonaria a descrença o coração do athéo, e as lagrimas assombrariam aos olhos do cynico por mais rebelde que lhe fosse a alma ás commoções suaves e beneficas.

Escolhendo para o funeral de Gottschalk o Requiem de Mozart, fez a Philharmonica Fluminense o que devia fazer. Tributos á memoria de um genio fazem-se reproduzindo-lhe perante o mausoléo as concepções maravilhosas de outro genio. Não direi que a execução fosse irreprehensivel; mas com cinco ensaios incompletos não era possivel fazer-se mais. Quanto á escolha, e mesmo ao

(221) *A Semana Illustrada*, N° 476, 23 de Janeiro de 1870, pág. 3806.

desempenho, cabe ao Sr. Ayres um quinhão de gloria, que ninguem poderá disputar-lhe.

Quinhão maior lhe cabe ainda pelo esmero e proficiencia do Libera-me que serviu de fecho á cerimonia funebre. Seja que transportados para a orchestra as melodias de Gottschalk ganhem no effeito e magestade; seja que os instrumentos escolhidos para a reprodução dos cantos pertençam ao limitado numero d'aquelles cujo som mais cala n'alma; seja que o espirito de Gottschalk pairasse na mente de Ayres inspirando-lhe as combinações felicissimas que se acham disseminadas por toda a partitura, aquelle trabalho é de mestre e de artista ao mesmo tempo. Tudo se cala então!... e apoz longa pausa ouvem-se os compassos finais... ou antes um gemido, uma agonia, um ai dolorosissimo!...

No Libera-me, todo baseado nas peças mais inspirados de Gottschalk, ha um duetto e um tercetto primorosos pelo sentimento da phrase, e belleza de instrumentação — e o "Requiescat" que impressiona vivamente qualquer publico que o ouça. Na terça-feira passada foi tal a impressão sentida pelo auditorio reunido na igreja do S. Francisco de Paula que todos os olhos se humedeceram, e algumas senhoras desmaiaram.

O trabalho do Sr. Ayres deve correr mundo. Se elle o offerecer á familia do chorado pianista é de crer que a Europa tenha occasião de avaliar esse sentido poema musical onde, á par da maestria, caminha a inspiração e a arte. Se a symphonia de Mercadante sobre themas do "Stabat" de Rossini mereceu os louvores do mundo inteiro, acho que igual sorte espera alem-mar o trabalho do Sr. Ayres, embora a sua demasiada modestia revoltando-se, talvez, contra o que acabo de dizer, o leve a guardar na gaveta um trabalho, digno de ser exhibido em qualquer capital do mundo europeu.

A. de A. (222).

Sin embargo, no toda la opinión pública estaba de acuerdo con los elogios que anteceden. Durante algunos días se produjo en los diarios cariocas una polémica suscitada por un ataque a Ayres (223) y otros que salieron en defensa de él. La *Liedertafel*, que intervino en la interpretación del "Requiem" de Mozart se hizo oír a través de las manifestaciones de "Alguns allemães" (224). A los pocos días se serenó el ambiente, después de varios sueltos aparecidos en la correspondiente sección *A Pedido*, para la cual demostraban tener los diarios cariocas un celo especial con el fin de conformar a todos (225).

Respecto al busto de Gottschalk realizado por Chaves Pinheiro y que figura en el *Catálogo da Exposição Geral das Bellas Artes*

(222) *A Vida Fluminense*, N° 108, 22 de Janeiro de 1870, pág. 27.

(223) *Jornal do Commercio*, N° 19, 19 de Janeiro de 1870.

(224) *Jornal do Commercio*, N° 20, 20 de Janeiro de 1870.

(225) *Jornal do Commercio*, N° 20 a 23, 20 a 23 de Janeiro de 1870: *Firman Autoridade; Manes de Mozart, O 1º violeiro desarmado, Um amador, O Tomba-Lombos.*

(1870), no hemos podido hallar sus rastros, como ya dijimos, ni tampoco nos fué posible descubrir el paradero de los libros de la *Sociedade Philharmonica Fluminense*.

Seguíanse publicando algunos homenajes a la memoria de Gottschalk. Arvellos, editor de un periódico musical, divulgó nada menos que una modinha intitulada espectacularmente, *A Agonia de Gottschalk* ⁽²²⁶⁾. Un fotógrafo de la época, de apellido Villa, ofreció en homenaje al artista su composición *A Morte*, reproducida en pequeño formato junto con su retrato, "como uma carteira, que com facilidade póde qualquer dilletanti trazer consigo" ⁽²²⁷⁾. Y el poeta Ayres de Almeida Freitas, incluyó en una colección de sus poesías una, dedicada a Gottschalk, que reprodujo *A Semana Illustrada*. Como buenos latinistas que eran y siguen siendo los brasileños, Almeida Freitas recurrió a las sentencias de Horacio y Virgilio para dar mayor peso al significado de su obra:

*Quis desiderio sit pudor aut modus
Tem cari capitis? (Horacio).
Semper honos, nomenque tuum,
laudesque manebunt. (Virgilio).*

De la extensa poesía extraemos apenas algunas estrofas alusivas al significado americanista que los admiradores de Gottschalk dieron a su obra:

A GOTTSCHALK

I

Em leito de granito, suspenso
Nos hombros colossaes da serra
De repentino raio mal ferido
Cahio morto o gigante d'harmonia.

Soberbo leito já por Deus talhado
Do genio moribundo á magestade!
São-lhe as nuvens degraos, o alevantado
Sobe o meio caminho á eternidade.

(226) *Jornal do Commercio*, Nº 15, 15 de Janeiro de 1870.

(227) *A Vida Fluminense*, Nº 110, 5 de Fevereiro de 1870, pág. 42.

E allí tombou no pedestal gigante
A aguia real d'America do Norte,
Quando inda ao povo n'alma delirante
Soava o hymno funebre da morte!

Dorme, poeta, nesse teo sublime
Leito de aguia, q'esconde a neve algente...
Dirá eterno a dôr, que nos opprime,
Eolio som da viração gemente.

Oh! não te vás d'aqui! Das grandes almas
Te chama a patria sita alem dos astros?
Vai, poeta... Mas do Brazil as palmas
E o hymno nacional te irão nos rastros.

Da carioca as aguas
Murmuram suspirando,
E na cascada pavidas
As ondas acordando
D'aquelles orgãos gelidos
Aos pés lá vão fremer,

Do Niagara improvido
Ao longe a voz rebôa;
De *Paulo Affonso* electrico
Responde a voz, que atrôa...
E o Hymno das Americas
Se eleva immenso a Deus... (228).

La *Sociedade Philharmonica Fluminense* prosiguió con entusiasmo las actividades estipuladas en sus estatutos. El 1º de Febrero ofreció "um suntuoso saráo onde abundaram as toilettes hermosas e a boa musica". *Sic transit gloria mundi*, cabría agregar. El Presidente de la institución, Domingos Moitinho, joyero afamado, condujo con tal acierto el timón de la nave musical que con motivo del primer cambio de autoridades fué reelegido en su cargo por aclamación, el 26 de Mayo de 1871. El *Club Mozart*, por su parte, dió una audición pocos días más tarde de la fecha que señaló la reiniciación de actividades de la *Philharmonica Fluminense*. El 10 de Diciembre de 1870 inauguró este Club su nueva sede, según nos lo ilustra un dibujo de la época que insertamos. Esta labor de divulgación culminó después en las activi-

(228) *A Semana Illustrada*, Nº 479, 13 de Fevereiro de 1870.

dades del *Club Fluminense*, vetusto edificio que aún se encuentra en pié, en la Rua do Passeio, al lado de la *Escola Nacional de Música*. Escenario de grandes audiciones musicales, detalladamente comentadas por la pluma de von Koseritz ⁽²²⁹⁾, alcanzaron su máximo brillo unos quince años más tarde, en tiempos en que Kinsman Benjamin estimulaba con su entusiasmo y energía las actividades del *Club Beethoven* ⁽²³⁰⁾.

Una compañía italiana, llegada durante la postrer enfermedad de Gottschalk y que había iniciado su labor con el *Trovador*, el 13 de Diciembre de 1869, en el *Theatro Lyrico Fluminense*, proseguía con sus espectáculos, regentados por un empresario de nombre A. Verga. Su elenco, de relieves aceptables, hacía recordar a los aficionados a la escena lírica italiana los tiempos de oro que al parecer ya no volverían ⁽²³¹⁾. Arnaud se vió envuelto en un proceso al que se dió trascendencia pública, más que nada porque el *Alcazar* siempre fué una piedra de escándalo y un lugar de perdición para el sentir de los puritanos. La causa se debió a la notoria disminución del elenco y al aumento del precio de las localidades, hechos estos de cuyo comentario se ocupó preferentemente *Ba-ta-clan*, por tratarse de intereses franceses.

En esos mismos días falleció inesperadamente el violinista Grawenstein, profesional muy apreciado en Río de Janeiro ⁽²³²⁾ y Arthur Napoleão estaba saliendo de los graves peligros de una atroz enfermedad. Era una de las tantas epidemias de fiebre amarilla que azo-

(229) KOSERITZ, CARL VON *Imagens do Brasil, Tradução*, prefácio e notas por Afonso Arinos de Melo Franco, Vol. XIII da Biblioteca Histórica Brasileira, Ed. Livraria Martins, São Paulo 1943, il. - Véanse págs. 211-14.

(230) Roberto J. Kinsman Benjamin (1853-1934), tuvo un papel de relieve en la vida musical de Río de Janeiro, especialmente en lo concerniente a las actividades del *Club Beethoven*, del que fué Presidente y a cuyos socios dedicó un libro, *Esboços Musicais*, Guia para o Theatro Lyrico, Ed. G. Leuzinger & Filhos, Río de Janeiro, 1884.

(231) *Diário do Rio de Janeiro*, Nº 345, 15 de Dezembro de 1869.

(232) Andrea Grawenstein nació en Amsterdam en 1816. Llegó a Río en 1856 como violín concertista, contratado por la empresa del teatro lírico italiano, cuyos empresarios eran Mirata y La Grange, arribando con él en idénticas condiciones otros artistas de renombre: Reichert, Cavalli, Chesir, Cavallini, Rícherin y Nyunant. Aunque actuó también como director de orquesta, llevando a efecto conciertos "a la Musard" (conciertos monstruos con cien ejecutantes, su talento de violinista fué mucho más apreciado, pues se le consideró uno de los concertistas más eminentes de su época. Ocupó el cargo de primer violín de la Capilla Im-

taba periódicamente a una capital que acusaba notables deficiencias de higiene pública ⁽²³³⁾ y que hacen recordar las Memorias de José Zapiola en sus "*Recuerdos de Treinta Años*", cuando alude a la falta de higiene en Santiago de Chile.

El 18 de Abril, Germano Lopes ofreció en el Club Fluminense un concierto vocal e instrumental. Tomaron parte distinguidos aficionados en un total de 13 obras vocales e instrumentales. El 14 de Mayo se presentó la pianista Judith Ribas, portuguesa. Su debut fué sensacional. A. de A. escribía:

Mme. Judith Ribas é um prodigio. Depois de Gottschalk ainda não vi por cá quem, como ella, execute com tanto sentimento e maestria os inspirados cantos, e os originalísimos motivos devidos á fecunda imaginação do sempre chorado pianista americano ⁽²³⁴⁾.

En efecto, no sólo rindió Judith Ribas homenaje a la memoria de Gottschalk sino que fué considerada la primera personalidad pianística que pudo, después de los recuerdos del virtuoso, imponer su arte en un público que aún guardaba frescas en su memoria las emociones vividas durante seis meses de prodigalidad de un artista activísimo y generoso. Hallándose más tarde actuando en São Paulo, esta dama contrajo enlace con el Dr. Antonio Cardoso de Menezes, panegirista de Gottschalk y autor de varias operetas ⁽²³⁵⁾.

Con motivo de la llegada del Conde d'Eu, de regreso de la campaña del Paraguay, se cantó en la *Igreja da Cruz* un Te Deum de Bricani, autor italiano radicado en Río, siendo secundados algunos profesionales por instrumentistas y un coro mixto de 60 voces, for-

perial en Río, falleciendo el 18 de Enero de 1870, al mes exacto de la muerte de Gottschalk. Dejó dos hijos, Andrea y Luis. Ambos eran violinistas destacados y fueron los puntales de la actividad que en música de cámara comenzó a desarrollarse después de 1870. Andrea Grawenstein (hijo) fué por muchos años director de orquesta del *Theatro Alcazar* y de la Compañía lírica Grau, en su extensa tournée por Buenos Aires, Montevideo y los Estados Unidos. Inició en 1873 los "Promenade-Concerts" en Río de Janeiro, siguiendo la iniciativa de Julien en París y Londres.

(233) *A Vida Fluminense*, Nº 110, 5 de Fevereiro de 1870, pág. 42.

(234) *A Vida Fluminense*, Nº 121, 23 de Abril de 1870, pág. 129; *id.* Nº 122, 30 de Abril de 1870, pág. 148, e *id.* Nº 125, 21 de Mayo de 1870, pág. 162.

(235) Ignoramos si Judith Ribas descendía de la famosa familia de los Ribas de origen español, radicados en Portugal y de la que dos miembros pasaron al Brasil. Todos ellos, músicos muy capaces, llegaron a destacarse en los principales centros europeos. Véase LANGE, FRANCISCO CURT *Estudios Brasileños I*, Revista de Estudios Musicales, Año I, Nº 3, Mendoza, Diciembre de 1950, págs. 133-34.

mado todo ello por aficionados, miembros de la *Philharmonica Fluminense* ⁽²³⁶⁾.

Fiorito, Mestre da Capella Imperial, lanzó la segunda edición de su *Himno da Victoria, dedicado á Nação Brasileira* y Arthur Napoleão dió a conocer su *Himno ao Conde d'Eu*, sobre versos de Franklin Doria ^(236^a).

En ese tiempo se estableció en Río el pianista Guigon, ex-alumno del Conservatorio de París, luego de haber realizado una gira de conciertos por el interior del Brasil. André Grawenstein (hijo) realizó un concierto de beneficio en el *Alcazar*, del que era director de orquesta, siendo ayudado por Ricardo Ferreira de Carvalho y Mme. Delmary. Fué el último espectáculo de la temporada, con el cual cerróse por un tiempo ese curioso templo del arte lírico liviano, francés. Arnaud dirigió el 30 de Mayo, en el *Theatro Lyrico Fluminense*, una solemnidad artística con la *Nuit au Chateau* de Henrique Alves de Mesquita — una traducción al francés de su *Noivado em Paquetá* — y el 4º acto del *Trovador*. Casi simultáneamente, el señor Poppe dió un festival con orquesta en el *Theatro São Pedro*. El 28 de ese mes se realizó en los salones de la *Philharmonica Fluminense* un gran concierto, al que asistió enorme concurrencia y en el que tomó parte Arthur Napoleão. A. de A. aprovechó la oportunidad para decir, en aguda crítica, que un pianista de tal talento no merecía haberse vuelto comerciante ⁽²³⁷⁾.

Aparte del regreso de Carlos Gomes, de Italia, el acontecimiento descollante del año constituyó el arribo de tres grandes artistas: Carlota Patti, Theodoro Ritter y Pablo Sarasate, reunidos en la empresa *Concertos Patti*. Los aficionados fueron a alcanzarlos en una de las barcas fluminenses, engalanada y con la infalible *Banda Allemã* haciendo resonar los aires serenos de la Bahía de Guanabara. Hubo recitados y vivas, repitiéndose el gesto de esos entusiastas según lo vimos en el arribo de la Ristori, esa simpática explosión de entusiasmo que más tarde hizo que los estudiantes de São Paulo sacaran los caballos de la carroza de Sarah Bernard, llevándola ellos mismos a pulso hasta su hotel. Lo importante de la venida de tan descollante trío fueron los programas, dados a conocer primero en el *Theatro São Pedro* y

(236) *A Vida Fluminense*, No 123, 7 de Mayo de 1870, pág. 148.

(236^a) *A Vida Fluminense*, No 109, 29 de Janeiro y No 125, 21 de Maio de 1870, ambos publicados por Narziso, Arthur Napoleão e C.

(237) *A Vida Fluminense*, No 127, 4 de Junho de 1870, pág. 178.

a partir del séptimo hasta el duodécimo y último concierto, en el *Theatro Lyrico Fluminense*. Bien decía un comentarista:

...Estava reservado a Carlota Patti, Theodoro Ritter e Paulo Sarasate o complemento da idéa brillantemente iniciada por Gottschalk, e o assentamento sobre bases solidas do genero classico, cujo cortejo de admiradores, outrora limitado a essa parte selecta do publico, foi finalmente invadido pelos numerosos contingentes de todas as classes de nossa sociedade ⁽²³⁸⁾.

Theodoro Ritter dió a conocer en Río de Janeiro la sexta sinfonía de Beethoven. El comentario es altamente significativo si tenemos en cuenta la transición que ya venía operándose desde la escena lírica hacia la música instrumental de cámara y las audiciones orquestales:

DIVAGAÇÕES ACERCA DA MUSICA — ...Foram nisso mais severos os antigos, cuja musica, á que hoje se dá o nome de classica, representa um poema de mestre, onde a metrificacão foi correctamente attendida, e os pontos e virgulas occupam os lugares marcados pela grammatica.

E para prova de que digo basta ouvir-se duas ou tres vezes a *Pastoral* de Beethoven tão artisticamente interpretada por Theodoro Ritter — tão magistralmente executada por essa orchestra numerosa, que faz parte dos Concertos-Patti.

Não ha alli illusão scenica, personagens que fallem, nem os mil accesorios de uma opera. Nada disso. O leitor ve apenas uns sessenta musicos sentados em face das respectivas estantes, e um regente a cujos signaes obedece a pleiada musical. Nada mais sobre o palco.

Pois bem, apesar dessa nudez de scena, — da falta desses mil accesorios tão necessarios á completa comprehensão da musica moderna, ao assistir á exhibição da *Pastoral* de Beethoven, o leitor ve diante de si varios grupos de aldeões que folgum alegremente, ouve o canto dos passaros prognosticando a alvorada de um dia ameno, sente no longe o murmurio de um regato que se despenha por entre as arvores da floresta, admira os horrores de uma tempestade onde o raio, o vento e a chuva disputam a primazia, e por fim assiste a esse espectáculo de bonança, que vem apoz todas as procellas, terminando por achar-se de novo entre os bons aldeões que, livres de terror que o trovão lhes incutira, folgum e brincam como d'antes sem pensarem mais nos passados perigos.

Tal é o poder descriptivo da musica de Beethoven! ⁽²³⁹⁾.

Naturalmente, este oyente no podía — aun conociendo la advertencia del autor: *Mehr Ausdruck der Empfindung als Malerei* — sus-

(238) *A Vida Fluminense*, No 134, 23 de Julho de 1870, pág. 231. Rocha & Othon Frederico publicaron inmediatamente una *Polka elegante "Carlota Patti"*, con un retrato de la diva en el frontispicio, como anuncia el mismo semanario en su número 135, del 30 de Julio de 1870.

(239) *A Vida Fluminense*, No 135, 30 de Julho de 1870, pág. 243.

traerse a la sugerencia previa de los títulos de los respectivos movimientos. Lo esencial en sus observaciones es el juego de tesis y antítesis: música instrumental versus ópera, juego sonoro organizado según los cánones clásicos contra el aparato teatral y sus accesorios indispensables.

El 15 de Julio se realizó un concierto en el *Club Mozart*, dirigido por André Grawenstein (hijo), jefe de orquesta de aquella entidad musical, el cual tomó también parte en los conciertos del trío Patti-Ritter-Sarasate, especialmente en aquellos en que Ritter actuaba al piano (en Beethoven, Hummel, etc.). Después del beneficio de la Patti, en el que cantó la Balada del "Guarany", el célebre conjunto siguió rumbo al sur para cosechar más triunfos hasta Lima, donde se produjo una escisión. El lector puede encontrar literatura condensada sobre su actuación en Río en las evocaciones histórico-artísticas de Escragnolle Doria⁽²⁴⁰⁾. En todo ese tiempo actuó también Pietro Ferranti, bajo cantante que era figura familiar del público fluminense desde 1854. El 17 de Agosto dió un concierto de despedida en el *Theatro Lyrico Fluminense*, contando con la asistencia de la familia imperial y la cooperación de Ricardo Ferreira de Carvalho, quien interpretó dos obras de Gottschalk. También aquél siguió para Montevideo y Buenos Aires.

El maestro Fiorito organizó dos espectáculos líricos en el *Theatro Lyrico Fluminense*, siendo una de las obras cantadas *Norma*. El "rabequista" ciego, Josef Heine, acompañado por su señora Ada Heine, inició el 3 de Setiembre una serie de conciertos en el *Theatro São Luiz*, siendo especialmente auspiciados los recitales de esa pareja por el Emperador. Ambos artistas traían excelentes programas y crónicas de Inglaterra y su arte fué muy apreciado por el público asistente.

Simultáneamente con todos estos espectáculos se anunció la llegada de Carlos Gomes. "Qué virá elle fazer ao Brasil? Ser talvez, director da escola de Medicina", decía irónicamente A. de C., concluyendo: "E porque não? Não está um medico dirigindo a Academia das Bellas-Artes?"⁽²⁴¹⁾. Parecê que este comentarista quisiera vaticinar el triste fin de Carlos Gomes, años más tarde, cuando por

(240) ESCRAGNOLLE DORIA, L. G. *Carlota Patti-Ritter-Sarasate*, págs. 85-89 de "Cousas do Passado", Separata, Parte II, Tomo LXXXII de la Revista do Instituto Histórico e Geográfico Brasileiro, Rio de Janeiro, 1909. También se puede consultar a los dos semanarios que se ocuparon detalladamente de estos artistas, *A Semana Ilustrada* y *Ba-ta-clan*.

(241) *A Vida Fluminense*, No 133, 16 de Julho de 1870, pág. 223.

un deber de gratitud hacia Pedro II no quiso doblegarse ante las imposiciones de los republicanos, quienes, en el primer hervor de la tan ansiada "libertad" perseguían a los monárquicos despiadadamente con los medios que hoy se califican de demagógicos. Sin embargo, en 1870, los éxitos de este joven y talentoso compositor fueron ampliamente divulgados por la prensa, hallando él a su regreso a la patria un ambiente propicio para una representación de su "Guarany". Recibido con todos los honores, se dedicó inmediatamente a los ensayos. También arribó en esos días, procedente del Río de la Plata, una compañía lírica que venía precedida de muchos elogios. Formaban parte del elenco como primadonna absoluta Giulia Gasc, el tenor Lelmi, la mezzo-soprano norteamericana States, el barítono Orlandini y el bajo Ordinas. Se estrenó *Los Hugonotes*, siguiendo *Fausto* con excepcional entusiasmo del público.

El 31 de Agosto se llevó a efecto una reunión musical en el *Club Mozart*, en la que participaron José y Ada Heine, Pedro Ferranti, André Grawenstein, el barítono Orlandini y los hermanos Arthur y Annibal Napoleão. Hubo también guitarras, flauta y saxofón y un público que de tan compacto que estaba no dejaba transitar. Todo esto suena extraño a nuestros oídos: beneficios en los que tomaban desinteresadamente parte los competidores en un mismo instrumento o una misma voz; una batuta de plata ofrecida a Grawenstein; medallas conmemorativas entregadas a artistas que estaban de paso, por los componentes de una orquesta formada principalmente por aficionados e integrada por algunos profesionales que posiblemente contaban con menos ingresos que el músico de hoy; lluvias de flores para la Patti; homenajes públicos con participación de todas las clases sociales para la Ristori; poetas célebres improvisando desde su butaca, a manera de homenaje, sendas poesías dirigidas a sus ídolos; coronas de plata y de oro colocadas en la testa de los artistas de fama, como en el caso de Gottschalk; colectas entre aficionados y profesionales para adquirir obsequios costosos destinados a cantantes, actores y actrices, instrumentistas y directores de conjuntos, por el solo hecho, diríamos hoy, de haber dejado en el ambiente una emoción que vibrara luego a través de los recuerdos! Largas esperas en barcas y botes para recibir a esos embajadores del arte antes de su desembarco, con banda de música, guirnalda y flores. Y más que nada, mucha actividad musical en los hogares y mucha disposición espiritual, previa a un estreno. Si nosotros, hijos del siglo XX, dejamos de lado nuestras orgullosas afirmaciones sobre la divulgación de la buena música, ayu-

dada por la técnica, o sobre las audiciones sinfónicas y su heterogénea asistencia, qué lejos estamos de esos tiempos, bien recientes, en que se hacía activamente música, por doquier, en Río, Recife, Bahía, Ouro Preto, Florianópolis, y Porto Alegre, en capitales, ciudades, pueblos, aldeas y *arreais*. ¡Música sacra y música profana!

Pero sigamos con nuestra información. La *Philharmonica Fluminense* organizó, por su parte, un acto de trascendencia. El 17 de Setiembre se dieron a conocer trechos de la ópera *O Guarany*, asistiendo al acto, por primera vez en la historia de la joven entidad, la familia imperial. El 23 llegó en compañía de Papá Arnaud, procedente de Bordeaux, el nuevo elenco para el *Alcazar*. El 3 de Octubre se presentó el conjunto, estrenando *Le fifre enchanté*, de Offenbach, obteniendo un éxito significativo y consiguientemente, la afluencia de habitués y nuevos *freguezes* al templo donde se mostraba la capacidad de los artistas arribados y en particular, los asaz visibles encantos del sector femenino, joven, pícaro, atrayente y arrebatador, ya sea cantando, ya bailando.

La firma comercial Narciso, Arthur Napoleão & Cia., anunció la publicación del estudio de concierto de Gottschalk, *Madeleine*, dedicado a Achilles Arnaud⁽²⁴²⁾. La compañía lírica subió a escena *La Africana* y *Un Ballo in Maschera* y Arnaud cedió a la Comisión francesa, encargada de obtener donativos para la guerra, el *Alcazar* para la representación del *Barbero de Sevilla*, cantado en francés ante dos mil espectadores, con grandes éxitos para la primera chanteuse légère Mme. Caussade y el bajo Gennibrel. También hubo un *Festival Pro France* organizado con el fin de aliviar con los fondos obtenidos el dolor de las víctimas de la guerra. Intervinieron en él, entre otros, Grawenstein, Domingos Miguel y Mesquita⁽²⁴³⁾. Aparecieron en el cartel lírico *Roberto el Diablo* y *La Africana*; A. de A. habla en sus comentarios habituales de la presencia del pianista chileno Rodeñas⁽²⁴⁴⁾, cuyas actividades en São Paulo ya hemos comentado, y aparece en la bibliografía musical del país, aún incipiente, el primer ensayo sobre Carlos Gomes, enjundioso y entusiasta, salido de ia

(242) *A Vida Fluminense*, No 140, 3 de Setembro de 1870, pág. 282.

(243) *Ba-ta-clan*, No 168, 3 Setembro 1870. Véase la reproducción de los bustos de todos los partícipes en página entera.

(244) *A Vida Fluminense*, No 150, 12 de Novembro de 1870; *id.* No 152, 26 de Novembro de 1870; e *id.* No 153, 3 de Dezembro de 1870, en págs. 362, 375 y 383, respectivamente. Los juicios sobre este joven pianista eran muy favorables.

pluma del Dr. Luis Guimarães Junior⁽²⁴⁵⁾. "O Brasil pagando capital e juros da dívida que contrahira com o maestro Carlos Gomes" como decía A. de A., rindió homenaje bien cálido al autor del *Guarany*, con motivo de la presentación de grandes fragmentos de esta ópera en el *Theatro Lyrico Fluminense*. Asistió la familia imperial y fueron tales los agasajos que Agostini lo dibujó, defendiéndose de una verdadera lluvia de flores, coronas y pergaminos⁽²⁴⁶⁾. ¡Quién podría soñar a esta altura de la carrera artística del joven campineiro el triste fin que le esperaba en el lejano Belem do Pará!

El celo incansable del presidente del *Club Mozart* llevó a un cambio de local, disponiendo ahora esta entidad, después del *Cassino*, "do salão mais vasto e arejado da córte". Había espacio para "as attrahentes seducções da contradança pausada, da polka travessa e da valsa doudejante", porque tanto esta como otras instituciones no descuidaban sus obligaciones respecto a la expansión social de sus socios y sus familias. La inauguración del 10 de Diciembre fué un acontecimiento memorable que registramos gráficamente en estas líneas⁽²⁴⁷⁾.

Al cumplirse un año desde la muerte de Gottschalk y cinco desde que desapareciera Francisco Manoel, ningún diario publicó, que nosotros sepamos, una nota conmemorativa y sólo se registró un acontecimiento artístico, por cierto de menor jerarquía: el pequeño Ernesto A. de Castro e Couto, prodigio pianístico de seis años de edad, presentóse en público en esa fecha⁽²⁴⁸⁾.

(245) GUIMARÃES JUNIOR, LUIS A. *Carlos Gomes, Perfil biographico*. Ed. del autor, (Typ. "Perseverança"), Río de Janeiro, 1870, pág. 71.

(246) *A Vida Fluminense*, No 155, 17 de Dezembro de 1870, pág. 404. Véase la reproducción en el presente trabajo.

(247) *A Vida Fluminense*, No 156, 24 de Dezembro de 1870, pág. 412.

(248) *Ernesto Couto. Tributo ao Menino Pianista*, sin indicación de autor ni de editor, (Impr. Typographia "Perseverança"), Río de Janeiro, 1872, con un retrato de Ernesto Couto. Puede hallarse su retrato también en *A Vida Fluminense*, No 166, 4 de Março de 1871, pág. 488.

Los pianistas prodigios estaban en aquel entonces, como hoy, a la orden del día. No fué sólo el pequeño uruguayo Federico Planel que se hizo oír en Río, o el no menos sorprendente Luiz Emilio de Vasconcellos que actuó, aparte de la capital, en São Paulo, Santos, Porto Alegre y Diamantina; el 21 de Noviembre de 1869, en los momentos más álgidos de la actividad artística de Gottschalk, Egeria Antonini, "rabequista de 8½ annos de idade", anunció su concierto en el *Theatro Elyseu*, en Nicteroy, y en Junio de 1871 se presentó Romcu Dionesi, "de 5 annos de idade", que cantó al parecer perfectamente diversos trechos de ópera italiana con orquesta.

Ya nos encontramos en la fase de indiferencia que hemos destacado al principio de este capítulo, pero falta agregar un hecho curioso: los espectáculos monstruos de Gottschalk dejaron imitadores. En Diciembre de 1871, el maestro Agostini organizó y dirigió un *festival* de proporciones mayores aún que las de 1869. Con la participación de todos los músicos de Río de Janeiro, llegó a reunir 896 ejecutantes ⁽²⁴⁹⁾. Para explicarnos este crecimiento de la población musical debemos recurrir a los términos *vegetativo* e *inmigratorio*. Lo cierto es que dos años más tarde, un músico de menor jerarquía logró ultrapasar a los famosos 650, anunciados algunas veces a manera de título de los comentarios, en 246 partícipes!

Como hemos visto, el mundo siguió su curso y dentro de él, también las actividades musicales. Por cierto, Gottschalk no había muerto en la memoria de los cariocas. Lo comprueba un interesante comentario que apareció en 1873:

Ouvi, ouvi, e ainda hoje passaria horas e horas a ouvi-lo, se o não tivesse chamado Deus para dar concertos lá em cima. Depois ainda me animei a ouvir, quasi sempre obrigado, pianistas de mais ou menos força; mas d'aquillo nunca mais me chegou aos ouvidos. Força é confessar, porém, que Gottschalk prestou aos nossos pianistas ou antes aos nossos ouvidos, um serviço identico ao que prestaram os homeopathos aos medicos da outra escola: depois da moda dos vidrinhos, os medicos antigos já não recitam de cada vez mais de duas ou tres garrafas; depois de Gottschalk os pianistas, pelo menos alguns, já não fazem consistir a sua gloria em produzir muito barulho: lembrados da suavidade, d'aquella poesia que era d'elle, buscam seguir-lhe a pista, embora lhes falte para isso o faro... (250).

Ofrecida la reseña de lo que aconteció después de la inesperada desaparición de Gottschalk, volvamos a los hechos que ocurrieron entre Enero y Agosto de 1870 y que se relacionan directamente con él, o sea, para mayor precisión, con sus enseres y con el destino definitivo de sus restos.

* *
*

(249) *A Vida Fluminense*, No 209, 30 de Dezembro de 1871, pág. 835.

(250) *O Mosquito*, No 190, Maio 3 de 1873, pág. 6.

REMATE DE BIENES Y TRASLADO DEL CUERPO DE GOTTSCHALK A NEW YORK

EMBALSAMADO el cuerpo de Gottschalk por el Dr. Costa Ferraz y depositado en el Cementerio de São João Baptista, —según Escragnoles Doria en el mausoleo de la familia Roxo, hecho que no pudimos comprobar— se iniciaron los trámites para su repatriación a los Estados Unidos de Norte América. No sabemos si en determinado momento expresó el propio artista esta última voluntad o si esta iniciativa estuvo en el pensamiento de sus amigos, previendo semejante disposición por parte de las hermanas que residían en Londres.

Víctor Préalles, colaborador íntimo y fiel, menos nombrado que otros, —además de propietario de una casa de música, editor de obras musicales y que se hallaba establecido en la rua do Theatro N° 17— tomó a su cargo la penosa tarea de comunicar a las hermanas la infausta noticia. Esto lo sabemos por Clara Gottschalk, a través de diversas manifestaciones publicadas y luego por una carta que ella dirigió al Ministro Plenipotenciario del Brasil en Londres, y cuyo original hemos encontrado en el Archivo del *Instituto Histórico e Geográfico Brasileiro* de Río de Janeiro. Para este capítulo, la obra de Octavia Hensel y las *Notas de un Pianista*, del propio Gottschalk, publicadas por Clara, fueron complementos valiosos, a los cuales debe agregarse ahora la correspondencia diplomática hallada en los Archivos Nacionales de Washington, cuyo detalle publicaremos en los Anexos.

La pérdida de un ser querido, en tierras lejanas y extrañas, y tan luego en *South America*, tenía que producir en el ánimo de sus deudos amargas conclusiones, máxime si se tiene en cuenta que las hermanas de Gottschalk vivían en Londres. No debe extrañarnos, pues, hallar de vez en cuando alusiones a hechos que fueron absolutamente lógicos si los analizamos fríamente y a gran distancia de la fecha de ocurridos, y no con los afectos consanguíneos que enturbian precisamente la apreciación ecuaníme de una serie de fatalidades que sin duda fueron precipitadas en primer término por el actor mismo del drama.

Incluimos en primer término una carta que Clara Gottschalk envió a Octavia Hensel, con el fin de aportar algunos datos que ésta solicitó para su libro en preparación. Esta carta ha sido insertada a manera de introducción a la obra:

41 Albion Street, Hyde Park, London.
Marzo 22, 1870.

A Madame Octavia Hensel, Boston.

Mi estimada señora,

He recibido su carta y hasta donde lo permita el tiempo voy a intentar de satisfacer sus deseos. Pero primero permita que le agradezca el sincero cariño y respeto con que habla Ud. de nuestro tan tiernamente amado hermano, y que le diga que no puedo abrigar dudas, —aún en el caso de no poseer Ud. el talento de escribir un libro digno del hombre más grande y más bueno que jamás existió— de que el *legítimo* aprecio que parece haber tenido de sus sentimientos puros y nobles, le habilitará para ofrecer al público un libro que sus hermanas y hermano aprobarán plenamente.

Lo diré ahora que es una tarea difícil, y para mí, su hermana, casi imposible. *Jamás* podrán haber palabras capaces de dar una idea de lo que *él* fué! Únicamente aquellos que lo *interpretaron* en vida podrán comprender la grandeza de su genio y valor moral. No obstante, su libro es un tributo de afecto, admiración y respeto y como tal debe ser recibido por el público. Y en cuanto a sus hermanas, lo que ha de significar para ellas que ansían estar con él, que suspiran por abrazarlo, cuyos corazones están totalmente destrozados, cuyas vidas están oscuras en absoluto desde que su ángel guardián se fué! Ellas aman a aquellos que amaron a él, —el tesoro de sus corazones— y le agradecen a Ud., desde sus corazones, el intento de dar al mundo una idea de lo que ellas tuvieron una vez la felicidad de poseer y que ahora han perdido!

Nuestro amado Moreau fué todo para nosotros, desde que tengo memoria: amoroso y lleno de afectos, pero recto. Cuando perdimos a nuestro padre, cuyo llamado le retuvo en New Orleans, Moreau fué respetado con veneración y nuestras angustias y alegrías triviales hicieron que lo procuráramos (aún prefiriéndolo ante nuestra queridísima madre), seguras de contar con su simpatía.

El asistía con especial deleite a mi progreso en música, porque pensaba que ningún día yo llegaría a tocar bien. Y muchas veces me llamaba, cuando se hallaban amigos en casa, pidiéndome que tocara. Lo hacía en un piano, mientras él lo hacía en otro, agregando armonías y variaciones elaboradas a mi melodía simple, disfrutando inmensamente del hecho de que *yo pensara que era la que tocaba todo!* (251).

(251) Sus hermanas publicaron algunas obras de salón en Inglaterra, como lo comprueban las que adquirimos accidentalmente en Río de Janeiro: GOTTSCHALK, CLARA *La Madrilène*, Caprice espagnol pour le piano (Seconde édition), Ed. William Czerny, London; *id.*, *The Pixies' Merry-Making*, Petit Caprice de genre, op. 11, Ed. Metzler & Co., London; GOTTSCHALK, AUGUSTA *Crystal Bells*, Caprice de genre pour le piano, Ed. Cramer & Co., London. Ninguna de estas obras lleva fecha de edición. En la carta que Gottschalk envió desde Valença, Provincia de Río de Janeiro, con fecha 22 de Agosto de 1869, a su editor Oliver Ditson, hemos visto la solícita actitud con que el hermano se interesaba por las composiciones de Clara.

Mi hermana Celestina, que es mayor que yo, ha escrito lo que ella recuerda de él cuando ambos eran niños. Si Ud. no tuviera tanta urgencia, le hubiera enviado algunos fragmentos de sus cartas de pequeño, pero no me agrada tenerla esperando.

Tenemos el proyecto de ir a New York por un breve tiempo. Los restos de nuestra pérdida, amada y única, serán traídos desde Río y estaremos allí para contemplar por última vez su querido rostro y pagarle el postrer tributo de amor y respeto.

Ud. me dice que él fué afectuoso con Ud. No estoy sorprendida con esto; por el contrario, me hubiera extrañado si no hubiese sido así. *Siendo generoso y lleno de cariño, ya no podía ayudar más de lo que hizo*, contando con la investidura del genio que le otorgó Dios! *Durante años*, nosotras no hemos tenido otro apoyo que el suyo. Nos mandaba regularmente cuarenta libras esterlinas por mes, dándonos por separado todo el dinero que le correspondía por su música publicada en Europa. Y constantemente nos preguntaba: "¿Queridas hermanas, teneis bastante dinero para vivir confortables? Si no fuera así, decídmelo y he de enviar más".

¡La Navidad pasada, un año atrás, escribió una carta tan cariñosa! (Para esta Navidad no escribió; si lo hizo, ellos la destrozaron). "Pensad", decía él, "que bienaventurados somos para amarnos unos a los otros como lo hacemos! Pensad en la felicidad de vernos de nuevo, fuertes en el amor de unos a los otros"

Creo que mi hermana no le ha dicho nuestros nombres. Somos cuatro hermanas y un hermano. *Celestine* es la mayor; yo soy *Clara*; *Augusta* y *Blanche*. El nombre de nuestro hermano es *Gastón*. El pobre Edward querido estaba entre Celestine y yo. Hemos sido educados en París.

Debo cerrar para alcanzar el correo. Con muy afectuosos recuerdos de mis hermanas y míos, quedo de Ud., estimada señora, sinceramente,

CLARA GOTTSCHALK (252)

Ciertamente, no hay documento que arroje mejor luz sobre lo que significó Louis Moreau para sus hermanas ni palabras que expresen con mayor exactitud los sentimientos de respeto y veneración que

Clara y Augusta también ofrecieron conciertos públicos en Londres, a juzgar por un comentario de prensa que apareció en Montevideo con el título *Mal de Familia*: "El genio del piano se ha posado sobre la familia de Gottschalk. En un diario extranjero encontramos lo siguiente, que prueba no es sólo atributo de Louis Moreau electrizar las gentes haciendo correr sus manos sobre el teclado. En Londres se han hecho oír últimamente en varios conciertos dos hermanas de Gottschalk, también pianistas. Lo que las caracteriza, es una gran precisión, suma delicadeza y un gusto exquisito en su manera de tocar..." (*La Tribuna*, No 1220, Montevideo, 20 de Mayo de 1869).

(252) HENSEL, OCTAVIA *op. cit.*, págs. 5-7.

imperaban en esa familia, separada durante años por los caprichosos itinerarios que el virtuoso trazó sobre las aún inseguras rutas del hemisferio americano. Clara escribió esta carta a escasos tres meses de la muerte del hermano y encabeza así un homenaje de admiración y de los más sentimentales recuerdos reunidos por Octavia Hensel. Entre estos figuran también algunas cartas que dirigió Gottschalk a amigos estadounidenses desde Buenos Aires, Montevideo y Río de Janeiro, cuyo contenido nos ayudó a completar detalles del cuadro que el lector ha venido conociendo.

La carta enviada por Clara al Ministro Plenipotenciario del Brasil en Londres, Barão de Ourem, fué escrita un mes más tarde:

25 Avril 1870

A son Excellence
le Ministre Brésilien

Monsieur,

Je vous renvoie la lettre que vous avez eu la bonté de me prêter, et dont j'ai gardé une copie. Ci-inclus la lettre de Monsieur Paul Préalles que je vous demande la bonté de me renvoyer lorsque vous en aurez pris connaissance; je vous prie d'en excuser l'apparence assez sale, mais c'est ainsi que nous l'avons reçue.

Il y a plusieurs choses auxquelles je vous prie de ne pas faire attention vu que c'est une divagation de Mr. Préalles. Ainsi je n'ai point demandé au Baron Vargran [m] de prendre nos affaires en mains etc.

Vous remerciant encore mille fois de l'intérêt que vous nous avez témoigné je prie Votre Excellence d'agréer mes meilleurs compliments.

Votre dévouée

Clara Gottschalk (253).

Este documento es una respuesta a un comunicado o una carta que le fué facilitada a Clara Gottschalk por vía oficial y que ella devolvió adjuntando una carta de Víctor Préalles. Podemos creer que se trató aquí de los trámites de repatriación de los restos, para lo

(253) Instituto Histórico e Geográfico Brasileiro, Rio de Janeiro, Arquivo de Manuscritos: "Lata 157, No 3820, Carta de Clara Gottschalk do 25 de abril 1870 (em francez), ao Barão de Ourem", en aquel entonces Ministro Plenipotenciario del Brasil en Londres, de 1868 a 1872, que llamábase exactamente José Carlos de Almeida Arêas, Barão e Visconde de Ourem (Río de Janeiro, 1825 - Bagnères de Bigorre, Altos Pirineos, Francia, 1892).

cual eran necesarios el consentimiento y las firmas de los miembros de la familia. Lo que más nos preocupó a esta altura de nuestra investigación fué la ausencia de documentación sobre los procedimientos legales tomados con respecto a los bienes de Gottschalk. Las averiguaciones en el *Archivo Nacional* de Río de Janeiro no dieron el menor resultado por hallarse éste en un proceso de reorganización. En algo nos auxilió la conclusión de Clara Gottschalk.

Después de extenderse con palabras de agradecimiento sobre los comentarios de la prensa y los honores que fueron rendidos a la memoria de Gottschalk, ella dice:

El señor Préalles, de Río, un amigo de Gottschalk, escribió a sus hermanas deferentemente a fines de Diciembre de 1869, con todo el sentir que su afecto por el artista y su gran simpatía por sus hermanas pudo sugerir, anunciándoles la muerte de su tan amado hermano y hablando de la consternación general que su desaparición había causado en la ciudad, así como de los honores que rindieron al ilustre artista después de su muerte...

Para hacer la aflicción de la familia aun más punzante, una serie de hechos incomprensibles, en un país tan civilizado como el Brasil, se sucedieron con una rapidez tan grande que a pesar de los recursos puestos en acción nada pudo detener su curso. Un criado pérfido, aprovechó inmediatamente la confusión que ocasionó la muerte de Gottschalk (una conducta muy diferente de la que se podía haber esperado de él después de diez años de servicios) y trató de dar efecto a un documento, carente de la menor firma, por medio del cual reclamaba una suma grande ante la justicia. Si bien esta demanda no fué considerada digna de atención en ningún momento, él inició un pleito ante la justicia. El juicio le fué desfavorable. Fué tan lejos como le era posible para entrar en posesión del cuerpo de su amo cuando estaba siendo llevado al vapor que debió conducirlo a New York, donde lo esperaba la familia hacía seis meses. Afortunadamente él fracasó. Los amigos de Gottschalk, indignados con este ultraje y gracias a la unión de sus esfuerzos, tuvieron éxito frustrando aquel plan. Los restos mortales del artista arribaron a New York a comienzos de Octubre de 1870, casi a un año de su muerte, habiendo fallado hasta esa fecha todas las gestiones de la familia del extinto.

A la muerte de Gottschalk, su *valet* entregó en manos del Vicecónsul estadounidense un pequeño cofre en el cual había colocado, —así decía— las condecoraciones, joyas, etc. El Vicecónsul lo pasó a las autoridades.

Una carta del Juez de la Corte de Viudas y Huérfanos de Río de Janeiro (254), escrita en Febrero de 1870, (dos meses después de la muerte de Gottschalk), informó a su familia que sus efectos, baúles, trajes, etc., serían vendidos en remate el día 18 de Marzo, respaldándose las autoridades en una antigua ley, *le droit d'aubaine*, según la cual los bienes de un extranjero eran vendidos después de su muerte en beneficio de viudas y huérfanos. Esta carta

(254) Clara Gottschalk no transcribe con claridad la función explícita que denota el título del Juzgado (o Tribunal): el de *Orphãos e Ausentes*.

llegó a fines de Marzo y después de haberse efectuado la venta. No hubo tiempo alguno para tomar medidas. El contenido de un baúl, consistente en algunas composiciones en manuscrito, inconclusas, fué publicado por un editor de Río, y pronto apareció un número de obras cuya única garantía era el nombre de Gottschalk, siendo éstas publicadas según manuscritos inconclusos e incompletos.

Para suerte del mundo artístico, el amigo devoto y desinteresado de Gottschalk, señor N. R. Espadero, de Habana, ayudado con manuscritos que se encuentran en posesión de la familia, y contando con aquellos que él mismo recibiera de Gottschalk, ha podido realizar una serie de obras póstumas, entre las cuales se encuentran algunas mazurkas —*Scherzo Romántico, Capricho Polka, Banjo No 2, La Gran Tarantella, El Cocoyé, Capricho cubano* y muchas más. Otra serie, editada por una de sus hermanas, también fué publicada: *Rayons d'Azur, Oberon a 4 manos, Margarita, vals, y un Ave María para voz*, tomado de un apunte del mismo.

El Vicecónsul estadounidense tuvo la delicadeza de adquirir en el remate el baúl que contenía la ropa, ofreciéndolo a la familia, la cual guarda de él un recuerdo muy grato. Sería imposible enumerar las medidas tomadas por la familia durante los cuatros años que signieron. Amablemente recibidas por sus Majestades el Emperador y la Emperatriz, durante su permanencia en Inglaterra, las hermanas de Gottschalk tuvieron la esperanza que pronto todo terminaría. Debido a una fatalidad incomprensible, apenas se envió con la mayor rapidez un poder, respoudiendo a la demanda, la persona designada en él había abandonado Río, siendo necesario nombrar a otra. De esta manera se enviaron cuatro poderes, sucesivamente; el primero al Vicecónsul de los Estados Unidos de Norte América, el segundo al Ministro y los otros al Cónsul y al Ministro del Imperio Alemán, respectivamente. Por fin, en Diciembre de 1873, el baúl conteniendo los documentos fué entregado a las hermanas de Gottschalk por intermedio del Ministro del Brasil en Londres.

Evidentemente, estos papeles fueron considerados sin valor alguno y por este motivo se procedió a su envío, pero el estado en que se encontraron exigió muchos meses de labor, necesaria para que el valor de estas notas —que llegaron a formar el libro presentado hoy al público— pudiera ser determinado...

En Febrero de 1876, sus hermanos recibieron una carta del Brasil, avisándoles que en breve les sería remitida una pequeña caja conteniendo sus condecoraciones, también una diminuta suma de dinero, los únicos remanentes de los efectos de su hermano. Estas condecoraciones, entre las cuales faltó la más hermosa de todas, que le fué ofrecida por la ciudad de New Orleans, su lugar de nacimiento, fueron recibidas con gran alegría, porque su familia había perdido toda esperanza de entrar jamás en posesión de ellas.

Estas pocas páginas han sido escritas por muchos motivos con dificultad, pues se comprende que es casi imposible hablar serenamente y sin amargura de hechos cuya injusticia ha sido vivida tan agudamente. Muchos otros acontecimientos que darían muy poco honor a los culpables y debido a los cuales la familia fué privada de lo que Gottschalk le dejó en los Estados Unidos, han sido intencionalmente omitidos... (255).

(255) GOTTSCHALK, L. M. *op. cit.*, págs. 476-80.

Las líneas que anteceden ponen en evidencia una serie de acontecimientos importantes. Firmin Moras, valet de Gottschalk, "el gran Fermín, secretario, ayuda de cámara, comodín y factotum del gran pianista", como lo conoció sin duda Fors en Montevideo y Buenos Aires y como lo describió en el relato de su pretendida asistencia a los funerales de Gottschalk en Río, presentó querrela por indemnización, llevando el asunto a la justicia y pretendiendo en un desesperado gesto final, no confirmado por documentación alguna, frustrar el embarque de los restos de su amo. Fué él mismo quien escribió las últimas disposiciones dictadas por Gottschalk, cuya debilidad no le permitió firmar el documento, según se ha relatado (256).

Nos corresponde ahora pronunciar algunas palabras en descargo de la conducta de Moras, combatiendo una serie de expresiones que aparecen respecto a él en la correspondencia diplomática. Indiscutiblemente fué valet de Gottschalk, pero si él se atribuyó funciones de secretario o representante, no solo tenía un derecho implícito en hacerlo sino que en condición de tal ha firmado los comunicados que con relación al proceso de la enfermedad de Gottschalk ha venido publicando en los diarios de Río. Moras sirvió a Gottschalk durante diez años abnegadamente, en todas las circunstancias de su agitada vida, compartió sin duda muchos momentos adversos que se presentaron durante ese lapso en los Estados Unidos y en la América latina, gozó de una confianza absoluta y por esto mismo, habrá estado a cargo de muchas y muy delicadas funciones. Moras debe haberse identificado hasta tal punto con la vida y la carrera artística de Gottschalk que en su fuero íntimo estaría esperanzado que más adelante, en una época de más reposo del virtuoso, disfrutaría también él de un mayor bienestar físico y material. Conociendo a Gottschalk, o mejor dicho, siguiéndolo a través de su itinerario de hombre afectuoso y de gestos de gran generosidad, no debe cabernos la menor duda sobre el quebranto espiritual y material de Moras, al presentarse en su camino súbitamente la fatalidad, privándole de una justa recompensa o quizás de varios meses de sueldos atrasados, viéndose en un país extraño, sin recursos, y truncado su ingrato empleo del que esperaba mejores días, recordando las promesas que Gottschalk le habría dado en muchas oportunidades. Debe ser fácil al lector trasladarse a esa situación para comprenderla mejor. Seguir a Gottschalk en todas las alternativas de su agitada vida no puede haber sido tarea fácil. Dinámico, caprichoso

(256) *Ba-Ta-Clan*, No 132, Rio de Janeiro, 25 Diciembre 1869, ya transcrito.

y desordenado por un lado, y excesivamente generoso por otro, no pocos habrán sido sus altibajos económicos en Buenos Aires y Montevideo, antes de arribar a Río de Janeiro. Los que suelen pagar las consecuencias son los más allegados. Moras habrá vivido semanas de gran esplendor y meses de estrechez. Como íntimo, sabía esperar hasta que volviera nuevamente el dinero.

Las tareas en Río fueron muchas y subieron de grado, paulatinamente, hasta las últimas semanas de zozobra causada por la peligrosa aventura del concierto monstruo en el que invirtió Gottschalk mucho, quizás todo el dinero de que disponía, esperando resarcirse de la inversión, pese a la rebaja de las localidades, anunciada y explicada en detalle en los diarios. Moras tendría a su cargo desde los mandados particulares, la propaganda para los conciertos, la liquidación de los producidos, la atención previa de los visitantes, la redacción de notas y comunicados y la impresión de boletos y programas hasta los asuntos íntimos, como lo fueron los amoríos de Gottschalk y el cuidado de su siempre vacilante estado de salud.

Sabemos por los comentarios de la prensa que los preparativos para el primer concierto monstruo fueron terribles. A éste siguió luego la noche de la esperanza en que ésta se tornó la más negra fatalidad, cayendo fulminado el autor en el escenario y debiendo abandonar el público la sala sin haber podido gozar del espectáculo. A este desastre deben añadirse alrededor de 25 días y otro tanto de noches en vela, atendiendo a un enfermo grave y toda la maquinaria puesta en acción, que seguía andando, pese a estar ya paralizado su inventor.

¿Qué hizo Moras frente al inevitable desenlace? Supongamos que pidiera a Gottschalk que redactara sus últimas disposiciones. Era justo pensar en la familia de éste y también en sí mismo si la situación de Moras se presentaba tan desesperante como tenemos derecho a creer. Ignoramos si hubo testigos en los momentos en que Gottschalk quiso y a la vez no pudo ya firmar. Naturalmente, el trozo de papel no podía tener valor alguno ante un apoderado y menos ante un juez, pero si a pesar de ello Moras insistió, sería porque tenía fé en la comprensión de los hombres y se creería quizás asistido por el espíritu generoso de Gottschalk, confirmando lo dictado desde el más allá.

Sin embargo, antes de esta acción, reclamando una indemnización por valor de 50.000 francos por los servicios prestados, un monto que por falta de documentación no podemos juzgar, tuvo dos gestos de gran importancia. El primero consistió en la publicación de una carta de gratitud hacia el Dr. Severiano Rodríguez Martins, en la que resalta

también su admiración por Gottschalk. Estas líneas, ya insertadas en este trabajo, nos muestran una espontánea eclosión de los buenos sentimientos del servidor en las buenas y las malas horas, del hombre de confianza en las pequeñas y las grandes cosas. El segundo gesto es de mayor importancia. Muerto Gottschalk y reflexionando sobre la situación de sus bienes, Moras reunió todos los efectos y en un gesto intuitivo de salvación de los documentos, de las joyas y demás recuerdos de valor, pensó en la familia distante y en la nacionalidad de su amo y procedió, como espontáneamente lo harían muchas personas de un gran corazón, sin medir las eventuales consecuencias: llevó los baúles y la caja de joyas al Consulado de los Estados Unidos, haciendo entrega de todo al Cónsul interino Henry E. Milford, acompañando esta inesperada interrupción en el Consulado quizás con las más fervientes recomendaciones con el fin de hacer llegar los efectos a las hermanas, antes de que cayeran bajo la pesada rueda, —igual en todas partes— de los trámites judiciales. Moras no se apropió en ningún instante de valores como para resarcirse indebidamente de algo que se le debía. Su gesto no sólo fué correcto sino una muestra de la mayor veneración hacia su amo fallecido. Pese a la resistencia que encontrara ante el testamentario de Filadelfia y a la difamación de que fué objeto por parte de las hermanas, aun declaró en favor de Gottschalk cuando se trató de establecer la propiedad de los dos pianos Chickering que fueron enviados por esta firma a Río de Janeiro.

Moras, quien fué frecuentemente confundido en Río con el apellidado portugués Moraes, debe haberse hallado en un quebranto nervioso durante los últimos días de Gottschalk. Al vislumbrarse el trágico desenlace de la carrera de éste, podrá haberle sugerido o pedido la redacción de un testamento, de una última voluntad, en la que se contemplara no el interés sino la justa contemplación de los derechos de un servidor nada común. Se percibe a través de la actividad de Gottschalk en Río, —y también se desprende de la correspondencia diplomática— que sus asuntos se hallaban en el mayor desorden al producirse su prostrer enfermedad y que había recibido considerables sumas durante su estadía en Río de Janeiro, sin que se especificara si éstas fueron el producto de sus primeras series de conciertos o si le fueron giradas del exterior. Lo cierto es que Gottschalk se encontraba a la hora de su muerte virtualmente sin mayores recursos, a lo cual debe agregarse, como ya dijimos, la suspensión del segundo concierto monstruo, que le hubiera asegurado buenas entradas, pero tampoco suficientes, como lo comprueba la relación de gastos por él insertada

en los periódicos. Sin duda derrochó mucho dinero estando en el Brasil, aumentando así el caos ya existente. No nos corresponde juzgar si el monto de la reclamación fué justo o exagerado, pero los gestos descritos de Moras nos lo muestran como a un hombre muy honrado, sensible, e incapaz de recurrir a improperios hacia su amo, una vez que éste ya había cerrado los ojos para siempre. Nada sabemos de la vida de ese hombre después de concluir la documentación adjunta que alude a él. Su conducta fué muy mal interpretada por las hermanas de Gottschalk, que en el concepto londinense consideraron a la América del Sur algo parecido al Far West o quizás peor. Es de lamentar que la ruptura con Moras impidió que ellas se enteraran por su boca de muchos hechos, de muchas intimidades, que hubieran podido servir de explicación a la vida notable, pero también desorganizada y dilapidada de su hermano. El cofrecito de joyas, que arribó al fin en 1876 a manos de ellas, se salvó en realidad de un remate público por la actitud de Moras, que fué continuada por Milford, el Cónsul, sin duda a insistencias de aquél. Eran los trofeos de la brillante carrera de Gottschalk, los testigos de su generosidad puesta al servicio del bienestar social de los pueblos que visitó y vió sufrir, lo más preciado que un artista, además de sus composiciones, puede legar a la familia y a la humanidad.

Menos comprensible sería la conducta de Pedro II. Ya hemos visto en los comentarios de prensa que la representación oficial de la Corte y de las instituciones de beneficencia brilló por su ausencia en el cortejo fúnebre y en todas las manifestaciones públicas de dolor, rendidas a la memoria de Gottschalk. Desde su traslado de Tijuca hasta el instante de su sepultura provisoria en el cementerio de São João Baptista, hubo tiempo suficiente para pensar en tal representación. El hecho es tanto más inexplicable si tenemos en cuenta el aprecio que el Emperador y su familia sintieron sin duda por Gottschalk, debiendo agregarse que en el concierto monstruo le fué dedicado a aquél una obra sinfónica inspirada en un asunto nacional. Ya nos hemos enterado de las visitas de Gottschalk al Palacio de São Cristovão y de sus largas conversaciones con el Emperador. En el *Diario do Rio de Janeiro*, en la sección correspondiente a los recibos de personas en palacio por parte de Pedro II, hemos podido hallar tres visitas, pero indiscutiblemente han sido muchas, de índole privada, que no fueron incluídas en la reseña oficial ⁽²⁵⁷⁾. Sabemos luego de

(257) *Diario do Rio de Janeiro*, 12 e 26 de Outubro, 29 de Novembro de 1869.



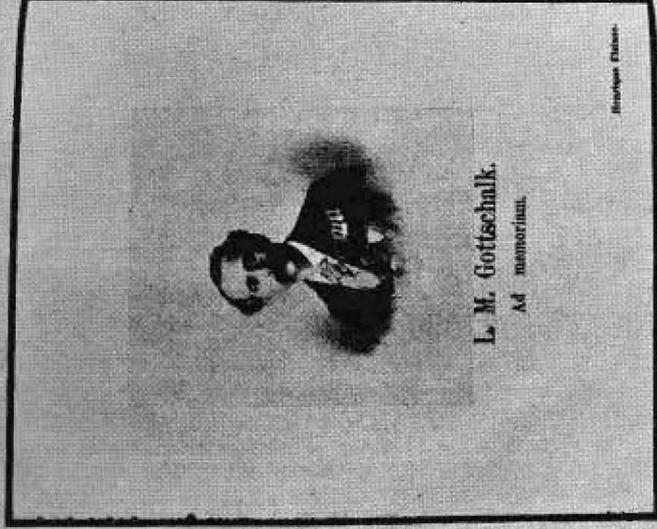
Dibujo simbólico de Angelo Agostini. Europa, Estados Unidos de Norte América y la América del Sur, junto con el ángel lloran la muerte de Gottschalk. (*A Vida Fluminense*, Anno II, No 104. Rio de Janeiro, 25 de Dezembro de 1869).



A Philarmónica Fluminense comemorou a ele as lagrimas, de um ultimo adeus prostrando-se perante o sepulchro de seu mais precioso consorte, aquelle concerto cantado que elle tanto amara em vida.

Alegoría de Angelo Agostini, alusiva a la Misa por el alma de Gottschalk, ofrecida por la *Philarmónica Fluminense* el día Domingo, 26 de Diciembre de 1869, en la Iglesia de São Francisco de Paula. (*A Vida Fluminense*, Anno II, No 104, Rio de Janeiro, 25 de Dezembro de 1869).

SUPPLEMENTO DA SEMANA ILLUSTRADA.



LUIS M. GOTTSCHALK.

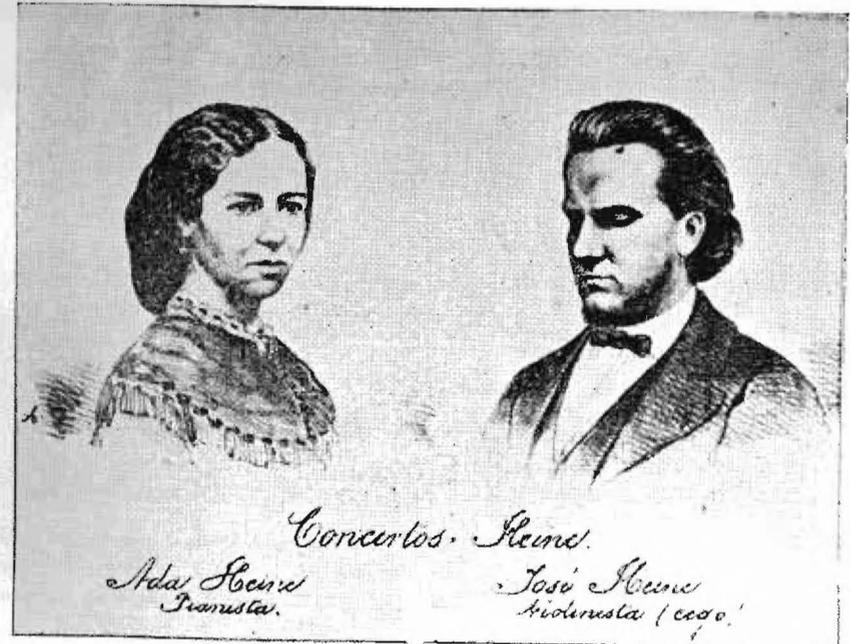
El Sr. Gottschalk nació en Nueva Orleans, Louisiana, el 15 de febrero de 1829. Su padre era un rico comerciante de azúcar y su madre una señora de familia distinguida. Desde muy niño se manifestó en él un talento extraordinario para la música. A los tres años ya tocaba el piano y a los cinco el violín. A los diez años era ya un virtuoso. En 1842 se trasladó a París, donde se dedicó a estudiar con el gran maestro Chopin. En 1845 se casó con una señora de familia distinguida y se estableció en París. En 1846 se trasladó a Bruselas, donde se casó con una señora de familia distinguida y se estableció en Bruselas. En 1848 se trasladó a Londres, donde se casó con una señora de familia distinguida y se estableció en Londres. En 1850 se trasladó a París, donde se casó con una señora de familia distinguida y se estableció en París. En 1852 se trasladó a Bruselas, donde se casó con una señora de familia distinguida y se estableció en Bruselas. En 1854 se trasladó a Londres, donde se casó con una señora de familia distinguida y se estableció en Londres. En 1856 se trasladó a París, donde se casó con una señora de familia distinguida y se estableció en París. En 1858 se trasladó a Bruselas, donde se casó con una señora de familia distinguida y se estableció en Bruselas. En 1860 se trasladó a Londres, donde se casó con una señora de familia distinguida y se estableció en Londres. En 1862 se trasladó a París, donde se casó con una señora de familia distinguida y se estableció en París. En 1864 se trasladó a Bruselas, donde se casó con una señora de familia distinguida y se estableció en Bruselas. En 1866 se trasladó a Londres, donde se casó con una señora de familia distinguida y se estableció en Londres. En 1868 se trasladó a París, donde se casó con una señora de familia distinguida y se estableció en París. En 1870 se trasladó a Bruselas, donde se casó con una señora de familia distinguida y se estableció en Bruselas.

Suplemento especial de la *Semana Ilustrada*, organizado por Enrique Fleiuss, director de este Semanario y autor del dibujo "ad memoriam". La extensísima colaboración de Ernesto Cybrão, crítico musical y literato, comienza a la derecha. (*A Semana Ilustrada*, N° 473, Rio de Janeiro, 2 de Janeiro de 1870).



O Asylo dos Invalidos da Patria e o Hospital da Beneficencia Portugueza
 gravado por Gottschalk.

Público reconocimiento de la gran obra de beneficencia prestada por Gottschalk al Brasil. Dibujo de Henrique Fleiuss. (*Semana Illustrada*, Anno IX No 467, Rio de Janeiro, 21 de Novembro de 1869).

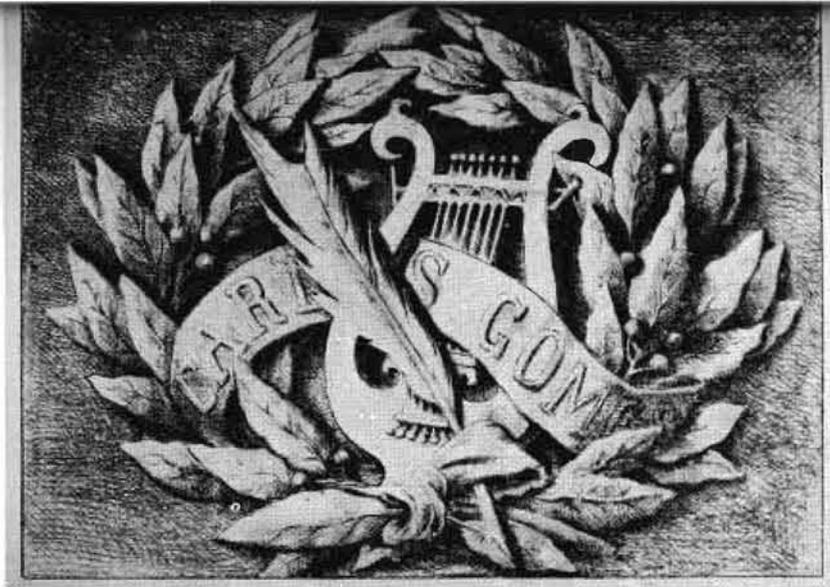


Concertos. Heine.
 Adas Heine Pianista.
 José Heine Violonista (cego).

El matrimonio Heine, cuyos conciertos fueron patrocinados por el Emperador Pedro II. (*A Vida Fluminense*, Anno III, No 138, Rio de Janeiro, 20 de Agosto de 1870).



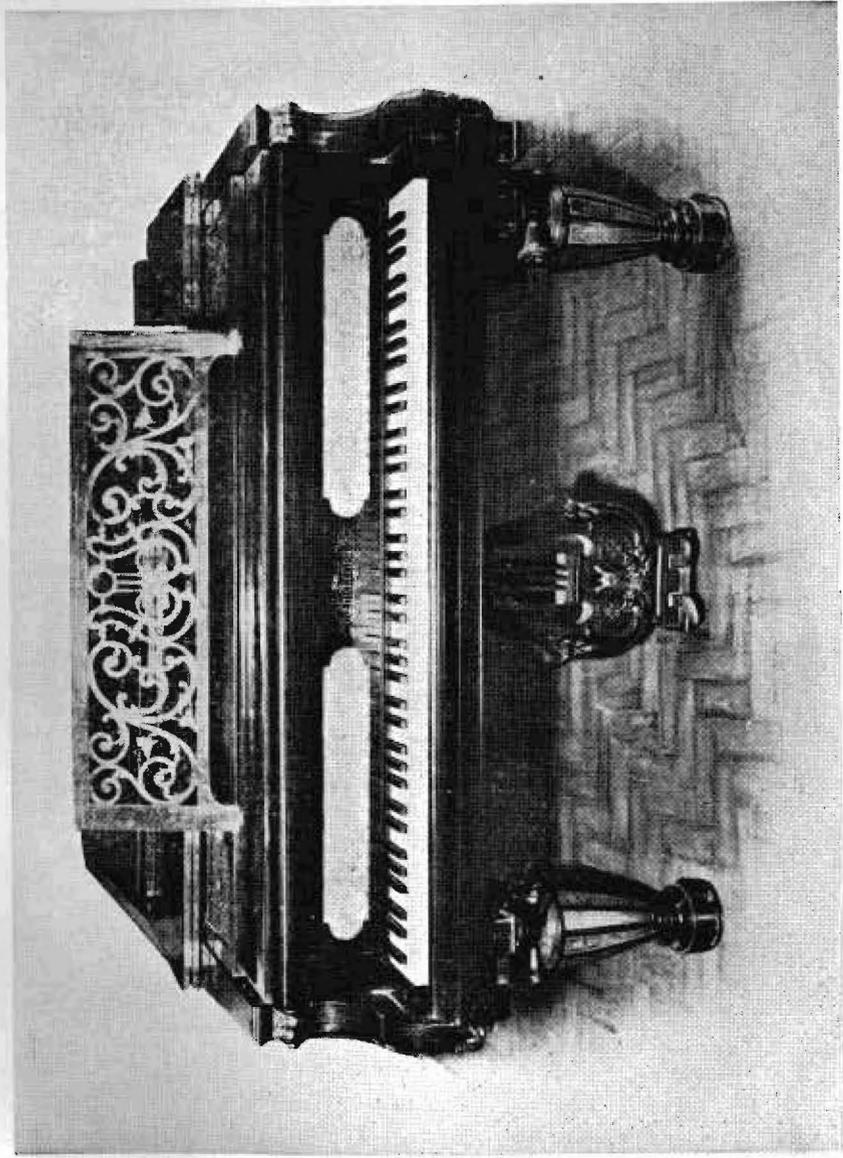
El Theatro São Luiz, construido por su propietario, Furtado Coelho. Si Gottschalk hubiera vivido, su actuación en esta sala hubiese sido segura, debido a su amistad con el gran actor portugués. (*A Vida Fluminense*, Anno III, N.º 106, Rio de Janeiro, 8 de Janeiro de 1870).



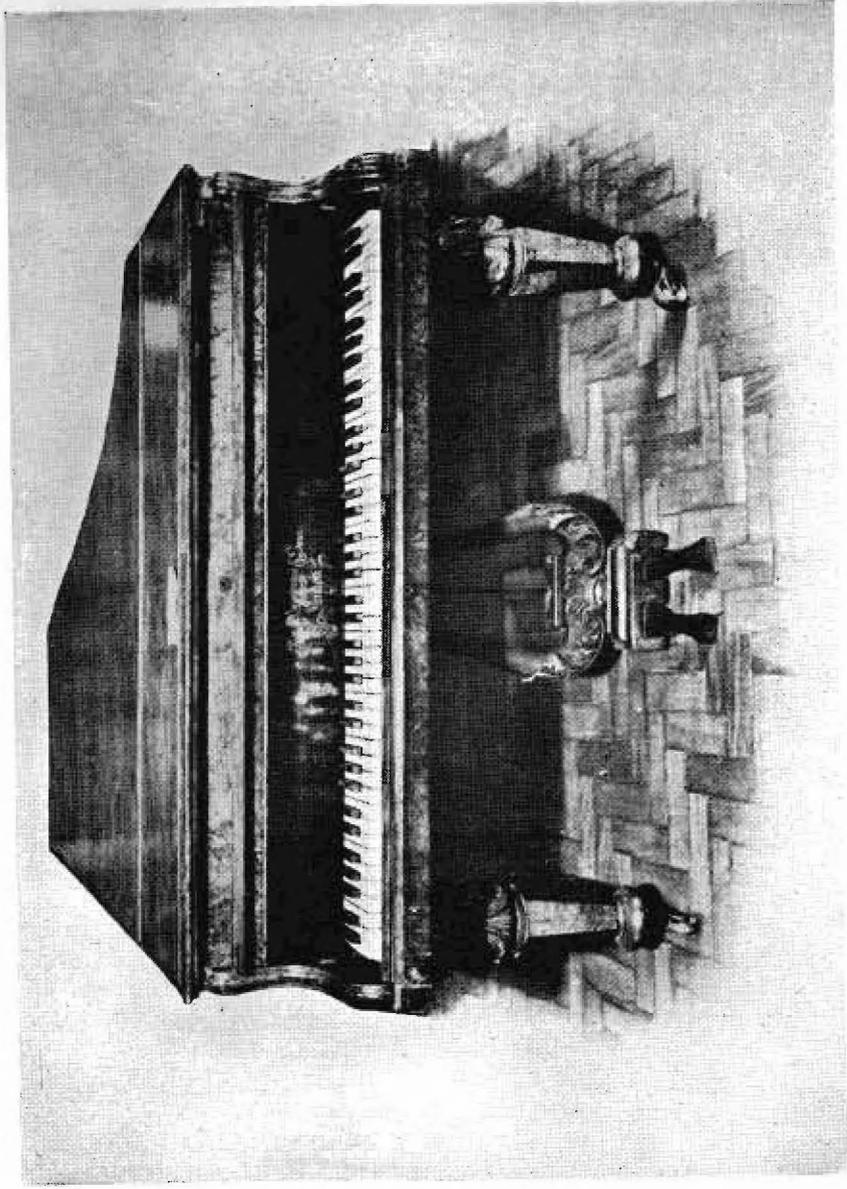
Tapa del Album que fué ofrecido al Maestro A. Carlos Gomes, con motivo de su triunfal regreso de Italia. (*A Vida Fluminense*, Anno III, N.º 154. Río de Janeiro, 10 de Dezembro de 1870).



El Maestro A. Carlos Gomes, a quien presenta aquí Angelo Agostini como sofocado por los homenajes que le fueron brindados con motivo del estreno de su ópera "O Guarany", significativo documento que contrasta violentamente con sus últimos años en que sufrió la ingratitud de sus compatriotas. (*A Vida Fluminense*, Anno III, No. 155, Río de Janeiro, 17 de Dezembro de 1870).



Piano *Chickering, Boston*, que perteneció al *Faço de São Cristóvão*. Este *Chickering* ha sido construido poco después de haber recibido *Gottschalk* en Río los pianos de esta marca que él tocó a partir del segundo ciclo de sus recitales.
(*Museu Histórico Nacional, Rio de Janeiro*).



Piano *John Broadwood & Sons, London*, atribuido a *Gottschalk*. Es posible que haya tocado en él sin ser de su propiedad. Sus tres pianos, dos *Chickering flamantes* y un *Pleyel* fueron vendidos en subasta pública. (*Museu Histórico Nacional, Rio de Janeiro*).



Retrato de Gottschalk, tomado eu 1869 en Río de Janeiro. (Photo Pacheco, Rua do Ouvidor). Archivos fotográficos del Instituto Histórico e Geográfico Brasileiro, Río de Janeiro.



Dibujo de Corcovado, alusivo a la muerte de Gottschalk. (*Ba-Ta-Clan*, carátula, 3^{me} Année, No 132, Río de Janeiro, 25 Décembre 1869).



Dibujo del joven Sarasate, cuando actuó en los Conciertos Patti, en Río de Janeiro (1870). (Ilustración en *Ba-Ta-Clan*, Julio de 1870).



Carátula de una edición carioca del tiempo del Imperio. (Biblioteca Francisco Curt Lange).

la asistencia de la familia imperial a sus conciertos, del interés de Pedro II por su estado de salud cuando le atacó peligrosamente la fiebre amarilla, del sarao precedente en São Cristovão con Adelaida Ristori, del nombramiento *pro tempore* de director general de todas las bandas oficiales de Río de Janeiro y nuevamente del interés por la salud del enfermo cuando se produjo su postrer enfermedad. ¿Cuáles serían los motivos que hicieron guardar súbitamente silencio a Pedro II cuando fué proverbial su conducta extremadamente delicada? Tanto él como Gottschalk fueron políglotas y en sus conversaciones, los múltiples intereses de estos hombres convergieron hacia cada uno de los temas tratados con toda agudeza, tanto en lo concerniente a las artes y letras, como a la política, la economía y la religión. Pedro II pudo escuchar de labios de Gottschalk muchas observaciones que no siempre formaban parte de las informaciones de sus consejeros ni tampoco del espíritu universal del autor de la desigualdad de las razas humanas. Existe una sola hipótesis de retraimiento por parte de Pedro II: la vinculación de Gottschalk a uno o tal vez varios elementos del famoso *Alcazar*. Sabemos del testimonio de Furtado Coelho que una tal *Reine*, ex-actriz de ese escenario, fué la amante que compartió con Gottschalk los últimos meses de su vida. Es posible, también, que en aquellos días, la muerte de Gottschalk haya sido atribuída por habladorías, exclusivamente a una vida dilapidada, agrandándose los hechos al pasar por la imaginación del pueblo. Pero todo esto no cabe en un espíritu generoso y ecuánime como el de Pedro II, pues este monarca ha demostrado en muchas oportunidades sus delicados sentimientos que en este caso, frente a la muerte de una personalidad de renombre universal, hubiesen puesto de lado cualquier información tendenciosa. Al permanecer esta página quizás para siempre en el misterio, atribuyamos el silencio de Pedro II, por el gran respeto que nos merece su figura, a inconvenientes de orden oficial o familiar.

Mientras Víctor Préalpe puso a las hermanas de Gottschalk en conocimiento de la muerte de su sostén, se inició el trámite habitual de la justicia, enviándose un comunicado a las herederas radicadas en Londres, que llegó demasiado tarde, como hemos visto, para que Clara y sus hermanas tomaran disposiciones. El 18 de Marzo apareció en los principales diarios de Río de Janeiro el primer Edicto del Juez de Huérfanos y Ausentes:

EDITAIS

Chamando Herdeiros

O Dr. Agostinho Luiz da Gama, Juiz de orphãos e ausentes nesta côrte e cidade do Rio de Janeiro e seu termo, etc.: Faço saber aos que o presente edital chamando herdeiros virem, que tendo fallecido nesta côrte *ab intestato* e sem herdeiros o cidadão norte-americano Luiz Morand [sic] Gottschalk, pianista compositor, solteiro, forão seus bens arrecadados por este juizo, e se achão sob a guarda e administração de João Bernardo Nogueira da Silva, curador geral das heranças jacentes e bens de ausentes do municipio da côrte, a qual arrecadação está correndo seus termos, mas em virtude do disposto no regulamento n. 2.433 de 15 de Junho de 1859, mandei passar o presente, pelo qual chamo e intimo aos herdeiros do dito finado a virem habilitar-se neste juizo.

E para que este chegue ao seu conhecimento sera publicado nas folhas diarias mais lidas nesta côrte e affixado pelo porteiro no lugar do costume, do que para constar lavrarã certidão, que trará a juizo. Dado e passado nesta Côrte e cidade do Rio de Janeiro, aos 14 dias do mez de Março de 1870. E eu João Braulio Moniz, escrivão, o subservei. — *Agostinho Luiz da Gama* (258).

Al día siguiente apareció el anuncio del Remate judicial:

ARREMATACÕES JUDICIARIAS

Praça

O Dr. Agostinho Luiz da Gama, juiz de orphãos e ausentes nesta côrte e cidade do Rio de Janeiro e seu termo, etc.: Faço saber aos que o presente edital de praça virem, que o 1º porteiro dos auditorios da côrte ha de trazer a publico pregão de venda e arrematação em praça publica deste juizo de quinta-feira do corrente mez de Março, os pianos pertencentes á horança jacente do finado pianista compositor Luiz Morand [sic] Gottschalk, a saber: Um piano americano de grande cauda para concerto de tres cordas, sete oitavas e um quarto, do autor Chickering de Boston, n. 33.450, com caixa de jacarandá, avaliado por 1:200 \$; um dito de grande cauda para concerto, de tres cordas, sete oitavas e um quarto, do mesmo autor, n. 33.895, com caixa de Jacarandá, avaliado por 1:200 \$; um dito de cauda, de autor Pleyel, de tres cordas, com sete oitavas, n. 44.326, com caixa de mogno, avaliado por 600 \$; os pianos acima vão á praça a requerimento de João Bernardo Nogueira da Silva, curador geral das heranças jacentes e bens de ausentes do municipio da côrte, e podem ser vistos na rua dos Ourives n. 62. Este será publicado nas folhas diarias mais lidas nesta côrte e affixado pelo porteiro no lugar do costume, do que para constar lavrarã certidão que trará o juizo. Dado e passado nesta corte e cidade do Rio de Janeiro, aos 18 do mez de Março de 1870. E eu, João Brandão Moniz, escrivão o subservei. — *Agostinho Luiz da Gama* (259).

(258) *Jornal do Commercio*, Rio de Janeiro, N.º 76, 18 de Março de 1870 (Anuncio repetido el día 20 de Marzo. No hemos visto anteriores anuncios a este).

(259) *Jornal do Commercio*, Rio de Janeiro, N.º 77, 19 de Março de 1870 (Anuncio repetido el día 24 de Marzo).

Este anuncio fué repetido el 24 de Marzo en el mismo diario, apareciendo simultáneamente el siguiente:

ARREMATACÕES JUDICIARIAS

Hoje, 24 de Março, pelo juizo de ausentes, á travessa da Barreira n. 27, serão postas em praça duas malas com roupa e alguma musica pertencentes ao finado Luiz Morand [sic] Gottschalk, enjos bens podem-so ver no día da praça, das 8 ás 10 horas, na rua da Alfandega n. 208 (260).

Entretanto, las hermanas se habían dirigido en su desesperación, aumentada por la lentitud de las comunicaciones, a su primo Leonard Myers, diputado en el Congreso de Washington, quien las presentó un poco más tarde, después de su traslado de Londres a New York, al Secretario de Estado Fish, según se desprende de una de las cartas de Myers. Aparte de estas gestiones oficiales, se sirvieron de un comerciante en Filadelfia, Charles Vezin, —que había sido designado por ellas o quizas ya lo era por ser amigo de confianza de Gottschalk— administrador de sus bienes en los Estados Unidos, extendiéndosele un poder de testamentario con el fin de poder intervenir en los asuntos pendientes en Río de Janeiro.

Es sumamente interesante seguir a través de la documentación hallada en los Archivos Nacionales de Washington el tacto del entonces Secretario de Estado, Hamilton Fish, como el que demostró el Ministro Plenipotenciario en Río de Janeiro, Henry T. Blow y más tarde el Encargado de Negocios ad interim, Robert Clinton Wright. El celo con que procedieron estos funcionarios, dispuestos siempre a no rozar en lo más mínimo los aspectos legales de todo el asunto y de no interferir, bajo ningún aspecto, en los asuntos domésticos del Brasil, son realmente dignos de mención. Era lógico que se desconociera por parte del diputado Myers la inexistencia de un tratado entre los Estados Unidos de Norte América y el Imperio del Brasil, lo cual impidió a los Cónsules proceder como administradores de extranjeros, es decir, en este caso, de un ciudadano estadounidense fallecido en Río de Janeiro. En consecuencia, fué absolutamente legal y también inevitable que el Tribunal de Huérfanos entrara en posesión de los bienes de Gottschalk.

El Ministro Henry T. Blow, según relata en un oficio al Ministro de Relaciones Exteriores, se hallaba con algunos amigos de excur-

(260) *Jornal do Commercio*, Rio de Janeiro, N.º 82, 24 de Março de 1870.

sión en la entonces Provincia de Minas Gerais, enterándose sólo a su regreso a Petrópolis, donde tendría posiblemente una residencia de verano, de la enfermedad, muerte y entierro de Gottschalk. No parece haber sido muy aficionado a la música, pues deja entrever que no asistió a los conciertos y que no conoció personalmente al virtuoso, pero al mismo tiempo se hace eco, con la honradez que le caracteriza a través de sus informes, de las notorias muestras de afecto que fueron dispensadas a Gottschalk en Río de Janeiro.

La conducta del Cónsul ad interim Milford dió motivo a una situación de fastidio, como se nota en la correspondencia diplomática. Este funcionario se identificó, no cabe duda, con lo informado por Firmin Moras, obrando al mismo tiempo, quizás motu proprio, de acuerdo con lo observado en Río. Es posible que él haya estado más cerca de Gottschalk para comprender la situación y existe la posibilidad de que haya sido uno de los dos estadounidenses, citados con tanta ironía por los diarios, que acompañaron como únicos representantes de la patria de Lincoln "a la pobre golondrina alcanzada en pleno vuelo por la centella eléctrica". Milford ha sido descrito por el Ministro Blow como hombre muy honrado, aunque dotado de "severos prejuicios". Estos últimos bien pueden haberse referido con dudas al rápido y ecuánime funcionamiento de la administración judicial de Río de Janeiro. Podemos suponerlo. Después de la renuncia y regreso de Milford a los Estados Unidos, el famoso cofrecito dió aún lugar a una correspondencia y hasta a una amonestación por parte de Robert Clinton Wright hacia William van Vleek Lidgerwood, quien lo había recibido de manos de Milford, hasta que finalmente fué a parar a manos del Juez cuando ya se había logrado la virtual liquidación de los bienes de Gottschalk con un superávit aproximado de R. 1.600.\$000. El propio Lidgerwood había adquirido la ropa de Gottschalk con el evidente fin de restituirla a las hermanas, de manera que los funcionarios consulares estadounidenses y el propio Moras procedieron con sentimientos muy respetables, mientras que las hermanas de Gottschalk, impulsadas por razones afectivas, no mediaron en las consecuencias de sus desesperadas reclamaciones, produciendo injustificadamente un cierto malestar entre los núcleos de amigos estadounidenses y brasileños, respectivamente, que no pudieron enterarse de los detalles legales en que estaba envuelto el caso, magnificado en sí por la figura tan conocida de su protagonista. Escapa a nuestro saber si Firmin Moras trató de embargar el cadáver de Gottschalk en el instante en que era conducido al *Merrimack*; nos inclinamos a creer, más bien, que se

deben haber producido algunas demoras por razones legales que se presentan siempre cuando se trata del traslado de restos fuera de fronteras.

Hallada la documentación que ahora insertamos, nos pareció superfluo insistir ante el Itamaraty para conocer el texto original de las pocas notas intercambiadas con el Juez y con el Ministro Blow. A nuestro juicio, los hechos han quedado debidamente aclarados y toda adición a la documentación existente significaría caer en la redundancia.

Un último episodio, que se produjo en este siglo y que en realidad poca relación tiene con nuestra historia, fué la aparición en Río de Janeiro de un Cónsul General de los Estados Unidos que dijo ser pariente de Gottschalk. Escragnolle Doria se refirió a este hecho en un artículo, en el cual cita el episodio muy al final:

Em dias bem proximos de nós um parente de Gottschalk, até lhe reproduzindo os apelidos, exerceu no Rio de Janeiro o cargo de consul geral dos Estados Unidos.

Ao novo Moreau Gottschalk deram a lér estudo nosso sobre o parente glorioso, estudo originariamente publicado na *Revista Brasileira* e depois incluído em livro.

Mostrou-se segundo Moreau Gottschalk satisfeito com o estudo, prometendonos completa-lo dando-nos novas informações sobre o piauísta, logo ao regressar á patria.

Passou-se isto no momento da Grande Guerra hoje eclipsada no seu adjetivo por outra Guerra de qualificativo difícil de encontrar hoje nas lutas e nos lutos do mundo universo.

Para os Estados Unidos seguiu o consul Gottschalk a bordo do *Cyclops*, desaparecido este em viagem. Supôz-se o navio torpedeado por submarino e se o acreditou rumado para o Rio de Janeiro a transmitir noticia para terra. Em órgão de imprensa carioca, sahio convite fuebre relativo a Gottschalk e redigido por autor ou autores impios revelando degradação moral.

Logrado ficou quem acudio ao aviso funebre, atingido porem o seu fim a nova do desaparecimento de *Cyclops*. Quando? Onde? Nas duvidas tambem se flutúa por muito tempo ou para sempre (261).

Es muy posible que en caso de parentesco, este desaparecido cónsul haya sido descendiente directo de Gastón, único varón de la familia Gottschalk que aun vivía en 1870, cuando se produjo la inhumación de los restos de Edward y Luis en el cementerio de Greenwood.

(261) ESCRAGNOLLE DORIA, L. G. *Cousas não ditas (Os Gottschalks)*, Revista da Semana, Río de Janeiro, 8 de Abril de 1944.

CORRESPONDENCIA DIPLOMATICA

motivada por los bienes dejados por Gottschalk en Río de Janeiro

Al Honorable Hamilton Fish

Estimado Señor,

De acuerdo con su amable autorización dada en ocasión de presentarle a Ud. las hermanas del distinguido pianista L. M. Gottschalk, que falleció algunos meses atrás en Río, me propongo ahora a enviarle por escrito la solicitud de ellas, rogándole a Ud., de acuerdo con su gentil promesa, de dar curso a la misma a nuestro Ministro Señor Blow, con el deseo de Ud. para que él haga empleo de sus buenos oficios en este asunto.

El Señor Blow es mi amigo personal y ya ha actuado con gran gentileza en este caso, prometiendo también que el cuerpo de mi primo sea enviado cuando así lo solicite el testamentario. Charles Vezin, de Filadelfia, el testamentario, ha escrito presentando ese pedido, pero las hermanas ya han esperado meses por la remisión del cuerpo y de acuerdo con las formalidades de los funcionarios brasileños, pidiéndose necesitar un pedido de nuestro propio Gobierno, yo desearía que Ud. pidiera los buenos oficios del Señor Blow para que el cuerpo del Señor Gottschalk sea remitido a Nueva York en la primera oportunidad. Si bien sé que las caridades del Señor Gottschalk en Europa, en su propio país y en la América del Sur *jamás han sido superadas* y que en el arte musical elevó el nombre de los Estados Unidos más allá de todo precedente, lo que más desearía yo sería que sus restos sean enviados a su patria en un barco del Gobierno, pues pudiendo contribuir en nuestro honor fuera y dentro de fronteras, dejo este asunto enteramente a su reconocido criterio.

Sus hermanas ruegan, como yo, que el Señor Blow determine oficialmente de quien fué la falla de que un hombre tan hourado en el Brasil —fué un amigo personal del Emperador— cuyos funerales han sido presenciados por más de 100.000 ciudadanos de Río, apenas había descendido a su tumba cuando [ya] sus *baúles, cartas privadas y música* fueron expuestos a ser vendidos y comprados por extraños. Nuestro Cónsul, Señor Milford, ha sido muy amable, pero las hermanas le escribieron y se supo que no hubo deudas que no hubiesen podido ser pagadas inmediatamente. Es debido también al señor Milford de hacer notar que él compró para las interesadas algunos de los baúles y objetos, pero los efectos fueron entregados en sus manos y si algún funcionario público brasileño ha procedido mal en este sentido, yo desearía que el asunto fuese llevado ante el Emperador con el fin de que sea reparado.

El Señor Milford dice que no hubo tiempo de prevenir el remate. Alguien ha estado ciertamente mal en esto.

El Señor Gottschalk falleció el 18 de Diciembre de 1869 y fué sepultado al día siguiente con todos los honores, habiendo sido también embalsamado su cuerpo.

Aguardando las demoras que causó la fatal ausencia de un cable marítimo, nuestro Cónsul entregó los baúles al Tribunal de Huérfanos y el 24 de Marzo se llevó a efecto el remate de las *cartas, papeles privados y música* de Gottschalk, habiendo sido publicadas estas últimas desde entonces por sus adquirentes, etc.

Le ruego respetuosamente quiera escribir al Señor Blow para que averigüe estos hechos, así como lo hice yo por correspondencia privada y si Ud. está de acuerdo, de adjuntarle también esta carta con el *próximo vapor*.

Pidiendo respetuosamente una respuesta, yo soy de Ud. muy sinceramente

Leonard Myers (262).

Departamento de Estado

No 29

Washington, Julio 18 de 1870.

A Henry T. Blow, Esquire,
etc. etc. etc.

Señor:

Incluyo en esta, copia de una carta del 16 del cte., dirigida a este Departamento por el Honorable Leonard Myers, del Congreso. Se refiere a los restos de L. M. Gottschalk, el eminente pianista que falleció en Río de Janeiro algunos meses atrás y que era nativo y ciudadano de los Estados Unidos. Como Ud. podrá deducir de la carta del señor Myers, es deseo de las hermanas del extinto que sus restos sean enviados a este país y que deberíau hacerse averiguaciones en relación con ciertos efectos que poseía el señor Gottschalk antes de fallecer. Se supone que Ud. hará todo lo que esté a su alcance con el fin de complacer los deseos de las hermanas del señor Gottschalk.

Soy de Ud., Señor, su obediente servidor

[Hamilton Fish] (263).

(262) *General Records of the Department of State, Record Group 59, Miscellaneous Letters, July, Part 2, 1870.*

(263) *General Records of the Department of State, Record Group 59, Instructions Brazil, Volume 16, Despatch No 29.*

Departamento de Estado

Washington, Julio 18 de 1870.

Al Honorable Leonard Myers,
Philadelphia, Pa.

Estimado Señor,

He recibido su carta del 16 del cte., solicitando que se tomen medidas con el fin de que sean enviados a este país los restos del eminente compositor y pianista L. M. Gottschalk, quien falleció en Río de Janeiro, y que se hagan averiguaciones sobre el destino de ciertos efectos que debe haber dejado, se supone, al fallecer. En respuesta puedo informarle que este Departamento se dirigirá inmediatamente al señor Blow en estos asuntos. Se sabe, no obstante, que la ley del Brasil no permite a los Cónsules actuar como administradores de extranjeros fallecidos y como no tenemos un tratado con aquel Imperio por medio del cual el derecho de actuar en esta forma es conferido a Cónsules de los Estados Unidos, de los efectos del Sr. Gottschalk deben haberse posesionado las autoridades locales, habiendo dispuesto de ellos conforme a la ley del país. Los herederos del fallecido tendrán sin duda un legítimo derecho al producto de toda venta que pueda haberse realizado de aquellos efectos.

Tengo el honor de ser, estimado Señor, su muy obediente servidor

Hamilton Fish (264).

Legación de los Estados Unidos

Nº 111

Petrópolis, Agosto 24 de 1870.

Al Honorable Hamilton Fish,
Secretario de Estado
Washington, D. C.

Señor:

Su Nº 29 con adjuntos fué debidamente recibido el 19 del cte. - Ud. recordará, Señor, que el Sr. James Monroe dejó Río aproximadamente un año atrás; por causa de su ausencia y la delicada salud del señor Henry E. Milford, he sido movido a prestar alguna atención al Consulado. Lo menciono con el fin de que Ud. pueda comprender la razón por la cual me he familiarizado con los asuntos del fallecido Sr. Gottschalk, esforzándome a prestar algún servicio en favor de sus bienes.

El descontento que con toda evidencia se sintió en los Estados Unidos se

(264) *General Records of the Department of State, Record Group 59, Domestic Letters, Volume 85.*

produjo principalmente por las numerosas cartas escritas por amigos y parientes que no representan legalmente sus bienes, pero que están interesados en ellos. Estas cartas y averiguaciones han tenido por consecuencia una extraordinaria atención hacia las mismas e hicieron que al menos fuese prudente para mí emplear reserva. Por esto he declinado cualquier correspondencia atendiendo detalles, escribiendo breves respuestas al Sr. Myers y a sus hermanas para que ellas puedan sentirse seguras que en cuanto se refiere a este Gobierno y al Tribunal de Huérfanos, a cargo de los efectos aquí, sus intereses, así como aquellos de los bienes estarán perfectamente a salvo; dejando también constancia que han sido encaminadas las gestiones de este Gobierno, dirigidas a través de mi persona.

Bajo estas peticiones, los amigos brasileños del fallecido señor Gottschalk se harán cargo de su cuerpo el 26 del cte., para enviarlo por el vapor Merrimack a la ciudad de Nueva York, consignado a los señores Hall & Son; mientras, el pequeño patrimonio está siendo rápidamente liquidado, siempre que haya pasado a manos del Tribunal de Huérfanos, y el producto, del cual se encuentra una parte en el Tesoro Nacional, será pagado al Administrador o a su Apoderado aquí, siendo también entregados a él los documentos privados.

El administrador, señor Charles Vezin, me mandó el mes pasado ese poder de apoderado, pero fué imposible durante los pocos días en que permaneció el vapor en Río procurar la información necesaria y arribar con ello a una conclusión apropiada en relación con mi deber. Desde entonces, habiéndome informado y habiendo cuidadosamente considerado todos los puntos, he decidido devolver el "poder" de mala gana al señor Vezin, por la sencilla razón de que a mi juicio, el asunto, en su condición actual, no debería ser finiquitado por un Ministro de los Estados Unidos.

No obstante voy a comunicar esta información al señor Vezin con este vapor, así como permitirle para que proceda advertidamente. No pienso que pueda ocurrir cualquier pérdida por la demora si el grueso de los efectos debe hallarse todavía en manos del señor Milford, quien es una persona muy honesta, pero también un hombre de severos prejuicios que algunas veces suelen extraviarlo.

Yo soy, Señor, respetuosamente, su obediente servidor

Henry T. Blow (265).

(265) *General Records of the Department of State, Record Group 59, Diplomatic Despatches, Brazil, Volume 37, Despatch Nº 111: M^r Henry T. Blow to Department of State, Aug. 24th 1870. Subject: Gottschalk's Estate. Receipt of Despatch Nº 39. Consulate since M^r Monroe's absence. Cause of dissatisfaction on the part of M^r Gottschalk's friends. M^r Gottschalk's body to be sent to the US by Steamer Merrimack on 26th inst. His Estate in hands of Orphans' Court ready for settlement. Letter to M^r Charles Vezin, Adm^r. Assurances. Dice en lápiz el documento: Copy sent to Hon. L. Myers, Oct. 1.*

Legación de los Estados Unidos

Nº 132

Petrópolis, Setiembre 29 de 1870.

Al Honorable Hamilton Fish,
Secretario de Estado
Washington, D. C.

Señor:

Ud. tendrá a bien de encontrar, adjunto a esta, una copia de mi respuesta al Sr. Vezin, administrador de los bienes de L. M. Gottschalk, fallecido, marcado con letra A, con la constancia adicional de F. M. Cordeiro, Vicecónsul de los Estados Unidos, marcado con letra B, y copia traducida por John H. Bryan, marcada con letra C.

Yo soy, Señor, muy respetuosamente, su obediente servidor

Henry T. Blow.

A

Legación de los Estados Unidos

Petrópolis, Agosto 24 de 1870.

Señor Charles Vezin
Philadelphia

Señor:

Su amable del 18 de Junio último, con adjuntos, llegó debidamente a mis manos con el vapor del mes de Julio. He respondido a los pedidos hechos por las señoritas Gottschalk por intermedio de nuestro Ministro en Londres, Señor Motley, y también he accedido a satisfacer la solicitud del señor Myers hasta donde me fué posible hacerlo, tomando al menos las precauciones para que los bienes no fuesen mal tratados por el señor Moraes. Me propongo ahora a resumir brevemente los hechos, conectados con los bienes, que han llegado a conocimiento mío. Cuando el señor Gottschalk se halló tan gravemente enfermo, me encontraba de regreso de la Provincia de Minas, en la que estuve de visita con un grupo de amigos, y me enteré de su muerte y sepultura al regresar a mi casa en esta ciudad. Fué a principios de Enero último, en el Consulado de los Estados Unidos, que el señor Milford, nuestro Vicecónsul, llamó mi atención sobre los bienes. Al mismo tiempo se estaban realizando averiguaciones para saber qué había sucedido con el dinero, las joyas y los bienes pertenecientes al señor Gottschalk, de los cuales se suponía que alcanzaban a una suma considerable. El señor Milford presentó el asunto dejando constancia que el señor Firman Moras, representante del señor Gottschalk, había depositado en sus manos todos sus bienes para saberlos a buen seguro y evitar de ser disipados. El señor Milford me preguntó qué pensaba yo de este depósito. Le respondí que no estando fami-

liarizado con las leyes del Brasil, relacionadas con los bienes de extranjeros, yo pensaba que sería prudente para él, en su condición de Vicecónsul, de consultar su asesor legal, con el fin de disponer adecuadamente de esa propiedad, pues podría violar la ley sin ser intención suya. Algunos días más tarde, el señor Milford me dijo que pensó que sería mejor no consultar a un abogado y que me agradecería que le diera instrucciones referentes al caso. He declinado hacer esto, pero me ofrecí determinar por medio del Ministerio de Relaciones Exteriores la manera apropiada de disponer del mismo. Hice esto con todo placer y obtuve del Honorable Señor do Amaral, Director General, la ley y su aplicación, regulando semejantes casos, prometiéndome el señor Milford someterse a la misma y de tomar precauciones para que ciertos bienes y papeles de gran valor para los herederos fuesen adecuadamente protegidos. Le dije que esto era en verdad indispensable y que, al no haber reclamaciones de importancia y de grandes recursos, cualquier parte de los bienes podría ser retenida por el Tribunal, apropiadamente y con seguridad desde que el Ministerio de Relaciones Exteriores se haría responsable de todo lo que fuera necesario en este caso. Nunca se me informó de cualquier intención de vender los efectos, ni nadie jamás volvió a aludir a los "Bienes" hasta que numerosas cartas, escritas a personas, tanto del gobierno como a particulares, condujeron a indagaciones o investigaciones, trasluciéndose de ello que un cierto descontento tomaba cuerpo respecto al estado de los bienes así como a las demandas del señor Moraes. Cuando hice mención de estos asuntos —por creerlo mi deber— al señor Milford, supe que él había retenido ciertos bienes en sus manos y que él estaba contento que el Tribunal de Huérfanos había dispuesto ventajosamente del remanente.

El 16 de Mayo último escribí a las señoritas Gottschalk de acuerdo con lo ocurrido y el 23 del mismo mes me dirigí también al señor Myers. Al mismo tiempo supuse que debería haberse enviado una relación de todos los efectos del señor Gottschalk a sus hermanas (y esto posiblemente se hizo en realidad), si bien al mismo tiempo, es decir, antes, yo recibí del señor Milford, a quien le había agregado la carta del señor Myers, la respuesta que yo le remití ahora con esta. No pensé que valiera la pena enviarla al señor Myers por la razón de haber visto al señor Milford mientras tanto y por haberlo convencido de que si bien todo lo que él pensaba del señor Moraes podría ser correcto, que la reclamación de ese caballero por medio de la llamada voluntad en Río carecía de valor y que él perdería probablemente toda suma que adelantara sobre ello o que estaría de acuerdo en pagar. También le manifesté que si el señor Moraes estaba en su derecho, no tenía más que presentar su demanda al Administrador, quien no podría tener motivo alguno en privar a un representante leal de sus justos derechos. Muy poco después, el señor Milford, quien se encontraba muy mal de salud, penosamente perplejo y extremadamente ansioso por abandonar Río en procura de los Estados Unidos, me preguntó si yo podía hacerme cargo de las pertenencias que se hallaban en sus manos. Le respondí que no podía hacerlo; me preguntó entonces cuál podía ser la mejor vía a seguir en este caso. Le respondí que era un asunto muy simple, es decir, de solicitar del Tribunal de relevarlo y de depositarlos en cualquier otro lugar. Fué entonces que me informó que esos efectos nunca fueron entregados por él y que no le agradaría hacer cualesquiera explicación sobre el asunto. Esto fué para mí sumamente infortunado y en extreme desagradable, porque en las conversaciones que tuve con

él yo siempre consideraba a esa propiedad como retenida por el señor Milford de acuerdo con algún convenio legal. De esto se concluye que se hace necesario poner esos asuntos en conocimiento suyo. Ud. no debe colegir de cualquier detalle que le he escrito que existe la más mínima duda sobre las buenas intenciones o la honestidad del Sr. Milford; él tiene motivos, estoy seguro, que le hará conocer si no lo ha hecho ya. Cuando se embarcó hacia los Estados Unidos he sabido de su amigo, el señor Lidgerwood, que dió a éste posesión de la propiedad a que me refiero, con instrucciones de hacerla llegar al administrador de los bienes del señor Gottschalk o a su apoderado, pero sin lista o memorandum alguno, simplemente sellado.

Incluyo aquí para una comprensión más clara de cualquier cosa relacionada con el caso,

- 1º Extracto de una carta que me dirigió el señor Milford en Mayo, marcada con letra A;
- 2º y una copia de la declaración escrita a que se ha hecho referencia, en portugués, marcada con la letra A;
- 2º la declaración del señor F. M. Cordeiro (Vicecónsul), marcada con la letra B;
- 3º observaciones en portugués respecto a aquella parte de los bienes que pasaron al Tribunal de Huérfanos, marcadas con la letra C;
- 4º la traducción de las mismas por el profesor Bryan de esta ciudad, marcadas con la letra D.

Cuando examine Ud. todos estos papeles, estoy seguro que estará de acuerdo conmigo que no podré recibir la supuesta caja de propiedad del señor Gottschalk, no siendo a través del Viceconsulado y del Tribunal de Huérfanos. Al devolverle también con estos papeles el poder que Ud. me remitió, designándome apoderado, le ruego que me crea que la imposibilidad de servirle me causa realmente pena. Nunca he entrado en contacto con su amigo, pero puedo atestiguar que la admiración de su genio en Río y el afecto y devoción de los brasileños fué algo de lo cual sus hermanas y amigos pueden estar muy orgullosos.

Yo soy, Señor, con afectuosos recuerdos al Honorable señor Myers, su obediente servidor,

Henry T. Blow.

B

Consulado de los Estados Unidos

Río de Janeiro, Agosto 22 de 1870.

A su Excelencia Henry T. Blow
Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario
de los Estados Unidos.

Señor:

En cumplimiento de su pedido, tengo el honor de informarle de los siguientes hechos relacionados con los bienes del fallecido Louis M. Gottschalk, que se produjeron, yo creo, el 13 de Diciembre de 1869. Su representante Furnian [sic]

Moras trajo a este Consulado diversos baúles que según él contenían los efectos, libros, papeles, etc. del fallecido. También entregó al señor H. E. Milford, quien fué en ese entonces Cónsul suplente, un paquete de joyas, tales como modallas, alfileres, anillos, etc. No habiendo un tratado entre los Estados Unidos y este Imperio, tuvimos que solicitar la presencia del Juez testamentario para tomar posesión de cualquier cosa que perteneciera a Gottschalk. Los oficiales del Tribunal de Testamentos vinieron a este Consulado y después de haber abierto los baúles y haber examinado su contenido se llevaron todo. También se posesionaron de los tres pianos. Entiendo que las joyas fueron guardadas por el señor Milford para ser remitidas a las hermanas de Gottschalk. Todos los efectos, incluyendo los tres pianos, fueron vendidos en remate público por orden del Tribunal. Dos pianos (los Chickering), fueron adquiridos por Lidgerwood & Co. y uno por vía particular. La ropa también fué adquirida por Lidgerwood & Co. por unos 170.000 y se me ha dicho que ellos están animados a dejarla a los parientes contra reembolso de esa suma. La música fué comprada por Narcisco [sic] and Arthur Napoleon [sic], vendedores de pianos e impresores de música muy conocidos, de esta ciudad. Hasta donde me ha sido posible averiguar, la venta ha sido legal, de acuerdo con las leyes del Brasil. Las reclamaciones por los bienes no están siendo aceptadas por el Tribunal hasta no haberse realizado una investigación apropiada respecto a su legitimidad. Hasta ahora no me ha sido posible averiguar, de acuerdo con su pedido, el monto del producto neto de los bienes, si bien he visto con este fin varias veces a los funcionarios. Ellos me han dicho que la demora se debe a la necesidad de obtener plena evidencia de la legitimidad de las reclamaciones presentadas por los acreedores. Este Consulado fué visitado un tiempo atrás por el señor Mackensie, un caballero de la firma John Moore & Co., quien presentó un poder de apoderado procedente de los señores Chickering & Co., para tomar posesión de dos pianos, argumentando que no habían sido pagados por el fallecido. De cualquier modo desconozco si el Tribunal ha admitido esta reclamación. Firman Moras dijo que los pianos pertenecían al señor Gottschalk, que el fallecido tenía un contrato con Chickering & Co., según el cual recibiría \$ 3.000 anualmente por usar los pianos de esa firma en sus conciertos y por facilitar su venta, y que le fueron enviados cuatro pianos a cuenta de parte de su contrato, dos de los cuales han sido vendidos en Buenos Aires. No puedo asegurar hasta qué punto esto es cierto, pero me parece que los asuntos del señor Gottschalk se encontraban en la época de su muerte en un estado de gran confusión. Firman Moras también dice que él tiene una reclamación sobre los bienes por concepto de sueldos, etc., si bien no posee un convenio escrito para probarlo. Entiendo que el cuerpo de Gottschalk, bien embalsamado, será enviado a Nueva York en el vapor "Merrimack", el 25 del cte. Los numerosos amigos del fallecido tienen la intención de escoltar su cuerpo en un *ferry steamer* desde Botafogo al "Merrimack".

Soy, Señor, con respeto, su obediente servidor

Francis H. Cordeiro

Vicecónsul

(Traducción por John H. Bryan)

Observaciones sobre el estado de la contribución ejecutada en los bienes (o propiedad) del fallecido artista Gottschalk en el Tribunal de Huérfanos de esta ciudad.

C

Artículos recibidos

Alguna ropa de vestir, 23 volúmenes encuadernados, una cantidad de papeletos y música, un álbum, diversos artículos menudos de oro y plata y tres pianos. Todos estos objetos, que fueron entregados al Tribunal de Huérfanos por el Cónsul estadounidense Milford produjeron, al venderse por medio del remate público R 3.955.\$000, sujetos a liquidación, habiendo muchos acreedores cuyo pago está ahora progresando. El mencionado Cónsul declaró en el momento de la entrega que los objetos de valor (joyas, etc.), habían sido retirados por el secretario de Gottschalk para ser entregados a sus hermanas. El Juez de Huérfanos cree que restará, como producto neto, alrededor de R 1.600.\$000, una vez que hayan sido pagadas las deudas y otros gastos (266).

Departamento de Estado

Washington, Octubre 1º de 1870.

Al Honorable Leonard Myers,

Philadelphia, Pa.

Señor:

Tengo el honor de agregar para su información la transcripción de un despacho del señor Blow, nuestro Ministro en el Brasil, que se refiere a los bienes del señor Gottschalk.

Soy de Ud. Señor, su obediente servidor,

Hamilton Fish (267).

(266) *General Records of the Department of State, Record Group 59, Diplomatic Despatches, Brazil, Volume 37. Despatch No 132. Mr. Henry T. Blow to Department of State. September 29, 1870. Subject: Estate of L. M. Gottschalk.*

(267) *General Records of the Department of State, Record Group 59, Domestic Letters, Volume 86.*

Legación de los Estados Unidos

No 152

Río de Janeiro, 19 de Diciembre de 1870.

Señor:

Tengo el honor de remitir con ésta diversos papeles, marcados respectivamente, A, B, C, D, E, F, G, H e I, que se refieren a los bienes del fallecido L. M. Gottschalk.

No conozco nada de nuevo que sea de alguna importancia y que pudiera comunicarle en conexión con lo referido, con excepción de la caja de joyas que ha sido entregada por el señor Lidgerwood al Juez del Tribunal de Huérfanos.

Tengo el Honor, Señor, de ser su más obediente servidor

Rob' Clinton Wright

Al Honorable Hamilton Fish

etc., etc., etc.

Lista de los elementos adjuntos

- A. Nota del señor Blow al Visconde São Vicente - Octubre 28 de 1870.
- B. Nota del señor Blow al Visconde São Vicente - Octubre 31 de 1870.
- C. Nota del Visconde São Vicente al señor Blow - Noviembre 3 de 1870.
- D. Nota del Visconde São Vicente al señor Blow - Noviembre 4 de 1870.
- E. Nota del señor Wright al Visconde São Vicente - Noviembre 12 de 1870.
- F. Nota del Visconde São Vicente al señor Wright - Diciembre 3 de 1870.
- G. Señor Wright al señor Lidgerwood - Noviembre 12 de 1870.
- H. Señor Lidgerwood al señor Wright - Noviembre 14 de 1870.
- I. Señor Wright al señor Lidgerwood - Noviembre 18 de 1870.

A

Legación de los Estados Unidos

Río de Janeiro, Octubre 28 de 1870.

S. E. Visconde S. Vicente

Señor:

Remito a Ud. adjunto diversas cartas y documentos que se refieren a los bienes del fallecido L. M. Gottschalk. Esto se hace necesario en relación con mis conferencias con el Departamento de Estado y el consejo que he solicitado del mismo, respondiendo al pedido de nuestro ex-Vicecónsul Señor Milford, con el fin de que él pueda proceder de acuerdo con el Departamento y también a causa de su falta de cumplimiento, subsiguientemente, con las leyes del Brasil.

Solicito ahora de Ud., quiera señalarme el curso que Ud. desearía ver seguido para remediar cualesquier daños o agravios que a su sentir pudiesen haber resultado de ello.

Si más rápida atención a esta solicitud conferirá un favor especial, desde que estoy extremadamente deseoso de satisfacer, en la más apropiada medida que me sea posible, ciertas instrucciones del señor Charles Vezin, administrador de los bienes en Filadelfia, con respecto a los efectos que se encuentran todavía en Río, en manos del agente del señor Milford.

Muy respetuosamente, su obediente servidor

Henry T. Blow.

B

Legación de los Estados Unidos

Río de Janeiro, Octubre 31 de 1870.

S. E. Visconde de S. Vicente
etc., etc., etc.,

Señor:

He enviado a Ud. una nota con fecha 28 del etc., relacionada con los bienes de L. M. Gottschalk y después de nuestra conferencia hoy día, con respecto a su condición y la declaración que me ha mostrado el Juez del Tribunal de Huérfanos, considero un deber hacer llegar a sus manos la siguiente información.

Como Ud. sabe, el señor Vezin, administrador del señor Gottschalk, no ha recibido hasta el presente los papeles privados que se relacionan con sus asuntos en el Brasil. Algunos de estos se encuentran ahora camino de los Estados Unidos y otros están en manos del Juez del Tribunal de Huérfanos. Bajo estas circunstancias, reclamando el señor Vezin que es ante él y no ante el Tribunal de Huérfanos que el señor Moras debería plantear su asunto y declarando también que el señor Moras no fué el secretario privado sino únicamente el valet del fallecido L. M. Gottschalk, me permito llamar su atención y a través suyo la atención del Juez del Tribunal de Huérfanos hacia estas declaraciones, así como también hacia el hecho de que si bien era sabido por muchos que el señor Gottschalk recibió considerables sumas de dinero unos pocos meses antes de su fallecimiento, ninguna razón se ha dado de ello ante el Cónsul de los Estados Unidos o el Tribunal de Huérfanos.

Por este motivo se ha vuelto necesario para mí rogar que no se hagan nuevas concesiones a las reclamaciones contra los bienes de L. M. Gottschalk hasta que se me haya dado un tiempo razonable para hacer saber al señor Vezin de la reclamación por cincuenta mil francos recientemente presentada por el señor Firman Moraes [sic] y que él no pudo probar al señor Vezin en Filadelfia, ni tampoco sostener con un llamado testamento de Gottschalk en Río.

También he solicitado del señor Vezin de demostrar que los dos pianos entregados al Tribunal de Huérfanos, construidos por Chickering & Sons en New York, fueron propiedad de esa firma y no del señor Gottschalk.

Si agrego a estos hechos la opinión del señor Vezin que los bienes del señor Gottschalk representan una suma muy superior a todo su pasivo, tengo confianza de elevar un pedido en favor de los bienes de un artista estadounidense, que sólo un breve tiempo atrás gozó [en el Brasil] de la confianza de muchos de sus hombres más destacados, que no se tome ninguna otra disposición respecto a sus efectos hasta que el señor Vezin se encuentre adecuadamente representado ante el Tribunal de Huérfanos.

Yo soy, Señor, con gran respeto, su obediente servidor

Henry T. Blow.

C

Copia traducida

Ministerio de Relaciones Exteriores

Río de Janeiro, Noviembre 3 de 1870.

Tengo el honor de acusarle recibo de la nota que el señor Henry T. Blow, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los Estados Unidos de Norte América me dirigió con fecha de 31 de Octubre, ofreciendo cierta información relacionada con los bienes del fallecido L. M. Gottschalk.

En respuesta comunico al señor Blow que he de transmitir esta información al Juez del Tribunal de Huérfanos (a quien corresponde recoger, administrar y liquidar esos bienes), con el fin de que pueda proceder como corresponde.

Aprovecho la ocasión de reiterar al señor Blow la seguridad de mi alta consideración.

(Firmado) Visconde de S. Vicente.

Al Sr. Henry T. Blow.

D

Copia traducida

Ministerio de Relaciones Exteriores

Río de Janeiro, Noviembre 4 de 1870.

Tengo el honor de acusar recibo a la nota que me fué dirigida el 28 de Octubre ppdo. por el señor Henry T. Blow, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los Estados Unidos de Norte América.

El señor Blow presenta copia de la correspondencia con su Excelencia señor Hamilton Fish, señor Milford, ex-Vicecónsul en los Estados Unidos en esta Corte, y del señor Charles Vezin, relacionados con los bienes del fallecido, L. M. Gottschalk y solicita que le indique la manera de remediar los perjuicios que podrían haber surgido por la falla en cumplir con las leyes del Brasil, relacionadas con este asunto.

De la correspondencia a que se alude, se desprende que se ha faltado en la entrega, a las autoridades brasileñas, de una caja de joyas que forma parte de tales bienes.

En respuesta a la petición del señor Blow, que es debidamente apreciada por el Gobierno Imperial, y en conformidad con las leyes que regulan este asunto, yo quisiera constatar que la caja a que se hace referencia debería ser entregada al Juez competente, es decir, al Juez del Tribunal de Huérfanos.

La entrega podrá verificarse el lunes en la "Travessa da Barreira" No 27, desde las nueve de la mañana hasta las dos de la tarde, para lo cual tomaré el correspondiente cuidado.

El Juez recibirá las joyas por medio de un documento que será lo más minucioso posible y se librarán dos declaraciones del mismo tenor, en presencia de la persona que el señor Blow quisiera encargar con la entrega.

Ambos documentos serán firmados por el Juez y por la persona encargada de la entrega de las joyas y uno de ellos será enviado al Sr. Ministro.

He solicitado en el día de hoy de dicho Juez que él complacerá el deseo manifestado respecto a los papeles privados del fallecido L. M. Gottschalk.

Aprovecho la ocasión para renovar al Sr. Blow la seguridad de mi alta consideración.

(Firmado) Visconde de S. Vicente.

Al Sr. Henry T. Blow.

E

Legación de los Estados Unidos

Río de Janeiro, Noviembre 12 de 1870.

El que abajo firma, Encargado de Negocios interino de los Estados Unidos se permite dejar constancia ante su Excelencia Visconde São Vicente que, habiendo encontrado entre los papeles transferidos a él la nota de su Excelencia dirigida al señor Blow, el 4 del cte., recomendándole la entrega al Juez del Tribunal de Huérfanos de una cierta caja conteniendo joyas y perteneciente a los bienes del fallecido L. M. Gottschalk, y habiendo sabido en el día de hoy, en conversación con el señor William Van Vleck Lidgerwood, quien tuvo esa caja a su cuidado, que ésta estaba aún en su posesión y que no había recibido instrucciones del señor Blow en el sentido de entregarla al Juez del Tribunal de Huérfanos, el abajo firmado no ha titubeado en asegurarle que la falla en recibir esas instrucciones ha sido la consecuencia de la confusión, producto de la partida algo apresurada del señor Blow, y de aconsejar que debería él mismo

entrar de inmediato en comunicación con el Juez del Tribunal de Huérfanos y proceder a cumplir la recomendación que su Excelencia ha hecho al señor Blow.

El abajo firmado ruega, en conclusión y en favor del señor Blow, que su Excelencia determinará en relación con el motivo arriba constatado, es decir, la confusión de la partida, cualquier negligencia o demora involuntaria o aparente en llevar a efecto la sugestión de su Excelencia y aprovecha la ocasión de renovar a su Excelencia la seguridad de su alto respeto.

(Firmado) Rob^t Clinton Wright.

A su Excelencia Visconde São Vicente
etc., etc., etc.

F

Traducción

Ministerio de Relaciones Exteriores

Sección 2, No 18.

Río de Janeiro, 3 de Diciembre de 1870.

Por la nota que el señor Robert Clinton Wright, Encargado de Negocios de los Estados Unidos de Norte América ha enviado a mí el 12 del cte., he sido informado de la razón por la cual las joyas pertenecientes a los bienes del señor Gottschalk, y que se encontraban en manos del señor Lidgerwood, no habían sido inmediatamente entregadas al Juez del Tribunal de Huérfanos de esta Ciudad.

Apreciando debidamente la razón y agradeciendo al señor Wright su comunicación cortés, aprovecho la ocasión de renovarle las protestas de mi más distinguida consideración.

(Firmado) Visconde de S. Vicente.

Mr. Robert Clinton Wright.

G

Legación de los Estados Unidos

Río de Janeiro, Noviembre 12 de 1870.

William Van Vleck Lidgerwood, Esq.
Río de Janeiro

Distinguido Señor:

En vista de haber sabido en conversación con Ud. en el día de hoy que una cierta caja, conteniendo al parecer joyas y perteneciente a los bienes del fallecido L. M. Gottschalk, que según información recibida por el Honorable Henry T. Blow había estado en su guarda y que aún permanecía en su posesión, y habiendo encontrado entre los papeles transferidos a mí por el señor Blow

la traducción de una nota dirigida a él por el Visconde São Vicente, de la cual lo siguiente es un extracto: "De la correspondencia a que se alude se desprende que se ha faltado en la entrega a las autoridades brasileñas, de una caja de joyas que forma parte de dichos bienes.

En respuesta al pedido del señor Blow que es debidamente apreciado por el Gobierno Imperial y en conformidad con las leyes que regulan el asunto yo deseo dejar constancia que la caja de referencia debería ser entregada al Juez competente, es decir, al Juez del Tribunal de Huérfanos.

La entrega podrá verificarse el lunes en la "Travessa da Barreira" No 27, desde las nueve de la mañana hasta las dos de la tarde, para lo cual tomaré el correspondiente cuidado. El Juez recibirá las joyas por medio de un documento que será lo más minucioso posible y se librarán dos declaraciones del mismo tenor, en presencia de la persona que el señor Blow quisiera encargar con la entrega. Ambos documentos serán firmados por el Juez y por la persona encargada de la entrega de las joyas y uno de ellos será enviado al sr. Ministro".

Le diré que cuando encontré esa nota y fui informado al mismo tiempo por Ud. que el señor Blow no le había dado noticia sobre el tiempo fijado para la entrega de las joyas y que éstas se encontraban todavía en sus manos, yo no he titubeado en decir que en la necesaria confusión de la partida algo apresurada, el señor Blow debe haber pasado por alto la sugestión del Visconde y de un día fijado para hacerla efectiva, y he aconsejado, lo cual me permito ahora repetir, de que Ud. en persona entre en comunicación con el Juez del Tribunal de Huérfanos y proceda a llevar a efecto la recomendación del Visconde.

Yo soy, estimado señor, muy respetuosamente de Ud.

Rob^t Clinton Wright
Encargado de Negocios interino.

H

Copia

Río de Janeiro, Noviembre 14 de 1870.

Robert Clinton Wright, Esq.
Encargado de Negocios interino
de los Estados Unidos.

Estimado Señor:

Tengo el honor de responder a su nota del 12 del cte., recibida en el día de hoy.

Poseo un pequeño paquete que según instrucciones tenía que entregar en manos del testamentario del fallecido L. M. Gottschalk.

El Ministro de los Estados Unidos señor Henry T. Blow me informó que había recibido instrucciones del testamentario de hacerse cargo aquí de todos los efectos y entre los papeles transferidos a Ud. por el señor Blow sin

duda Ud. encontrará un poder del testamentario.

Consiguientemente, voy a transferir a Ud., en su calidad de representante del señor Blow y según la orden arriba indicada, el pequeño paquete.

Tengo el honor de ser, con gran respeto, su más obediente servidor

W^m Van Vleck Lidgerwood.

I

Legación de los Estados Unidos

Río de Janeiro, Noviembre 16 de 1870.

W^m Van Vleck Lidgerwood Esq.
Río de Janeiro

Estimado señor:

Tengo el honor de contar con la recepción de su nota del 14 del cte., en respuesta a la mía del 12, en la que yo le aconsejaba de cumplir con la recomendación del Ministro de Relaciones Exteriores, hecha al señor Blow, en el sentido de hacer entrega de una cierta caja de joyas, en poder de Ud., y correspondiente a los bienes del fallecido L. M. Gottschalk. Ud. dice: "Poseo un pequeño paquete que según instrucciones tenía que entregar en manos del testamentario del fallecido L. M. Gottschalk.

"El Ministro de los Estados Unidos señor Henry T. Blow me informó que había recibido instrucciones del testamentario de hacerse cargo aquí de todos los efectos y entre los papeles transferidos a Ud. por el señor Blow sin duda encontrará un poder del testamentario.

"Consiguientemente voy a transferir a Ud., en su calidad de representante del señor Blow y según orden arriba indicada, el pequeño paquete".

En respuesta me permito decir que ni como representante del señor Blow ni personalmente puedo consentir en recibir el referido paquete.

En primer lugar, porque el señor Blow, por razones satisfactorias para él mismo declinó representar al testamentario del señor Gottschalk, y aún en el caso de haber decidido de otra manera no hubiera tenido ningún derecho de recibir el paquete en cuestión no siendo con el propósito de ponerlo bajo control del Tribunal de Huérfanos, por ser éste el requerimiento de la ley brasileña. En segundo lugar, con referencia a mí mismo, yo declino, porque no puedo concebir que sea mi obligación recibir el paquete, porque si fuese entregado a mí sería mi deber de entregarlo inmediatamente al Juez del Tribunal de Huérfanos.

Por esto no veo razón alguna por la cual Ud. mismo no podría entregarlo al Juez en vez de requerir que pase a través de mis manos. Por el contrario, me parece que existen las más serias razones por las cuales debería Ud. cumplir con la recomendación del Ministro de Relaciones Exteriores y entregar el paquete de una vez al Juez del Tribunal de Huérfanos.

Ud. está plenamente enterado que un irreflexivo agravio ha sido cometido con referencia a este paquete, que el Ministro de Relaciones Exteriores ha sido consultado por el señor Blow respecto a la manera más apropiada de enmendar este agravio, que él respondió al gesto del señor Blow con un espíritu sumamente cordial e hizo la recomendación que yo le he hecho conocer en mi nota del 12 del etc.

Por esta razón apenas me resta reiterarle el consejo transferido en mi nota del 12 del etc., de que Ud. mismo debe entrar sin demora en comunicación con el Juez del Tribunal de Huérfanos y cumplir con la recomendación del Ministro de Relaciones Exteriores, entregando a dicho Juez el paquete en cuestión.

Quedo de Ud., estimado señor, su muy obediente servidor,

Rob^t Clinton Wright
Encargado de Negocios interino (268).

House of Representatives [Congreso]

Washington, Abril 12 de 1871.

Al Honorable Hamilton Fish
Departamento de Estado

Estimado Señor:

He sabido que la corte [de Justicia] en Río de Janeiro está por permitir la venta de las joyas y medallas del distinguido pianista estadounidense, Louis Moreau Gottschalk, fallecido.

Ello responde a una supuesta reclamación por sueldos correspondientes a su sirviente Fermin Moras, quien intentó probarlo con un documento que según él le fué dictado pero no firmado por Gottschalk.

El señor Blow estuvo al tanto de todos estos hechos e hizo lo que pudo en este asunto, asegurándome que no puede creer que los baúles con esas joyas, medallas, etc., podrían ser retenidos en su transferencia al señor Charles Vezin, el Administrador (en Filadelfia), un comerciante responsable y estimado.

El documento no es "una Voluntad" y yo sé que se puede comprobar plenamente que es incorrecto el aspecto que asume referente a dinero que se debería a ese Fermín por años [de servicios].

Le ruego quiera intervenir ante las autoridades y ante el Emperador, quien fué amigo sincero del señor Gottschalk, para evitar esas ventas y el sacrificio de medallas y joyas que fueron los obsequios de ciudades y de gentes de América

(268) *General Records of the Department of State, Record Group 59, Diplomatic Despatches, Brazil, Volume 37, Despatch No 152. Mr Robert Clinton Wright to Department of State. Rio de Janeiro. 19th Dec^r 1870. Subject: Estate of L. M. Gottschalk. Refers to the delivery of a box of jewels by Mr Lidgerwood to the Orphans' Court.*

del Sur, principalmente, y que deberían ser propiedad de las hermanas y hermano del señor Gottschalk.

La reclamación anterior de Moras (en este país) sería por un año de sueldo y esto le será pagado con toda alegría, débase o no. Vale la pena pagarle aquí con generosidad pues sabe que fallará absolutamente en probar su reclamación [posterior].

Solicito la intervención de las autoridades del Brasil a través de los representantes de los Estados Unidos con el fin de impedir la venta de aquellas medallas y joyas.

Muy sinceramente de Ud.,

Leonard Myers (269).

Departamento de Estado

Washington, 15 de Abril de 1871.

Al Honorable Leonard Myers
Congreso

Señor:

He recibido su carta del 12 del etc. - En respuesta a la misma tengo el honor de informar a Ud. que conforme a su pedido se han enviado en el día de hoy instrucciones al Sr. Robert C. Wright, Encargado de Negocios de los Estados Unidos en Río de Janeiro para emplear sus oficios amistosos ante el Gobierno del Brasil con el fin de evitar la venta de las joyas y medallas del fallecido pianista estadounidense Louis M. Gottschalk.

Soy de Ud., Señor, su obediente servidor,

Hamilton Fish (270).

Departamento de Estado

No 60

Washington, Abril 10 de 1871.

A Roberto C. Wright, Esquire
etc. etc. Brasil

Señor:

Le remito adjunto copia de una carta recibida del Honorable Leonard Myers, del Congreso, con fecha 12 del etc., diciendo que la Corte (de Justicia) de Río de Janeiro está por permitir la venta de las joyas y medallas del fallecido pianista estadounidense Louis M. Gottschalk y pidiendo que se solicite del Gobierno del Brasil quiera intervenir con el fin de evitar la venta de aquellos efectos.

(269) *General Records of the Department of State, Record Group 59, Miscellaneous Letters, April, Part 1, 1871. Hay una anotación en lápiz, en página 1 de la carta de Myers, puesta sin duda por Hamilton Fish: Send copy to Mr. Wright and ask his friendly offices.*

(270) *General Records of the Department of State, Record Group 59, Domestic Letters, Volume 89.*

Consiguientemente, Ud. está autorizado para emplear sus oficios amistosos ante ese Gobierno para el propósito indicado.

Soy de Ud., Señor, su obediente servidor,

Hamilton Fish (271).

Legación de los Estados Unidos

Nº 176

Río de Janeiro, Mayo 24 de 1871.

Al Honorable Hamilton Fish
Secretario de Estado
etc., etc., etc.

Señor:

Tengo el honor de acusar recibo de su despacho Nº 60, del 15 del mes ppdo., junto con la copia de una carta dirigida a Ud. por el Honorable Leonard Myers, en referencia a los bienes del fallecido Louis M. Gottschalk y en respuesta me permito dejar constancia que yo mismo me he puesto en comunicación con el muy competente caballero, el Cónsul General alemán, quien aparece presentemente como representante del testamentario del señor Gottschalk, asegurándole que bajo sus instrucciones de Ud., él puede disponer de mis buenos oficios en cualquier forma en que ellos puedan ser aprovechados a los efectos del derecho y de la justicia.

Hasta donde me ha sido dado informarme, no se ha realizado hasta ahora ninguna venta de cualquier parte de los efectos del señor Gottschalk.

Tengo el honor de ser, Señor, con elevado respeto, su más obediente servidor

Rob^t Clinton Wright (272).

*
* *

DE la lectura de los documentos procedentes de los Archivos Nacionales de Washington se desprende ahora también el fin que llevaron los tres pianos, pues antes de la obtención de ese material nos hallábamos muy confundidos por motivos que se expondrán abajo. Cuando se procedió al remate, muchas de las numerosísimas ca-

(271) *General Records of the Department of State, Record Group 59, Instructions, Brazil*, Volume 16, Despach Nº 60.

(272) *General Records of the Department of State, Record Group 59, Diplomatic Despatches, Brazil*, Volume 37, Despach Nº 176. Río de Janeiro 24^{ta} May 1871. Rob^t C. Wright, Acting Chargé d'Affairs to the Department of State. Subject: Gottschalk's Estate.

sas de pianos en Río y posiblemente también un crecido núcleo de particulares habrán tenido interés en la adquisición de esos instrumentos que además de poderosos para su época, se habían tornado reliquias por haber sido propiedad de Gottschalk. En la rua dos Ourives Nº 60 se encontraba la casa de música de *Narziso José Pinto Braga*. Esta calle era, por añadidura, la que daba albergue a varias casas de música, porque en el Nº 62 estaba la de *P. Laforge*, más tarde *Sucesores de P. Laforge*, y en el Nº 53, la de *Izidoro Bevilacqua*. Según nos muestran las tapas de las músicas de Gottschalk impresas por *Narziso, Arthur Napoleão e C.*, esta casa ocupó los dos locales señalados por los números 60 y 62 y como en la *Vida Fluminense* se comentó este traslado, a causa de una fiesta íntima que la firma ofreció a sus amigos con motivo de la inauguración (273), podemos suponer que los tres instrumentos se exhibieron y se remataron en el amplio local de esa casa a la que el socio Arthur Napoleão dió sin duda el principal prestigio. En el anuncio de las Arrematações Judiciárias figura por lo menos esa numeración.

Dos de los pianos eran los entonces novedosos *Chickering*, de gran sonoridad, construídos en Boston y representados por Gottschalk sobre una base de reciprocidad que los documentos acaban de revelar en forma aproximada. Convenios de esta naturaleza eran habituales en esa época en que el virtuoso andante no encontraba fácilmente un buen instrumento en el lugar de su actuación, debiendo no sólo viajar muchas veces con el piano a costas sino afinarlo él mismo todas las veces que las circunstancias lo reclamaran. Hummel, en su famoso tratado, *The Art of Playing the Piano Forte* (274), aun incluía instrucciones para la afinación del instrumento. Gottschalk llegó a ocuparse frecuentemente de este problema en sus viajes por las Antillas donde hubo de conformarse no pocas veces con pianos de calidad inferior. Pocos meses después de su arribo a Río de Janeiro aparece en los anuncios de los conciertos de Gottschalk su "afinador particular" Tobías Spilborg, sobre cuya procedencia nada podemos decir, ignorando si vino desde Buenos Aires o si fué enviado por la fábrica Chickering expresamente a Río de Janeiro, con motivo de los dos

(273) *A Semana Ilustrada*, Nº 457, 12 de Setembro de 1869, pág. 3655.

(274) HUMMEL, J. N. *A Complete Theoretical and Practical Course of Instructions on the Art of Playing the Piano Forte Commencing with the Simplest Elementary Principles, and including every information requisite to the Most finished Style of Performance, Written and Most Humbly Dedicated to His Majesty George IV, by...*, Ed. T. Boosey & Co., London, 1827. Es obra publicada por suscripción. Véase Chapter VI, Part III, págs. 69-72, *On Tuning the Piano Forte*. (Biblioteca Francisco Curt Lange).

pianos de Gottschalk, traídos, según se desprende de la documentación, desde Buenos Aires o Montevideo, donde Gottschalk vendió dos instrumentos de los cuatro que poseía de esta marca. Al parecer los recibió en Junio, pues los llevó al Sarao del *Paço Imperial*, presentándolos al público al inaugurar su segundo ciclo, el 21 de Setiembre, al igual que en *São Cristovão*, con Ricardo Ferreira de Carvalho, dato este último que sin haberlo podido documentar con toda precisión, extraemos del artículo de Escragnolle Doria, quien, como hemos comprobado, sólo se sirvió de informaciones extraídas de la prensa (275).

Sobre las relaciones de Gottschalk con la firma Chickering de Boston existen varias manifestaciones y hemos de suponer que deben haber sido extremadamente cordiales hasta su fallecimiento, produciéndose después un conflicto por razones de interés material. Gottschalk escribió a un amigo de Boston, entre otras, estas líneas:

Chickering me escribe que Strakosch [el empresario de Gottschalk en los Estados Unidos] está ansioso por saberme de regreso... y me ofrece un contrato que hasta el presente no he aceptado (276).

A otro amigo, de Nueva York, le hace en una carta extensa esta referencia:

Me ha alegrado oír, al igual que a Ud., estoy seguro, que nuestro amigo Chickering triunfó en París. Sus pianos merecen fuera de duda toda su fama y aquí están obteniendo su furor desde que los he hecho conocer (277).

Disponemos también de un interesante documento gráfico que nos ha facilitado para su reproducción en este trabajo el compositor uruguayo Luis Cluzeau Mortet; lo heredó de sus antepasados, quienes mantuvieron una gran amistad con Gottschalk mientras estuvo en Montevideo. El rústico dibujo, a manera de caricatura, muestra al pianista norteamericano ante un Chickering y lleva la siguiente inscripción:

(275) ESCRAGNOLLE DORIA, L. G. *op. cit.*, pág. 69.

(276) HENSEL, OCTAVIA *op. cit.*, págs. 163-64. Carta dirigida al Profesor Francis G. Hill, de Boston, desde Montevideo, con fecha 14 de Abril de 1869 (1868?).

(277) HENSEL, OCTAVIA *op. cit.*, págs. 176-77. Carta dirigida al Profesor George William Warren, de New York, desde San Isidro, Provincia de Buenos Aires, con fecha 24 de Octubre de 1868.

Ceci vous représente les produits de la maison Chickering de Boston. (C'est matériel mais on en garantit la solidité et la bonté) (277).*

Parece que Gottschalk tuvo más tiempo para dedicarse en Montevideo y Buenos Aires a la representación de esa marca. Se sabe de los diarios uruguayos de la época que los instrumentos le fueron enviados directamente al puerto de Montevideo. Extraemos alguna documentación al respecto:

Concierto de Gottschalk. — El señor Gottschalk no dará, según se nos asegura, más conciertos por no poder conseguir un instrumento que le convenga y esperará aquí sus pianos, con los cuales pasará a Buenos Aires en cuanto lleguen para empezar allí una serie de conciertos (278).

Concierto vocal e instrumental. — El señor Gottschalk ha recibido ya los pianos que esperaba del afamado fabricante Chickering, de Boston, premiado con medalla de plata en la actual exposición de París.

El eminente artista se ha arreglado con la Compañía Lírica, y es muy probable que el domingo próximo se efectúe en Solís un concierto vocal e instrumental, en el que sin duda lucirá todo su genio disponiendo de un instrumento de primer orden (279).

Gottschalk estrenó sus pianos el día miércoles 11 de Setiembre de 1867 en el famoso coliseo montevideano (280). En sendos artículos fueron descritos los detalles del edificio de la fábrica Chickering, su funcionamiento y capacidad de rendimiento, recurriéndose a la técnica estadounidense de exhibir cantidades de pies cúbicos, metros cuadrados, toneladas y kilómetros representados por las plantas de montaje, los materiales empleados, etc., un sistema comparativo que

(277*) Don Pablo Faget, pianista formado en el Conservatorio de París y radicado en Montevideo, tenía dos hijos músicos, Margarita y Camilo, que también participaron en los conciertos de Gottschalk. La casa de Pablo Faget fué una de las preferidas por Gottschalk; allí estudió diariamente y hasta llegó a vivir en ella varias veces. Los descendientes de la familia Faget, particularmente Don Modesto Cluzeau Mortet, padre del compositor Luis Cluzeau Mortet, recuerdan que Gottschalk estudiaba todos los días intensamente, pero que sólo hacía técnica. También recuerdan que era proverbial la leyenda de que la muerte de Gottschalk se debió al hecho de haber sido agredido a traición, por celos, aplicándosele un golpe en los pulmones con una bolsa llena de arena.

(278) *El Siglo*, N.º 849, Montevideo, 18 de Julio de 1867; Gacetilla.

(279) *El Siglo*, N.º 886, Montevideo, 4 de Setiembre de 1867; Gacetilla.

(280) *El Siglo*, N.ºs 889, 891, 892 y 894, Montevideo, del 7, 10, 11 y 13 de Setiembre de 1867; Gacetilla.

impresiona ⁽²⁸¹⁾. Por último consta que Gottschalk designó representantes de la firma Chickering en Montevideo ⁽²⁸²⁾.

En el *Museu Histórico Nacional* de Río de Janeiro existen dos pianos, un *Chickering*, catalogado como habiendo pertenecido al Palacio Imperial ⁽²⁸³⁾, y el segundo, un *Broadwood*, atribuido a Gottschalk ⁽²⁸⁴⁾. Como se ve, trátase de un error de información, porque el tercer piano que figura en el remate era un *Pleyel*, adquirido tal vez

(281) *La Tribuna*, No 722, Montevideo, 4 de Setiembre de 1867; Crónica local: "...Los Pianos de Gottschalk. La fábrica de Chickering cuenta hoy 900 operarios y fabrica en término medio 56 pianos por semana habiendo tenido el Chickering que establecer en los últimos años una fábrica en Nueva York además de la que tenía en Boston: tan grande había sido el desarrollo de sus negocios y la popularidad de sus instrumentos..."

La Tribuna, No 722, Montevideo, 4 de Setiembre de 1867; Crónica local: *Los Srs. Chickering e Hijos*. Transcripción de un periódico de Boston del año 1853: "...Este edificio ocupa una cuadra o manzana entera de 254 pies de frente y 262 de fondo, abrazando un área de 52.000 pies que encierra en su centro un cuadrado de 28.000 pies. Tiene cinco pisos en su frente y seis en la parte posterior. En su construcción se emplearon 300.000 ladrillos, 2.000 pérticos de piedra, 2.500 carretadas de argamasa, 1.650.000 pies de madera y 700 barriles de clavos empleados en el interior del edificio. Los suelos de todos los pisos ocuparían, reducidos a una sola área, seis acres de doble suelo y doce de suelo sencillo. Existen en esta fábrica colosal 900 ventanas que contienen 11.000 luces, lo cual presta grandísima comodidad para los trabajos. Los tubos destinados a calentar el edificio, ocuparían si se extendieran en una sola línea incluso los del gas, una longitud de once millas. La máquina de vapor que da movimiento a las tierras y a toda la maquinaria del establecimiento es de fuerza de 100 caballos. Hay ocupados constantemente como 400 operarios que por término medio construyen 40 pianos por semana. El número total de instrumentos construidos y vendidos hasta la fecha ascienden a la considerable cifra de 26.000"

La Tribuna, No 728, Montevideo, 11 de Setiembre de 1867; Crónica local: *Al Teatro Solís*: "Mucho tiempo se ha hablado de la llegada de los pianos de Gottschalk construidos en la fábrica norte-americana de los señores Chickering e hijos. Toda la sociedad de Montevideo ha estado esperando con interés la venida de dichos instrumentos durante el largo tiempo que han estado detenidos en Río de Janeiro. Por fin llegaron a esta capital y nosotros, que fuimos los primeros en oírlos, dimos cuenta a nuestros lectores de la excelencia de sus cualidades..."

(282) *El Siglo*, No 1059, Montevideo, Abril 5 de 1868. Aviso comercial: *Pianos de Chickering*. Recomendados por el célebre pianista L. M. Gottschalk, los cuales obtuvieron el premio mayor en la Exposición de París. Agentes en Montevideo: Srs. Le Bas y Rodríguez, Esquina de Zabala y Cerrito.

(283) *Museu Histórico Nacional*, Río de Janeiro, Sala Pedro II, No 2007. Pertencen á Emperatriz D. Tereza Christina, transferencia do Paço de São Cristovão.

(284) *Museu Histórico Nacional*, Río de Janeiro, Sala Pedro II, No 2009. Procedencia: compra.

por Gottschalk en Río o traído como piano de estudio desde Buenos Aires o Montevideo.

Nuestro amigo, el Dr. Gustavo Barroso, Director del *Museu Histórico Nacional*, tuvo la gentileza de remitirnos la información sobre el *Broadwood* atribuido a Gottschalk. La damos a continuación:

Quanto ao piano Broadwood existente no Museu, a nossa documentação diz o seguinte:

Adquirido em leilão judicial após a morte de Gottschalk por um engenheiro chamado Lisboa. Este o levou para Barbacena, quando para ali se mudou e o vendeu, em 1881, ao padeiro Ricardo, estabelecido na rua Tiradentes. Por morte deste, comprou-o um francês, Mr. Victor. Em 1914, passou das mãos desse para a do Dr. João Nogueira da Costa, que o transportou para Belo Horizonte. Muito usado, em 1929 foi guardado no *debarra*s da casa comercial desse cavalheiro. Lá o descobriu o Museu e o adquiriu por preço baixíssimo. A tradição no Brasil é de que foi de Gottschalk. É possível que não tenha sido senão um dos muitos pianos em que ele tocou ou que ele usou em seus concertos. O fato é que na venda não houve nem exploração, nem farol do vendedor.

E tudo o que a respeito de boa fé posso informar.

No se vió cumplida nuestra sospecha de que el *Chickering* del *Paço de São Cristovão* había sido adquirido en el remate público por algún miembro de la familia imperial, tanto más porque la fama de estos instrumentos era grande y su presentación en jacarandá, acusaba una terminación excelente y muy agradable. La numeración es superior, tratándose de una compra realizada después de la muerte de Gottschalk, en forma directa o por medio de algún representante en Río de Janeiro.

Por las manifestaciones de Clara Gottschalk y la documentación de los Archivos Nacionales de Washington nos hemos enterado de la suerte que corrieron los baúles rematados en el mismo día en que los pianos cambiaron de dueño. Los dos *Chickering* fueron comprados conjuntamente con el baúl, conteniendo la ropa, por la firma Lidgerwood & Co., de la que formó parte William van Vleek Lidgerwood. El *Pleyel* pasó a manos particulares. La música fué adquirida por Narciso, Arthur Napoleão & C. y parte de la misma fué editada. De anteriores comentarios, el lector ya ha sabido que el virtuoso portugués, transformado en comerciante, manifestó no estar de acuerdo con la orientación creadora de Gottschalk, hablando al mismo tiempo de razones que le inhibían acompañar a Gottschalk en sus recitales y que éste habría aceptado plenamente. Napoleão no ha explicado en su *Autobiographia* los motivos de esta actitud. Evidentemente, fué un gran pianista y quizás no quiso ver menguada su gloria descendiendo

junto a Gottschalk a un segundo plano, del cual le hubiera sido difícil emanciparse una vez que aquél hubiese partido hacia otros rumbos. Sus objeciones a la creación de Gottschalk no se justifican porque la suya propia se resentía de idénticos defectos, faltándole al mismo tiempo el talento que se observa en muchas obras del primero.

El haber cedido a Gottschalk un cuarto en su casa de comercio, con el fin de que pudiese trabajar y estudiar, fué un gesto simpático, tanto más porque en la sociedad Narciso, Arthur Napoleão & C., fundada en Enero de 1869, se representaba a la fábrica *Erard*. En vista de que la muerte sorprendió a Gottschalk inesperadamente, siendo llevado en sus últimos días lejos de la ciudad y estando imposibilitado de tomar la menor disposición por estar postrado y exhausto, nos permite suponer que algunas de sus obras inéditas, libros y demás efectos guardados en esa habitación de trabajo, podrían haber sido incorporados al patrimonio de la firma o a la biblioteca del propio Arthur Napoleão. En los documentos diplomáticos nada consta de efectos entregados por éste al Juez del Tribunal de Huérfanos y Ausentes, pero tampoco sabemos con exactitud si Gottschalk conservó ese cuarto de trabajo hasta la época de los conciertos monstruos.

Sanches de Frias, biógrafo de Arthur Napoleão, dice que éste "têve mais tarde graves desgostos com os herdeiros do falecido, em virtude da sua casa têr comprado, em hasta publica, o espólio musical, onde entravam alguns manuscritos". Lo cierto es que los derechos de autor estaban lejos de ser reconocidos e impuestos jurídicamente, de manera que en aquel entonces, las obras pertenecían, no obstante la oposición de la familia y sus derechos legítimos, al mejor postor de los que estuvieron presentes durante el remate de los efectos. La casa Narciso, Arthur Napoleão & C. obró con los manuscritos como si se tratara de una propiedad adquirida y tuvo que ser amonestada por la casa Schott & Söhne, de Mainz, Alemania, por los arreglos especiales que esta había establecido con el autor. El desorden en que se encontraban los asuntos de Gottschalk, ciertos apuros por la necesidad de dinero, juntos al interés de la firma de Napoleão de aprovechar al máximo el furor por las obras de aquél en Río de Janeiro, habrán sido motivos suficientes para que una y otra parte no tuviera muy presente los intereses que se contrajeron anteriormente y los aspectos legales que de ellos derivaban. No debemos olvidar que fué esa firma la que organizó un concierto de Gottschalk sobre la base de obras suyas adquiridas para su inmediata edición y venta al público,

como consta expresamente en los anuncios previos ⁽²⁸⁵⁾. Escragnolle Doria está en un error al decir que fué debido al enorme éxito de las obras de Gottschalk que la casa mencionada resolvió imprimir sus composiciones inéditas ⁽²⁸⁶⁾. Estas no fueron realizadas en vida del pianista sino después. Según nos consta, la primera composición en aparecer fué la *Marcha fúnebre*, anunciada como última composición de Gottschalk y editada por Filipponi & Tornaghi, la activísima casa impresora de Río de Janeiro ⁽²⁸⁷⁾. Sanches de Frias, arriba citado, prosigue en relación con este asunto:

Esta compra era naturalissima, pois que as obras, que Gottschalk ultimamente compozera, no ultimo periodo da sua vida, fóram escritas no estabelecimento do Arthur, na salêta mencionada, sendo as impressas já por êste publicadas e pagas, sem regateamento, ao preço exigido.

Era justo que os editôres de umas fossem os editôres das outras, legitimamente compradas, em hasta pública, determinada pela liquidação do espólio. A adulteração, de que a casa de música fluminense foi acusada, nunca teve fundamento, nem "prova" ⁽²⁸⁸⁾.

El escritor carece aquí de razón y lo comprueba un hecho constatado por el autór de estas líneas, el cual, al comprar algunas ediciones antiguas que aun existían en la casa Arthur Napoleão, que hoy lleva el nombre *Sampaio, Araujo & Cia.*, vió un sello con una leyenda, aplicada a todos los números editados simultáneamente por ambas casas, en la que se dejaba constancia del origen legal de la edición, o sea, de la casa Schott & Söhne de Mainz. Esta rectificación es la prueba que el pleito, iniciado por la firma alemana, fué ganado por ésta.

A nuestro juicio hubo bastante especulación por parte de la firma Narciso, Arthur Napoleão e C., porque no debemos olvidar la enorme procura de las obras de Gottschalk, apenas había iniciado éste su primer ciclo de conciertos. Impuestas al público después de una febril actividad del autor, en audiciones públicas en que las salas rebosaban de espectadores, divulgadas en una época en que la posesión de un piano constituía algo así como una primera necesidad, —como lo demuestra un dibujo alusivo a la venta de pianos, con Arthur Napoleão representando el personaje central— no debe extrañar que las obras editadas antes y después de la muerte de Gottschalk produ-

(285) *Jornal do Commercio*, Rio de Janeiro. Anuncios en los N^{os} 267 al 270, del 26 al 29 de Setembro de 1869.

(286) ESCRAGNOLLE DORIA, L. G. *op. cit.*, pág. 69.

(287) *A Vida Fluminense*, N^o 108, 22 de Janeiro de 1870, pág. 29.

(288) SANCHES DE FRIAS, VISCONDE DE *op. cit.*, págs. 222-23.

jeran a esa firma excelentes ganancias. Lo confirman además las tapas litográficas, en las que la efigie de Gottschalk, reproducida en los primeros tirajes con bastante fidelidad, fué cada vez más descuidada, por los excesos de reedición, hasta aproximarse más bien al aspecto de una caricatura, según se observa en diversas ediciones que se encuentran en nuestro poder.

Dejemos hablar al último a Arthur Napoleão:

Não posso deixar de narrar aqui o modo insólito por que as irmãs de Gottschalk se comportaram conungo por occasião da arrecadação dos manuscritos que o fallecido deixou no Rio de Janeiro. Em hasta publica vendeu-se todo o expolio, que pouco produziu.

Todos os papeis e manuscritos foram arrematados pela nossa firma, o que era tanto mais natural quanto, todas as obras que Gottschalk compôz no ultimo periodo da sua vida, foram escriptas na Saleta ja referida, e por assim dizêr, á minha vista (289).

Aquellas que nos entregava para publicar eram-lhe pagas pelo preço que elle mesmo estipulava —nem elle era exagerado, nem nós regateavamos.

A familia de Gottschalk, porém, entendeu que tudo o que se tinha passado era irregular e exigiu, primeiro por carta, e depois por intermedio do Consul a entrega dos manuscritos e mais papeis concernentes ao morto.

As epistolas recebidas respondemos simplesmente que tudo quanto possuamos de Gottschalk era nossa propriedade.

Mais tarde escreveu-me uma longa carta o meu illustre collega Espadero, de Havana, e, em termos aliás muito cortêzes, fazia-me mais ou menos a mesma reclamação, allegando que conhecendo a fundo a obra do author, achava conveniente juntar aquelles manuscritos a outros que possuia, para a publicação de suas obras posthumas.

Respondi que eu já tinha aproveitado o que me parecia aproveitavel e tinha lidado intimamente como o artista durante o ultimo anno da sua vida. Em todo o caso, que lhe remettia o resto dos papeis que ainda possuia.

E de facto remitti-lh'os.

Não obtivo resposta.

Bastante tempo depois, verifiquei por publicações feitas na Europa, que diversas composições de Gottschalk lá foram re-impresas de modo differente. *D'aquelle que elle aqui tocara e sempre com a insinuação de que só aquellas eram autenticas, que as não revistas por Espadero não tinham valôr algum, etc.*

Magoou-me devéras que um tão distinto collega, a quem eu tinha tratado

(289) Arthur Napoleão abusa aquí al decir que el derecho de adquirir las obras se hallaba también respaldado por el hecho de que Gottschalk escribiera sus últimas composiciones en una salita que se le había ofrecido en la firma de aquél. El gesto de cederle un lugar de trabajo, en signo de amistad, no justifica la posesión del producto artístico allí elaborado.

25 April
1870

A Mr. Espadero
de Monte Brasil

Monsieur

La lettre que vous m'avez écrite
hier, et en partie, et dont
j'ai gardé une copie. Elle
me fait une charge de la lettre
de Mr. Espadero, laquelle vous
avez fait remarquer, et vous
avez dit que c'est une charge
de la lettre de Mr. Espadero
et que c'est une charge de la lettre
de Mr. Espadero.

qu'elle se soit faite de me
par faire attention au fait
qu'il y a une charge de Mr.
Espadero. Mais, si si possible
demande au Sr. Espadero de
prouver une affaire de main
etc.

Vous recevrez comme mille
fois de l'intérêt que me
tient tout ce qui se fait
pour l'œuvre de l'œuvre
de l'œuvre de l'œuvre de l'œuvre

Votre dévoué

Pan Gottschalk

João Lourenço
Conselheiro Precador da Santa Casa

Como segue S. Ex.ª Sr. Carlos

de julho de 1870

Unicamente

Seu V. Ex.ª Precador, que tendo sido encarregado de enterro do cadáver de Américo Lourenço Gottschalk, fallecido nesta Corte no dia 14 de Dezembro de anno passado, elle levou de V. Ex.ª para depositar o corpo de dito fidei defuncto no Capella de conselhos de São João Baptista, officio do padre, e reclamado pela familia de dito fidei defuncto.

Tendo o supplicante recebido humdenham pela referida Américão e pedido da familia de fidei defuncto, e para mandar o corpo de mesmo quando antes se trasladasse fidei respectivamente, que V. Ex.ª consente, que o supplicante, com a familia e deito cadáver em vapor Américão, que partira para Havanna no dia 25 de Agosto de corrente anno, sendo fidei defuncto fidei defuncto, que o Sr. Dr. Carlos Precador, que o embalsamou, atenda a licença para examinação.

João Lourenço Precador

Rio de Janeiro, 21 de julho 1870

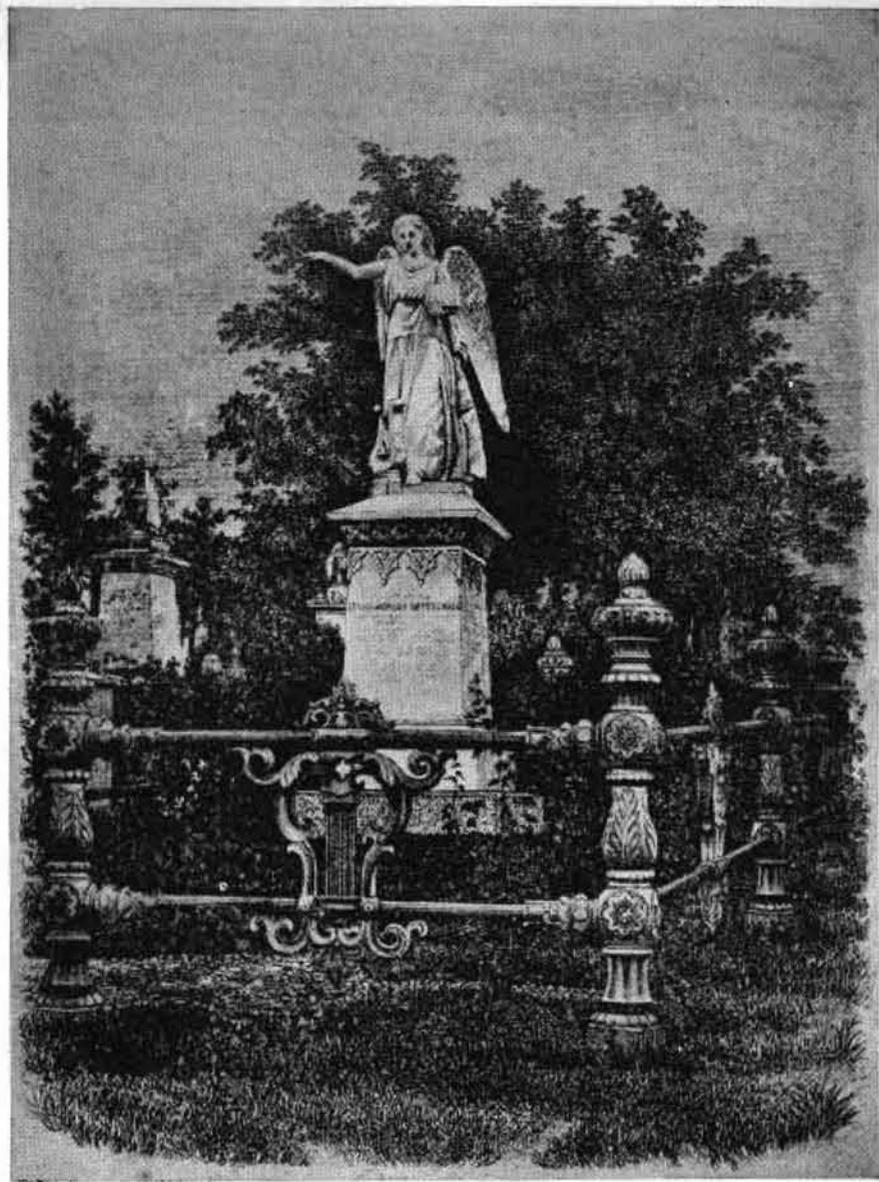
Vic. Precador

J. R. K.

Petição elevada ante la Dirección de la Santa Casa da Misericórdia de Rio de Janeiro, solicitando autorización para repatriar los restos mortales del famoso virtuoso. El que firma, Víctor Préalle, fué uno de los amigos más consecuentes de Gottschalk. (Santa Casa da Misericórdia, Arquivo, 10o Livro de assentamentos do Cemitério de São João Baptista, pág. 177, anexo, día 21 de Julho de 1870).



Retrato del niño prodigio Ernesto Augusto da Costa e Couto, natural de Macahé, Estado do Rio de Janeiro, el cual exhibió sus dotes de pianista por primera vez en el *Club Mozart*, el 18 de Diciembre de 1870, primer aniversario de la muerte de Gottschalk. (Folleto editado en 1872, Biblioteca Abrahão Carvalho, Río de Janeiro).



Tumba do Gottschalk en el Cementerio de Greenwood, New York, (Grabado de H. Dudensing, reproducido en la obra de Ricardo Fors).

Minister of the United States
Petropolis August 24 1870
Mr. Marshall Fish
Secretary of State
Washington D.C.

Sir:-
Your No 19 with note
there was duly received on
the 14th inst. You will see
called for that Mr James Mearns
has left his office a year ago
owing to his absence and the
delicate health of Mr Navy
& Alfred. I have been endeavoring
to give the Consulate some
attention. I mention this that
you may understand the
reason for my becoming familiar with
the affairs of the Consulate.

1870. Copy of the letter
dated the 14th June 19 1870.
The letter is
sent to the
Secretary of State
Washington D.C.
The letter is
sent to the
Secretary of State
Washington D.C.
The letter is
sent to the
Secretary of State
Washington D.C.
The letter is
sent to the
Secretary of State
Washington D.C.

Carta (copia) enviada por el Ministro Plenipotenciario Henry T. Blow al Secretario de Estado Hamilton Fish, explicando la situación legal de los Bienes de Gottschaik. (Petrópolis, Agosto 24 de 1870). Carta del Encargado de Negocios Robert Clinton Wright enviada al Secretario de Estado Hamilton Fish, con copias de correspondencia adjuntas. (Rio de Janeiro, 19 de Diciembre de 1870).

Legation of the United States
Rio de Janeiro October 28
1870

Mr. E.
Sir,
I enclose you country
letters and documents referring
to the birth of the late
A. M. Balthazard. This document
is necessary in support of my
application with the Department
and will be forwarded from it
at the request of our late
Sir Consul Sir Ruford, in
order that he might not be
troubled with some and
because of his late application
disagreement with the laws
of Brazil. I am sure that
you will indicate to me

the same you wish
I would to remedy any
defects or errors, which
you may feel have resulted
from same.

Your earliest attention to
this request will confer a
special favor, as I am
extremely desirous to comply
as far as I can, perfectly,
with certain instructions
of Mr. Charles Fagan,
Minister of the State
in Philadelphia, in regard
to its effect in the State
in the hands of Mr.
Ruford Agent.

Very respectfully,
Your obedient servant
Mary E. A. W.

Carta (copia) enviada por el Ministro Plenipotenciario Henry T. Blow al Ministro de Relaciones Exteriores del Brasil, Visconde de São Vicente, disculpando la posibilidad de un error cometido por el Cónsul Milford. La firma es original. (Rio de Janeiro, Octubre 28 de 1870).

APR 12 1871
U. S. DEPT. OF STATE
Washington
Hon. A. Representative
Wash. 7 April 12/71
Hamilton Fish
Dear Sir

I have learned that that
part in the Service is about to
present a set of the Tenth and
medals of the late distinguished
American Patriot Lewis Myers
Gottschalk.

This is upon a pretended claim for
wages due his widow and family
Myers, who undertook to pay it
by a paper and to have been disowned
her as signed by Gottschalk.

Mr. Blair was apprised of all
the facts and what he said in the
matter I have annexed one he could
not wait to meet the friends with them

medals &c. and he claims from
Fremont to Mr. Gen. Vignier the
Administration Bill, a resolution
and certain amendments.

The paper is not a bill & full proof was
demanded I think that it is an
error of many due for years to the Service
is incorrect.

I beg your intervention with the authorities
to send the papers that were a claim
on funds of Mr. Gottschalk, to present
that they and the transfer of medals &
purses which are the gift of the Union to
people chiefly of Irish American & which
should be the property of Mr. Gottschalk &
his children.

There is only claim for the country funds
before a great wages & there will be done
they paid him elsewhere or not. There
will be no proof but I think he was
wrong, fail to recall his claim -
I have the intervention of the Congress and
the thought the bill is a resolution to present
to all of them medals & purses
Very respectfully
Leonard Myers.

Dramática carta del representante Leonard Myers, primo de Gottschalk, dirigida desde el Congreso al Secretario de Estado Hamilton Fish, con el fin de lograr el rescate del cofrecito conteniendo joyas y medallas de Gottschalk. (Washington 12 de Abril de 1871).

com a maxima cortezia, procedesse de modo tão incorrecto, tanto mais quanto não era verdadeira a asseveração.

A *Tarantella*, por exemplo, (edição Espadero), é pesada, longa, com repetições monotonas e passagens anti-pianísticas, o que é tanto mais de extranhar que Espadero, como já tive occasião de dizer, era pianista de grande valôr.

Em todo o caso, o que passo a asseverar, sem receio de contestação, é que a *Tarantella* por mim publicada é exactamente a que Gottschalk aqui tocou; e em outras publicações uma serie de sandices: Que a *Pasquinade* — edição Napoleão — estava completamente adulterada!... (290).

Entretanto foi o proprio antôr quem diante de mim, revio as provas e foi durante a sua vida que imprimimos esta obra como todo o Rio de Janeiro pôde atestar.

"Que a *Coda* do *Grand Scherzo*, (a parte fraca d'esta aliás interessante composição), era escripta por mim!"...

Só tenho a dizer que quando Gottschalk chegou ao Rio já o *Scherzo* estava impresso na Casa Schott em Mayence!

E agora chamo eu a contas os editôres ou a familia, ou qualquer outra entidade responsavel, para me explicar o direito que lhes assistio de eliminar a dedicatória que Gottschalk por seu proprio punho escreveu no manuscrito do seu estudo *Tremolo* e que sabio em todas as primeiras edições publicadas durante a sua vida na Europa e na América?!

.....

E o direito de publicar com o nome de Gottschalk umas tantas obras que são uma injuria á sua memoria? (291).

.....

Emfim, consolo-me com o retrato que aqui reproduzo, com dedicatória, por elle escripta, e que bem denuncia o seu bom humor, a sua grande alma e não menos grande amizade por mim! (292).

(290) So ha pouco tempo e annos depois de escriptas estas linhas soube pelo distinto violinista Dias Albertim (o qual permaneceu bastante tempo em Cuba), que Espadero morreu victima de horrivel desastre. Esfregando o côrpo com kerosene aproximou-se vela que lhe communicou o fogo!... (Nota del autor en el Manuserito).

(291) Aquella collecção a que pertence o *Poëte mourant*, por exemplo. (Nota del autor en el Manuserito).

(292) La fotografia que Arthur Napoleão cita aqui como adjunta a su *Autobiographia* manuscrita no se hallaba con los documentos por nosotros revissados en la Escola Nacional de Música. Sanches de Frias la menciona en pág. 233 de su obra, diciendo: "...oferenda, que em francês regular dizia o seguinte: *A Arthur, o sedutôr de corações; a Napoleão, o conquistador do teclado; ao prezado amigo, ao companheiro leal e firme - offerece o seu dedicado L. M. GOTTSCHALK*".

Por iconografia de Arthur Napoleão véase el cuadro al óleo de Bernadelli que aun hoy ostenta la ya citada firma Sampaio, Araujo e Cia., en su salón

Em um livro publicado na Havana por um tal Fors, livro verdadeiramente burlesco, (salvo-o respeito devido á memoria do artista), vem as maiores inexactidões em relação á sua estada no Rio. Eu dice burlesco? Leiam este pedacinho:

"La Gran Tarantella, que mereció y merecerá siempre los honores de la repetición, esa obra célebre como trabajo de instrumentación, como un testimonio más de la destreza de Gottschalk, como un conjunto de perfección estética, como un conocimiento profundo de los tonos, arrebató del público, que, desde los caprichosos pizzicatos de los instrumentos de cuerda, hasta las originales escalas de los de viento, apuñadas en un acorde originario por los armoniosos cimbales...".

Mas chega, não acham?

Em todo o corrêr do livro sou citado apenas uma vez, pela seguinte forma:

"En otra parte se tratará en este libro del carácter de tal obra, desvirtuada por mutilaciones tan horribles como las que se notan en la edición de Arturo Napoleón, publicada en Río de Janeiro!...". —Ah, Fors inmenso!

E as tournées de Thalberg com Gottschalk?... Os dois pianistas, diz o livro, viajaram juntos dando concertos nos Estados-Unidos!! Não consta nos anuaes! Tocaram juntos algumas vezes, isto é verdade.

Outro pedacinho de ouro:

"En Puerto-Rico visita las poblaciones del interior, organiza conciertos, habilita todos los recursos y, a falta de local toca su instrumento sobre el catafaleo de un difunto!...

Ah, Fors incommensuravel! (293).

Un descubrimiento más importante, que constituyó una verdadera sorpresa, fueron siete partituras de Gottschalk, consideradas en parte perdidas desde que nada se sabía del archivo de Nicolás Ruiz Espadero, de La Habana, en cuyas manos se hallaban algunas. Estos manuscritos, que pasaron a descendientes, fueron finalmente adquiridos por la *New York Public Library*. Su relación figura en los Anexos, y en ella deben estar también los papeles de música que Napoleão envió a Ruiz Espadero como inaprovechables para las ediciones que estaba efectuando. Es casi seguro que presentemente ya no deben esperarse más hallazgos de manuscritos de Gottschalk dejados en la América latina, con excepción de los que han permanecido en La Habana, en posesión de otros descendientes, ya lejanos, de Ruiz Espadero, de

de ventas de la Aveuida Rio Branco en Río de Janeiro: *A Semana Illustrada*, Anno II, No 93, pág. 737, dibujo (Napoleão V no Campo de batalha); id., Anno III, No 154, pág. después de la 1228, dibujo (Batalha da Traviata na route de 14 de Novembro de 1863, commandada por Napoleão), insertado en este trabajo y representando a Arthur Napoleão, Schramm, Lopes y Arnaud; *A Vida Fluminense*, Anno II No 92, dibujo, también reproducido por nosotros.

(293) NAPOLEÃO, ARTHUR *Autobiographia*, cit.

acuerdo con una amable información que acaba de remitirnos el Profesor David James, de la *Brown University, Providence, R. I.*, el cual conoce a fondo la documentación gottschalkiana de los Estados Unidos, de Europa y del Caribe.

Las siete partituras a que nos referimos se encontraban en la Biblioteca de Don Abrahão Carvalho, vendida no hace mucho al Gobierno del Brasil, y fueron adquiridas por este coleccionista cuando se produjo la venta pública de la biblioteca de Arthur Napoleão, fallecido ya muy entrado este siglo, como ya se ha dicho. Los manuscritos de la tan mentada ópera *Isaura de Salerno* no aparecieron y nos inclinamos a creer que debe haber sido más bien un proyecto que una obra en ejecución, magnificado por los comentaristas de la época. Hallándose reproducida cada una de las partituras mencionadas en la parte ilustrativa de este trabajo, sólo resta ofrecer al lector las fichas bibliográficas:

PARTITURAS DE LA ÉPOCA DE ACTUACIÓN EN LA HABANA

Andante | de la | *Symphonie Romantique* | "*La Nuit des tropiques*" | pour | Grand Orchestre | par | L. M. Gottschalk | (Grande Partition). Pág. 1 de título y 24 de partitura.

Marcha Triunfal y Final de Opera | por el maestro Dn. Louis M. Gottschalk. Pág. 1 de título y 59 de partitura. Indicación del copista al final de la misma: Habana, a 17 de Febrero de 1860.

Escenas Campestres | por | Dn. L. M. Gottschalk | obra 159. Pág. 1 de título y 42 de partitura. Indicación del copista al final de la misma: 17 de Febrero 1860. Fuera de duda fué hecha en La Habana porque coincide con la copia de la *Marcha Triunfal y Final de Opera*, de igual fecha. La obra está escrita para soprano, tenor, barítono, bajo y orquesta. Los temas son cubanos.

PARTITURAS DE LA ÉPOCA DE ACTUACIÓN EN MONTEVIDEO Y RÍO DE JANEIRO

A Montevideo | 2me. *Symphonie* | romantique | pour grand orchestre | par | L. M. Gottschalk. Pág. 1 de título y 52 de partitura.

Marche Solennelle | pour | Orchestre et Musique | militaire | par | L. M. Gottschalk. Pág. 1 de título y 36 de partitura. La palabra *Bande* colocada primitivamente fué borrada y sustituida por *Musique*.

Tarantella | de | L. M. Gottschalk. (para piano y orquesta). Pág. 1 de título y 56 de partitura.

Variations de Concert | sur | L'Hymne Portugais | du | Roi D. Louis 1^{er} | Piano | avec accompagnement d'Orchestre | par | L. M. Gottschalk. Pág. 1 de título y 27 de partitura.

Ya en el concierto monstruo del Teatro Tacón de La Habana figuraron la *Sinfonía Romántica (Noche de los Trópicos)*, la *Marcha Triunfal* con un *Final de Opera* y las *Escenas Campestres*, basadas en melodías antillanas o con más precisión, cubanas, desde que Cuba fué el receptáculo del vivero musical de muchas islas del Caribe. El cuarteto vocal intercalado en esta obra canta unos versos de mal gusto, constantemente repetidos, que ciertamente no hablan muy en favor del criterio estético de Gottschalk.

La llamada Segunda Sinfonía, intitulada *Montevideo*, parece ser una obra preparada para el Uruguay, pero usada con fines patrióticos en otros países. La *Marcha Solemne* es otro producto elástico, migratorio, que viajó a través de América sirviendo a fines de exaltación patriótica. Pudo haberse llamado ayer Marcha heroica o Marcha triunfal, a manera de pantalla para intercalar el respectivo himno, como efecto seguro que aceptaría complacido el público asistente. "Estrenada" en Montevideo, con la presencia de la plana mayor de las armadas de Estados Unidos y del Brasil ancladas en el puerto de la capital uruguaya, ya habría servido a idénticos fines en Valparaíso, según anotó Napoleão en su ya citada *Autobiographia*, pues dice haberlo ayudado a Gottschalk a intercalar el Himno Nacional Brasileiro. La única novedad en el repertorio orquestal de Gottschalk parecen haber sido las *Variaciones sobre el Himno Portugués*. Relegadas a un plano de olvido en nuestros días, fueron durante un tiempo, en su versión para piano, una especie de caballito de batalla de muchos profesionales del piano, al igual que las *Variaciones sobre el Himno Nacional Brasileiro*, grabadas años atrás por Guiomar Novaes en discos y superadas enteramente por un trabajo orquestal serio de Walter Burle Marx, original de este compositor y director de orquesta brasileño. La *Tarantella*, al fin, debe ser concepción antigua, pero versión definitiva, vertida durante su etapa dedicada al Río de la Plata. Sobre esta obra anotó Gottschalk algunas palabras en su última nota de diario, escrita en Montevideo, el 15 de Diciembre de 1868:

Estoy escribiendo en este momento mi gran *Tarantella* para piano y acompañamiento de orquesta. La he dedicado a su Alteza Real, la Princesa Margarita de Italia. Uno de mis mejores amigos, el Conde Giannanini, un excelente aficionado del piano, ex-ministro italiano en Buenos Aires, me prometió ofrecer la composición personalmente a la Princesa y me aseguró que dará mérito para la nueva condecoración de Italia que acaba de ser instituída justamente ahora por el Rey Víctor Manuel.

También estoy componiendo una porción grande de obras para Ditson en

Boston, bajo el seudónimo *Seven Octaves*, así como para Schott de Mainz, el cual me pidió doce obras por año" (294).

A esta última nota del diario agregó Clara algunas palabras al pie de la página:

Habiendo muerto el compositor antes de presentar su composición a la Princesa de Italia y también antes de haberla podido revisar íntegramente, sucedió que, una vez abiertos y saqueados por las manos de extraños sus baúles y aun antes de saber la familia de su fallecimiento, la pobre *Tarantella*, escrita en forma muy imperfecta sobre unas pocas hojas sueltas, fué publicada por personas de muy escasos escrúpulos, completamente mutilada. Más tarde, el amigo íntimo de Gottschalk, señor N. R. Espadero de Habana, editó esta *Tarantella* a pedido de la familia de Gottschalk, según el manuscrito del artista, y Mr. Escudier, de París, la publicó para gran orquesta y también para dos pianos, con acompañamiento de quinteto. C. G. (295).

De estas líneas se desprende, en primer término, que Gottschalk habría dejado apuntes de la *Tarantella* en La Habana, casi diez años atrás y que sólo volvió a los mismos antes de su planeado regreso a Europa. Parece que la única persona que entendió sus escasas notaciones fué Nicolás Ruiz Espadero, quien puso en limpio innúmeros manuscritos, adjudicándose este derecho sin tener en cuenta que un compositor puede evolucionar o cambiar simplemente de concepción. Pero también es cierto que la partitura realizada de la versión para piano y orquesta existió desde tiempo atrás y que la obra fué ejecutada en Río, sin duda sobre la base de ella. Un cotejo entre la versión para piano de Napoleão, de Ruiz Espadero y de Gottschalk nos ilustrará definitivamente sobre este aspecto, que en realidad no es de mayor trascendencia, desde que a nuestro juicio sólo parte de su producción pianística es la única que ha sobrevivido y podrá ser sometida a una evaluación que la coloque entre las obras de salón que descollaron en su tiempo. Por último, ya no debe inquietarnos la amargura y la constante acusación de Clara, puesto que nuestra información nos ha colocado encima de su ceguera.

* *
*

(294) GOTTSCHALK, L. M. *op. cit.*, págs. 474-75.

(295) GOTTSCHALK, L. M. *op. cit.*, pág. 475.

EMBARQUE DE LOS RESTOS CONSIDERACIONES FINALES

CESAN ahora los documentos y las noticias periódicas hasta el día del embarque de los restos de Gottschalk, intentado con anterioridad pero no llevado a efecto por inconvenientes señalados por el Ministro Blow. Ocho meses largos hicieron lo inevitable para que la repercusión en la prensa fuese menor, si la comparamos con los días de furor de los conciertos monstruos. La *Semana Ilustrada* de Max Fleiuss dió una noticia de último momento, publicada en negrita, al final de la penúltima página del semanario:

ULTIMA NOTICIA

Ontem, uma das barcas fluminenses levou ao paquete *Merrimack* os restos mortaes do nosso nunca assaz chorado amigo Gottschalk. No proximo Numero daremos o resumo desta triste solemnidade (296).

Hemos revisado detalladamente todos los números de los periódicos y semanarios de ese año, sin hallar comentario alguno ni tampoco el documento gráfico que hubiera sido trabajo fácil para el gran dibujante y litógrafo. A *Vida Fluminense* no volvió a ocuparse de Gottschalk y el *Diario do Rio de Janeiro* sólo trajo un breve anuncio en su *Noticiario*, dando a conocer las ocho horas del día 26 del mes de Agosto como instante del traslado de los restos al *Merrimack*, "do jamais esquecido artista" (297).

Nos consta que el sarcófago fué retirado del Cementerio de São João Baptista y conducido al local de la *Philarmónica Fluminense* para ser expuesto a los socios antes de su postrer viaje a la tierra natal:

O cadaver embalsamado do finado Gottschalk, o grande pianista, devendo ser remettido, por ordem de sua familia, para os Estados-Unidos, no *Merrimack*, tem estado e está ainda hoje até ás 8½ horas da manhã exposto n'uma sala da Philarmonica Fluminense, aonde alguns amigos saudosos têm ido lançar um derra-

(296) *A Semana Ilustrada*, Nº 507, 28 de Agosto de 1870, pág. 4055.

(297) *Diario do Rio de Janeiro*, Nº 235, 26 de Agosto de 1870.

deiro olhar sobre aquellas feições, que muitos hão de conservar indeleveis na memoria (298).

La *Philarmónica Fluminense* publicó un aviso en la misma fecha:

PHILARMONICA FLUMINENSE

Convido aos Srs. socios, amigos e admiradores do seu fallecido socio L. Gottschalk, para acompanharem o seu corpo, hoje ás 8 horas da manhã, da estação das barcas Fluminenses, até ao paquete americano; para esse fim o socio Sr. Préale, põe a disposição do publico uma barca da mesma companhia. Rio de Janeiro, 26 de Agosto de 1870. O Secretario, A. P. d'Abreu Lima (299).

He aquí un comentario final que se refiere a la ceremonia:

GOTTSCHALK. — Em uma das barcas *Fluminenses*, generosamente prestada pelo Sr. Carlos Fleiuss, foi hontem transportado para bordo do paquete norte-americano *Merrimack*, o corpo embalsamado do eminente artista, que tão gratas impressões e fundas saudades deixou entre nós. Era triste e solemne aquelle quadro. A barca, transformada em camara ardente, tinha no centro a ega sobre que descansava o feretro: a banda de musica allemã tocava funebres melodias; em torno da ega, tristes e silenciosos, ião muitos membros da sociedade *Phil'Harmonica* e outros amigos do malfadado artista, e entre elles o Sr. Victor Préale, que tudo dispuzera para esta nltima demonstração de sentimento por tão lamentavel perda para a arte musical como foi a morte prematura de Gottschalk.

Quando a barca largou da ponte da cidade, o Sr. Dr. Pinto Junior preferio breves e sentidas palavras, ultimo adeos da população fluminense a Gottschalk (300).

Hubo en este comentario un error que se rectificó al día siguiente, en el mismo diario, a pedido del propio señor Préale: no fué él quien ofreció la barca sino el señor Carlos Fleiuss, hermano de Max y propietario de la Empresa Fleiuss que inauguró sus servicios a Nicteroy el 4 de Enero de ese año, haciendo una oportuna competencia al pésimo servicio de la *Empresa Rainey* (301). El *Merrimack*, un moderno barco a vapor de bandera estadounidense no atracaba, por falta de muelle. Horas después de haber recibido la preciosa carga se hizo a la mar. Escragnolle Doria finaliza su artículo sobre Gottschalk con palabras que expresan mejor que las nuestras el fin de un capítulo de la vida

(298) *Jornal do Commercio*, Nº 235, 26 de Agosto de 1870. (Gazetilha).

(299) *Jornal do Commercio*, Nº 235, 26 de Agosto de 1870. (Declarações, aviso en negrita).

(300) *Jornal do Commercio*, Nº 236, 27 de Agosto de 1870.

(301) *Jornal do Commercio*, Nº 236, 27 de Agosto de 1870. (Declarações, aviso en negrita).

musical carioca y la partida de quien se constituyó durante meses en su figura de mayor atracción:

Horas depois, á entrada da barra, pairavam longe, tenues, os novellos de fumaça do *Merrimack*, em demanda do mar alto, embalando Gottschalk sobre as ondas harmoniosas, flebeis e fugidias como as vozes intimas que a todo artista segredam em vão a vida inteira: esperança, esperança, esperança (302).

*
* *

En el Prefacio del libro de notas y comentarios que sobre su vida anotó Gottschalk, Clara dice:

Fué su propósito, después de dejar el Brasil, visitar Europa. Había entrado en entendimiento con un empresario inglés con el propósito de dar una serie de conciertos en Gran Bretaña. También tenía la intención de publicar sus composiciones inéditas.

Apenas llegaron las nuevas de su muerte a sus hermanas en Londres, ellas tomaron inmediatamente medidas para regresar a su tierra natal, no obstante estar sumamente quebrantadas. A su arribo a Nueva York, donde hallaron en su espera a su único hermano sobreviviente Gastón, recientemente de regreso de Méjico, el primer pensamiento de todos era el de traer los restos de su hermano a los Estados Unidos. Después de muchas dificultades, el cuerpo llegó finalmente a Nueva York en el vapor *Merrimack*, procedente de Río, después de haber sido detenido por unos días en la cuarentena. Luego de su desembarco, fué conducido a *St. Stephen's Church*, en la 28th Street. El 3 de Octubre de 1870, mientras el cielo estaba cubierto de nubes, precipitando violenta lluvia, una concurrencia grande y simpática llenaba la Iglesia *St. Stephen* para honrar sus cenizas santificadas y para presenciar las ceremonias imponentes de la Iglesia Católica, la cual le condujo hacia su definitivo lugar de descanso (303).

Fors, que ha sido muy ligero para fijar fechas, dándonos el 3 de Diciembre como día de la ceremonia de inhumación definitiva, cita de fuentes diversas algunos comentarios que coinciden con la realidad.

La Iglesia de San Esteban, a pesar del mal tiempo, estaba llena de una escogida concurrencia, hallándose presentes muchas corporaciones musicales de la ciudad, artistas, aficionados y protectores de la música. El altar mayor estaba totalmente enlutado: el ataúd veíase cubierto con un manto negro en el cual se habían esparcido olorosas flores; los sacerdotes ostentaban negras vestimentas galoneadas de plata y el cadáver descansaba sobre un catafalco situado en el centro de la nave central, con luces en torno del testero y de los pies.

(302) ESCRAGNOLLE DORIA, L. G. *op. cit.*, pág. 75.

(303) GOTTSCHALK, L. M. *op. cit.*, págs. 76-77.

La misa fué celebrada por el Reverendo Dr. Mac Sweety, sacerdote de San Esteban, siendo asistido por los Reverendos Padres Griffin y Henry, como diácono y subdiácono, respectivamente. La música elegida para este solemne acto fué la *Misa de Requiem* en do menor de Cherubini, siendo dirigida por el profesor Berge, junto al órgano. El famoso Cuarteto de la Iglesia de San Francisco, de la 16th Street, secundado por cincuenta componentes de la sociedad coral *Berge Union* formaban la masa vocal. En el Ofertorio se cantó un trozo, arreglado por Berge, que contenía los principales temas de las obras de Gottschalk, intituladas *Ultima Esperanza* y *Soledad* y el cuarteto vocal interpretó otro arreglo de Berge, el *Pensamiento poético*. Concluida la misa y mientras el cadáver era levantado del túmulo, Berge tocó al órgano la célebre composición ¡*Muerta!*

La caja metálica que condujo desde Río de Janeiro los restos del pianista fué colocada dentro de un sencillo ataúd de caoba, en cuya tapa veíase una plancha de plata con esta inscripción:

LOUIS MOREAU GOTTSCHALK

† December 18 - 1869

Age: 40 Years

Fueron portadores del cadáver los señores Charles Vezin, C. Chickering, L. J. Descombe, Richard Hoffmann, General James, F. Hall, Henry C. Watson, George W. Warren, D. Colden Murray y Thomas J. Hall, de los cuales varios son nuestros conocidos de la correspondencia intercalada en este estudio. Todos ellos se distinguieron por una faja blanca colocada en sus trajes. Al llegar el cadáver al atrio de la iglesia, sus conductores se encontraron con el ataúd que contenía los restos mortales de Edward M. Gottschalk, hermano de Louis Moreau, que hasta ese entonces había estado inhumado en el *Calvary Cemetery*. Ambos sarcófagos fueron conducidos juntos al Cementerio de Greenwood y depositados, uno al lado del otro, en un nicho preparado de antemano para ellos.

*
* *

Un monumento de mármol, de construcción italiana, sirve de símbolo a la última morada de un artista que llenó dignamente su existencia. Y si no alcanzó, como otros, gloria en el terreno de la composición, quizás porque su fatum le desvió de su verdadera ruta,

haciéndole trazar surcos en tierra virgen, pasó a la Historia de la Música como un gran virtuoso que fascinó multitudes en el viejo y en el nuevo mundo. Su música ya poco se suele escuchar; ella fué símbolo del gusto que reinaba en el salón europeo y consiguientemente, también en el americano y como tal forma parte del cuadro de un tiempo que ya adquiere contornos de un episodio significativo en la vida social, cultural y política de nuestros países.

Gottschalk fué algo más que un pianista excepcional. En el terreno del amor material, ha sido un Don Juan consumado, émulo del poema de Lenau. Fué una rara coincidencia que en Junio de 1869, comienzo de las actividades de Gottschalk, un temperamento igualmente pleno, sensual, destinado a morir en la flor de la juventud, escribiera en Río de Janeiro una poesía, *A volta da primavera*. Nos referimos a Castro Alves, citando aquí tres estrofas que parecen escritas ex profeso para el autor y también para Gottschalk:

Ai! Não maldigas minha fronte pálida,
E o peito gasto ao refter de amôres.
Vegetam louros — na caveira esquálida
E a sepultura se reveste em flores.

Bem sei que um dia o vendaval da sorte
Do mar lançou-me na gelada areia.
Serei... que importa? o D. Juan da morte,
Dá-me o teu seio — e tu serás Haidéia!

.....
Que eu digo ao ver tua celeste fronte:
"O céu consola tôda dor que existe.
"Deus fêz a neve — para o negro montel
"Deus fêz a virgem — para o bardo triste!"

En el campo de la cultura ha sido un hombre de vastísimos conocimientos y de ideas propias, dotado de una curiosidad insaciable que hizo de él un viajero perenne; como portador de sentimientos, repartió en derredor suyo todo el bien que mortal alguno puede ofrecer a los prójimos y como hermano mayor reveló siempre los más tiernos sentimientos de amor fraterno y de protección material. Era demócrata y masón, sin renunciar a su condición de católico ferviente. Sus ideas políticas también quedan expuestas claramente en este estudio. Para nosotros fué, por encima de todo, un americanista de verdad, positivo en sus acciones y valeroso en sus viajes a través de tierras incógnitas, aceptando las incomodidades que aquella época de la falta de comunicaciones adecuadas imponía constantemente al viandante.

No es difícil hallar en sus cartas y apuntes alusiones a los atrasos que en materia de política, organización e higiene tuvo que encontrar, al compararlos con Europa y los Estados Unidos. Sus *Notes of a Pianist*, que tenemos el propósito de traducir y publicar a la brevedad, representan para el lector un vívido cuadro, un retorno realista a los problemas de aquellos años, de los que sobresalen los sacrificios de un virtuoso viajero: no sólo los que produce el andar por regiones apartadas; también hay jugosas observaciones sobre críticos, empresarios y público y encantadoras páginas que nos describen paisajes, núcleos humanos, costumbres y accidentes. Así como el juicio de una obra de arte no es, en última instancia, más que el sentir personal, síntesis de nuestra individualísima evolución cultural, también las anotaciones de Gottschalk, referentes a la América latina, pese a su objetividad, no representan sino lo que vió y experimentó un hombre que ya llevaba dentro de sí, acumulado por los años, un caudal de observaciones de otras latitudes que siempre conducen, inevitablemente, a la comparación. Pero aparte de este involuntario remate en sí mismo, de la consulta que lo inmediatamente vivido plantea a la experiencia personal y de cuyos resultados el mismo Gottschalk quiso zafar en su culto a la verdad, esas anotaciones pueden ser sintetizadas en este párrafo:

Para conocer a un país, es decir, para observar sus costumbres y las maneras de sus habitantes, es necesario dejar de lado toda opinión preconcebida, olvidar sus propios hábitos y por encima de todo, hablar la lengua del pueblo al que se desea estudiar. De otra manera se viajaría al igual que un baúl o un saco de noche... Lo que yo aprecio en los viajes son las observaciones inesperadas, personales, que yo hago; penetrar la mente de las gentes, conocerlas no como ellas sienten cuando están conscientes de ser observadas (en tales circunstancias las personas casi siempre se asemejan), sino en su *déshabillé*, y escudriñar sus conciencias (304).

En sus juicios sobre ciertos estados políticos solía ser realista, descarnado y cáustico, como lo comprueban sus observaciones sobre el Perú y el Uruguay. Odiaba a los dictadores. En una carta escrita desde San Isidro, dice textualmente:

Llegué al Perú mientras ardía la guerra civil. Estaba en Lima cuando fué asaltada la ciudad por aquel malvado, mestizo, ignorante y salvaje dictador Prado (305).

(304) GOTTSCHALK, L. M. *op. cit.*, pág. 92.

(305) HENSEL, OCTAVIA *op. cit.*, pág. 176. Carta dirigida al Profesor George William Warren, de New York, desde San Isidro, Provincia de Buenos Aires, con fecha 24 de Octubre de 1868.

Ya sabemos cual fué su concepto sobre Pedro II. Su estadía en el Brasil y su contacto con la cultura europea, cultivada en mayor grado por dos períodos imperiales, lo concilió con el hecho de haberse vuelto sembrador en el desierto y sin duda avivó en él al mismo tiempo la llama que ardía oculta, clamando por un regreso al viejo mundo.

Hemos enfocado la personalidad de Gottschalk desde todos los ángulos que permiten valorizarla ante el lector, pero nos resistimos a callar un documento que ilumina ampliamente sus preocupaciones por la educación del pueblo. Se trata de una carta enviada al gran educacionista José Pedro Varela, émulo y amigo de Sarmiento, que recibió el sagrado fuego de su entusiasmo en Nueva York, regresando con el candidato a Presidente constitucional de la Argentina en el mismo barco y embargado de los mismos ideales. Varela, descendiente de desterrados argentinos de la época de Rosas, fundó con diversos intelectuales, en Montevideo, la *Sociedad de Amigos de la Educación Popular*, acto de trascendencia al que asistió también Gottschalk. Al finalizar esta reunión, precedida de un notable discurso pronunciado por Varela, se solicitó de los presentes su adhesión al movimiento por medio de su firma. Entre más de un centenar de asistentes, Gottschalk firmó en sexto lugar, después de Juan Ramón Gómez, Jacobo A. Varela, Juan Augusto Ramírez, José Pedro Ramírez y Elbio Fernández. Gottschalk debe haberse entusiasmado mucho con la iniciación de este movimiento, en una época política particularmente grave para el Uruguay. Consideró que una simple firma de socio fundador nada significaba, en el sentido práctico, para apoyar al abnegado grupo de hombres encabezados por Elbio Fernández (Presidente), Eduardo Brito del Pino (Vice-Presidente), Carlos A. Lerena (Tesorero), José Pedro Varela y Carlos María Ramírez (Secretarios), directorio que abrió las exclusas al hambre del saber que tenía el pueblo, estableciendo las bases del sistema educacional del Uruguay que ha sido, desde muchos años a esta parte, uno de sus más descollantes adelantos.

En su reacción espontánea, de hombre inflamable ante las ideas generosas, Gottschalk envió a José Pedro Varela una extensa carta a manera de adhesión inmediata y constructiva, ofreciendo en la misma, después de valiosas consideraciones, un concierto cuyo producido total ofrecía a la novel entidad, constituyéndose así en primera persona y en primer socio fundador que contribuyó públicamente con un importante aporte económico —el concierto rindió más de 1000 pesos de utilidad líquida a la flamante institución— en un movimiento de gran trascendencia. Nos servimos del documento que en versión inglesa

ha sido incluido en la obra de Octavia Hensel, traduciéndolo al español ⁽³⁰⁶⁾. El lector encontrará en los conceptos de Gottschalk tal actualidad que elimina automáticamente los 84 años transcurridos desde que los redactara de su puño y letra ⁽³⁰⁷⁾:

Mi estimado señor y amigo,

La cordial invitación que Ud. me remitió me ha proporcionado el placer de escuchar los elocuentes discursos que Ud. y el Dr. Carlos María Ramírez pronunciaron sobre "Educación popular", un tema tan importante y de un interés tan vital para el progreso de las jóvenes naciones americanas.

Es digno de Ud., que ha estudiado y que comprendió las instituciones de mi grande y amada patria, imitar esta noble iniciativa y de transmitir a la juventud oriental, de la cual es Ud. uno de los más distinguidos representantes, con el entusiasmo de sus generosas convicciones, el resultado de sus observaciones en los Estados Unidos.

"Dejadnos iluminar a las masas y nosotros las purificaremos", dijo Ud. acertadamente.

Y por cierto, de todas las formas de gobierno, la república es la que exige del pueblo el grado más elevado de esclarecimiento: es con él que cada ciudadano tiene el deber de participar activamente en sus destinos, desde que él constituye, para decirlo de esta manera, una fracción del gobierno en sí.

Aquellos que han sido favorecidos por la fortuna pueden educarse a sí mismos en todos los países y es por esta razón que los pensadores estadounidenses no dedicaron sus cuidados al elemento aristocrático de la sociedad y sí, más bien a los estratos más bajos de la gran masa del pueblo, a los que se esforzaron por iluminar, comprendiendo que la educación no puede ser un privilegio sino un algo que pertenece a todos, al igual que el aire que estamos aspirando, y que cada ciudadano tiene tanto derecho imprescriptible a la luz del Espíritu como lo tiene a la luz del sol que lo ilumina.

(306) HENSEL, OCTAVIA *op. cit.*, págs. 165-67.

(307) La carta de Gottschalk fué publicada el 9 de Octubre de 1868 en *El Siglo*, precedida por otra de José Pedro Varela, que éste dirigió a la dirección del diario. Esta documentación no figura en la recopilación que hemos encargado años atrás al Sr. Favaro. Imposibilitados de verificar personalmente las colecciones de periódicos de la época, procedimos a la traducción al español de la versión inglesa que de esa carta publicó Octavia Hensel. De esta suerte se han producido inevitablemente diferencias entre el original en español, por nosotros desconocido, y la versión nuestra. Parece que la carta original de Gottschalk se ha perdido, así como el original del acta que se labró con motivo de la fundación de la *Sociedad de Amigos de la Educación Popular*, a los 18 días del mes de Septiembre de 1868, en el salón del Instituto de Instrucción Pública. El acta fué reproducida en *El Siglo*, el 2 de Octubre de aquel año. De la abundante bibliografía existente sobre José Pedro Varela y la educación popular en el Uruguay véase GIORGI, DIÓGENES DE *El impulso educacional de José Pedro Varela*, volumen I, Montevideo, 1942, págs. 61, 76.

El sistema popular de educación en los Estados Unidos, en esa elaboración austera que hace de un niño sucesivamente un hombre y más tarde un ciudadano, tiene por objeto principal prepararlo para el empleo de la libertad, —esa coraza del fuerte que, no obstante, es transformada para el débil frecuentemente en la camisa de Neso.

En mi país no son sus individuos eminentes sino la superioridad del nivel intelectual del pueblo lo que atrae la atención del observador, pues no obstante ser grandes Prescott, Longfellow, Everett, Bancroft y muchos otros, puede ser que estos nobles caracteres se pierdan de vista en presencia de la iluminación de la entidad colectiva, el "pueblo". Es de gran interés, ciertamente, para nuestra existencia política y nuestra prosperidad, que el más obscuro de los agricultores del *Far West* pueda dejar de lado el arado para ascender a la tribuna y derramar desde allí sobre el público las ideas más patrióticas y más progresistas.

Pero yo percibo, Señor, que estoy repitiendo malamente lo que Ud. ya ha dicho con tanto talento.

He estado entre los primeros en poner mi nombre en la lista de los "Amigos de la Educación Popular", pero una adhesión estéril no es suficiente para una obra que exige esfuerzos materiales para vencer los obstáculos que impiden su realización.

Por esto ofrezco a Ud. un concierto en beneficio de la Asociación de los "Amigos de la Educación Popular".

Más tarde, otros vendrán que, estimulados quizá por mi ejemplo, puedan ofrecer a Ud. una asistencia más eficaz, pero puedo asegurar a Ud. que nadie estará animado con deseos y sentimientos más sinceros que aquellos de su amigo,

Louis M. Gottschalk.

Y nada más aleccionador que la actividad de Gottschalk en la Argentina, aún desconocida por faltar quien recopilara hasta hoy la documentación necesaria. Llegó en momentos difíciles: Buenos Aires estaba siendo azotada por el cólera y la guerra del Paraguay aumentaba de día en día el número de huérfanos. Era para Gottschalk absolutamente normal que en la contemplación diaria de los estragos viera una obligación de contribuir personalmente en el alivio de la situación de muchos. Dió conciertos a beneficio de los hospitales alemán, francés y británico y en reiteradas oportunidades brindó el producido de su actividad pública a las víctimas de la guerra del Paraguay. Se tiene por entendido que fué huésped del General Urquiza, en su Palacio de San José, en su viaje a las poblaciones de Concepción del Uruguay y Gualaguaychú. También se habla de su amistad con el General Mitre y nadie debe dudar que se haya entrevistado en varias oportunidades con el Presidente Sarmiento. Fué el artista que por su elevado saber no sólo era admitido sino buscado por los hombres prominentes del país que visitaba, pero al mismo tiempo no perdía jamás contacto con la realidad, fijando sus ojos en el mundo circundante, tendiendo la mano hacia los desamparados, en el más amplio gesto de fraternidad.

Después de la exposición de documentos que llenan gran parte de este trabajo, el lector habrá llegado a la conclusión de que Gottschalk fué más que un pianista, compositor y director de orquesta. Su vasta cultura y sus inquietudes alimentadas por ideales de indiscutible pureza, le constituyeron en personalidad pública de gran rango, en un primer embajador de cultura venido desde los Estados Unidos y posiblemente hasta el día de hoy jamás superado.

Es cierto, Gottschalk hizo mucho por la música en la América latina cuando aun no existían la organización y menos todavía el respeto hacia el profesional. Los grandes actos públicos, esos conciertos monstruos que con sus centenares de músicos en el escenario nos parecen una aberración, uno de los peores deslices estéticos según los conceptos del oyente de hoy, fueron algo más que exhibicionismo o una simple imitación de actos similares realizados en Europa. En la América latina llamaron la atención de las autoridades, las hicieron participar directamente y sentir así la emoción que invadió a todas las clases sociales, clamando por una mayor dedicación a la organización de espectáculos públicos y exigiendo así una constante intensificación de la enseñanza musical. Como hombre y como artista, Gottschalk sólo dejó luminosos recuerdos. Si estos cayeron en olvido, las páginas que anteceden están destinadas a hacer revivir su memoria. Por otra parte, la investigación de sus actividades en Río de Janeiro permitió hacer un corte transversal en la vida musical de la mitad del segundo Imperio, abriéndose un insospechado panorama. Han surgido ante los ojos y la fantasía del lector ambientes y episodios, personajes y accidentes cuyos protagonistas pueblan desde muchos años las sombras del pasado. Nos parece en momentos inverosímil que tanta actividad, tanto entusiasmo con que hemos convivido espiritualmente durante la elaboración de este trabajo ya no existan más, que sus testigos ya no hablen y que el bullicio de la capital del trópico nos despierte hoy con sus ruidos mecánicos multiplicados por mil, desvaneciendo los rumores que nuestra fantasía nos había creado: los pasos de transeúntes tardíos en las veredas ásperas, las noches perfumadas y silenciosas en que solían oírse las lánguidas serenatas de galanes músicos, la vida de los salones y los teatros, con su típica iluminación a gas, la gran toilette del Imperio. . . Y en la penumbra, como detrás de toda esa ficción, la multitud obscura, paciente, inerte, y asimismo pujante en la gran marcha de una nación.

Finaliza aquí nuestro trabajo expositivo, al que siguen apenas los Anexos. Su presentación nos autoriza a insistir ante la necesidad

de proceder con urgencia, y con la debida honestidad profesional, a dejar de lado las comodidades para precipitarnos hacia los archivos antes de que sea tarde —¡y cuántas veces se ha llegado tarde!—, a recoger y ordenar la historia musical del pasado que muchas generaciones, pero principalmente la nuestra, han desdeñado. Gottschalk y su estadía entre nosotros, no obstante abarcar varios años, ha sido apenas un episodio de los centenares que deben ser preparados para una *adecuada* Historia de la Música en la América latina. Sin esa labor previa, la visión que poseemos, no obstante los meritorios esfuerzos de muchos, sería incompleta y también injusta.

Mendoza, Diciembre de 1950.

FRANCISCO CURT LANGE

ANEXOS

ACTIVIDADES DE GOTTSCHALK EN EL BRASIL
E INCLUSION DE ALGUNOS ACONTECIMIENTOS
POSTERIORES A SU MUERTE

A) MAYO - DICIEMBRE 1869

- Mayo 3 Llegada a Río de Janeiro en el vapor "Kepler", acompañado de su valet Firmin Moras.
- Mayo (s/f.) Recitales privados en varias casas de familias cariocas.
- Junio 3 Concierto inaugural - *Theatro Lyrico Fluminense*. Con la colaboración de Ricardo Ferreira de Carvalho, Luis Candido Furtado Coelho y la Sociedade Allemã Liedertafel.
- Junio 9 Concierto - *Theatro Lyrico Fluminense*. Con la colaboración de Bernhard Wagner, Furtado Coelho y la Cia del Teatro Gymnasio Dramatico.
- Junio 11 Colaboración en el Concierto de Annibal Napoleão - *Theatro Gymnasio Dramatico*.
- Junio 15 Concierto - *Theatro Lyrico Fluminense*. Con la colaboración de Ricardo Ferreira de Carvalho, Annibal Napoleão, la Sociedade Allemã Liedertafel, y la Cia. del Theatro Gymnasio Dramatico.
- Junio 18 Concierto - *Theatro Gymnasio Dramatico*. Con la colaboración de H. G. Tiepke, Ricardo Ferreira de Carvalho, Achilles Arnaud, Lnigi Elena, Joaquim Antonio da Silva Callado, Luis Candido Furtado Coelho y la Cia. del Teatro Gymnasio Dramatico.
- Junio 21 Concierto - *Theatro Gymnasio Dramatico*. Con la colaboración de Bernhard Wagner, Ricardo Ferreira de Carvalho, Achilles Arnaud y la Cia. del Theatro Gymnasio Dramatico (Furtado Coelho).
- Junio (s/f.) Recepción en la *Logia Gran Oriente*.
- Junio 25 Descanso en la floresta (Tijuca), hasta Julio 18, aproximadamente.
- Julio 19 Visita y audición privada en el *Collegio Episcopal de São Pedro d'Alcantara*, en Río Comprido.
- Julio 30 Sarão en el *Paço Imperial de São Cristovão*, con Adelaida Ristori. (Segundo piano a cargo de Ricardo Ferreira de Carvalho).
- Agosto 1-13 Gravemente enfermo de fiebre amarilla.
- Agosto 14 Partida para la Fazenda de Vista Alegre, de propiedad de Joaquim Gemes Pimentel, con fines de restablecimiento.
- Agosto 23 Concierto en el *Theatro de Valença*.
- Agosto 26 Partida para Santos en el vapor "Paulista".
- Agosto 27 Llegada a Santos y en el mismo día a São Paulo.
- Setiembre 1 Concierto en el *Theatro São José* do São Paulo.
- Setiembre 3 Regreso a Santos.

- Setiembre 6 Concierto en Santos.
- Setiembre 7 Baile en honor a Gottschalk en Santos.
- Setiembre 10 Partida para Río de Janeiro en el vapor "Paulista".
- Setiembre 11 Llegada a Río de Janeiro.
- Setiembre 21 Concierto - *Theatro Lyrico Fluminense*. Con la colaboración de Ricardo Ferreira de Carvalho y la Cia. del Theatro Gymnasio Dramatico (Furtado Coelho).
- Setiembre 29 Concierto - *Theatro Lyrico Fluminense*. Organizado por Narciso, Arthur Napoleão & C., con la colaboración de Ricardo Ferreira de Carvalho, Alfredo Napoleão y la Cia. del Theatro Gymnasio Dramatico (Furtado Coelho).
- Octubre 5 Concierto - *Theatro Lyrico Fluminense*. Con 31 pianistas y dos orquestas, la cooperación de Luigi Elena y la Cia. del Theatro Gymnasio Dramatico (Furtado Coelho).
- Octubre 6 Homenaje a Gottschalk en el *Club Mozart*.
- Octubre 7 Concierto - *Theatro Lyrico Fluminense*. Con 31 pianistas y dos orquestas, la cooperación de Luigi Elena y la Cia. del Theatro Gymnasio Dramatico (Furtado Coelho).
- Octubre 10 Concierto - *Theatro Lyrico Fluminense*. Con 31 pianistas y dos orquestas, la cooperación de Luigi Elena y la Cia. del Theatro Gymnasio Dramatico (Furtado Coelho).
- Octubre 12 Concierto en Vassouras, Estado do Rio de Janeiro.
- Octubre 13 Colaboración en el beneficio de Mine. Poncelet - *Theatro Gymnasio Dramatico*. Con Jenny Benquet y Luis Candido Furtado Coelho.
- Octubre 31 Colaboración en el acto de la Real Sociedade Portuguesa Amante da Monarquia e Beneficente (31º Aniversario Natalicio de S. M. D. Luiz I). Interpretó su Fantasía sobre el Hymno de Luiz I, para piano y orquesta y tocó con Ricardo Ferreira de Carvalho. Participes: Germano E. Lopes, Luiz Candido Furtado Coelho, J. Cerqueira, Henrique Gomes Braga, Moniz Barreto. - *Theatro Lyrico Fluminense*.
- Noviembre 12 Concierto - *Theatro Lyrico Fluminense*. Ofrecido en beneficio de la Sociedade Asylo dos Invalidos da Patria. Con la participación de Bernhard Wagner, Luigi Elena, Ricardo Ferreira de Carvalho y dos orquestas con 31 pianistas.
- Noviembre 15 Concierto - *Theatro Lyrico Fluminense*. Ofrecido en beneficio de la Sociedade Portuguesa de Beneficencia. Con la participación de Bernhard Wagner, Luigi Elena, Furtado Coelho, Ricardo Ferreira de Carvalho, Achille Arnaud y Germano E. Lopes.
- Noviembre 18 Colaboración en el Concierto que la Sociedade Allemã Liedertafel ofreció al pianista H. G. Tiepke. - *Theatro Lyrico Fluminense*. Con la participación del homenajeado, Bernhard Wagner, P. Faulhaber, Ricardo Ferreira de Carvalho, Achilles Arnaud, G. Kallenbach, Luigi Elena, coro de la Sociedad Allemã Liedertafel y numerosos profesionales y aficionados.
- Noviembre 24 Festival moustruo con 650 músicos - *Theatro Lyrico Fluminense*.

- Noviembre 25 Soirée en la *Sociedade Philharmonica Fluminense*. Ultima actuación de Gottschalk en el piano.
- Noviembre 26 Segundo Festival monstruo (repetición del concierto del día 24). - *Theatro Lyrico Fluminense*. Suspendido por la súbita enfermedad de Gottschalk.
- Diciembre 8 Traslado de Gottschalk al *Hotel da Tijuca*, de Roberto Bennet, en el Alto da Boa Vista.
- Diciembre 18 Muerte de Louis Moreau Gottschalk, a las 3 y 50 minutos de la madrugada. Traslado del cadáver al local de la *Sociedade Philharmonica Fluminense*. Embalsamamiento del cuerpo, máscara tomada por Rodolpho Bernadelli y velatorio con una audición musical fúnebre de los socios.
- Diciembre 19 Cortejo fúnebre y depósito del cadáver en el Comenterio de São João Baptista. Discursos del Dr. Achilles Varejão y del estudiante Cardoso de Menezes.
- Diciembre 20 Nuevo examen del cuerpo enbalsamado por el Dr. Costa Ferraz, en presencia de numerosos testigos.
- Diciembre 26 Misa por el alma de Gottschalk en São Francisco de Paula, realizada por la *Sociedade Philharmonica Fluminense*.

B) ENERO - OCTUBRE 1870

- Enero 26 Exequias solemnes por el alma de Gottschalk en São Francisco de Paula realizadas por la *Sociedade Philharmonica Fluminense*.
- Marzo 24 Remate judicial de los bienes de Gottschalk.
- Agosto 25 Traslado de los restos de Gottschalk desde el Cementerio de São João Baptista a la sede de la *Sociedade Philharmonica Fluminense* y exhibición del cuerpo hasta las 8 del día 26.
- Agosto 26 Embarque del mismo en una barca fluminense y traslado al vapor estadounidense "Merrimack", en viaje a Nueva York, que partió en la tarde de ese día.
- Octubre 3 Funeral de cuerpo presente en St. Stephen's Church, Nueva York e inhumación definitiva, conjuntamente con los restos de su hermano Edward, en el Cementerio de Greenwood.

* *
*

NOTA: Escraguolle Doria da equivocadamente como fecha del tercer concierto el día 13 de Junio. Se realizó el 18 de ese mes. También da como realizado el concierto del 28 de Setiembre en el *Theatro Lyrico Fluminense*, que no pudo ser confirmado por nosotros en parte alguna. Del 5 de Octubre en adelante, los errores en el citado comentarista se vuelven más frecuentes.

II

INDICE DE LOS DIARIOS DE RIO DE JANEIRO

I. JORNAL DO COMMERCIO

Anno 48 - 1869

Nº	fecha	día	asunto
125	6 de Maio	5ª-feira	Gazetilha: Chegada de Gottschalk.
147	28 de Maio	6ª-feira	Anuncio: 1º concierto para el 2 de Junho.
148	29 de Maio	Sabbado	O Sr. Gottschalk. (Do <i>Jornal para Todos</i>).
148	29 de Maio	Sabbado	Anuncio: Concierto realizaráse 3 de Junho.
149	30 de Maio	Domingo	O Sr. Gottschalk. (Da <i>Reforma</i>).
149	30 de Maio	Domingo	Anuncio: 1º Concierto para el 3 de Junho.
151	1 de Junho	3ª-feira	O Sr. Gottschalk. (Da <i>Vida Fluminense</i>).
151	1 de Junho	3ª-feira	Anuncio: 1º Concierto para el 3 de Junho.
152	2 de Junho	4ª-feira	Anuncio: 1º Concierto para el 3 de Junho.
153	3 de Junho	5ª-feira	Anuncio: Concierto.
154	4 de Junho	6ª-feira	Gottschalk. (Um dos muitos desapontados).
154	4 de Junho	6ª-feira	Anuncio: 2º Concierto para el 9 de Junho.
155	5 de Junho	Sabbado	Gazetilha: Concierto.
155	5 de Junho	Sabbado	Pianistas. (Os apreciadores do merito).
155	5 de Junho	Sabbado	Gottschalk. (Da <i>Reforma</i>).
156	6 de Junho	Domingo	O Sr. Gottschalk. (Um dos muitos).
156	6 de Junho	Domingo	Anuncio: 2º Concierto para el 9 de Junho.
157	7 de Junho	2ª-feira	Gottschalk.
157	7 de Junho	2ª-feira	Anuncio: 2º Concierto para el 9 de Junho.
158	8 de Junho	3ª-feira	Anuncio: 2º Concierto para el 9 de Junho.
159	9 de Junho	4ª-feira	Anuncio: Concierto.
159	9 de Junho	4ª-feira	Gottschalk. (Da <i>Semana Illustrada</i>).
160	10 de Junho	5ª-feira	Anuncio: Concierto de Annibal Napoleão (con Gottschalk).
160	10 de Junho	5ª-feira	Anuncio: 3º Concierto para el 15 de Junho.
161	11 de Junho	6ª-feira	Gazetilha: Theatro Lyrico.
161	11 de Junho	6ª-feira	Anuncio: 3º Concierto para el 15 de Junho.
162	12 de Junho	Sabbado	Anuncio: 3º Concierto para el 15 de Junho.
163	13 de Junho	Domingo	Gazetilha: Concierto (Annibal Napoleão).
163	13 de Junho	Domingo	Gottschalk. (E. C., da <i>Semana Illustrada</i>).
163	13 de Junho	Domingo	Ao Sr. Gottschalk. (Muitas senhoras amadoras).
163	13 de Junho	Domingo	Anuncio: 3º Concierto para el 15 de Junho.
164	14 de Junho	2ª-feira	Ao Sr. Gottschalk. (Muitas senhoras amadoras).

Nº	fecha	día	asunto
164	14 de Junho	2ª-feira	A muitas senhoras amadoras. (L. M. Gottschalk).
164	14 de Junho	2ª-feira	O Sr. Gottschalk. (Muitos dos seus admiradores).
164	14 de Junho	2ª-feira	Anuncio: 3º Concierto para el 15 de Junho.
165	15 de Junho	3ª-feira	A Gottschalk. (G. A. H.).
165	15 de Junho	3ª-feira	Anuncio: Concierto.
166	16 de Junho	4ª-feira	O Sr. Gottschalk. (C. D.).
166	16 de Junho	4ª-feira	Anuncio: 4º Concierto para el 18 de Junho.
167	17 de Junho	5ª-feira	Gazetilha: Theatro Lyrico.
167	17 de Junho	5ª-feira	Anuncio: 4º Concierto para el 18 de Junho.
168	18 de Junho	6ª-feira	Anuncio: Concierto.
169	19 de Junho	Sabbado	Anuncio: 5º Concierto para el 21 de Junho y partida al campo.
170	20 de Junho	Domingo	Gazetilha: Gymnasio Dramatico.
170	20 de Junho	Domingo	Ernani. (Pedido a Achilles Arnaud).
170	20 de Junho	Domingo	Anuncio: 5º Concierto para el 21 de Junho.
171	21 de Junho	2ª-feira	Gottschalk. (E. C. da <i>Semana Illustrada</i>).
171	21 de Junho	2ª-feira	Anuncio: Concierto.
173	23 de Junho	4ª-feira	Gazetilha: Gymnasio Dramatico.
173	23 de Junho	4ª-feira	Arthur Napoleão. (Agradecimiento de Arnaud).
183	3 de Julho	Sabbado	Aviso: Música de Gottschalk. (Casa Narciso).
201	21 de Julho	4ª-feira	Valença.
203	23 de Julho	6ª-feira	O Sr. Gottschalk. (Do <i>Diario do Rio</i>).
205	25 de Julho	Domingo	Mon cher Gottschalk. (Macarroni).
205	25 de Julho	Domingo	Concierto monstro ha tres annos projectado.
211	31 de Julho	Sabbado	O Concierto monstro. (Um pai de familia).
217	6 de Agosto	6ª-feira	O Sr. Gottschalk. (Comunicado de Firmin Moras).
226	15 de Agosto	Domingo	Aviso: 14 obras de Gottschalk editadas por Narciso.
231	21 de Agosto	Sabbado	Valença. (Alguns Valencianos que já ouvirão).
231	21 de Agosto	Sabbado	Anuncio: Theatro de Valença. (Concierto de G.).
232	22 de Agosto	Domingo	Anuncio: Theatro de Valença. (Concierto de G.).
237	27 de Agosto	6ª-feira	Para Santos: vapor <i>Paulista</i> . (Gottschalk y Moras).
237	27 de Agosto	6ª-feira	Gottschalk. (Poesia). Valença, 23-8-1869.
245	4 de Setembro	Sabbado	Gottschalk. O Poeta dos Pianos. (Do <i>Ypiranga</i>).
253	12 de Setembro	Domingo	De Santos: vapor <i>Paulista</i> . (Gottschalk y Moras).
254	13 de Setembro	2ª-feira	Gottschalk. Concierto em Santos. (C. de M.)

Nº	fecha	día	asunto
258	17 de Setembro	6ª-feira	Anuncio: Concierto del día 21.
259	18 de Setembro	Sabbado	Anuncio: Concierto del día 21.
260	19 de Setembro	Domingo	Anuncio: Concierto del día 21.
260	19 de Setembro	Domingo	Anuncio: Casa Narciso, Arthur Napoleão & C., obras de Gottschalk.
261	20 de Setembro	2ª-feira	Anuncio: Concierto del día 21.
262	21 de Setembro	3ª-feira	Anuncio: Concerto.
264	23 de Setembro	5ª-feira	Gazetilha: Concerto.
264	23 de Setembro	5ª-feira	Anuncio: Beneficio de Jenny Benquet, con intervención de Gottschalk.
267	26 de Setembro	Domingo	Anuncio: Concierto del día 28.
268	27 de Setembro	2ª-feira	Anuncio: fecha del concierto modificada para el día 29.
269	28 de Setembro	3ª-feira	Anuncio: Concierto del día 29.
270	29 de Setembro	4ª-feira	Anuncio: Concerto.
273	2 de Outubro	Sabbado	Anuncio: Concierto del día 5 (con 28 pianistas).
274	3 de Outubro	Domingo	Anuncio: Concierto del día 5.
275	4 de Outubro	2ª-feira	Anuncio: Concierto del día 5.
276	5 de Outubro	3ª-feira	A Gottschalk. (Poesía, sin indicación de autor).
276	5 de Outubro	3ª-feira	Anuncio: Concerto. (31 pianistas y 2 orquestas).
276	5 de Outubro	3ª-feira	Anuncio: Theatro Victoria, Vassouras, Rio. (Concierto del día 12).
277	6 de Outubro	4ª-feira	Anuncio: Concierto del día 7 (repetición).
278	7 de Outubro	5ª-feira	Gazetilha: Concerto. (Comentario del concierto del día 5).
278	7 de Outubro	5ª-feira	Anuncio: Concerto.
279	8 de Outubro	6ª-feira	Gazetilha: Concerto. (Club Mozart).
280	9 de Outubro	Sabbado	Gazetilha: Concerto. (Comentario del concierto del día 7).
280	9 de Outubro	Sabbado	Anuncio: Concierto (último) del día 10.
281	10 de Outubro	Domingo	A Gottschalk. (Rio, 9 de Outubro de 1869). Firma: N. S.
281	10 de Outubro	Domingo	Anuncio: Concerto.
282	11 de Outubro	2ª-feira	Anuncio: Beneficio de Madame Poncelet.
283	12 de Outubro	3ª-feira	Gazetilha: Concerto. (Comentario del concierto del día 10).
284	13 de Outubro	4ª-feira	Anuncio: Beneficio Madame Poncelet.
288	17 de Outubro	Domingo	Anuncio: Casa Narciso, Arthur Napoleão & C. (Música de Gottschalk).
289	18 de Outubro	2ª-feira	Anuncio: Casa Narciso, Arthur Napoleão & C. (Música de Gottschalk).
292	21 de Outubro	5ª-feira	Gazetilha: Concerto. (Philharmonica).
302	31 de Outubro	Domingo	Carta de Gottschalk al Presidente del Asylo dos Invalidos da Patria.

Nº	fecha	día	asunto
302	31 de Outubro	Domingo	Anuncio: Real Sociedade Portuguesa Amante da Monarquia e Beneficente.
310	8 de Novembro	2ª-feira	Geraldo Horta. (Sob os Cyprestes).
310	8 de Novembro	2ª-feira	Anuncio: Sob os Cyprestes, obra de Geraldo Horta, dedicada a Gottschalk.
311	9 de Novembro	3ª-feira	Anuncio: Concierto del día 12.
312	10 de Novembro	4ª-feira	Anuncio: Concierto del día 12.
312	10 de Novembro	4ª-feira	Anuncio: Concierto del día 15.
313	11 de Novembro	5ª-feira	Declarações: Sociedade Asylo dos Invalidos da Patria.
313	11 de Novembro	5ª-feira	Anuncio: Conciertos de los días 12 y 15.
314	12 de Novembro	6ª-feira	Anuncio: Concerto.
315	13 de Novembro	Sabbado	Anuncio: Concierto del día 15.
316	14 de Novembro	Domingo	Beneficio Sociedade Portuguesa de Beneficencia. (Um socio).
316	14 de Novembro	Domingo	Anuncio: Concierto del día 15.
317	15 de Novembro	2ª-feira	O notavel concerto do Sr. Gottschalk (día 15).
317	15 de Novembro	2ª-feira	Ao Sr. Gottschalk. (solicitando repetición del concierto).
317	15 de Novembro	2ª-feira	Anuncio: Concerto.
318	16 de Novembro	3ª-feira	Anuncio: Concierto del Sr. Tiepke, día 18.
319	17 de Novembro	4ª-feira	Agradecimento da Directoria da Sociedade Portuguesa de Beneficencia.
319	17 de Novembro	4ª-feira	Anuncio: Concierto del Sr. Tiepke, día 18.
320	18 de Novembro	5ª-feira	Aujourd'hui! (Un melomane). Critica del concierto de Tiepke.
320	18 de Novembro	5ª-feira	Anuncio: Concerto.
321	19 de Novembro	6ª-feira	Sob os Cyprestes. (Transcripto do Futuro).
321	19 de Novembro	6ª-feira	Anuncio: Concierto del día 24.
322	20 de Novembro	Sabbado	Gazetilha: Concerto. (Tiepke).
322	20 de Novembro	Sabbado	Anuncio: Concierto del día 24.
323	21 de Novembro	Domingo	O Concerto Gottschalk. (xxx).
323	21 de Novembro	Domingo	Grande Festival de Gottschalk. (Jornal da Tarde).
323	21 de Novembro	Domingo	Anuncio: Concierto del día 24.
324	22 de Novembro	2ª-feira	Despezas para o grande festival do dia 24.
324	22 de Novembro	2ª-feira	Festival Gottschalk. Agradecimento. (de Gottschalk).
324	22 de Novembro	2ª-feira	Festival de 650 professores. (Jornal da Tarde).
324	22 de Novembro	2ª-feira	Anuncio: Concierto del día 24.
325	23 de Novembro	3ª-feira	O Festival dos 650 musicos. (Diario do Rio).
325	23 de Novembro	3ª-feira	Saudades do Gottschalk. (Academicos).
325	23 de Novembro	3ª-feira	Anuncio: Concierto del día 24.

Nº	fecha	día	asunto
326	24 de Novembro	4ª-feira	Gottschalk en Rio de Janeiro. (<i>S. B. Camacho</i>).
326	24 de Novembro	4ª-feira	Concerto Monstro. (<i>Jornal da Tarde</i>).
326	24 de Novembro	4ª-feira	Festival do Sr. Gottschalk. (<i>Jornal da Tarde</i>).
326	24 de Novembro	4ª-feira	Saudades do Gottschalk. (<i>Academicos</i>). rep.
326	24 de Novembro	4ª-feira	Anuncio: Concerto. (650 musicos).
327	25 de Novembro	5ª-feira	Grande batalha musical. (<i>Thomas Augusto</i>).
327	25 de Novembro	5ª-feira	Anuncio: Concerto del día 26. (Repetición).
327	25 de Novembro	5ª-feira	Anuncio: Edición de nuevas obras de Gottschalk.
328	26 de Novembro	6ª-feira	Gazetilha: Concerto (del día 24).
328	26 de Novembro	6ª-feira	Ao Sr. Furtado Coelho.
328	26 de Novembro	6ª-feira	Grande Festival. (Aclaración de Gottschalk).
328	26 de Novembro	6ª-feira	M. Gottschalk e a sua Despedida. (<i>Os sessenta</i>).
328	26 de Novembro	6ª-feira	Anuncio: Concerto.
328	26 de Novembro	6ª-feira	Anuncio: Edición de nuevas obras de Gottschalk.
329	27 de Novembro	Sabbado	A Gottschalk. (Poesía <i>Saudade</i> , de C. L. G.).
329	27 de Novembro	Sabbado	Anuncio: Edición de nuevas obras de Gottschalk.
330	28 de Novembro	Domingo	Gazetilha: O Sr. Gottschalk. (Comentario de su enfermedad).
330	28 de Novembro	Domingo	Ao Publico: Comunicado de Firmin Moras.
330	28 de Novembro	Domingo	A Gottschalk. (Rectificación del <i>Adeus</i> , publicado en el Nº 329).
330	28 de Novembro	Domingo	Poesía. (firma: <i>Epanvinondos</i>).
330	28 de Novembro	Domingo	Anuncio: Edición de nuevas obras de Gottschalk.
331	29 de Novembro	2ª-feira	A Gottschalk. (Extenso articulo).
332	30 de Novembro	3ª-feira	Ao Sr. Gottschalk. (<i>Muitos por todos</i>).
337	5 de Dezembro	Domingo	Visita al enfermo (por el Príncipe D. Felipe).
338	6 de Dezembro	2ª-feira	Uma particularidade do nome de Gottschalk.
344	12 de Dezembro	Domingo	Gottschalk. (Reclamación). Firma: <i>Flauta</i> .
344	12 de Dezembro	Domingo	Concerto Monstro. (Reclamación).
351	19 de Dezembro	Domingo	Gazetilha: Falhecimento. (Noticia breve).
352	20 de Dezembro	2ª-feira	Soneto á Morte do Gottschalk. (<i>A. J. S. Maia</i>).

Nº	fecha	día	asunto
352	20 de Dezembro	2ª-feira	Morte di Luigi M. Gottschalk. (Poesía). <i>G. Bergamaschi</i> .
353	21 de Dezembro	3ª-feira	A Gottschalk. (Poesía). <i>Aires de Almeida</i> .
353	21 de Dezembro	3ª-feira	Gottschalk. (França Junior, do <i>Jornal da Tarde</i>).
354	22 de Dezembro	4ª-feira	Gottschalk. (Aclaración). <i>Um Espectador</i> .
354	22 de Dezembro	4ª-feira	Anuncio: 32 obras de Gottschalk editadas por Narciso, Arthur Napoleão e C.
356	24 de Dezembro	6ª-feira	Anuncio: Sociedade Philarmónica Fluminense.
356	24 de Dezembro	6ª-feira	Anuncio: 32 obras de Gottschalk. (rep.).
357	25 de Dezembro	Sabbado	Gottschalk. (Poesía). Firma: <i>C., Bio-Comprido</i> .
357	25 de Dezembro	Sabbado	Anuncio: <i>Improviso</i> de A. Elena, dedicado a Gottschalk.
358	27 de Dezembro	2ª-feira	Misa por el alma de Gottschalk. (<i>Um apreciador</i>).
358	27 de Dezembro	2ª-feira	Anuncio: 32 obras de Gottschalk. (rep.).
359	28 de Dezembro	3ª-feira	Anuncio: 32 obras de Gottschalk. (rep.).
360	29 de Dezembro	4ª-feira	Voto de Agradecimento. (Firma: <i>Firmin Moras</i>).
360	29 de Dezembro	4ª-feira	Nenia a L. M. Gottschalk. (Poesía). <i>L. Maria Rubião</i> .
360	29 de Dezembro	4ª-feira	Anuncio: 32 obras de Gottschalk. (rep.).
361	30 de Dezembro	5ª-feira	Voto de Agradecimento. (rep. del Nº 360).
363	31 de Dezembro	6ª-feira	Consagrado a Gottschalk.

Anno 49 - 1870

...	.. de Janeiro	A Missa de Gottschalk e a Sociedade Philarmónica Fluminense. (Es comentario anterior al día 13).
15	15 de Janeiro	Sabbado	<i>A Agonia de Gottschalk</i> . Modinha de Arvellos.
16	16 de Janeiro	Domingo	O Asylo dos Invalidos e M. Gottschalk.
16	16 de Janeiro	Domingo	Anuncio: <i>Improviso</i> de A. Elena, dedicado a Gottschalk.
17	17 de Janeiro	2ª-feira	Anuncio: Reunião extraordinaria da <i>Liedertafel</i> .
18	18 de Janeiro	3ª-feira	Anuncio: <i>Marcha funebre</i> de Gottschalk.
19	19 de Janeiro	4ª-feira	Gazetilha: Honras funebres.
19	19 de Janeiro	4ª-feira	Anuncio: <i>Marcha funebre</i> . (rep.).
19	19 de Janeiro	4ª-feira	O Requiem de Mozart. (Ataque a Ayres).
20	20 de Janeiro	5ª-feira	O Requiem de Mozart. (<i>Alguns allemães</i>).
20	20 de Janeiro	5ª-feira	O Requiem de Mozart. (<i>Autoridades</i>).
20	20 de Janeiro	5ª-feira	O Requiem de Mozart. (<i>Manes de Mozart</i>).

Nº	fecha	día	asunto
20	20 de Janeiro	5ª-feira	Anuncio: <i>Echo da dôr</i> . Lamentación dedicada a Gottschalk.
21	21 de Janeiro	6ª-feira	O Requiem de Mozart. (<i>O 1º violero desarmado</i>).
22	22 de Janeiro	Sabbado	O Requiem de Mozart. (<i>Autoridades</i>).
23	23 de Janeiro	Domingo	As exequias de Gottschalk. (<i>Um amador</i>).
23	23 de Janeiro	Domingo	Requiem. (<i>O Tomba-lombos</i>).
44	13 de Fevereiro	Domingo	Concerto Gottschalk. (Se pide la restitución de los billetes de entrada).
76	18 de Março	6ª-feira	Editaes: Chamando Herdeiros.
77	19 de Março	Sabbado	Arrematações Judicarias. - Praça.
78	20 de Março	Domingo	Editaes: Chamando Herdeiros.
82	24 de Março	5ª-feira	Arrematações Judicarias. (Pianos).
82	24 de Março	5ª-feira	Arrematações Judicarias. (Baúles).
235	26 de Agosto	6ª-feira	Gazetilha: Corpo exposto de L. M. Gottschalk na Sociedade Philarmónica Fluminense.
235	26 de Agosto	6ª-feira	Sociedade Philarmónica Fluminense. (Embarque del cuerpo de Gottschalk).
236	27 de Agosto	Sabbado	Gazetilha: Gottschalk.
236	27 de Agosto	Sabbado	Declarações: Philarmónica Fluminense.

II. DIARIO DO RIO DE JANEIRO

Anno 52 - 1869

102	14 de Abril	4ª-feira	Noticiario: L. M. Gottschalk.
122	4 de Maio	3ª-feira	Movimento do Porto: Entradas do dia 3.
125	7 de Maio	6ª-feira	Noticiario: Musico distincto.
145	27 de Maio	5ª-feira	Anuncio: Concerto. Sin detalles, para 4ª feira, 2 do Junho.
146	28 de Maio	6ª-feira	Anuncio: Concerto. Con detalles.
147	29 de Maio	Sabbado	Anuncio: Concerto. Con detalles, para 5ª feira, 3 de Junho.
148	30 de Maio	Domingo	Anuncio: Concerto. Con detalles.
149	31 de Maio	2ª-feira	Anuncio: Concerto. Con detalles.
150	1 de Junho	3ª-feira	Anuncio: Concerto. Con detalles.
150	1 de Junho	3ª-feira	Noticiario: O pianista Gottschalk.
151	2 de Junho	4ª-feira	Anuncio: Concerto. Con detalles.
152	3 de Junho	5ª-feira	Anuncio: Concerto.
154	5 de Junho	Sabbado	Noticiario: Concerto. (del día 3).
157	8 de Junho	3ª-feira	Anuncio: Concerto. Con detalles, para 4ª feira, 9 de Junho.
160	11 de Junho	6ª-feira	Anuncio: Concerto. Para 6ª-feira, 11 de Junho.
164	15 do Junho	3ª-feira	Noticiario: Concerto.

Nº	fecha	día	asunto
166	17 de Junho	5ª-feira	Noticiario: Gottschalk.
199	21 de Junho	4ª-feira	Noticiario: O Sr. Gottschalk. (Visita ao Collegio São Pedro d'Alcantara).
203	25 de Julho	Domingo	Variedades: Uma noute de Gottschalk.
215	7 de Agosto	Sabbado	Noticiario: Gottschalk. (Enfermedad).
269	2 de Outubro	Sabbado	Noticiario: O Sr. Gottschalk.
275	8 de Outubro	6ª-feira	Noticiario: Club Mozart.
279	12 de Outubro	3ª-feira	Pago Imperial: Gottschalk. (Recibido por el Emperador Pedro II).
293	26 de Outubro	3ª-feira	Pago Imperial: Gottschalk. (Recibido por el Emperador Pedro II).
310	10 de Novembro	4ª-feira	Anuncio: Concerto. (30 pianistas).
311	11 do Novembro	5ª-feira	Anuncio: Concerto. (30 pianistas).
312	12 de Novembro	6ª-feira	Asylo dos Invalidos da Patria.
312	12 de Novembro	6ª-feira	Anuncio: Concerto.
321	21 de Novembro	Domingo	Noticiario: O Sr. Gottschalk.
321	21 de Novembro	Domingo	Anuncio: Concierto. (650 músicos).
324	24 de Novembro	4ª-feira	Noticiario: O Sr. Gottschalk. (Ensaio general).
324	24 de Novembro	4ª-feira	Anuncio: Concerto. (650 músicos).
326	26 de Novembro	6ª-feira	Noticiario: O Sr. Gottschalk.
328	28 de Novembro	Domingo	Noticiario: Concerto. (Enfermedad de L. M. Gottschalk).
329	29 de Novembro	2ª-feira	Pago Imperial: Gottschalk.
349	19 de Dezembro	Domingo	Noticiario: Falhecimento.
350	20 de Dezembro	2ª-feira	Noticiario: Funeral.
351	21 de Dezembro	3ª-feira	Noticiario: Gottschalk. (Artículo del Dr. França Junior; Discurso del Dr. Achilles Varejão).
352	22 de Dezembro	4ª-feira	Noticiario: Gottschalk. (Discurso de A. Cardoso de Menezes).
353	23 de Dezembro	5ª-feira	Noticiario: Embalsamento.
356	26 de Dezembro	Domingo	Noticiario: Missa por alma de Gottschalk.
357	27 de Dezembro	2ª-feira	Noticiario: Missa por alma de Gottschalk. (rep.).

Anno 53 - 1870

235	26 de Agosto	6ª-feira	Noticiario: L. M. Gottschalk. (Embarque de sus restos en el vapor <i>Merrimack</i>).
-----	--------------	----------	---

III. AMERICA DO SUL

Anno I - 1869

44	24 de Dezembro	6ª-feira	Gottschalk.
----	----------------	----------	-------------

(Periódico mutilado por falta de escrúpulos de los lectores. Era de tendencia política y especialmente comercial).

Nº	fecha	día	asunto
IV. THE ANGLO-BRAZILIAN TIMES			
Anno V - 1869			
12	June 23		The Gottschalk Concerts, pág. 3.
22	November 22		Summary of News. Gottschalk, pág. 3.
23	December 7		Summary of News. Gottschalk, pág. 3.
24	December 23		Death of L. M. Gottschalk. (Editorial), pág. 2; Summary of News. Gottschalk, pág. 3.

(Periódico que aparecía cada 15 días, dedicado a la colonia inglesa y estadounidense).

III

INDICE DE LOS DIARIOS DE SÃO PAULO

O YPIRANGA - 1869 - ANNO III

21	29 de Agosto	Domingo	Noticias diversas: Gottschalk.
21	29 de Agosto	Domingo	Litteratura: O poeta do Piano.
22	31 de Agosto	3ª-feira	Noticias diversas: Gottschalk.
22	31 de Agosto	3ª-feira	Aviso: Theatro São José.
23	2 de Setembro	5ª-feira	Noticias diversas: Gottschalk.
23	2 de Setembro	5ª-feira	Aviso: Theatro São José.
24	5 de Setembro	Domingo	Gottschalk.

CORREIO PAULISTANO - 1869 - ANNO XVI

3959	28 de Agosto	Sabbado	Passageiros.
3959	28 de Agosto	Sabbado	Noticiario: Gottschalk.
3961	31 de Agosto	3ª-feira	Noticiario: Gottschalk.
3961	31 de Agosto	3ª-feira	Aviso: Theatro São José.
3962	1 de Setembro	4ª-feira	Noticiario: Gottschalk.
3962	1 de Setembro	4ª-feira	Aviso: Theatro São José.
3963	2 de Setembro	5ª-feira	Noticiario: Segundo Concerto.
3963	2 de Setembro	5ª-feira	Aviso: Theatro São José.
3964	3 de Setembro	6ª-feira	Noticiario: Concerto de Gottschalk.
3964	3 de Setembro	6ª-feira	Folhetim.
3965	4 de Setembro	Sabbado	Noticiario: Gottschalk.
3966	5 de Setembro	Domingo	Noticiario: Concerto em Santos.
3966	5 de Setembro	Domingo	Gottschalk.
3967	10 de Setembro	6ª-feira	Noticiario: Festas em Santos.
3968	11 de Setembro	Sabbado	Noticiario: Gottschalk.

Nº	fecha	día	asunto
3972	15 de Setembro	4ª-feira	Aviso: Mune. A. Fretin. Músicas de Gottschalk.
4048	21 de Dezembro	3ª-feira	Noticiario. (Muerte de Gottschalk).
4050	23 de Dezembro	5ª-feira	Noticiario: Gottschalk.
4051	24 de Dezembro	6ª-feira	Noticiario: Gottschalk.
4051	24 de Dezembro	6ª-feira	Litteratura: Gottschalk. (A morte de Gottschalk, por Ferreira de Menezes).
4052	25 de Dezembro	Sabbado	Gottschalk.
4052	25 de Dezembro	Sabbado	Litteratura: Gottschalk. (Poesía de Brasílio Machado).

CORREIO PAULISTANO - 1870 - ANNO XVII

4066	14 de Janeiro	6ª-feira	Noticiario: Biographia de Gottschalk.
4218	2 de Agosto	3ª-feira	Noticiario: Thomaz Rodenas.
4221	5 de Agosto	6ª-feira	Noticiario: Thomaz Rodenas.
4222	6 de Agosto	Sabbado	Annuncio: Concerto Monstro.
4223	7 de Agosto	Domingo	Aviso H. L. Levy: Novidade musical de Gottschalk.
4224	9 de Agosto	3ª-feira	Noticiario: Sr. Thomaz Rodenas.
4224	9 de Agosto	3ª-feira	Aviso: Grande Concerto Particular.
4226	11 de Agosto	5ª-feira	A Pedido: Club Académico.
4226	11 de Agosto	5ª-feira	Noticiario: Concerto Rodenas.
4228	13 de Agosto	Sabbado	Noticiario: Concerto.
4229	14 de Agosto	Domingo	A Pedido: Agradecimento de T. Rodenas.
4232	17 de Agosto	4ª-feira	Noticiario: Concerto de Beneficio.
4232	17 de Agosto	4ª-feira	Noticiario: Excusas de Louis Maurice.
4233	20 de Agosto	Sabbado	Anuncio: Concerto de Beneficio.
4235	23 de Agosto	3ª-feira	Concerto.

O RADICAL PAULISTANO - 1869

19	3 de Setembro	6ª-feira	Gottschalk.
----	---------------	----------	-------------

DIARIO DE SÃO PAULO - 1869

13	de Outubro	4ª-feira	Gottschalk (firma: Escultor).
----	------------	----------	-------------------------------

OPINIÃO CONSERVADORA - 1870

1	de Janeiro	Sabbado	Folhetim: Gottschalk (firma: Antonio Manuel Reis).
---	------------	---------	--

Nota: Se incluyeron en este índice las actividades del discípulo chileno de Gottschalk, Tomás Rodenas, por estar muy vinculadas a la memoria de su maestro. Los comentarios correspondientes a los dos últimos diarios (que figuran sin número), no pudieron ser vistos por nosotros. Los datos nos fueron gentilmente indicados por el Dr. Américo Pereira.

IV

INDICE DE LOS SEMANARIOS DE RIO DE JANEIRO

I. A VIDA FLUMINENSE

Anno II - 1869

Nº	fecha	asunto
72	15 de Maio	<i>A Vida Fluminense</i> : Gottschalk chegou!, pág. 843.
74	29 de Maio	<i>Acerca dos Theatros</i> : Gottschalk, o pianista celebre. (Programa del día 5 de Junio), pág. 859.
75	5 de Junho	<i>Acerca dos Theatros</i> : Poucos artistas tem encontrado..., pág. 867.
76	12 de Junho	<i>Assumpto de varias cores</i> : O segundo concerto de Gottschalk, pág. 875. Oheio como um ovo! (dibujo), pág. 877. L. M. Gottschalk. (retrato), pág. 879.
77	19 de Junho	<i>Assumpto de varias cores</i> : Ainda Gottschalk, págs. 882-83.
78	26 de Junho	<i>Assumpto de varias cores</i> : Os dous concertos de Gottschalk. Mais dous concertos..., págs. 889-90.
84	7 de Agosto	<i>A Vida Fluminense</i> : Gottschalk tem estado a braços com a febre, pág. 1040.
90	18 de Setembro	<i>A Vida Fluminense</i> : Gottschalk o grande, pág. 1085.
92	2 de Outubro	<i>Assumpto de varias cores</i> : O grande festival do palacio da Exposição de Pariz e o concerto monstro de Gottschalk, págs. 1101; 1104. Dibujo del concierto del día 5 de Octubre, pág. 1102. Napoleão e os pianos (dibujo), pág. 1106.
93	9 de Outubro	<i>Assumpto de varias cores</i> : Ricardo Guimarães, e as suas Impressões de viagem. (Referencia al concierto de Gottschalk), pág. 1108.
96	30 de Outubro	La lune ou le Cataclysmo de 1869. (Dibujo alusivo a la representación que con este titulo ofreció el <i>Theatro Alcazar</i>), pág. 1031. A grammatica do Jornal da Tarde. (Alusión a un comentario sobre Gottschalk), pág. 1036.
99	20 de Novembro	<i>Acerca dos Theatros</i> : A Sociedade allemã, pág. 1057. O Sr. Gottschalk que quer reunir 800.000... (dibujo), pág. 1062.
100	27 de Novembro	<i>Assumpto de varias cores</i> : Os 650... de Gottschalk, pág. 1065.



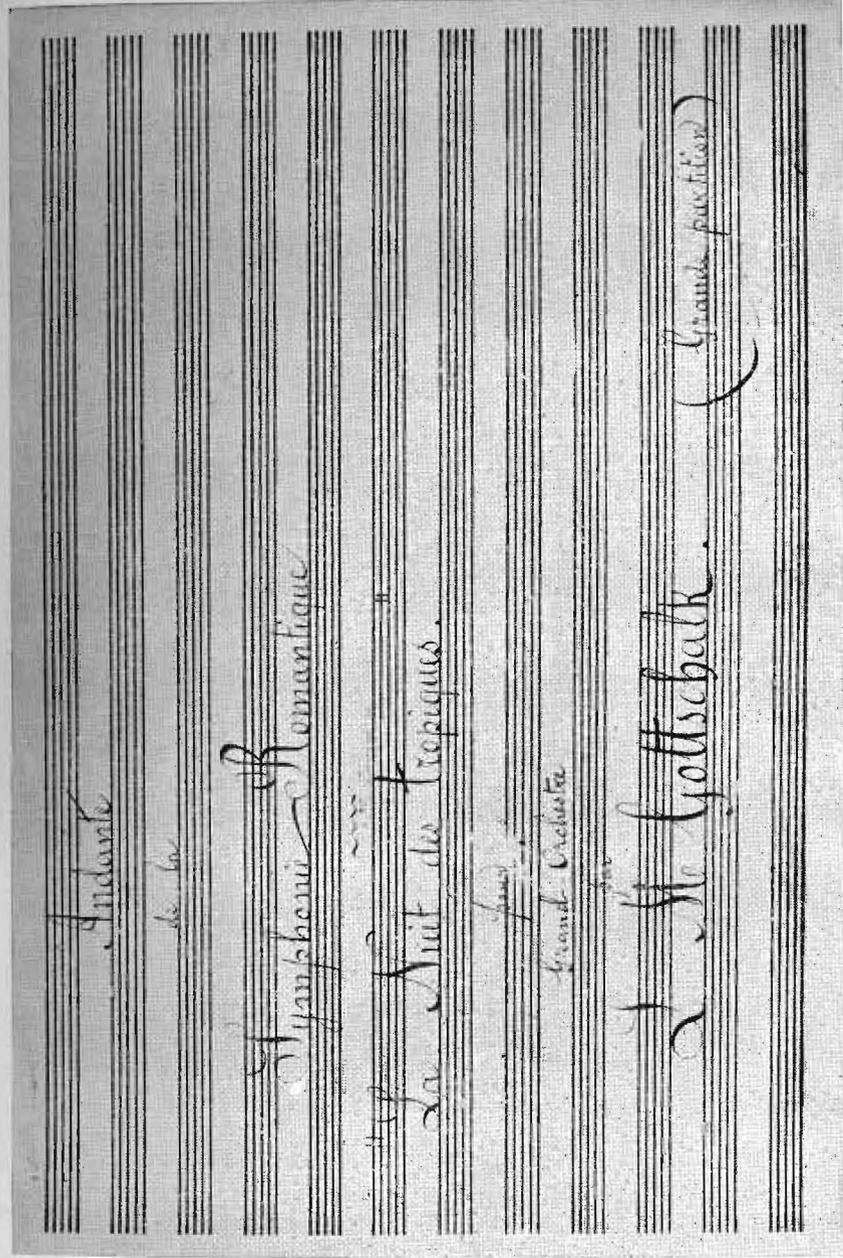
Escenas Campestres y *A Montevideo*, segunda sinfonía. Portada de ambas partituras. La primera fué escrita en La Habana, la segunda en la América del Sur. Dim.: 32 x 26 y 34,5 x 26,5, respectivamente. Biblioteca Abrahão Carvalho, Río de Janeiro).



Las "Escenas Campestres", op. 159 de Gottschalk, copia hecha en la Habana, terminada el 17 de Febrero de 1860, sin duda para el concierto monumental en el Teatro Tacón. Pág. 12 de la Partitura. Dim. 32 x 26. (Biblioteca Abrahão Carvalho, Río de Janeiro).

The image shows a handwritten musical score for a piece titled "A Montevideo". The score is written on 18 staves, organized into three systems of six staves each. The notation includes various musical symbols such as clefs, time signatures, notes, rests, and dynamic markings like "p" and "mf". The handwriting is in black ink on aged paper.

"A Montevideo", 2^{ma} *Symphonie romantique pour grand Orchestre*. Caligrafía sorprendentemente parecida a la de Gottschalk. Págs. 36-37 de la partitura donde comienza el Himno Nacional del Uruguay, posiblemente en sustitución del chileno, que debe haber figurado durante las actividades de Gottschalk en Santiago. Dim.: 34,5 x 26,5. (Biblioteca Abrahamo Carvalho, Río de Janeiro).



Portada de la partitura del *Andante de la Symphonie Romantique "La Nuit des Tropiques" pour Grand Orchestre*. Ciertas coincidencias con la caligrafía de Gottschalk hacen suponer que se trate de su autógrafo. Dim.: 34,5 x 26,5. (Biblioteca Abrahão Carvalho, Rio de Janeiro).

The image shows a page of handwritten musical notation for an orchestra. The tempo is marked "Andante". The score is arranged in two systems of staves. The first system includes staves for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Horn (Corno), Trumpet (Tromba), Trombone (Tromboni), Tuba (Tubo), Percussion (Perc.), Violin (Violini), Viola (Viola), Cello (Violoncello), and Double Bass (Bassi). The second system includes staves for Violoncello (Cello) and Bassi (Double Bass). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

Primera página de la Partitura del *Andante* de la *Sinfonía Romántica "La noche de los Trópicos"*, para gran orquesta, de Louis Moreau Gottschalk. Al parecer se trata de un manuscrito legítimo. Dim.: 34,5 x 26,5. (Biblioteca Abraham de Carvalho, Rio de Janeiro).

Variations de Concert
And
 Le Gymne Soligois
de S. Louis Fr
And
 Grand
avec accompagnement de Violon
And
 L. M. Gottschalk

Stoarcha Triunfal
And
 Final de Opera
 Por el maestro
 Dr. G. de Gortchakoff

Las Variaciones de Concerto sobre el Himno Portugués de D. Luis I, y la Marcha Triunfal y Final de Opera. Portadas de las respectivas partituras. Dim.: 26,5 x 34. La primera fué escrita en la América del Sur y la segunda en La Habana. (Biblioteca Abrahamo Carvalho, Río de Janeiro).

Oboe
 Clarinet
 Flute
 Violin
 Viola
 Violoncello
 Contrabajo
 Piano

Allique non troppo
Allegro non troppo
Allegro non troppo
Allique non troppo

The image shows a page of handwritten musical notation. It consists of ten staves, each with a different instrument or voice part. The notation includes notes, rests, and dynamic markings. The instruments listed are Oboe, Clarinet, Flute, Violin, Viola, Violoncello, Contrabajo, and Piano. There are also some performance instructions in Italian, such as "Allique non troppo" and "Allegro non troppo". The handwriting is in black ink on aged paper.

Primera página de la Partitura de las Variaciones sobre el Himno Portugués de D. Luis I, para piano y orquesta, estrenadas en Río de Janeiro, por lo menos con este título. Dim.: 34,5 x 26. (Biblioteca Abranches Carvalho, Río de Janeiro).

Allegro

The image shows a page of handwritten musical notation for a full orchestra. The score is written in ink on aged paper. At the top right, the tempo marking 'Allegro' is written in a cursive hand. The instruments listed on the left side of the page, from top to bottom, are: Flautin (Flute), Flautino (Piccolo), Flautal (Flute), Oboes, Clarinetes (Clarinets), Trompete (Trumpet), Cornetini (Cornets), Trombas (Trumpets), Trompas (Trumpets), Fagotete (Bassoon), Trombonete (Baritone), Bomba (Tuba), Oclidae (Oboe), Bastaba (Bassoon), Violin I, Violin II, Viola, Violoncello (Cello), and Contrabaixo (Double Bass). The notation includes various musical symbols such as clefs, time signatures, and rhythmic markings. There are some handwritten annotations in the lower right quadrant, including '1/2' and 'Tutti' written diagonally across the staves.

Primera página de la Partitura de la "Marcha Triunfal y Final de Opera".
 Dim.: 26,5 x 34,5. (Biblioteca Abrahão Carvalho, Río de Janeiro).

Nº	fecha	asunto
101	4 de Dezembro	O Grande festival de Gottschalk. (dibujo), pág. 1075.
102	11 de Dezembro	<i>Sous les cyprès</i> . (Composición de Geraldo Horta, tocada por Gottschalk), pág. 1083.
104	25 de Dezembro	<i>A Vida Fluminense: L. M. Gottschalk</i> . (Nota necrológica). <i>Assumpto de varias cores: Gottschalk</i> . (Nota necrológica), págs. 1095-96. A morte de um grande artista (dibujo), pág. 1097. O Funeral de Gottschalk. O ultimo retrato de Gottschalk. (2 dibujos), pág. 1098. A Philharmonica Fluminense commovida até as lagrimas... (dibujo), pág. 1101.
Anno III - 1870		
106	8 de Janeiro	Pilulas e confeitos. (Dr. Paneracio), pág. 15.
108	22 de Janeiro	<i>Chronica Musical: Mozart e o seu Requiem</i> . O funeral de Gottschalk, pág. 27.
110	5 de Fevereiro	<i>A Vida Fluminense: citase Gottschalk</i> , pág. 42.
134	23 de Julho	<i>Assumpto de varias cores: citase Gottschalk</i> , pág. 42. <i>Assumpto de varias cores: citase Gottschalk</i> , pág. 231.
II. SEMANA ILLUSTRADA		
Anno IX - 1869		
440	16 de Maio	Gottschalk. (Anuncio de la llegada), pág. 3519.
441	23 de Maio	Bravissimo! (Comentario de la iniciación de los conciertos en Junio), pág. 3527.
442	30 de Maio	Parabens!... (Con motivo de los próximos conciertos de Gottschalk), pág. 3531. Gottschalk. (retrato), pág. 3536.
443	6 de Junho	Gottschalk, pág. 3543.
444	13 de Junho	Gottschalk, págs. 3550-51.
445	20 de Junho	Gottschalk. (caricatura), pág. 3553. Gottschalk, pág. 3559.
446	27 de Junho	Gottschalk, pág. 3567.
447	4 de Julho	Gottschalk. (dibujo), pág. 3572. Furtado Coelho e o Gymnasio. (se cita a Gottschalk), pág. 3575.
449	18 de Julho	Gottschalk, págs. 3587; 3590.
452	8 de Agosto	Sarao artistico no Paço Imperial, pág. 3614. Gottschalk. (Noticia de su enfermedad), pág. 3615.
453	15 de Agosto	Gottschalk. (Noticia de su convalecencia), pág. 3623.
459	26 de Setembro	Gottschalk. (Nueva serie de conciertos), pág. 3671.
460	3 de Outubro	Gottschalk, pág. 3679.

Nº	fecha	asunto
461	10 de Outubro	Gottschalk. (Comentario del concierto con 31 pianistas), págs. 3686-87.
462	17 de Outubro	Badaladas. (se cita a Gottschalk), pág. 3690.
463	24 de Outubro	Gottschalk. (Noticia del próximo Festival), pág. 3703.
		Hymno do rei de Portugal, pág. 3703.
466	14 de Novembro	Sob os Cyprestes. (obra de Geraldo Horta tocada por Gottschalk), pág. 3727.
467	21 de Novembro	Gottschalk. (dibujo), pág. 3729.
		Gottschalk. (conciertos de Beneficencia), pág. 3735.
		Festival, pág. 3735.
468	28 de Novembro	Gottschalk, pág. 3743.
469	5 de Dezembro	Gottschalk. (dibujo), pág. 3748.
471	19 de Dezembro	Gottschalk, pág. 3766.
472	26 de Dezembro	Gottschalk, pág. 3775.

Anno X - 1870

473	2 de Janeiro	Gottschalk. (Suplemento especial: retrato, ad memoriam, por Henrique Fleiuss; artículo de 8 páginas a doble columna, de E. Cybrão).
476	23 de Janeiro	Gottschalk. (Exequias), pág. 3806.
479	13 de Fevereiro	Gottschalk. (Poesía de Ayres de Almeida Freitas), págs. 3830-31.
507	28 de Agosto	Ultima Noticia. (Embarque de los restos de Gottschalk para Nueva York), pág. 4055.

III. BA - TA - CLAN

Journal Satirique Illustré

3me. Année - 1869

104	12 Juin	Comentario: 2 conciertos realizados, pág. 206.
		Aviso: Concierto del 15 de Junio, pág. 206.
105	19 Juin	Dibujo de Gottschalk (realizado por Corcovado?), pág. 207.
		Comentario: Concierto del 15 de Junio, pág. 210.
		Aviso: Concierto del 21 de Junio, pág. 210.
113	14 Août	Comentario: Partida para Valença, pág. 243.
118	18 Septembre	Comentario: concierto del 21 de Setiembre, pág. 264.
		Aviso: Concierto del 21 de Setiembre, pág. 264.
		Aviso: Beneficio de Mme. Poncelet para el 4 de Octubre, pág. 264.
119	25 Septembre	Comentario: Concierto de Beneficio para Mme. Poncelet, el 4 de Octubre, pág. 268.
		Aviso: Concierto de Beneficio para Mme. Poncelet, pág. 268.

Nº	fecha	asunto
120	2 Octobre	Comentario: Anuncio del Concierto del 5 de Octubre, pág. 272.
		Aviso: Concierto de Beneficio para Mmo. Poncelet, para el 11 de Octubre (postergado), pág. 272.
121	9 Octobre	Comentario: Conciertos de los días 5 y 7 de Octubre, pág. 276.
		Aviso: Concierto del 10 de Octubre, pág. 276.
		Aviso: Concierto de Beneficio para Mme. Poncelet, para el 13 de Octubre (postergado), pág. 276.
122	16 Octobre	Comentario: Concierto del 10 de Octubre, pág. 280.
		Comentario: Concierto de Beneficio para Mme. Poncelet, pág. 280.
127	20 Novembre	Comentario: Concierto del 24 de Noviembre, págs. 299-300.
		Aviso: Concierto del 24 de Noviembre, pág. 300.
128	27 Novembre	Comentario: Lyrique Fluminense. Concierto del 24 de Noviembre, pág. 304.
132	25 Décembre	Dibujo alusivo al fallecimiento de Gottschalk (de Corcovado), pág. 319.
		Comentario: L. M. Gottschalk. (nota necrológica), pág. 320.

IV. O MOSQUITO

Jornal caricato e critico

Anno I - 1869

5	17 de Outubro	Dos dibujos, en pág. 5.
		<i>Dibujo 1:</i> Eu queria que estivessem agora aqui todos esses que gabam o tal Gottschalk. Bravo! Minha filha, bravo! Muito bem! Bonito! (Muestra a una mujer fea tocando furiosamente el piano).
		<i>Dibujo 2:</i> Vejam que maravilha! ha dous meses que ouvi Gottschalk tocar, e este Pinto, que ainda não deixou a casca, já toca piano. (Un profesor sosteniendo un huevo quebrado del que asoma una criatura tocando en un piano. En el fondo, una mujer con otro niño en brazos clamando por aprender. La madre está con los ojos abiertos de susto).
10	21 de Novembro	<i>O Sr. Ricardo Ferreira de Carvalho.</i> (Elogio de su capacidad y justificación de sus méritos por haber sido preferido por Gottschalk. Es un comentario con motivo de un concierto de aquél), pág. 2.
12	5 de Dezembro	<i>Dibujo: Epidemia musical.</i> (Representa a un conjunto de músicos, principalmente de tubas, alusivo a los conciertos monstruos de Gottschalk), pág. 5.

Nº	fecha	asunto
13	11 de Dezembro	<i>Dibujo</i> : O Sr. Gottschalk, depois de restabelecido de sua enfermidade, pretende dar um passeio, e de volta ao Rio de Janeiro dará um concerto de mil e tantos musicos; e para isso mandou fazer este instrumento que vale por quinhentos. (Representa una tuba gigante alimentada por un gran fuelle), pág. 5.
15	26 de Dezembro	<i>Gottschalk</i> . (Nota necrológica breve), pág. 7.
Anno II - 1870		
16	2 de Janeiro	<i>A Gottschalk</i> . Poesía de "Americo Vespuccio", pág. 7.
18	23 de Janeiro	<i>Rimembranza</i> , página musical de Annibale Elena, dedicada a la memoria de Gottschalk, pág. 6.
31	17 de Abril	<i>Dibujo</i> : Tremolo de Gottschalk! Monomania da Epocha... Que grande Apepinção!!!! (Representa a una mujer tocando furiosamente el piano), pág. 5.
Anno III - 1871		
113	11 de Novembro	<i>Dibujo</i> (retrato): Celestino Junior, pág. 1.
113	11 de Novembro	<i>A. M. Celestino Junior</i> . (Pianista sin indicación de nacionalidad, sin duda argentino, que acompañó a Gottschalk en casi todos los conciertos dados en el Río de la Plata y que dió un recital en el Teatro Lyrico Fluminense el 13 de Noviembre de 1871). Se transcribe una carta de Gottschalk:
Mi querido Celestino.		
Sírvasse V. admitir este pequeno recuerdo de mi aprecio y amistad.		
Me consideraría feliz si la [lo] trajera V. á la memoria cuando me [se] haya ido el nombre de sus más sinceros amigos y apreciadores de sus excelentes dotes como artista y como caballero.		
Su amigo Gottschalk.		
190	3 de Maio	Buenos Aires, 18 de Abril, 1868.
(La falta de sentido de esta carta se debe sin duda a errores tipográficos, al insertarse en un diario de Río de Janeiro).		
Anno V - 1873		
Carta "Ao amigo Redactor". (Comentario a propósito del pianista ciego Cerqueira y de su reciente concierto), pág. 6.		

Nº	fecha	asunto
V. JORNAL PARA TODOS		
Anno I - 1869		
14	22 de Maio	<i>Revista da Semana</i> . O pianista Gottschalk e seu extraordinario genio musical, pág. 106.
15	29 de Maio	<i>Revista da Semana</i> . Dous artistas celebres - Ristori e Gottschalk. "O transformador do piano em harpa", pág. 120.
16	6 de Junho	<i>Revista da Semana</i> . O concerto de Gottschalk's-Furtado Coelho e a copophonia - Os Coros Allemães - Restaure-se o gosto da musica, pág. 128.
17	12 de Junho	<i>Revista da Semana</i> . Um exemplo - Os pianistas - Os nomes propios - A sociedade de auxilio mutuo - As partidas do Dr. Severiano e a estreia de Gottschalk's - A soffreguidão do publico - <i>A Vida Fluminense</i> - O concerto de Gottschalk's no dia 9 - Duas historias - Wagner - Furtado Coelho, págs. 135-36.
18	19 de Junho	<i>Revista da Semana</i> . O concerto de Gottschalk no dia 15 - Historia de uma reconciliação. (Gottschalk tocó el Himno Nacional, variado, fuera de programa). - Coroa de louros, offerecida por Arthur Napoleão a Gottschalk. Historia de D. Clarinha e D. Luiz. (Las señoras que concurrieron al concierto de Gottschalk ocupaban los mejores lugares y quedaban además separadas de sus maridos), págs. 142-44.
19	26 de Junho	<i>Revista da Semana</i> . Ristori e Gottschalk - Os ultimos concertos de Gottschalk. (En el último concierto dado en el Teatro Gymnasio volvió a tocar Gottschalk las variaciones sobre el Himno Nacional), págs. 151-52.
27	21 de Agosto	<i>Revista da Semana</i> . Gottschalk. (Anuncio de haber salido de su enfermedad, proponiéndose descansar en Valença y dar allí algunos conciertos), pág. 216.
31	18 de Setembro	<i>Revista da Semana</i> . Gottschalk e Ricardo de Carvalho, pág. 248.
32	2 de Outubro	<i>Revista da Semana</i> . O Concerto de M. Gottschalk-Ricardo Ferreira - As composições de Gottschalk. Os Srs. Narciso Arthur Napoleão e o seu estabelecimento - O maestro Briani (Te Deum que él prepara para las fiestas con motivo de la terminación de la guerra del Paraguay) - (Variaciones sobre el Himno Nacional pedidas por el público, fuera de programa - "Um concerto terça-feira ultima"; otro el 29 con menos público porque llovió), pág. 255. El comentario referente al nuevo establecimiento musical reza así: Das principaes composições de M. Gottschalk fizeram aquisição os Srs. Narciso e Arthur Napo-

No fecha

asunto

37 4 de Dezembro

leão, que acabam de montar um magnífico estabelecimento e sortido de tudo o que se pode desejar no seu genero de commercio, satisfazendo assim uma necessidade de que se resentia a côrte, e na altura de sua prosperidade e adiantamento. (El establecimiento estaba situado en la rua dos Ourives, 60).

Chronica. Sous les cyprès, de Horta: Merecendo as honras da execução em publico, o Sr. Gottschalk deu uma prova de consideração ao talento do artista que a dedicou, animando d'est'arte as intelligencias que se levantam. O chronista, orgulhoso de tanta differença cumprimenta o seu notavel compatriota. (M. m.).

* *
*

Nota: El comentarista de la Revista da Semana era el Dr. José Avelino Gurgel do Amaral, que firmaba *J. Av.* - Retiróse a Provincia a principios de Octubre de 1869, según anunció su sucesor, *Castor e Pollux.* El número 38, correspondiente a Janeiro 26 de 1870, no contiene mención alguna de Gottschalk. Se revisó toda la colección, del No 1 al No 38, existente en la Biblioteca Nacional de Río de Janeiro.

RELACION DE PUBLICACIONES PERIODICAS QUE NO PUDIERON SER CONSULTADAS

BRAZILIAN WORLD	Comenzó a aparecer entre Abril y Mayo de 1869.
CORRESPONDANCE	(aparecía en 4 idiomas).
DU BRÉSIL	<i>Ristori e Gottschalk.</i> (comentario de José de Alencar!).
DEZESEIS DE JULHO	Número del 28 de Novembro de 1869.
DIARIO DE NOTICIAS	Músicos célebres (22 de Fevereiro de 1942).
DIARIO DA REFORMA	<i>Gottschalk.</i> Número del 3 de Junho de 1869. (Folhetim).
(A Reforma)	Otras noticias parecen haber salido los días 4 y 15 de Junho de 1869.
GAZETA DE NOTICIAS	<i>Gottschalk.</i> (ver "folhetim"). Comentarista: Antonio Frederico Cardoso de Menezes de Souza. Sin indicación de fecha.
GAZETA DA TARDE	<i>Gottschalk.</i> (ver "folhetim", del día 29 de Março de 1881).
	Poesia dedicada a Gottschalk por Antunes Guimarães (6 de Fevereiro de 1870).
	<i>Gottschalk,</i> poesia, por Joaquim de Paula Souza (Jorge Velho). (sin indicación de fecha).
ILLUSTRAÇÃO AMERICANA	Apareció en 1871.
JORNAL DA TARDE	<i>Gottschalk.</i> (comentarista: Dr. França Junior). Números correspondientes a 18, 20, 21 y 23 de Dezembro de 1869, posiblemente otros anteriores.
JORNAL PARA TODOS	Ver Maio 1869 hasta 1870. (Nos. 14 al 19, 27, 31, 32 y 37).
LEITURA PARA TODOS	(No ha podido ser localizada).
LEITURA POPULAR	<i>Gottschalk.</i> Poesia de Carlos de Laot, Volume II, No 12, 1871.
O MOSQUITO	Carta de Gottschalk, 11 de Novembro de 1871.
	Anécdota de Gottschalk, 3 de Maio de 1873.

* *
*

Nota: No pudieron ser consultados los periódicos arriba citados, con excepción de la *Gazeta da Tarde*, por no encontrarse esas colecciones en la Biblioteca Nacional de Río de Janeiro en 1944-45, cuando hemos practicado allí nuestra búsqueda. Algunos de estos datos proceden del Dr. Américo Pereira, cuya gentileza se agradece.

V

ACTIVIDADES DE LOS TEATROS DE RIO DE JANEIRO
DE MAYO A DICIEMBRE DE 1869

THÉÂTRE LYRIQUE FRANÇAIS (THEATRO ALCAZAR)

Mayo - 1869

- 1 *Les Pompiers de Nanterre*. Excentricité burlesque en 1 acte.
Les trois baisers du Diable. Opéra fantastique en 1 acte de Offenbach.
- 2 *La belle Hélène*. Opéra bouffe en 3 actes de Offenbach. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 3 *Les trois baisers du Diable*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 4-6 *La Fille du Régiment*. Opéra en 2 actes de Donizetti.
- 7 *Les Pompiers de Nanterre*. - *Les Troubadours*. Sainette comique. - *Les trois baisers du Diable*.
- 8 *La Grande Duchesse de Gérolstein*. Opéra en 4 actes de Offenbach.
- 9 *Les trois baisers du Diable*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 10 *Les Pompiers de Nanterre*. - *Le Maître de Chapelle*. Opéra en 1 acte de Paër. - *La Charmeuse de Serpents*. Ballet.
- 11 *La Fille du Régiment*.
- 12 *Les Pompiers de Nanterre*. - *Les trois baisers du Diable*.
- 13 *La Fille du Régiment*.
- 14-15 *Les Bavards*. Opéra bouffe en 2 actes de Offenbach.
- 16 *Orphée aux Enfers*. Opéra en 2 actes de Offenbach.
- 17-18 *Les Bavards*.
- 19 *La Fille du Régiment*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 20-22 *La Périchole*. Opéra bouffe en 2 actes de Offenbach. (Escenografía de Huáscar de Vergara).
- 23 *La Fille du Régiment*.
- 24 *La Périchole*.
- 25-26 *La Belle Hélène*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 27 *Les Bavards*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 28-29 *La Périchole*.
- 30 *Les trois baisers du Diable*. - *Les Bavards*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 31 *La Périchole*.

Junio - 1869

- 1 *La Périchole*.
- 2 Descanso (Relâche).
- 3 *La Périchole*.
- 4 *La Belle Hélène*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 5-6 *La Périchole*.
- 7 *La Fille du Régiment*.
- 8 *Les Bavards*. - *Le Troubadour* (4^o acte).

- 9-10 *La Périchole*.
- 11 *La Grande Duchesse de Gérolstein*.
- 12 *La Belle Hélène*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 13 *Les Bavards*.
- 14 *Les trois baisers du Diable*. - *Monsieur Choufleury restera chez lui le...*
- 15-16 *La Périchole*.
- 17 *Les Bavards*. (En el Teatro Lyrico Fluminense).
- 18 *La Belle Hélène*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 19 *Orphée aux Enfers*.
- 20 *La Périchole*.
- 21 *La Belle Hélène*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 22 *La Périchole*.
- 23 *La Fille du Régiment*. - *Le Troubadour* (4^o acte).
- 24 *Orphée aux Enfers*.
- 25 *La Grande Duchesse de Gérolstein*.
- 26 *Le Maître de Chapelle*. - *Monsieur Choufleury...* - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 27 *La Périchole*. - *La Poupée de Nuremberg*. Opéra en 1 acte de Adam.
- 28-29 *Le Domino noir*. Opéra comique en 3 actes de Aubert.
- 30 *La Belle Hélène*. - *Les Pompiers de Nanterre*.

Julio - 1869

- 1 *Le Domino noir*.
- 2 *Le Troubadour* (4^o acte). - *Les Bavards*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 3-4 *Le Domino noir*.
- 5 *Les Bavards*. *Le Troubadour* (4^o acte) - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 6 *La Périchole*. - *Les Pantins de Violette*. Opéra comique en 1 acte de Adam.
- 7 *Le Domino noir*.
- 8 *Les Pantins de Violette*. - *Les trois baisers du Diable*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 9 *La Périchole*.
- 10 *Les Pantins de Violette*. - *Les trois baisers du Diable*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 11 *Les trois baisers du Diable*. - *Monsieur Choufleury...* - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 12 *Le Domino noir*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 13 *Le Troubadour* (4^o acte).
- 14 *Orphée aux Enfers*.
- 15 *La Fille du Régiment*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 16 *L'Île de Tulipan*. Opéra bouffe en 1 acte de Offenbach. - *Le Maître de Chapelle*.
- 17 *L'Île de Tulipan*. - *Les baisers du Diable*.
- 18 *Orphée aux Enfers*.
- 19 *La Périchole*.
- 20 *Le Domino noir*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 21 *L'Île de Tulipan*. - *Les Bavards*.
- 22 *L'Île de Tulipan*. - *Monsieur Choufleury...*
- 23 *Le Domino noir*. - *Les Pompiers de Nanterre*.

- 24 *Orphée aux Enfers.*
 25 *La Périchole.* - *L'Île de Tulipan.*
 26 *Le Domino Noir.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 27 *Les Horreurs de la Guerre.* Opérette bouffe en 2 actes de Jules Coste. -
Le Déserteur. Ballet en 1 acte.
 28 *Les Horreurs de la Guerre.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 29 *Les Horreurs de la Guerre.* - *L'Île de Tulipan.*
 30 *Le Domino noir.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 31 *Le Déserteur.* - *La Fille du Régiment.*

Agosto - 1869

- 1 *La Grande Duchesse de Gérolstein.* - *Le Déserteur.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 2 *Le Déserteur.* - *L'Île de Tulipan.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 3 *Les trois baisers du Diable.* - *Monsieur Choufleury...* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 4 *La Fille du Régiment.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 5 *Le Chalet.* Opéra comique en 1 acte de Adolphe Adam. - *Le Déserteur.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 6 *La Périchole.* - *L'Île de Tulipan.*
 7 *Les Horreurs de la Guerre.* - *Monsieur Choufleury...* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 8 *Les trois baisers du Diable.* - *Le Troubadour* (4^e acte). - *Le Déserteur.*
 9 *Le Domino Noir.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 10 *Le Troubadour* (4^e acte). - *Les Horreurs de la Guerre.* - *Le Déserteur.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 11 *Les trois baisers du Diable.* - *Monsieur Choufleury...* - *Les Pompiers de Nanterre.* - *L'Île de Tulipan.*
 12 *Le Troubadour* (4^e acte). - *Monsieur Choufleury...* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 13 *La Belle Hélène.*
 14 *La Grâce de Dieu.* Cinq actes de D'Emmery et Gustave Lemaire.
 15 *Les Chevaliers du Pince-nez.* Vaudeville. - *Les Pompiers de Nanterre.* (*Himno Nacional Brasileiro - Marsellesa*).
 16 *La Grâce de Dieu.*
 17 *Le Troubadour* (4^e acte). - *Le Déserteur.* - *L'Île de Tulipan.*
 18 *Les trois baisers du Diable.* - *Monsieur Choufleury...* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 19 *La Grâce de Dieu.*
 20 *La Périchole.* - *Le Déserteur.*
 21 *La Belle Hélène.*
 22 *La Grâce de Dieu.*
 23-24 *Martha.* Opéra de Flotow. (reposición).
 25 *Festa Nacional pelas Victorias no Paraguay: Hymno Nacional.* - *Les Chevaliers du Pince-nez.* - *Les Pompiers de Nanterre.* Variedades.
 26 *Hymno Nacional.* - *Martha.*
 27 *Hymno Nacional.* - *Monsieur Choufleury...* - *L'Île de Tulipan.* - *Les Pompiers de Nanterre.*

- 28 *La Belle Hélène.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 29 *Le Trouvère* (4^e acte). - *Monsieur Choufleury...* - *Le Déserteur.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 30 *Martha.*
 31 *Les trois baisers du Diable.* - *L'Île de Tulipan.* - *Les Pompiers de Nanterre.*

Setiembre - 1869

- 1 *Fleur de Thé.* Opéra en trois actes de Ch. Lecoque.
 2 *Les Chevaliers du Pince-nez.* - *Les Pantins de Violette.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 3 *Martha.*
 4 *Orphée aux Enfers.*
 5 *Les Chevaliers du Pince-nez.* - *L'Île de Tulipan.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 6 *Martha.*
 7 *Hymno da Independencia.* - *Orphée aux Enfers.*
 8 *Hymno da Independencia.* - *Les Chevaliers du Pince-nez.* - *Monsieur Choufleury...* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 9 *Hymno da Independencia.* - *Orphée aux Enfers.*
 10 *Le Trouvère* (4^e acte). - *Les Chevaliers du Pince-nez.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 11 *Le Domino noir.*
 12 *Orphée aux Enfers.*
 13 *Le Maître de Chapelle.* - *Les Chevaliers du Pince-nez.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 14 *Le Vengeur.* Opéra bouffe en 1 acte. - *Un Hercule et une jolie femme.* Vaudeville en un acte. - *Canotier et Canotières.* Ballet en un acte.
 15-16 *La Grande Duchesse de Gérolstein.*
 17 *Le Vengeur.* - *Un Hercule et une jolie femme.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 18 *La Périchole.* - *Un Hercule et une jolie femme.*
 19 *La Grande Duchesse de Gérolstein.*
 20 *Le Domino Noir.* - *Canotier et Canotières.*
 21 *Un Hercule et une jolie femme.* - *Monsieur Choufleury...* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 22 *La Périchole.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 23 *Le Chalet.* Opéra comique en un acte de Adam. - *Les Pantins de Violette.*
 24 *Descanso* (Relâche).
 25 *Un Hercule et une jolie femme.* - *Le Maître de Chapelle.* - *Le Trouvère* (4^e acte). - *Monsieur Choufleury...*
 26 *Orphée aux Enfers.* - *Les Pantins de Violette.*
 27 *La Grâce de Dieu.*
 28 *Fleur de Thé.* - *Les Pantins de Violette.* - *Les Pompiers de Nanterre.*
 29-30 *Fra-Diavolo.* Opéra comique en trois actes de Auber.

Octubre - 1869

- 1 *Descanso* (Relâche).
 2 *Martha.* - *Les Pompiers de Nanterre.* (En el Theatro Lyrico Fluminense).

- 3 *Le Chalet*. - *Les Pompiers de Nanterre*. - *L'Île de Tulipan*. - *Les Pantins de Violette*.
- 4 *Les deux Timides*. Comédie-Vaudeville de Marc Michel et Eugène Labiche. - *Les Pompiers de Nanterre*. - *Les trois baisers du Diable*.
- 5 *Fra Diavolo*. - *Les deux Timides*.
- 6 *La Fille du Régiment*. - *Os Bombeiros de Nanterre*.
- 7 *Le Joueur de flûte*. Opéra bouffe en un acte de Hervé. - *Le Maître de Chapelle*. - *Le Déserteur*.
- 8 *Le Joueur de flûte*. - *Les Pompiers de Nanterre*. - *Le Chalet*.
- 9 *Le Mariage aux Lanternes*. Opéra en un acte de Offenbach. - *Le Joueur de flûte*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 10 *Fra Diavolo*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 11 *Le Joueur de flûte*. - *Le Trouvère* (4^e acte). - *Les Pompiers de Nanterre*. - *Les deux Timides*.
- 12 *Le Joueur de flûte*. - *Les Pompiers de Nanterre*. - *M. Choufleury...*
- 13 *Le Joueur de flûte*. - *Le Mariage aux Lanternes*. - *Les Pompiers de Nanterre*. - *Le Vengeur*.
- 14 *Le Joueur de flûte*. - *L'Île de Tulipan*. - *Les Pompiers de Nanterre*. - *Le Maître de Chapelle*.
- 15 *Le Trouvère* (4^e acte). - *Les deux Timides*. - *Le Joueur de flûte*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 16 *La Fille du Régiment*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 17 *Orphée aux Enfers*. - *Un Hereule et une jolie femme*.
- 18 *Fra Diavolo*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 19 *Le Chalet*. - *Les Pompiers de Nanterre*. - *L'Île de Tulipan*.
- 20 *Le Trouvère* (4^e acte). - *Le Mariage aux Lanternes*. - *Les Pantins de Violette*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 21 *La Fille du Régiment*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 22-24 *La Lune ou Le Cataclisme de 1869*, en trois actes. - *Le Maître de Chapelle*.
- 25 *Tambour battant*. Comédie-Vaudeville en un acte. - *Litzchen et Fritschen*. Opéra bouffe en un acte, de Offenbach. - *Les Pompiers de Nanterre*. - *L'Île de Tulipan*.
- 26 *La Lune ou Le Cataclisme de 1869*. - *Le Maître de Chapelle*.
- 27-28 *La Lune ou Le Cataclisme de 1869*. - *Litzchen et Fritschen*.
- 29 *La Lune ou Le Cataclisme de 1869*. - *Le Joueur de flûte*.
- 30 *Les Chevaliers du Pince-nez*. - *Le Joueur de flûte*.
- 31 *La Lune ou Le Cataclisme de 1869*. - *Litzchen et Fritschen*.

Novembre - 1869

- 1 *La Lune ou Le Cataclisme de 1869*. - *Les Chevaliers du Pince-nez*.
- 2 Descanso (Relâche).
- 3 *La Lune ou Le Cataclisme de 1869*. - *Le Joueur de flûte*.
- 4 *La Chanson de Fortunio*. Opéra bouffe en un acte de Offenbach. - *Les Chevaliers du Pince-nez*.
- 5 *La Chanson de Fortunio*. - *Le Trouvère* (4^e acte). - *L'Île de Tulipan*.
- 6 *La Lune ou Le Cataclisme de 1869*. - *Le Joueur de flûte*.
- 7 *La Chanson de Fortunio*. - *Les Chevaliers du Pince-nez*.
- 8 *La Chanson de Fortunio*. - *Le Trouvère* (4^e acte). - *Litzchen et Fritschen*.

- 9 *La Lune ou Le Cataclisme de 1869*. - *La Chanson de Fortunio*.
- 10 *Fra Diavolo*.
- 11 *La Chanson de Fortunio*. - *Le Trouvère* (4^e acte). - *Les Chevaliers du Pince-nez*.
- 12 *Les Pantins de Violette*. - *La Lune ou le Cataclisme de 1869*.
- 13 *Orphée aux Enfers*.
- 14 *La Chanson de Fortunio*. - *Les Pantins de Violette*. - *La Lune ou le Cataclisme de 1869*.
- 15 *Monsieur Choufleury...* - *Le Chalet*. - *Les trois baisers du Diable*.
- 16 *Orphée aux Enfers*. - *Les Pantins de Violette*.
- 17 *La Fille du Régiment*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 18 *La Chanson de Fortunio*. - *La Lune ou Le Cataclisme de 1869*.
- 19-25 *Le Voyage en Chine*. Opéra comique de M. François Bazin.
- 26 *Orphée aux Enfers*. - *Les Pantins de Violette*.
- 27 *Les Pantins de Violette*. - *Les Pompiers de Nanterre*. - *L'Île de Tulipan*.
- 28 *Fra Diavolo*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 29 Représentation extraordinaire. (Sin indicación de programa).
- 30 *Fra Diavolo*. - *Les Pompiers de Nanterre*.

Diciembre - 1869

- 1 *Le Trouvère* (4^e acte). - *La Chanson de Fortunio*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 2 *Le Voyage en Chine*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 3 *Le Joueur de flûte*. - *Le Trouvère* (4^e acte). - *La Chanson de Fortunio*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 4 *La Périchole*.
- 5 *La Périchole*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 6 *Le Voyage en Chine*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 7 *La Chanson de Fortunio*. - *Le Trouvère* (4^e acte). - *Le Joueur de flûte*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 8 *La Périchole*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 9 *Gavaut, Minard et C.*, Comédie en trois actes, par Edmond Gouinet.
- 10-11 *La Grande Duchesse de Gérolstein*.
- 12 *Orphée aux Enfers*.
- 13 *Le Trouvère* (4^e acte). - *La Chanson de Fortunio*. - *Les Pantins de Violette*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 14 *Gavaut, Minard et C.*
- 15-16 *La Grande Duchesse de Gérolstein*.
- 17 *Gavaut, Minard et C.* - *Le Trouvère* (4^e acte).
- 18 *Le Voyage en Chine*.
- 19 *La Grande Duchesse de Gérolstein*.
- 20 *La Lune ou Le Cataclisme de 1869*. (Reentrée de Zélia). - *La Chanson de Fortunio*.
- 21 *Le Voyage en Chine*. - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 22 *La Lune ou Le Cataclisme de 1869*.
- 23 *Gavaut, Minard et C.* - *Les Pompiers de Nanterre*.
- 24 *La Grande Duchesse de Gérolstein*.
- 25 *Le Voyage en Chine*. - *Les Pompiers de Nanterre*.

- 26 *Gavaut, Minard et C.*
 27 *Orphée aux Enfers.*
 28 *Gavaut, Minard et C. - Les Pompiers de Nanterre.*
 29 *Orphée aux Enfers.*
 30 *La Lune ou Le Cataclisme de 1869. - Le Trouvère (4º acte).*
 31 *La Grande Duchesse de Gérolstein.*

Nota: El 3 de Janeiro de 1870 hubo estreno de *Le Petit Faust*, Opéra bouffe en trois actes, de Hervé, con tres primeros espectáculos en el Theatro Lyrico Fluminense.

THEATRO GYMNASIO DRAMATICO

Mayo - 1869

- 1 *A Baroneza de Cayapó.* Opera buffa em 4 actos de Offenbach, imitação da Grã-Duqueza de Gerolstein. Maestro Julio Nunes.
 2 *Traga-Moços.* Imitação do Barbe-Bleu, música de Offenbach.
 5 *Typos de actualidade.* Comedia em 3 actos. - *O Dr. Grama.* Comedia em 2 actos.
 6 *A estatua de carne.* Drama em 5 actos e 1 prologo. (Tarde). - *O Dr. Grama.* Variedades. (Noite).
 7-8 *A estatua de carne. - O dente de Siso.* Comedia em 1 acto.
 9 *Os Palermas.* Comedia em 3 actos. - *O Dr. Grama.*
 10 *A estatua de carne. - O dente de Siso.*
 16 *Os Palermas. - O Dr. Grama.*
 18-21 *A estatua de carne. - As duas bengalas.* Comedia em 1 acto.
 22-23 *O amor e o diabo.* Grande magica em nove quadros, ornada de música.
 24 *A estatua de carne. - As duas bengalas.*
 25 *O amor e o diabo.*
 26 *A estatua de carne. - O dente de Siso.*
 27 *O amor e o diabo.*
 28 *A estatua de carne. - O dente de Siso.*
 29-30 *O Amor e o diabo.*
 31 *A estatua de carne. - As duas bengalas.*

Junio - 1869

- 1-2 *O amor e o diabo.*
 4 *O Dr. Grama. - Les 4 Saisons.* Scena comica. - *As duas bengalas.*
 5-6 *O amor e o diabo.*
 7 *A estatua de carne. - As duas bengalas.*
 8 *O amor e o diabo.*
 9 *O dente de Siso. - As duas bengalas.* (Participando en el acto del concierto de Gottschalk en el Theatro Lyrico Fluminense).
 10 *O amor e o diabo.*
 11 *A estatua de carne.* (Participando en el concierto de Annibal Napoleão, al igual que Gottschalk y Bernhard Wagner).

- 12-13 *O amor e o diabo.*
 14 *A estatua de carne. - As duas bengalas.*
 15 Dos comedias no especificadas, con Gottschalk, en el Theatro Lyrico Fluminense. (Véase el programa en esa rúbrica).
 17 *O amor e o diabo.*
 18 *Para obsequiar o meu amigo. - O dente de Siso.* (Con Gottschalk, en el Theatro Gymnasio Dramatico).

Programa de Gottschalk

Participes: Furtado Coelho, H. G. Tiepke, Ricardo Ferreira de Carvalho, Achilles Arnaud, Luigi Elena, Joaquim Antonio da Silva Callado.

1. *Grande Phantasia sobre "Martha".* Ricardo F. de Carvalho e Gottschalk.
 2. *Tremolo.* Gottschalk.
 3. *Carnoval de Venise.* Joaquim Antonio da Silva Callado.
 4. *Berceuse.* Gottschalk.
 5. *Hymno Nacional Brasileiro variado.* Gottschalk.
 6. *Grande phantasia sobre "Ernani", de Achilles Arnaud.* A. Arnaud e Gottschalk.
 7. *Moto perpetuo, de Paganini.* Luigi Elena.
 8. *Morte.* Gottschalk.
 9. *Grande Méditation poétique sobre "Faust" de Gounod,* arranjado por Gottschalk para piano, harmonium, copophone, flauta e violino. (Con participación de todos los artistas arriba citados).
 10. *Dernier amour.* Gottschalk.
 11. *Quintetto sobre motivos do "Ballo in Maschera",* arranjo de Gottschalk. (Con participación de los artistas arriba citados).
 Debido á attenção do Sr. Thomaz Reiney, os habitantes de Nicteroy terão barca e poderão assim assistir ao espectáculo.
- 19-20 *O amor e o diabo.*
 21 *Um pé e um sapato. - As duas bengalas.* (Con Gottschalk, en el Theatro Gymnasio Dramatico).

Programa de Gottschalk

Participes: Bernhard Wagner, Ricardo Ferreira de Carvalho, Achilles Arnaud.

1. *Glorias italianas.* Gottschalk e Wagner.
 2. *Pensée poétique.* Gottschalk.
 3. *Banjo.* Gottschalk.
 4. *Grande phantasia sobre motivos da "Fille du Régiment".* Gottschalk.
 5. *Ultima rosa.* Transcripção da romanza de "Martha". Gottschalk.
 6. *Phantasia sobre "Ernani", de Arnaud.* Arnaud e Gottschalk.
 7. *Spirito gentil.* Transcripção. Gottschalk.
 8. *Réponds-moi.* Gottschalk e Ricardo Ferreira de Carvalho.
 Os Pianos do Sr. Gottschalk são afinados pelo Sr. Tobias Francisco Spilborgs.
- 22 *A estatua de carne. - O dente de Siso.*
 24-26 *O amor e o diabo.*
 27-29 *O amor e o diabo.*

Julio - 1869

- 1-3 *Os Pobres de Pariz*. Drama em 7 actos.
 4 *O amor e o diabo*.
 6 *Os Pobres de Pariz*.
 7 *A estatua de carne*. - *Um pé e um sapato*.
 9 *Os Pobres de Pariz*. - *Para obsequiar o meu amigo*.
 10-11 *Os Pobres de Pariz*.
 13-16 *Os Pobres de Pariz*.
 17-18 *Os Pobres de Pariz*.
 23 *O supplicio de uma mulher*. Drama em 3 actos. - *Para obsequiar o meu amigo*. - *Um pé e um sapato*. - *O dente de Siso*.
 24 *O supplicio de uma mulher*. - *O Dr. Grama*.
 25 *Os Pobres de Pariz*. - *O supplicio de uma mulher*. - *Os Palermas*.
 28 *A estatua de carne*. - *As duas bengalas*.
 29 *O supplicio de uma mulher*. - *Os Palermas*.

Agosto - 1869

- 1 *O supplicio de uma mulher*. - *As duas bengalas*. - *Os Palermas*.
 3 *A estatua de carne*. - *Um pé e um sapato*.
 6 *Os Pobres de Pariz*.
 7 *O supplicio de uma mulher*. *O amor e o diabo*.
 8 *Os Pobres de Pariz*. - *O supplicio de uma mulher*. - *O amor e o diabo*.
 11 *A estatua de carne*. - *Um pé e um sapato*.
 12 *Os Pobres de Pariz*.
 13 *O supplicio de uma mulher*. - *O Gaiato de Lisboa*. Comedia em 2 actos.
 14 *O supplicio de uma mulher*. - *O amor e o diabo*.
 15 *Os Pobres de Pariz*.
 18 *O Supplicio de uma mulher*. - *Um pé e um sapato*. - (Contribuição al concierto ofrecido por Alfredo Napoleão).
 20 Espectaculo-Concerto. Com o Concurso de Adelaida Ristori, Alfredo Napoleão e Furtado Coelho; *Margot*. Comedia em 1 acto. - *A Colérica*. Comedia em 1 acto. - *Os dous surdos*. Comedia em 1 acto.
 21 *O supplicio de uma mulher*. - *O amor e o diabo*.
 22 *O amor e o diabo*. - *Os Pobres de Pariz*.
 23-25 *Os Pobres de Pariz*.
 28-29 *A Colérica*. - *O amor e o diabo*. (31ª y 32ª representación).

Setiembre - 1869

- 1 *O supplicio de uma mulher*. - *O Gaiato de Lisboa*.
 2 *A Baroneza de Cayapó*. (Maestro Nunes).
 3 *Concerto da soprano chilena Maria Luisa Sá de Tagle*.
 4 *A Baroneza de Cayapó*.
 5 *A Colérica*. - *Os Buffos Americanos*. - *Um pé e um sapato*. (Tarde).
A Colérica. - *Os Buffos Americanos*. - *O dente do Siso*. (Noche).
 6 *O supplicio de uma mulher*. - *Os Buffos Americanos*. - *A Colérica*.

- 7 *Hymno Nacional*. - *A Colérica*. - *Os Buffos Americanos*. *As duas bengalas*.
 8-9 *A Baroneza de Cayapó*.
 10 *O Eclipse*. Vaudeville em 2 actos. - *O Gaiato de Lisboa*. - *Os dous tambores*. Comedia em 1 acto.
 11-12 *A Baroneza de Cayapó*. (45ª y 46ª representación).
 13 *Os Pobres de Pariz*. - *Para obsequiar o meu amigo*.
 14 *A estatua de carne*. (Contribuição al concierto-beneficio: Moniz Barreto & Alfredo Napoleão).
 15 *Os Pobres de Pariz*.
 16 *Os Pobres de Pariz*. - *Um pé e um sapato*.
 17 *O supplicio de uma mulher*. - *Para obsequiar o meu amigo*. - *As duas bengalas*. (Contribuição al "Concerto de Luiza Leonard, de 10 annos de idade, discipula do Sr. Bevilacqua". La niña toco Le Bananier, de Gottschalk).
 18-19 *A Baroneza de Cayapó*.
 21 *Inocencio ou o eclipse de 1821*. Comedia em 2 actos ornada de música. - *Para obsequiar o meu amigo*. (Participación en el Concierto de Gottschalk en el Theatro Lyrico Fluminense).
 23-25 *Os Pobres de Pariz*. (20ª y 21ª representación).
 26 *A Baroneza de Cayapó*.
 27 *O supplicio de uma mulher*. - *O Abade namourado*. Pantomima do bailarino espanhol Carlos Atané (Beneficio). *Um pé e um sapato*. (representación suspendida por la muerte del actor Pimentel, de la Cia. Vasques).
 28 *A Baroneza de Cayapó*. (50ª representación).
 29 *O supplicio de uma mulher*. - *As duas bengalas*. (Participación en el Concierto de Gottschalk en el Theatro Lyrico Fluminense).
 30 *Os Pobres de Pariz*.

Octubre - 1869

- 1 (Al parecer Deseanso).
 2-3 *A Baroneza de Cayapó*.
 5 *Para obsequiar o meu amigo*. (Participación en el Concierto de Gottschalk en el Theatro Lyrico Fluminense).
 6 *Isabel Soares ou Soror Theresa*. Drama em 5 actos de Luis Camoletti, traducido ao portuguez.
 7 *Inocencio ou O Eclipse de 1821*. (Participación en el Concierto de Gottschalk en el Theatro Lyrico Fluminense).
 8-9 *Isabel Soares*.
 10 *Isabel Soares*. (Tarde). - *As duas bengalas*. - *O dente de Siso*. (Noche). (Participación en el Concierto de Gottschalk en el Theatro Lyrico Fluminense).
 12 *Isabel Soares*.
 13 *Para obsequiar o meu amigo*. - *O Gaiato de Lisboa*. (Colaboración en el Beneficio de Madame Poncelet: Furtado Coelho ao Copophone; Gottschalk; Ojos criollos; Jenny Benquet; Grande valsa de Venzana).
 14 *Isabel Soares*.
 15 *A Colérica*. - *O dente de Siso*. - *O Abade namourado* (Ballet). *Um pé e um sapato*.

- 16-17 *Isabel Soares.*
 21-23 *Isabel Soares.*
 24 *Isabel Soares.*
 27-28 *José do Telhado.* Drama em 5 actos de um auctor portugues.
 29 *Isabel Soares.*
 30-31 *José do Telhado.* Eu la noche del 31: Participación en el acto que la Real Sociedade Portuguesa Amante da Monarquia e Beneficente, organizó en el Theatro Lyrico Fluminense, con motivo del 31º Anniversario Natalicio de S. M. D. Luis I. (*A Colerica* y una segunda comedia no especificada).

Noviembre -1869

- 1 *José do Telhado.* (2 representaciones).
 3 *Isabel Soares.*
 4 *José do Telhado.*
 5 *A estatua de carne.* - *As duas bengalas.*
 6-7 *José do Telhado.* (con 2 representaciones el día 7).
 8 *O supplicio de uma mulher.* - *Bolsa e cachimbo.* - *Soirée de Carnaval.*
 9 *Isabel Soares.*
 10 *A estatua de carne.* - *Para obsequiar o meu amigo.*
 11 *José do Telhado.* - *Bolsa e cachimbo.*
 12 *A estatua de carne.* - *Bolsa e cachimbo.*
 13 *José do Telhado.* - *Bolsa e cachimbo.*
 14 *José do Telhado.* (2 representaciones).
 15 *José do Telhado.* - *Bolsa e cachimbo.*
 19 *O amor e o diabo.* - *Bolsa e cachimbo.*
 20 *José do Telhado.* - *Bolsa e cachimbo.*
 21 *O amor e o diabo.*
 23 *A estatua de carne.* - *Bolsa e cachimbo.*
 24 *Bolsa e cachimbo.* (Participación en el Concierto monstruo de Gottschalk en el Theatro Lyrico Fluminense).
 26 *Bolsa e cachimbo.* (Participación en el Concierto monstruo de Gottschalk en el Theatro Lyrico Fluminense).
 27-28 *José do Telhado.* - *Bolsa e cachimbo.*
 29 *A estatua de carne.* - *Para obsequiar o meu amigo.*
 30 *Isabel Soares.* - *Bolsa e cachimbo.*

Diciembre - 1869

- 4 *José do Telhado.* - *Bolsa e cachimbo.*
 5-6 *Aimée ou o Assassino por amor.* Drama em 5 actos ornado de música. - *Bolsa e cachimbo.*
 8 *Aimée ou o Assassino por amor.* - *Bolsa e cachimbo.*
 9 *Aimée.* - *Soirée de Carnaval.* (Amelia y Maria Escudero, bailarinas). - *O bom homem d'outro tempo.* Comedia em 1 acto.
 11-12 *Aimée.* - *O bom homem d'outro tempo.*

- 15 *José do Telhado.* - Flautista Joaquim Antonio da Silva Callado: Carnaval de Veneza. - *Soirée de Carnaval.*
 17 *José do Telhado.* - *Bolsa e cachimbo.*
 22 *Aimée.* - *O bom homem d'outro tempo.*
 23 *José do Telhado.* - *O bom homem d'outro tempo.*

Nota: Se suspendieron los espectáculos a partir del 24 de Diciembre por los preparativos para la apertura del *Theatro São Luiz*, que inauguróse el 1 de Enero de 1870, con asistencia de la Familia Imperial, estrenándose el drama en 5 actos de Pinheiro Chagas, *A Morgandinha de Val-Flor.* (Director de Orquesta: Luis Julio Paulo de Souza; Regente de Orquesta e Mestre de Canto: Julio Poppe).

THEATRO PHENIX DRAMATICA

Mayo - 1869

- 1-2 *A Rainha Crinoline ou O Reinado das Mulheres.* Opereta em 3 actos, música de Offenbach. (39ª representación y por 6ª vez con el nuevo 1º acto de Vasques).
 5 *Orpheo na Roça.* Tirado de *Orphée aux Enfers, de Offenbach.*
 6 *A Rainha Crinoline.*
 8-9 *Orpheo na Roça.* - *Soirée du Carnaval.*
 11 *A Rainha Crinoline.* - *Soirée du Carnaval.*
 12 *O Barba de Milho.* Tirado de *Barbe-Bleu, de Offenbach.*
 13 *A Rainha Crinoline.* - *Soirée du Carnaval.*
 15 *A Panella dos Feitiços.* - *A Rainha Crinoline.*
 16 *A Rainha Crinoline.*
 18-20 *A Panella dos Feitiços.* - *A Rainha Crinoline.*
 22-23 *A Panella dos Feitiços.* - *A Rainha Crinoline.*
 25 *A Rainha Crinoline.* - *Soirée du Carnaval.*
 26 *Orpheo na Roça.* - *A Panella dos Feitiços.*
 28-30 *A Rainha Crinoline.*
 31 Variedades. *A Rainha Crinoline* (1º acto). - *Orpheo na Roça* (4º acto).

Junio - 1869

- 2 *Orpheo na Roça.* - *Soirée du Carnaval.*
 4 *A Rainha Crinoline.*
 5 *O Sr. Mello Dias (Amante das Mesmas).* Imitação de *Monsieur Choufleury*, por certa pessoa, musica de Offenbach, com um lambagemzinho de Victor Gusman. - *Soirée du Carnaval.* - *Supplicio de uma mulher.* Drama em 3 actos.
 6 *O Sr. Mello Dias.*
 7 *A Rainha Crinoline.* - Variedades.
 8 *O Sr. Mello Dias.* - *Soirée du Carnaval.*
 10 *O Sr. Mello Dias.* - *A Penella dos Feitiços.* - *O Casamento singular.* Comedia em 3 actos.
 11-12 *O Sr. Mello Dias.* - *Soirée du Carnaval.*
 13 *O Sr. Mello Dias.* - *A Panella dos Feitiços.*

- 14 *A Rainha Crinoline*. - Soirée du Carnaval.
 15-16 *O Barba de Milho*. Terminado com o grande Catêretê escripto expressamente pelo Sr. Joaquim Maia.
 17 *A Rainha Crinoline*. - Soirée du Carnaval.
 18 *Uma mulher de juizo aos 30 annos*. Comedia em 3 actos. - Soirée du Carnaval.
 19 *O Barba de Milho*.
 20 *Uma mulher de juizo aos 30 annos*. - *A Rainha Crinoline*. - *O Sr. Mello Dias*.
 21 *Uma mulher de juizo aos 30 annos*. - *Tribulação e Ventura*. Comedia em 1 acto.
 22 *O Barba de Milho*.
 24 *A Rainha Crinoline*. - Soirée du Carnaval. - *O Sr. Mello Dias*. - *A Rainha Crinoline*. (Dos funciones).
 26 *O Sr. Mello Dias*. - Soirée du Carnaval.
 27 *O Sr. Mello Dias*. - *Em guerra particular antes da paz geral*. - *A Rainha Crinoline*. (Dos funciones).
 29 *O Barba de Milho*. - *O Sr. Mello Dias*. - Soirée du Carnaval - *Em guerra particular antes da paz geral*.

Julio - 1869

- 3-4 *O Zé Pereira Carnavalesco*. Causa comica que se deve parecer muito com "Les Pompiers de Nanterre". - *A Rainha Crinoline*.
 6 *O Zé Pereira Carnavalesco*. - Soirée du Carnaval. - *O Sr. Mello Dias*.
 8 *O Zé Pereira Carnavalesco*. - *A Panella dos Feitiços*. - *O Sr. Mello Dias*.
 10 *Orpheo na Roça*. - *O Zé Pereira Carnavalesco*.
 11 *O Zé Pereira*. - Soirée du Carnaval. - *O Sr. Mello Dias*. - *Orpheo na Roça*. (2 representaciones).
 13 *A Rainha Crinoline* (69ª representación). - *O Zé Pereira*.
 16 *Uma mulher de juizo*. - *Em guerra particular...*
 17 *A Rainha Crinoline*. - *O Zé Pereira*.
 18 *O Sr. Mello Dias*. - Soirée du Carnaval. - *O Zé Pereira*. - *Orpheo na Roça*. (2 representaciones).
 19 *O Duende*. Opera em 2 actos. Musica de Kaphael Fernando.
 21 *A Republica dos Pobres*. Drama em 5 actos. - Soirée du Carnaval.
 23 Homenagem á Adelaida Ristori. Hymno á Ristori pelo Maestro Victor Gusman. - *O supplicio de uma mulher*, de Alexandre Dumas Filho. - *A Passagem de Humaitá*. - *O Sr. Mello Dias*.
 24 *O Duende*. - *O Zé Pereira*.
 25 *O Duende*. - *A Passagem de Humaitá*. - *O Zé Pereira*.
 26 *A Republica dos Pobres*. - *A Passagem de Humaitá*.
 27 *O Duende*. - *O Sr. Mello Dias*.
 28 *A Republica dos Pobres*. - *Tribulação e Ventura*. Comedia em 1 acto.
 29 *O Duende*. - *A Passagem de Humaitá*. - *O Zé Pereira*.
As Azas de um Anjo. Comedia em 1 prologo, 4 actos e um epilogo, de José de Alencar.

Agosto - 1869

- 1 *O Duende*. - *O Zé Pereira*. - *A Passagem de Humaitá*. - *O Sr. Mello Dias*.
 3 *O Duende*. - *A Passagem de Humaitá*. - *O Sr. Mello Dias*.
 5 *As Mulheres de Marmore*. Drama em 4 actos e 1 prologo. - *A Passagem de Humaitá*. - *Bertha de Castigo*.
 6 *A Republica dos Pobres*. - Intervinieron además: Joaquim A. de Souza Callado, con una composición sobre "Elixir de Amor", para flauta; J. M. Oliveira Braga, pistón, con una fantasía de Forestier; el Sr. Walter, clarinete, con una fantasía sobre "Traviata". - *Ah! Como eu sou besta!* Escena de Vasques.
 7 *As Azas de um Anjo*. (Tocóse una nueva polka en estilo de lundú, "Não me mires que me matas").
 8 *As Mulheres de Marmore*. - *Bertha de Castigo*. - *As Azas de um Anjo*. (2 representaciones).
 9 *As Mulheres de Marmore*. - *Bertha de Castigo*.
 10 *As Azas de um Anjo*. - *Bertha de Castigo*.
 11 *A Republica dos Pobres*. - *Tribulação e Ventura*.
 12 *O Gaiato de Lisboa*. Comedia em 2 actos. - *O Duende*.
 14 *A Estatua da Dor*. Drama em 1 prologo e 4 actos. - *Bertha de Castigo*.
 15 *O Gaiato de Lisboa*. - *A Passagem de Humaitá*. - *O Zé Pereira*. - *As Mulheres de Marmore*. - *Bertha de Castigo*. (2 representaciones).
 17 *O Gaiato de Lisboa*. - *O Duende*.
 19 *A Rainha Crinoline*. - *A Passagem de Humaitá*.
 20 *O Duende*. - *A Cerração no Mar*. - *Bertha de Castigo*.
 21-22 *A Rainha Crinoline*. - *A Cerração no Mar*. - *O Zé Pereira*.
 24 *A Rainha Crinoline*. - *O Zé Pereira*.
 26 *A Rainha Crinoline*. - *A Passagem de Humaitá*. - *O Zé Pereira*. - *Bertha de Castigo*.
 28 *O Poder do Ouro*. Drama em 4 actos de M. Dias Guimarães. - *Bertha de Castigo*.
 29 *O Poder do Ouro*. - *A Rainha Crinoline*. - *O Zé Pereira*. - *Bertha de Castigo*.
 30 *O Gaiato de Lisboa*. - *A Lua de Fel*. Comedia em 1 acto.
 31 *A Rainha Crinoline*. (79ª representación). - *A Cerração no Mar*. - *A Lua de Fel*.

Setiembre - 1869

- 1 *O Duende*. - *A Cerração no Mar*. - *A Lua de Fel*.
 2 *Recordações da Mocidade*. Comedia em 4 actos, ornada de musica. - *Maricota ou Os efeitos da educação*. Comedia em 1 acto.
 3 *O Poder do Ouro*. - *Ah! Como sou besta!*
 4 *Orpheo na Roça*.
 5-8 *Recordações da Mocidade*. - *Maricota...* - *Orpheo na Roça*.
 11 *Maricota...* - *A Rainha Crinoline* (80ª representación).
 12 *Maricota...* - *Orpheo na Roça*. - *Recordações da Mocidade*. - *O Zé Pereira*.

- 14 *Recordações da Mocidade*. - *Bertha de Castigo*.
 16 *A Graça de Deos*. Grande drama popular em 5 actos, todo ornado de musica do maestro portuguez Francisco de Sá Noronha.
 17 *Recordações da Mocidade*. - *Bertha de Castigo*. (Carnavalescos do Inferno, quadrilha do sr. Canongia dedicada ás Sociedades Carnavalescas do Rio).
 18 *Orpheo na Roça*.
 19 *O Duende*. - *O Zé Pereira*. - *Recordações da Mocidade*. (2 representaciones).
 20 (Actuación en el Theatro Lyrico Fluminense).
 21 *A Graça de Deos*.
 22 (Actuación en el Theatro Lyrico Fluminense).
 23 *O Poder do Ouro*. - *O Zé Pereira*.
 25-26 *O Barba de Milho*. (27ª a 29ª representación).
 28 (Espectáculo suspendido por la muerte repentina del actor Pimentel).
 30 *A Rainha Crinoline*. - *O Sr. Mello Dias*.

Octubre - 1869

- 1 (Descanso?).
 2 *A Graça de Deos*.
 3 *A Graça de Deos*. - *A Rainha Crinoline*. - *O Sr. Mello Dias*.
 5-6 *A Graça de Deos*.
 7 *Recordações da Mocidade*. - *O Sr. Mello Dias*.
 8 *O Poder do Ouro*. - *Tribulação e Ventura*.
 9 *O Sr. Mello Dias*. - *Orpheo na Roça*. (79ª representación).
 10 *A Graça de Deos*. (2 representaciones).
 14 *Soror Theresa*. - A orquestra executará pela primeira voz, a grande Ouvertura obrigada a ceros, escripta expressamente pelo maestro Victor Gusman, intitulada Isabel Soares e por elle dedicada á celebre tragica Ristori.
 15 *Orpheo na Roça*. - *Tribulação e Ventura*.
 16-17 *Soror Theresa*. (2 representaciones el 17).
 19 *Soror Theresa*.
 20 *Trabalho e Honra*. Drama em 3 actos, de Cesar de Lacerda. - *O Beberão*.
 Scena comica. - *Bertha de Castigo*.
 21 *Soror Theresa*.
 23 *Trabalho e Honra*. - *O Sr. Mello Dias*.
 24 *Soror Theresa*. (2 representaciones).
 25 *O Poder do Ouro*. - *O Devoto de Baccho*. Scena comica.
 26 *A Rainha Crinoline*. (84ª representación). - *O Sr. Mello Dias*.
 28 *A Graça de Deos*.
 29 S. P. Ensaio Dramaticos: Festejos no Anniversario de D. Luiz I. Hymno Nacional. - Hymno de D. Fernando. - *Os dous Irmãos*. Drama em 4 actos de Rodrigo Paganino. - *Os dous inseparaveis*. Comedia em 1 acto. - Sociedade Musical Flor do Conde d'Eu.
 30 *A Família Morel*. Tirado dos Mystérios de Pariz, de Eugène Sue. - *As distrações de um marido*. Comedia em 1 acto, ornada de musica do Maestro Francisco de Sá Noronha. - Hymno de D. Luiz I.
 31 *Trabalho e honra*. - *A Rainha Crinoline*. - *O Sr. Mello Dias*.

Noviembre - 1869

- 1 *A Família Morel*. - *As distrações de um marido*. - *Maricota...* - *Orpheo na Roça*.
 4 *A Família Morel*. - *O Sr. Mello Dias*.
 6 *O Sr. Mello Dias*. - *Recordações da Mocidade*. Scena comica.
 7 *Advogado dos Caixeiros*. - Hymno dos Caixeiros. - *A Rainha Crinoline*.
 11 *Advogado dos Caixeiros*. - *O Gaiato de Lisboa*. - *As distrações de um marido*. - *O Sr. Mellos Dias*.
 13 *A Ilha das Cobras nas vespertas da aeseoberta do Brazil*. Despropósito em 1 acto, imitação da Opereta L'Île de Tulipan, musica de Offenbach, danças de Mme. Bernadelli. - *Advogado dos Caixeiros*. - *As primeiras proezas do Duque de Richelieu*. Comedia em 2 actos.
 14 *A Ilha das Cobras*. - *Advogado dos Caixeiros*. - *As distrações de um marido*. - *As primeiras proezas do Duque de Richelieu*. (2 representaciones).
 15-16 *A Ilha das Cobras*. - *As primeiras proezas do Duque de Richelieu*.
 18 *A Ilha das Cobras*. - *As primeiras proezas do Duque de Richelieu*.
 20 *Trabalho e Honra*. - *A Cerração no Mar*. - *Cegueira e Bebedeira*. Scena comica. - *Maricota...*
 21 *Advogado dos Caixeiros*. - *As primeiras proezas do Duque de Richelieu*. - *A Ilha das Cobras*. (2 representaciones).
 23 *As primeiras proezas do Duque de Richelieu*. - *O Sr. Mello Dias*.
 24 *As primeiras proezas do Duque de Richelieu*. - *A Passagem de Humaitá*, *O José do Capote*. - *Bertha de Castigo*.
 25 *A Rainha Crinoline*. (90ª representación). - *A Ilha das Cobras*.
 27 *As Mulheres de Marmore*. Drama em 4 actos e 1 prologo, ornado de musica. - *O Advogado dos Caixeiros*. - *O novo Othello*. Comedia em 1 acto.
 28 *As Mulheres de Marmore*. - *O Advogado dos Caixeiros*. - *A Ilha das Cobras*. - *A Rainha Crinoline*.

Diciembre - 1869

- 1 *Orpheo na Roça*.
 2 (Actuación en el Theatro Lyrico Fluminense).
 4-5 *O Fechamento das Portas*. Tirado do Cataclismo de 1869, em 3 actos. Auctor: Dr. A. de Castro, musica de Offenbach. - *Bertha de Castigo*. - *O Beberão*. (2 representaciones el 5).
 6 *Recordações da Mocidade*. - *O Advogado dos Caixeiros*.
 7-9 *O Fechamento das Portas*. (2 representaciones el 8).
 10 *Recordações da Mocidade*. - *O Advogado dos Caixeiros*.
 11-12 *O Fechamento das Portas*. (2 representaciones el 12).
 14 *O Fechamento das Portas*.
 15 (Actuación en el Theatro Lyrico Fluminense, a "beneficio dos Institutos de Surdos Mudos e Meninos Cegos).
 16 *O Fechamento das Portas*.
 18-19 *O Fechamento das Portas*. (2 representaciones el 19).

- 21 *O Fechamento das Portas.*
 23-26 *O Fechamento das Portas.* (2 representaciones, el 25 y 26, respectivamente).
 28-30 *O Fechamento das Portas.* - *As distrações de um marido.*
 31 *O Fechamento das Portas.*

Nota: Se annunció para los primeros días de Enero de 1870: *Romance de uma Velha*, de Joaquim Manoel de Macedo.

THEATRO LYRICO FLUMINENSE

Mayo - 1869

- 2 Théâtre Lyrique Français. Représentation extraordinaire: *Trouvère* (4^o acte). - *La Fille du Régiment.*

Junio - 1869

- 2 Théâtre Lyrique Français. Représentation extraordinaire: *Trouvère* (4^o acte). - *La Fille du Régiment.*
 3 Concerto de Luis Moreau Gottschalk.
 Participes: Sociedade Allemã *Liedertafel*; Ricardo Ferreira de Carvalho; Luis Candido Furtado Coelho.

Programa

1. Grande Phantasia sobre motivos do "Trovatore".
Gottschalk e Ricardo Ferreira de Carvalho.
 2. 2 coros pela Sociedade allemã *Liedertafel*.
 3. Murmúrios eolios. Gottschalk.
 4. Casta Diva, ao copophone. Furtado Coelho.
 5. Tremolo. Gottschalk.
 6. Banjo. Gottschalk.
 7. Morte. Gottschalk.
 8. Polka original, ao copophone. Furtado Coelho.
 9. Seus Olhos. Gottschalk e Ricardo Ferreira de Carvalho.
- 9 Concerto de Luis Moreau Gottschalk.
 Participes: Furtado Coelho e a Companhia do Theatro Gymnasio Dramatico: *O Dente de Siso.* - *As duas Bengalas.* - Bernhard Wagner.

Programa

1. Grande phantasia de bravura sobre motivos de "Norma". Bernhard Wagner e L. M. Gottschalk.
2. Bataille. Gottschalk.
3. Miserere, do "Trovatore", ao copophone. Furtado Coelho.
4. Spirito gentil, da "Favorita". Gottschalk.
5. Tarantella, com acompanhamento de orquestra. Gottschalk.
6. A Façeira, ao copophone. Furtado Coelho.

7. Ojos criollos. Bernhard Wagner y L. M. Gottschalk.
 8. Carnaval de Venise. Gottschalk.
 Enquanto os pianos americanos do Sr. Gottschalk não chegaram, o Sr. Victor Préalto teve a bondade de offerecer os pianos para os concertos.

- 15 Concerto de Luis Moreau Gottschalk.
 Participes: Sociedade Allemã *Liedertafel*; Ricardo Ferreira de Carvalho; Anuibal Napoleão; Luiz Candido Furtado Coelho.

Programa

1. Ouverture de "Guilherme Tell", para 2 pianos a 6 mãos.
Ricardo Ferreira de Carvalho, Annibal Napoleão e Gottschalk.
2. Pilgers Abendlied, de Kücken. Sociedade Allemã *Liedertafel*.
3. Murmúrios eolios. Gottschalk.
4. Dernière espérance. Gottschalk.
5. Tarantella, com acompanhamento de orquestra. Gottschalk.
6. Ouverture pela orquestra.
7. Variations sur la dernière pensée de Weber. Gottschalk.
8. Coro dos caçadores do "Freischütz" de Weber. Sociedade Allemã *Liedertafel*.
9. Home sweet home. Gottschalk.
10. Ses yeux. Ricardo Ferreira de Carvalho e L. M. Gottschalk.

- 17 Théâtre Lyrique Français. Représentation extraordinaire: *Les Bavards.*
 19 Grande Concerto Vocal e Instrumental, em beneficio da Devoção dos Romeiros do Senhor do Bom Fim. Tomarão parte: os pianistas S. Frich, Annibal Napoleão, J. P. Cerqueira e o amador M. A. Cruz; o rabequista A. Gravenstein, o violonecelista Pitanga, o clarineta A. L. Moura, Pinto Braga, amadores e amadoras. (Assistió la Familia Imperial).
 28 Companhia Dramatica Italiana Ristori: *Medea*. Tragedia em 5 actos, de Ernesto Legouvé.
 30 Companhia Dramatica Italiana Ristori: *Medea*.

Julio - 1869

- 1 Companhia Dramatica Italiana Ristori: *Pia de Tolomei*. Tragedia em 5 actos, de Carlos Marengo.
- 2 Descanso.
- 3 *Pia de Tolomei*.
- 4 *Medea*.
- 5 *Judith*. Drama em 5 actos, de Paulo Giacometti.
- 7 *Maria Stuart*. Tragedia em 5 actos, de Frederico Schiller.
- 8 *Judith*.
- 10 *Maria Stuart*.
- 11 *Pia de Tolomei*.
- 12-14 *Elisabeth, Rainha de Inglaterra*. Drama em 5 actos, de Paulo Giacometti.
- 15 *Phedra*. Tragedia em 5 actos, de Racine.

- 17 *Elisabeth, Rainha de Inglaterra.*
 19-21 *Soror Theresa ou Elisabeth Soarez.* Drama em 5 actos, de Luigi Camoletti
 22 *Epicari e Nerone.* Tragedia em 5 actos, de Hippolyte Daste.
 24-25 *Soror Theresa.*
 26 *Mirra.* Tragedia em 5 actos, de Victorio Alneri.
 27 *Soror Theresa.*
 28 *La Locandiera.* Comedia em 3 actos, de Carlos Goldoni.
 29 *Medça.*
 31 *Tisbe. La Comediante di Venezia,* de Victor Hugo.

Agosto - 1869

- 1 Companhia Dramatica Italiana Ristori: *Soror Theresa.*
 2 *Octavia.* Tragedia em 5 actos, de Victorio Alfieri.
 4 *La Locandiera.*
 5 *Cassandra.* Tragedia em 3 actos, de A. Somma.
 6 Club Mozart: Concerto.
 7 Companhia Dramatica Italiana Ristori: *Maria Antonietta.* Drama em 5 actos, 1 prologo e 1 epilogo, de Paulo Giacometti.
 8 *Soror Theresa.*
 9 *Maria Antonietta.*
 10 *Maria Giovanna ou La Donna del Popolo.* Drama em 5 actos de Barriere e Carbonché.
 11 *Maria Antonietta.*
 12 *Soror Theresa.*
 14 *Norma.* Tragedia em 5 actos, de Saumet.
 15 *Maria Antonietta.* - Adicional: escena del souambulismo de *Lady Macbeth,* de Shakespeare.
 16 *Debora.* Drama em 4 actos, de F. Mozunthal. - Adicional: escena del sonambulismo de *Lady Macbeth,* de Shakespeare.
 17 *Maria Antonietta.*
 19 *Gamma.* Tragedia em 3 actos, de José Montanelli. Musica do arpista Godfroid.
 21 *Maria Antonietta.* (Ultima representación). - Ouverture "Il Lamento do Bardo", de Mercadaute. Cantata de Fiorito, especialmente escrita en homenaje a la Ristori. Desfile de Antorchas.
 23 Os Christy's Minstrels.
 28 Os Christy's Minstrels.
 29 Associação dos Artistas Portuguezes: *Trevas e Luz.* Drama em 5 actos. - *O morto embargado, ou Cholera-Morru.* Comedia em 1 acto.
 31 Companhia de Furtado Coelho: *Os Pobres de Paris.*

Setiembre - 1869

- 1 Associação Dramatica Particular D. Luiz I: *O Captivo de Fes.* Drama em 5 actos de A. J. da S. Abrantes. - *O Diabo atraz da porta.* Comedia em 1 acto.
 7 Companhia de José Vasques: Hymno da Independencia. - *A Passagem de Humaitá.* - *Recordações da Mocidade.*

- 12 Associação Dramatica, Particular D. Luiz I: *O homem da mascara negra.* Drama em 5 actos de Mendes Leal. - *Cerração no Mar.* Scena. - *Izidoro o vaqueiro.* Comedia em 1 acto.
 19 Sociedade Dramatica União das duas Coroas: *A nova de Castro.* Tragedia em 5 actos. - *O Sr. Domingos fora do serio.* Scena comica de Vasques. - *O Sebastianista.* Comedia em 2 actos de costumes brasileiros com o Catêretê do "Orpheo na Roça". Musica pela Sociedade "União Independencia Musical".
 20 Sociedade Portugueza Amor á Monarquia: *Orpheo na Roça.* Conjunto de Vasques, com a actuação dos pianistas Ricardo Ferreira de Carvalho e Alfredo Napoleão.
 21 Concerto de Luis Moreau Gottschalk.
 Participes: Ricardo Ferreira de Carvalho e Furtado Coelho e a sua Companhia do Theatro Gymnasio Dramatico com duas comedias: *Innocencio ou O Eclipse de 1821.* Comedia em 2 actos ornada de musica. - *Para obsequiar o meu amigo.*

Programa

1. Grande Phantasia sobre motivos do "Trovatore". Ricardo Ferreira de Carvalho e L. M. Gottschalk.
2. Pensée poetique. Gottschalk.
3. Tremolo. Gottschalk.
4. Home sweet home. Gottschalk.
5. Tarantelle. Com acompanhamento de orquestra. Gottschalk.
6. Impromptu. Gottschalk.
7. Caprice élégiaque. Gottschalk.
8. Pasquinade. Gottschalk.
9. Bridal Eve. (Polka) Ricardo Ferreira de Carvalho e L. M. Gottschalk. O Sr. Gottschalk tocará nos seus grandes pianos americanos recém chegados. Os pianos do Sr. Gottschalk são afinados pelo Sr. Tobias Francisco Spilborgs.
- 22 Companhia de José Vasques: *A Graça de Deus.* - *O Sr. José do Capote.* Scena comica de Vasques.
- 26 Espectaculo dos Acrobatas portuguezes Penna e Bastos. -
- 29 Concerto de Luis Moreau Gottschalk.
 Participes: Ricardo Ferreira de Carvalho, Alfredo Napoleão e José Cândido Furtado Coelho e a sua Companhia do Theatro Gymnasio Dramatico. Duas Comedias: *O Supplicio de uma Mulher.* - *As duas Bengalas.*

Programa

1. Impromptu (Caprice). Gottschalk.
2. Bataille. (Grande étude). Gottschalk.
3. A Morte. (Lamentação). Gottschalk.
4. Dernier amour (Etude). Gottschalk.

5. La Gallina (Danse cubaine). Ricardo Ferreira de Carvalho e L. M. Gottschalk.
6. Tremolo. (Grande étude). Gottschalk.
7. Pensée poétique. Gottschalk.
8. Pasquinade. Gottschalk.
9. Grande caprice (sobre o hymno nacional brasileiro). Gottschalk.
10. Teus lindos olhos. Polka de Arthur Napoleão. L. M. Gottschalk e Alfredo Napoleão.

O Sr. Gottschalk tocará nos seus pianos americanos recém chegados da celebre fabrica Chickering & Sons (Boston).

Findo o concerto haverá barca para Nicteroy e bonds para Botafogo e Larangeiras.

NOTA: El aviso está precedido de la siguiente explicación: Narciso, Arthur Napoleão e Cia., tendo resolvido, por meio de uma assignatura, imprimir as obras ineditas do programa abaixo especificado, conseguirão contratar o Sr. Gottschalk para dar este concerto, com o fim de as fazer mais uma vez apreciar polos seus numerosos admiradores.

Octubre - 1869

- 2 Théâtre Lyrique Français: *Martha. - Les Pompiers de Nanterre.*
- 3 Espectaculo dos Acrobatas portuguezes Penna e Bastos.
- 5 Concerto de Luis Moreau Gottschalk.

Concerto de 31 pianistas e duas grandes orchestras

Nomes dos distinctos srs. pianistas amadores e artistas que obsequiosamente se prestão a coadjuvar o Sr. Gottschalk na execução das duas peças:

J. Al...a; A. Arnaud; M. Barreto; H. B...a; A. C...s; R. F. de Carvalho; F. B. A. F...a; P. Faulhaber; G. Kallenbach; J. L...t; L. Lambert; L. Lambert Filho; A. Lebreton; G. Lopes; P. M...s; Alfr. Napoleão; Dr. E. Q...z; C. R...d; J. Cerqueira; C. Sch...r; R. Sh...n; O. de S...a; O. Sp...r; M. Sydow; M. Sydow Filho; H. Tiepke; E. T...d; B. Wagner.

NOTA: Figuran aquí solamente 28 nombres por haberse anunciado inicialmente 28 y no 31 pianistas. Los tres restantes fueron agregados ya sobre la fecha del concierto.

I

Para obsequiar o meu amigo. Companhia dramatica Furtado Coelho.

II

1. Carnaval de Venise. Gottschalk.
2. Solitude (Réverie). Gottschalk.
3. Pastorella Cavalière (Fabliau-dialogue entre une pastoure et un vieux chevalier amoureux). Gottschalk.
4. Grande Phantasia sur La Favorite. Gottschalk.
5. Grande Marche de Faust, arranjado para 31 pianistas e duas grandes orchestras por Gottschalk.

III

1. Grande Phantasia sur La Fille du Régiment. Gottschalk.
2. Prélude religieux, de Chopin. Gottschalk.
3. La Jota aragoneza. Gottschalk.
4. Grande Marche du Tannhäuser, arranjada para 31 pianistas e duas grandes orchestras, por Gottschalk.

Os pianos bondadosamente emprestados pelos Srs. Narciso, Arthur Napoleão e C. são afinados pelo Sr. Edward Buschmann e todos os outros emprestados pelos outros depositos de pianos pelo sr. Tobias Francisco Spilborghs, afinador particular do Sr. Gottschalk.

Ficarão reservadas as seis primeiras fileiras de cadeiras para as senhoras.

- 7 Concerto de Luis Moreau Gottschalk.

Concerto de 31 pianistas e duas grandes orchestras

AVISO: A pedido de muitas familias que não puderão obter camarotes para o concerto do dia 5, o sr. Gottschalk resolveu dar outro concerto com o valioso concurso do insigne pianista compositor o sr. Bernhard Wagner.

Nomes dos distinctos srs. pianistas amadores e artistas que obsequiosamente se prestão a coadjuvar o sr. Gottschalk na execução das duas peças:

J. Al...a	J. L...t	G. Sch...r
A. Arnaud	L. Lambert	R. Sh...n
M. Barreto	L. Lambert Filho	O. da S...a
H. Braga	A. Lebreton	O. Sp...r
A. C...s	G. Lopes	M. Sydow
R. F. de Carvalho	A. M...n	M. Sydow Filho
F. Coelho	P. M...s	A. Sydow Filho
A. F...a	F. M...s	H. Tiepke
P. Faulhaber	C. R...d	E. T...l
G. Kallenbach	J. Cerqueira	B. Wagner

L. M. Gottschalk.

I

Innocencio ou o Eclypse de 1821. Comedia em 2 actos ornada de música
Companhia dramatica Furtado Coelho.

Intervallo de meia hora para collocar os 16 grandes pianos e as duas orchestras.

II

1. Finale da opera Lucia de Lammermoor. Bernhard Wagner e L. M. Gottschalk.
2. Dernière espérance. Gottschalk.
3. Murmures éoliens. Gottschalk.
4. Marche de nuit. Gottschalk.

5. Grande Marche de Tannhäuser, arranjada para 31 pianistas e duas grandes orquestras, por Gottschalk.

Intervallo de 1/2 hora.

III

6. Sous les Cyprès, de Geraldo Horta. Gottschalk.
 7. Grande Tarantelle com acompanhamento de orchestra. Gottschalk.
 8. Souvenir d'Andalousie. Gottschalk.
 9. Grande Marche de Faust, arranjada para 31 pianistas e duas grandes orquestras, por Gottschalk.
 10. Concerto de Luis Moreau Gottschalk.

Concerto de 31 pianistas e duas grandes orquestras

AVISO: Grande numero de pessoas do commercio que não pode assistir aos concertos dos dias 5 e 7, e muitas familias que não obtiverão lugares, pedião ao sr. Gottschalk...

...Ultimo Concerto com o valioso concurso do insigne pianista compositor Ricardo Ferreira de Carvalho.

(En el programa figuran, en vez de A. F...a: J. C...ao, y en vez de O. da S...a: O. da Silva).

I

As duas Bengalas. Companhia dramatica de Furtado Coelho.

II

O Dente de Siso. Companhia dramatica de Furtado Coelho.

III

1. Ouverture de Guillaume Tell. Ricardo Ferreira de Carvalho e L. M. Gottschalk.
 2. Berceuse. Gottschalk.
 3. Malborough s'en va-t'en-guerre (Caprice burlesque) Gottschalk.
 4. Grande Marche du Tannhäuser, arranjada para 31 pianistas e duas grandes orquestras, por Gottschalk.

Intervallo de 1/2 hora.

5. Grande Tarantelle com acompanhamento de duas orquestras. Gottschalk.
 6. Souvenir de Lucrecia Borgia. Gottschalk
 7. Hymno Nacional. Gottschalk.
 8. Grande Marche de Faust, arranjada para 31 pianistas e duas grandes orquestras, por Gottschalk.
 17. Espectaculo dos Acrobatas portuguezes Penna e Bastos (Despedida).
 31. Real Sociedade Portugueza Amante da Monarquia e Beneficente: 31º Anni-

versario Natalicio de S. M. D. Luiz I.

Orchestra: Regente portuguez Germano E. Lopes.

Hymno Nacional - Hymno de D. Luiz I.

Furtado Coelho - Fantasia para copophone.

Gottschalk - Fantasia sobre o Hymno de Luiz I, para piano e orchestra.

Cerqueira - Murmuriros colicos, de Gottschalk.

Moniz Barreto - Concerto para rabeca, de Alard.

Gomes Braga, Henrique - Pensée Poétique, de Gottschalk.

Companhia dramatica de Furtado Coelho, *A Colerica*.

Ricardo Ferreira de Carvalho e L. M. Gottschalk - Uma phantasia.

Companhia dramatica de Furtado Coelho - Uma segunda comedia.

Noviembre - 1869

5. Concerto vocal e instrumental dos Meninos do Imperial Instituto dos Meninos Cegos.
7. Sociedade Portugueza Amor á Monarquia: Hymno Nacional. - Hymno a D. Luiz I. - *Abel e Caim*. Drama em 3 actos, de Mendes Leal. - Moniz Barreto e Augusto Ribeiro Caldas ao piano. - Ricardo Ferreira de Carvalho: *Chanson d'amour* - *Banjo* - de Gottschalk. - Sociedade Musical Recreio dos Artistas.
9. Concerto da menina Egeria Antonini e de Raphael Antonini (padre), ao piano, com a participação da pianista Luiza Leonardo, e da cantante Adelaide Wagner. Director do concerto: Germano E. Lopes.
 NOTA: La precoz violinista Egeria Antonini invitó a todos los niños hasta la edad de 10 años para asistir gratuitamente a su concierto.
12. Concerto de Luis Moreau Gottschalk.
 Grande e extraordinario Concierto generosa e espontaneamente offereido á Sociedade Asylo dos Invalidos da Patria pelo insigne pianista L. M. Gottschalk no qual tomarão parte 31 pianistas e duas grandes orquestras e se executarão as duas celebres marchas de Tannhäuser e dos sacerdotes do Oratorio Athalia, instrumentadas por L. M. Gottschalk, e executadas pelo pianista e duas grandes orquestras, debaixo da direcção do eminente rabequista e chefe de orchestra Sr. Luigi Elena. Participação dos pianistas Ricardo Ferreira de Carvalho e Bernhard Wagner.

I

1. Grande Fantasia de Lucia (Transcripção para 2 pianos) Bernhard Wagner e L. M. Gottschalk.
 2. Phantasia sobre motivos da opera Ballo in Maschera, de Allard. Luigi Elena.
 3. Ultimo pensamento de Weber. Variações de Gottschalk. Gottschalk.
 4. Grande Marcha de Athalia, oratorio religioso de Mendelssohn, por 31 pianistas e duas grandes orquestras.

II

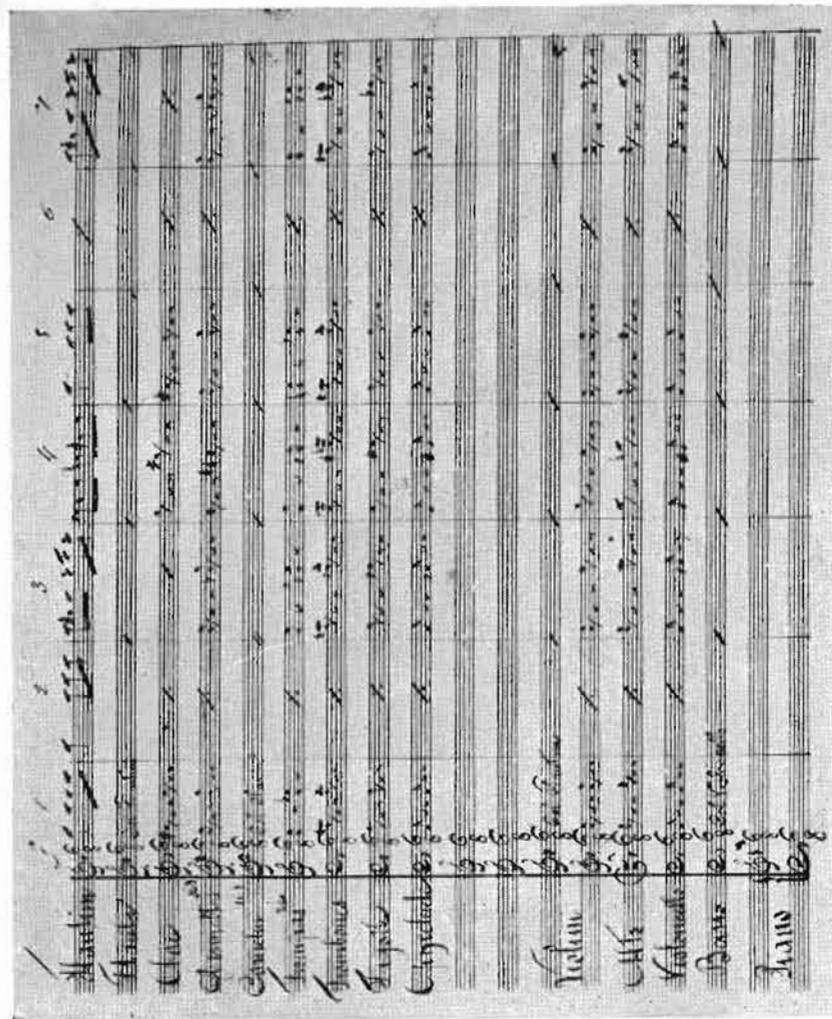
5. Grande Marcha Imperial, composta para 2 pianos por B. Wagner. Bernhard Wagner e L. M. Gottschalk.
 6. Andante e Variações da Sonata em La Mayor de Beethoven, por Luigi Elena e L. M. Gottschalk.
 7. Hymno Nacional Brasileiro. Phantasia brilhante. Gottschalk.
 8. L'Eclair. Grande Galope de concerto, composto para 2 pianos por Ricardo Ferreira de Carvalho, pelo auctor e L. M. Gottschalk.
 9. Grande Marcha da celebre opera Tannhäuser de B. Wagner (sic), por 16 pianos e 2 orquestras.
- 15 Concerto de Luis Moreau Gottschalk.
Grande Concerto geuerosamente offerecido pelo eximio pianista L. M. Gottschalk para augmento do Patrimonio da Sociedade Portugueza de Beneficencia. (Segue texto idéntico al que se ve en el anuncio del concierto del día 12). Tambem além de varias peças brilhantes o Sr. Gottschalk exccutará com acompanhamento das orquestras a grande phantasia sobre o Hymno de D. Luiz I, que tem composto expressamente, sendo dirigidas as orquestras pelo eminente maestro sr. Germano Lopes. (Participação de Achille Arnaud, Luigi Elena, Bernhard Wagner e Ricardo Ferreira de Carvalho).

I

1. Grande Phantasia do Final de Lucia, para 2 pianos. L. M. Gottschalk e B. Wagner.
2. Phantasia sobre motivos da opera Ballo in Maschera, de Allard. Luigi Elena.
3. Phantasia para copophone, por o benemérito socio Furtado Coelho.
4. O Tremolo. Gottschalk.
5. Grande Marcha de Athalia, oratorio religioso de Mendelssohn, por 31 pianistas e duas grandes orquestras.

II

6. Grandes Variações de concerto sobre o Hymno de D. Luis I, com acompanhamento de duas grandes orquestras.
 7. L'Eclair. Grande Galope de concerto, composto para 2 pianos por Ricardo Ferreira de Carvalho, pelo auctor e L. M. Gottschalk.
 8. L'oiseau mouche. Caprice para rabeca, de Luigi Elena, pelo auctor.
 9. Phantasia para copophone. Luiz Candido Furtado Coelho.
 10. Grande phantasia sobre motivos da opera Jerusalem, de Verdi, para dous pianos, por Achille Arnaud e L. M. Gottschalk.
 11. Grande Marche e Coro da opera Faust, por 31 pianistas e duas grandes orquestras.
- 18 Concerto do pianista H. Tiepke.
Programma do Grande Concerto dado quinta-feira 18 de Novembro



Primera página de la Partitura de la *Tarantella* para piano y orquesta, cuya versión definitiva fué lograda en el Río de la Plata, entre 1867 y 1868. Dim.: 26,5 x 34,5. (Biblioteca Abrahamo Carvalho, Río de Janeiro).

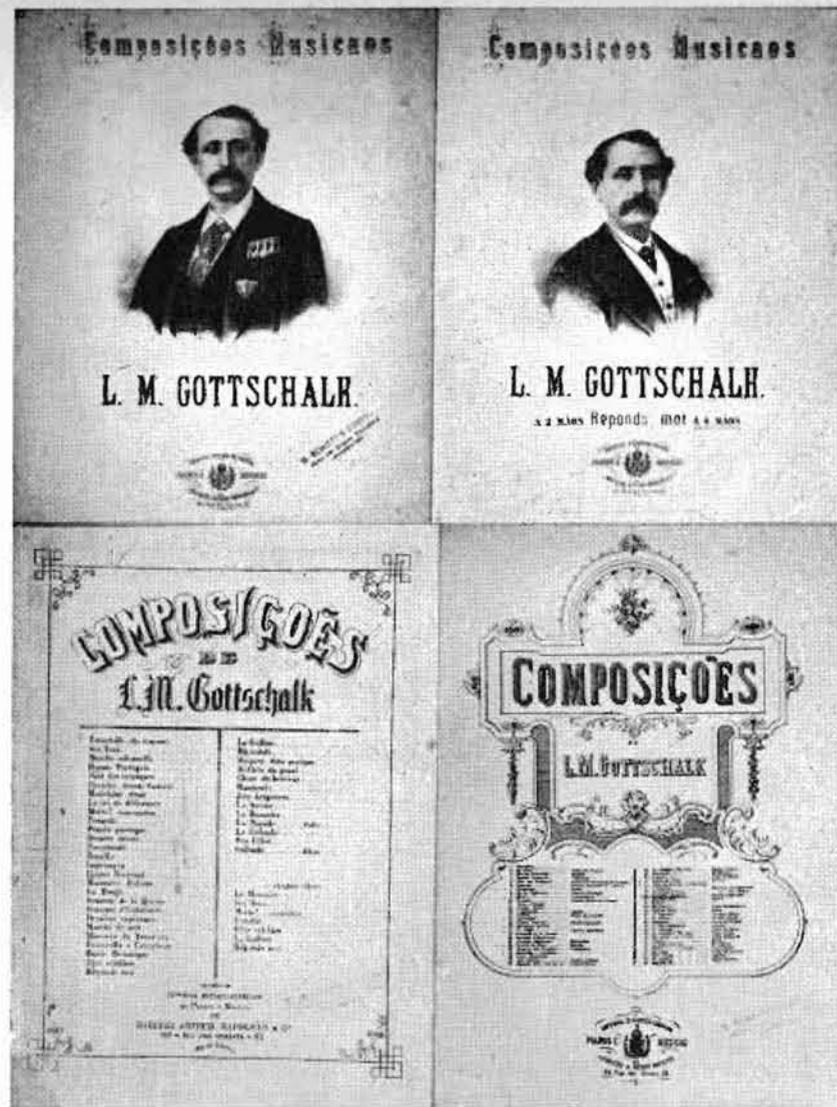
Alguns Maestros - Fog. 20

1 Flauto 1^o 2/4
 2 Flauto 2^o 2/4
 3 Oboe 2/4
 4 Clarinetto 2/4
 5 Fagotto 2/4
 6 1^o Fagotto 2/4
 7 2^o Fagotto 2/4
 8 Tromba 2/4
 9 Tromba 2/4
 10 Tromba 2/4
 11 Tromba 2/4
 12 Tromba 2/4
 13 Tromba 2/4
 14 Tromba 2/4
 15 Tromba 2/4
 16 Tromba 2/4
 17 Tromba 2/4
 18 Tromba 2/4
 19 Tromba 2/4
 20 Tromba 2/4
 21 Tromba 2/4
 22 Tromba 2/4
 23 Tromba 2/4
 24 Tromba 2/4
 25 Tromba 2/4
 26 Tromba 2/4
 27 Tromba 2/4
 28 Tromba 2/4
 29 Tromba 2/4
 30 Tromba 2/4
 31 Tromba 2/4
 32 Tromba 2/4
 33 Tromba 2/4
 34 Tromba 2/4

Primeira página de la Partitura de la *Marcha Solenne* dedicada al Emperador Pedro II.
 Dim.: 34,5 x 26,5. (Biblioteca Abrahão Carvalho, Rio de Janeiro).



Diversas ediciones de obras de Gottschalk. Las que figuran en plano superior, obras de juventud inspiradas en temas del folklore estadounidense que hicieron famoso su autor, son ediciones princeps. Las del plano inferior pertenecen a las ediciones lanzadas durante muchos años por la casa B. Schott's Söhne, de Mainz. La *Dernière Espérance* fué dedicada a su prima Annie Myers, seguramente hermana del diputado Leonard Myers. *La Gallina*, ha sido elaborada sobre un tema de danza del folklore cubano. (Biblioteca Francisco Curt Lange).



Ediciones de obras de Gottschalk realizadas en Río de Janeiro por la Casa Narciso, Arthur Napoleão & Ca. Las dos carátulas superiores y la inferior, derecha, fueron publicadas poco después de la muerte del pianista. El sello de Schott ha sido aplicado presumiblemente a causa del pleito entablado contra la firma carioca. Las carátulas que lucen el retrato de Gottschalk son de los primeros tiempos. El abuso de las planchas y los retoques desfiguraron a los grabados al correr de los años por las muchas ediciones realizadas, prescindiéndose entonces de la efigie del autor. Todas las ediciones corresponden al tiempo del Imperio. (Biblioteca Francisco Curt Lange).



Diversas ediciones de obras de Gottschalk. El tema de la Danza op. 33, ha sido empleado en las *Escenas Campestres*. La *Gran Marcha Solemne*, dedicada a Pedro II y transcrita por Arthur Napoleão, fué editada en España. Las dos ediciones del plano inferior pertenecen a la serie que publicó la Casa Bevilacqua de Río de Janeiro, firma extinta hace años. (Biblioteca Francisco Curt Lange).

de 1869 pelo professor H. G. Tiepke, com o valiosissimo concurso do eximio pianista e compositor L. M. Gottschalk, bem como dos eminentes pianistas Srs. Bernhard Wagner, P. Faulhaber, Ricardo Ferreira de Carvalho, Achilles Arnaud e G. Kallenbach, do eminente rabequista e chefe de orchestra o Sr. Luigi Elena, da grande Sociedade Allemã Liedertafel e muitos dos mais distinctos Srs. Professores e amadores desta Corte.

I

1. Ouverture de Oberon de Weber, transcripção para 2 pianos a 6 mãos, de Gottschalk, executada por Gottschalk, B. Wagner e R. Ferreira de Carvalho.
2. Das Kirchlein, de Becker }
Coro dos Cazadores, de Astholz } Liedertafel
3. Chanson d'amour. Fantasia composta e executada pelo sr. Ferreira de Carvalho e dedicada a Gottschalk.
4. Dernière Pensée, de Weber. Variações de Gottschalk.
5. Über allen Wipfeln (Poesia de Gøthe) }
Valsa, de Vogel } Liedertafel
6. L'oiseau mouche. Caprice composto e executado por Luigi Elena.
7. Grande Phantasia sobre motivos da opera Jernsalem, de Verdi, para 2 pianos, de Gottschalk. Executado por Gottschalk e Achille Arnaud.
8. Marcha festiva, composta por o sr. P. Faulhaber, dedieada a S. M. o Rei de Saxonia, e expressamente arranjada para ser neste concerto executada por grande orchestra e 25 pianistas.

II

1. Jubel-Ouverture, para 4 mãos, arranjada para 4 mãos e executada pelo srs. G. Kallenbach e H. G. Tiepke.
2. A Brazileira. Capricho de concerto composto e executado por Bernhard Wagner.
3. Die Harfenspielerin (poesia de Gøthe) Krentzer }
Wirth, noch ein Schoppen } Liedertafel
4. Lied, de Stephen Heller }
Etude, de Chopin } por L. M. Gottschalk
Tremolo, de Gottschalk }
5. Coro dos peregrinos da opera Tannhäuser, transcripto para orchestra e vozes pelo Sr. Gottschalk, e generosamente offerecido ao Sr. Tiepke para ser neste concerto cantado pela Liedertafel, com acompanhamento de grande orchestra.
6. L'éclair. Grande Galope de concerto, composto para 2 pianos por R. Ferreira de Carvalho, e executada por Gottschalk e o auctor.
7. Marcha religiosa do oratorio Athalia de Mendelssohn, arranjado pelo Sr. Gottschalk e executado por 25 pianistas e duas grandes orchestras.

- 20 Companhia Dramatica Italiana Adelaida Ristori. (Breve temporada antes de su regreso hacia Europa): *Medea*. (En Beneficio para el "Asylo dos Invalidos da Patria").
- 21 Ristori: *Maria Antonietta*.
- 22 Ristori: *Soror Theresa*.
- 24 Gottschalk: *Grande Concerto Monstro de 650 Musicos*.

Programa

A orchestra de 650 musicos dirigida por L. M. Gottschalk será composta dos seguintes elementos:

1. A Banda particular da Sociedade denominada Z...os.
2. A Banda particular da Sociedade denominada X....
3. A Banda particular da Sociedade denominada T...do D.
4. A Banda particular da Sociedade denominada N...
5. Uma orchestra de amadores.
6. A orchestra da Sociedade de Amadores denominada M.
7. A orchestra da Sociedade de Amadores denominada P...
8. Uma orchestra de 70 professores.

As Bandas Militares do

- | | |
|--|-----------------------|
| 9. 1º batalhão | } da Guardia Nacional |
| 10. 2º idem | |
| 11. 3º idem | |
| 12. 5º idem | |
| 13. 6º idem | |
| 14. 7º idem | |
| 15. Regimento de Cavallaria | |
| 16. Batalhão de Artilharia. | |
| 17. Batalhão dos Menores da Marinha. | |
| 18. Batalhão dos Artifices da Marinha. | |
| 19. Batalhão dos Imperiaes Marinheiros. | |
| 20. Batalhão dos Menores do Arsenal de Guerra. | |
| 21. Banda de professores B... | |
| 22. Banda de professores S... | |
| 62 tambores | |
| 16 grandes caixas | |
| 4 timbales | |
| 16 prartilheiros | |
| 1 peça de artilharia | |

Ordem da Função

I

Bolsa e Cachimbo - Comedia em 1 acto (Companhia do Gymnasio Dramatico).

II

Concerto

1. Grande Phantasia sobre a Marcha de Faust. Gottschalk.

2. Phantasia para rabeca. Luigi Elena.
3. Grande Tarantella, com acompanhamento de orchestra. Gottschalk. Intervallo de $\frac{3}{4}$ de hora para dar tempo de collocar a orchestra de 650 musicos.

III

Grande Festival

1. Marcha da Consagração do Profeta de Meyerbeer. Intervallo de 5 minutos.
2. Overture de la Chasse du Jeune Henry de Mehul. Intervallo de 5 minutos.
3. Andante da Symphonia romantica Nuit des Tropiques, de Gottschalk. Intervallo de 5 minutos.
4. Grande Marcha Solemne, dedicada a S. M. o Imperador do Brasil, por Gottschalk.

26 Gottschalk: *Grande Concerto Monstro de 650 Musicos*. (Repetición).

(Idéntico aviso, en sus detalles, que el anterior del día 24).

A vista da grande procura de camarotes que não pode ser satisfeita, para o primeiro grande festival de hontem, e a pedido de muitas familias de repetir o grande concerto com os 650 musicos, o Sr. Gottschalk decidio-se a dar um segundo positivamente último grande Festival que será para sua despedida definitiva do respeitaval publico do Rio de Janeiro.

Programa

I

Bolsa e Cachimbo - Comedia em 1 acto (Companhia do Gymnasio Dramatico).

II

Concerto

- | | |
|---|--------------|
| 1. Le Banjo | } Gottschalk |
| 2. Dernier amour | |
| 3. Morte | |
| 4. Grande Tarantelle, com acompanhamento de orchestra | |

III

Grande Festival

(Programa idéntico al del día 24).

Não se repetindo para este ultimo festival certas despesas importantes, como sejam do amphitheatro, estantes, lustres, copistas, etc. M. Gottschalk resolveu estipular os mesmos preços que de seus concertos anteriores, os quaes

serão: Camarotes de 1ª e 2ª ordem com 5 entradas	30\$000
Camarotes de 3ª dita	20\$000
Cadeiras	5\$000
Entradas	2\$000

Tendo-se vendido todos os camarotes antes do meio-dia de hontem e continuando a procura delles, M. Gottschalk participa ao respeitavel publico que maudou reservar as primeiras doze fileiras de cadeiras para senhoras.

Diciembre - 1869

- 2 Anniversario de S. M. D. Pedro II (Natalicio).
Hymno Nacional. - *Trabalho e Honra*. - *O Advogado dos caizeiros*. - *O Sr. Mello Dias*. (Companhia dramatica de José Vasques, do Theatro Phenix Dramatica).

- 13 Companhia de Opera Italiana: *O Trovador*.

ANUNCIO

Companhia de Opera Italiana

Prime donna soprano assoluto: Sras. Clementina Amaldi e Carlotta de Baraty.

Primo contralto e mezzosoprano assoluto: Sra. Felicita Forlivesi.

Comprimaria: Sra. Enricheta Beltrami.

Primo-tenor assoluto: Srs. Ernesto Bonacich e Francesco Filippi.

Primo-baritono assoluto: Sr. Adolfo Bergamaschi.

Primo-basso assoluto: Sr. Cesare Gianelli.

Tenor-comprimario: Sr. Luigi Marina.

Basso-comprimario: Sr. Giuseppe Ferri.

Suggestore: Sr. Callisto Beltrami.

26 coristas de ambos os sexos.

40 professores

Maestro direttore e concertatore: Sr. Julio Nunes.

(Anuncióse para fines de diciembre la llegada, algo demorada por indisposición, del tenor Attanasio Pozzolino, contratado en Buenos Aires).

- 15 *A Rainha Crinoline*. - *O Sr. Mello Dias*. (Companhia dramatica de José Vasques).

- 16 Companhia de Opera Italiana: *O Trovador*.

- 20 *Un Ballo in Maschera*.

- 23 *O Trovador*.

- 29-31 *Lucia de Lammermoor*.

NOTA: La Cia. Italiana de Opera llegó a dar 6 funciones en el mes de Diciembre.

THEATRO SÃO PEDRO DE ALCANTARA

- Mayo 2 Associação Dramatica Particular D. Luiz I: *O Homem da mascara negra*. Drama em 5 actos.
- Mayo 9 Sociedade Amor á Monarquia: *Jocelin ou o Marinheiro da Martinica*. Drama em 1 prologo e 4 actos.
- Mayo 16 Associação Dramatica Particular D. Luiz I: *O Homem da mascara negra*. - *Cerração no Mar*. - *Isidoro o vaqueiro*. (Musica no salão pelos menores do Arsenal de Guerra).
- Mayo 25 Sociedade Particular Musical Bella Harmonia: Congresso dramatico Bella Armouia: *Os dous Renegados*. Drama em 5 actos e 7 cuadros, de Mendes Leal. *O Judas em Sabbado de Alleluia*. Comedia em 1 acto. (A Banda de música da Sociedade tocará no terraço. Inicio do espectáculo com a Ouverture "Batalha de Almoester").
- Mayo 30 21ª Recita da Associação dos Artistas Portuguezes: *A Sentencia ou O Tribunal do Jury*. Drama em 4 actos. - *Dolido... por conveniencia*. Comedia em 1 acto.
- Julio 18 Associação Portugueza D. Fernando: *Pedro Sem que já teus e agora não tem*. Drama em 1 prologo e 5 actos de Luiz Antonio Burguin. - Musica pela Sociedade Lyra de Euterpe. - *Por causa de um algarismo*. Comedia em 1 acto.
- Agosto El Teatro permaneció cerrado por un embargo.
- Setiembre 19 Associação Portugueza D. Fernando: *Pedro Sem que já teve e agora não tem*. - *Roda Viva*. Comedia em 1 acto. - Lomeuço e Juiz da Vintenia, cantando ao desafio.
- Setiembre 26 Espectaculo variado: *Amor e honra*. Drama familiar em 2 actos. Offerecido ao rabequista portuguez Francisco de Sá Noronha: Hymno da Victoria, de João de Deos Souza Braga.
- Octubre 3 Associação Dramatica Gil Vicente: *O Marques de Torres Novas*. Drama em 5 actos e 1 epilogo, de Camillo Castello Branco. - *Os inglezes na Costa*. Comedia em 1 acto.
- Octubre 10 Associação Dramatica Particular D. Luiz I: *O Captivo de Fez*. - *Manoel d'Abollada*. Scena comica. - *O Diabo atrás da porta*. Comedia em 1 acto. (Com participação da Sociedade Particular Musical Flor do Conde d'Eu).
- Octubre 17 *A Sentencia ou o Tribunal do Jury*. Drama em 4 actos. - *O Morto embargado ou a Cholera Morbus*. Comedia em 1 acto.
- Octubre 23 Associação Dramatica Popular Nova 31 de Outubro: *A Mão de Deos ou o Filho do Mysterio*. Drama em 5 actos e 1 prologo, de Antonio Joaquim da Silva Fôjo. *O Hollandez ou Pagar o mal que não fez*. Comedia em 1 acto.
- Octubre 24 Associação Dramatica Particular D. Luiz I: *O Captivo de Fez*. - *Um Marido que é victima das modas*. Comedia em 1 acto.
- Octubro 29 Associação Portugueza D. Fernando: Espectaculo-Festejo para solemnizar o Natalicio de S. M. F. El-Rei D. Fernando: Hymno Nacional. - Hymno de D. Fernando. - *D. Maria de Alencastro*. Drama de José da Silva Mendes Leal. - Hymno da Sociedade.

- Octubre 31 Associação dos Artistas Portuguezes: Comemoração, etc. Hymno Nacional. - Hymno do S. M. El-Rei D. Luiz I. - *Trabalho e Honra*. Drama. - Hymno da Associação.
- Noviembre 7 Associação Dramatica Particular D. Luiz I: Hymno Nacional. - *Os dous Proscriptos ou A Restauração de Portugal em 1640*. Drama em 5 actos. - Participação da Sociedade Musical Flor do Conde d'Eu.
- Noviembre 14 Beneficio do artista Joaquim Fernandes Duque: *Luiz de Camões*. Drama em 5 actos de Burgain. - *O Bravo de Venezia*. Comedia em um acto.
- Noviembre 21 Companhia Quadrumana e Canina. Director Sr. Platuni. (Despedida).
- Noviembre 28 Associação Dramatica Particular Gil Vicente: Depois que a orchestra tiver excentada a brilhante onvertura "Batalha do Almoester": *Fernando, ou O Testamento*. Drama em 3 actos e 1 prologo, de Manoel Mendez Enxundia. (Sociedade Musical Particular da Nova Aurora).
- Diciembre 1 Associação dos Artistas Portuguezes: *O Louco d'Evora, ou A Independencia de Portugal em 1640*. Drama historico em 5 actos, de João Ferreira da Cruz. - Hymno Portuguez do 1º de Dezembro de 1640.
- Diciembre 8 Associação Dramatica Particular D. Luiz I: *Os Dous Proscriptos ou A Restauração de Portugal em 1640*. Drama em 5 actos. - *Um Marido victima das modas*. Comedia em 1 acto. - Participação das Sociedades Musicas Flor do Conde d'Eu e Prazer da Gloria.
- Diciembre 12 Sociedade Particular Musical Bella Harmonia: Beneficio para la misma. *Os seis degraos do crime ou O novo Jogador*. Drama em 3 actos. - *A Batalha de Almoester*, ouverture. - *O Judas em Sabbado de Alleluia*. Comedia em 1 acto.
- Diciembre 19 Associação Portugueza D. Fernando: *O Homem da Mascara Negra*. - *A Cerração no Mar*. - *Maricota ou os effeitos da educação*.

OTROS TEATROS

- Junio 12 THEATRO SANTA CARLINA. Espectáculo teatral.
- Junio 19 THEATRO ELYSEU. Gymnasio Dramatico Nieteroyense: Espectáculo variado. Composiciones del Sr. Araujo Pinheiro Junior.
- Agosto 30 THEATRO ELYSEU. Associação Dramatica. Dir. Silva Leal: *Quem porfia mata caça*. Comedia em 2 actos de Mendes Leal. - *As pequenas miserias*. Comedia em 1 acto.
- Octubre 16 THEATRO ELYSEU. Nova Associação Dramatica. Dir. Artista Duque: *Abençoadas Lagrimas*. Drama em 3 actos de Camillo Castello-Branco. - *O Bravo de Venezia*. Comedia em 1 acto.
- Octubre 17 THEATRO ELYSEU. *A escrava Andraea*. Drama em 5 actos. *O descasca milho*. Entreacto comico.
- Noviembre 13 THEATRO ELYSEU. Quadrumana e Canina. Espectáculo. Dir. Sr. Platuni.
- Noviembre 21 THEATRO ELYSEU. Concerto da menina rabequista Egeria Antonini.

VI

DIRECTORIO DE PROFESORES DE MÚSICA Y DANZA, ASÍ COMO DE CONSTRUCTORES Y AFINADORES DE PIANOS Y ÓRGANOS

Almanaque Laemmert, Rio de Janeiro, 1870
(correspondiente al año 1869).

PROFESORES DE DANSA [pág. 475]

- Adolpho Augusto Bramon*, r. Sete de Setembro, 148.
- Antonio Guedes da Sa*, aprovado pela Academia de Paris, r. dos Andradas, 29.
- Antonio José de Mattos Teixeira Guimarães*, travessa do Rosario, 7, sob.
- M^{me} Bernardelli*, Becco do Espirito-Santo, 37.
- Francoise de Paula Paiva*, do Internato do Colegio Pedro II, praça Onze de Junho, 33.
- Honorio J. J. Coimbra*, r. Theophilo Ottoni, 35.
- João José Fernandes de Santa Anna*, r. da Saude, 183 sob.
- Joaquim Antonio Piacentini*, r. da Carioca, 113, e Ouvidor, 68.
- Marietta Baderna*, r. do Theatro, 17 e travessa da Rainha, 10. B. Engo Velho.
- Mattos & Monteiro*, travessa do Rosario, 6.
- Virginia Ferrari*, r. de S. José, 33, 2º andar.

PROFESORES DE PIANO E CANTO [pág. 476]

- Alfredo Bevilacqua*, - piano, canto e composição - r. dos Ourives, 53.
- Alfredo Lebreton*, - piano - r. d'Ajuda, 28, sob.
- Amelia Anaís da Silva Costa*, - piano - r. de D. Manoel, 18, 1º andar.
- D. Anna Rosa Termacsics de Santo*, r. do Lavradio, 15, sob.
- Alexandre Elena*, Becco do Imperio, 15 B.
- Annibale Elena*, organista da Capella Imperial - piano e canto - Becco do Imperio, 15 B.

Archangelo Fiorito, Maestro effectivo da musica da Imperial Capella. - Honorario da Imperial Camara, e effectivo do Imperial Conservatorio de Musica desta Corte: O Cavalleiro da Imperial Ordem da Rosa, Archangelo Fiorito, r. dos Lazaros, em S. Christovão, canto da r. bella de S. João, 32, acima da venda, continua a dar lições de harmonia, contraponto, piano e canto, declamação e instrumentação; recado, na loja de musica, r. do Ouvidor, 101, ou no Imperial Conservatorio de Musica das 2 horas da tarde ás 4.

- Briani*, -canto e declamação - r. da Ajuda, 43; reside r. do Lavradio, 24.
- Burgain (Mlle. Adeline)*, - piano e canto - r. da Quitanda, 21.
- Carlos Augusto Dauteuil*, - piano e canto - r. de S. Clemente, 80 E, e Ajuda, 42.
- Carlos Janin*, - r. do Theatro, 17.
- Cesar Augusto de Carvalho Menezes*, - pianista de saráos - r. de S. Leopoldo, 9, e por escripto na r. da Quitanda, 48, e S. Pedro, 74.

- M^{me} Chouin* - piano - R. dos Arcos, 19, (recados por escripto).
D. Claudina de Paulo Menezes - piano - r. do Livramento, 10.
Condessa Rozwadowska - piano, canto, e composição - R. do Ouvidor, 101.
Bacharel Emilio Mége - piano, canto, e composição - r. da Serra do Engenho-Novo, defronte da estação.
Meuterio Gomes de Arieira - piano - r. de S. Diogo, 7.
D. Francisca Xavier de Almeida Brage e Oliveira - piano e canto - r. largo de S. Joaquim 121, e r. da Imperatriz, 101.
Fran^o Alex^o Elena - piano e canto, rebeca, órgão, etc. - becco do Imperio, 13 B.
Francisco José da Silveira, r. das Mangueiras, 36, e r. de S. Pedro, 130.
E. Pinzarroni, r. do Ouvidor, 101, e r. dos Arcos, 46.
M^{me} Fanny Boureau, r. do Riachuelo, 26.
F. C. Muratori - piano e canto - r. do Riachuelo, 25, e Ouvidor, 101.
Frederico Seiffs - piano - r. d'Ouvidor, 68.
Fratelli Elena - piano e canto - Becco do Imperio, 13 B.
Geraldo Horta - piano - r. dos Ourives, 25, sob. e r. de D. Luiza, 49.
Gennaro Arnaud - piano e canto - r. d'Ouvidor, 101.
Germano Eduardo Lopes - piano e canto - r. do Ouvidor, 111.
Guilherme Schulze - piano e canto - r. Therezina, 4, e r. da Ajuda, 42.
Henrique Alves de Mesquita - r. do Senado, 81.
Henrique Gustavo Tiepke - organista da Capella dos Inglezes - piano - r. da Quitanda, 157.
Isidoro Bevilacqua - piano e canto - r. dos Ourives, 53.
Januario de Silva Arvellos - piano - r. da Assembléa, 125B.
João de Deus Souza Braga - piano e canto - r. do Theatro, 117. Autor de um Novo Methodo para Piano, de competente habilitação do Conselho de Instrução publica. (vide notabilidades).
João Pereira da Silva - musico da Capella de S. M. Imperial e Mestre dos musicos do Arsenal da Marinha. Praça da Constituição, 58.
João Theodoro de Aguiar - [?] sin indicación de domicilio.
Jorge Henrique Klier - piano - r. do Hospicio, 85, e r. do Areal, 9. (Vide notabilidades).
José Joaquim dos Reis - piano - r. do Senhor dos Passos, 133.
J^o Martins de Santa Rosa - Prof. do Conservatorio - piano e canto - Bemfica.
José Soares Pinto Serqueira - r. da Imperatriz, 46A.
José Souza Lobo - piano - premiado com a medalha de ouro pelo Conservatorio de Musica do Rio de Janeiro, r. d'Alfandega, 208.
D. Leopoldina Amélia Goldschmidt - piano - r. do Seuador Eusebio, 56.
Lima Lisboa - piano e canto - r. do Ouvidor, 169.
Luigi Elena - maestro de piano, canto e acompanhamento - r. do Regente, 42 A. e r. do Ouvidor, 101.
Luiz Ferreira Lagos - piano - r. da Constituição 2, 2^o andar.
Max Von Sydow - piano e canto - r. da Ajuda, 42.
Othon Frederico - piano e canto - praça da Constituição, 11.
Paulo José de Souza - piano, canto e órgão - r. larga de S. Joaquim, 127, encarrega-se de funções.
Pedro Guigon - escola artistica de piano e canto - r. de S. José, 62.

- Raphael Coelho Machado* - piano, canto e harmonia - travessa d'Ouvidor 33.
D. Rita Maria da Silveira, r. dos Andradas, 123, sobrado.
Rodolpho Prayon - piano - r. da Ajuda, 42.
M^{me} Sophia Emery - piano e canto - r. dos Ourives, 81, sobrado.
Reunião Lyrica - lições de piano, canto e instrumentos - r. d'Assembléa, 44.

PROFESORES DE MUSICA E DE DIVERSOS INSTRUMENTOS [pág. 477]

- A. Baguet* - director de orchestra para festas de igreja, bailes e reuniões - r. d'Ajuda, 6.
A. Gravenstein - r. dos Arcos, 51A.
Antonio Carlos de Azevedo Coimbra, - Author da Dissertação sobre a Musica, explica musica elementar - r. d'Alfandega, 251, e r. do Senhor dos Passos, 118.
Antonio Henrique da Costa - Violão, Piston e Trompa - r. da Prainha, 219.
Bazilio Luis dos Santos - mestre de bandas militares - r. do Senado, 81.
Bento Fernandes das Mercês - r. do Hospicio, 172, sobrado.
Boaventura Fernandes Couto - r. do Conde d'Eu, 32.
Cesar Augusto de Carvalho Menezes - pianista de Sarões - r. da Quitanda, 48, rua de S. Pedro, 74, e r. de S. Leopoldo, 9.
Delphino Antonio da Silva Gandres, morro de Paula Mattos, 21.
D. Fernandez Martinez Hidalgo - piano, violão e canto, r. do Rosario, 42, 2^o andar.
Francisco Alexandre Elena - piano, canto, rabeca, harmonia e solfejo - Becco do Imperio, 15A.
Francisco José da Silveira, r. das Mangueiras, 36, e S. Pedro, 130.
Henrique Alves de Mesquita, encarrega-se de funções de igrejas, bailes, theatros e mestre de Harmonia e composição Marcial, r. do Senado, 81.
Henrique Gustavo Tiepke, r. da Quitanda, 157.
J. Breeht - cithara - r. da Alfandega, 64, sobrado, e r. da Ajuda, 42.
João de Deus Souza Braga - de competente habilitação do Conselho de Instrução Pública - r. do Theatro, 17.
João Ignacio de Figueredo, r. da Constituição 9, sobrado.
Joaquim Gonçalves Flores Horta, r. da Passagem, 17, e r. d'Ajuda, 42.
Joaquim Justiniano Fernandes de Souza, r. do Hospicio de Pedro II, 50.
Joaquim Maria Costa Ferreira, encarrega-se de funções de igrejas e bailes, na Imperial Quinta da Boa-Vista.
José Joa^m dos Reis - diversos instrumentos - r. do Sr. dos Passos, 133.
J. N. Walter, Praia Formosa, 203.
Luigi Elena - maestro de piano, canto, rabeca e harmonia - r. do Regente, 42A ou r. do Ouvidor, 101.
Paulo Faulhaber, r. do Berquó, 52.
S. Luiz Castro, r. da Gloria, 22.
Thiago Henrique Canongia, r. do Ouvidor, 111.
A Sociedade dos Musicos Allemães, dirigida por C. Kippelmann, r. dos Invalidos, 90.
A Sociedade dos Musicos Allemães, dirigida pelo maestro Brill, r. dos Barbonos, 50.

AFINADORES E CONCERTADORES DE PIANOS, ORGÃOS, ETC. [pág. 478]

- * *A. Baguel*, r. d'Ajuda, 6.
- Augusto Bingen*, r. Sete de Setembro, 225.
- Cesar Augusto de Carvalho Menezes*, r. da Quitanda 48, de S. Pedro, 74.
- Christiano Carlos Frederico Wehrs*, r. Sete de Setembro, 217.
- Damião Vagner*, r. d'Ajuda, 80.
- Eduardo Busehmann*, r. dos Ourives, 92.
- Frederico Koegner*, r. do Hospício, 77.
- Frederico Schmidt*, r. dos Ourives, 25, sobrado.
- * *Frederico W. Bischof*, r. do Conde, 19.
- Gregorio Pedro Machado*, r. do Ouvidor, 111.
- Joaquim Gonçalves Flores Horta*, r. da Ajuda, 42, e r. da Passagem, 17.
- * *J. E. N. Lebreton*, r. da Ajuda, 28, sobrado.
- * *J. F. Francisco Diederichs*, r. Sete de Setembro, 137.
- P. Klaes & Irmão*, r. da Quitanda, 145, sobrado.
- Solidonio Pinto de Souza*, r. da Providencia, 51.
- * *C. C. Tresse*, r. S. José, 41.
- Vicente Tronconi*, r. do Ouvidor, 101, e r. da Lapa 101, loja.
- * *Victor Préalte*, r. do Theatro, 17.
- * *Viuva Guigon*, r. de S. José, 62 (e 64).

* *
*

NOTA: Este índice ofrece una serie de irregularidades, faltas de ortografía y acentuación que atribuimos al hecho de que posiblemente fueron alemanes los cajistas empleados por Laemmert. Tampoco debe creerse que sea una lista completa de todos los profesionales establecidos en Río de Janeiro y dedicados a la enseñanza. Figuran también los pequeños grabados indicando cuando uno de los profesores había recibido una condecoración imperial. Las firmas provistas de asterisco aparecen también como fabricantes de pianos y órganos.

La Profesora Iza Queiroz Santos ha incluido en su obra, *Origem e Evolução da Música em Portugal e sua influência no Brasil*, Río de Janeiro, 1942, págs. 295-307, una relación de "Profesores de Música e Instrumentos", hallándose los nombres de profesores, que podrían interesar al lector, en las págs. 301-307 (Años 1865-1890).

VII

CORRESPONDENCIA DIPLOMATICA SOBRE EL ESTADO
Y LA LIQUIDACION DE LOS BIENES DE GOTTSCHALK
EN RIO DE JANEIRONÓMINA DE LOS DIPLOMÁTICOS ESTADOUNIDENSES EN SERVICIO EN RÍO DE JANEIRO
(1869-71)

- James Watson Webb*, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario - Mayo 1861 a Mayo 26 de 1869.
- James Monroe*, Cónsul - 1862 a Junio 7 de 1870. (Chargé d'Affaires ad interim, Mayo 26 de 1869 a Agosto 25 de 1869).
- Henry T. Blow*, Enviado extraordinario y Ministro Plenipotenciario - nombrado el 1º de Mayo de 1869, presentó sus credenciales el 28 de agosto de 1869, se retiró el 6 de Noviembre de 1870 y presentó dimisión el 11 de Febrero de 1871.
- Robert Clinton Wright*, Chargé d'Affaires ad interim - Noviembre 5 de 1870 a Julio 24 de 1871.
- Henry E. Milford*, designado Vicecónsul por el Cónsul Monroe y a cargo del Consulado de Setiembre 25 de 1869 hasta su dimisión, el 28 de Mayo de 1870.
- Francisco M. Cordeiro*, designado Vicecónsul por el Ministro Henry T. Blow el 1º de Junio de 1870 y confirmado el 18 de Agosto de 1870.
- William van Vleck Lidgerwood*, actuó como Chargé d'Affaires ad interim sin haber sido designado por el Departamento de Estado desde el 10 de Octubre de 1865 hasta el 1º de Agosto de 1866 y de Noviembre 23 de 1868 hasta Marzo 20 de 1869.

THE NATIONAL ARCHIVES, WASHINGTON, D. C.

RELACIÓN CRONOLÓGICA DE LA CORRESPONDENCIA MOTIVADA POR
LA LIQUIDACIÓN DE BIENES DE LOUIS MOREAU GOTTSCHALK
(1870)

Julio 2	Leonard Myers a Hamilton Fish
Julio 18	Hamilton Fish a Leonard Myers
Julio 18	Hamilton Fish a Henry T. Blow
Agosto 22	Francisco M. Cordeiro a Henry T. Blow
Agosto 24	Henry T. Blow a Charles Vezin
Agosto 24	Henry T. Blow a Hamilton Fish
Octubre 1	Hamilton Fish a Leonard Myers
Octubre 28	Henry T. Blow al Visconde São Vicente

Octubre 31	Henry T. Blow al Visconde São Vicente
Noviembre 3	Visconde São Vicente a Henry T. Blow
Noviembre 4	Visconde São Vicente a Henry T. Blow
Noviembre 12	Robert Clinton Wright al Visconde São Vicente
Noviembre 12	Robert Clinton Wright a William van Vleek Lidgerwood
Noviembre 14	William van Vleek Lidgerwood a Robert Clinton Wright
Noviembre 18	Robert Clinton Wright a William van Vleek Lidgerwood
Diciembre 3	Visconde São Vicente a Robert Clinton Wright
Diciembre 19	Robert Clinton Wright a Hamilton Fish

1871

Abril 12	Leonard Myers a Hamilton Fish
Abril 15	Hamilton Fish a Leonard Myers
Abril 15	Hamilton Fish a Robert Clinton Wright
Mayo 24	Robert Clinton Wright a Hamilton Fish

RELACIÓN DE LA CORRESPONDENCIA SEGÚN SU UBICACIÓN EN LOS
NATIONAL ARCHIVES DE WASHINGTON, D. C.

Instrucciones, Brasil, volumen 16

Pág. 279. N.º 29, Julio 18, 1870. El Secretario de Estado al Ministro de los Estados Unidos, Henry T. Blow. Incluye copia de la carta del representante del Congreso Myers, de Julio 16, concerniente al embarque de los restos de L. M. Gottschalk a los Estados Unidos y preguntando sobre la situación de determinados efectos del fallecido.

Págs. 304-05. N.º 60, Abril 15, 1871. El Secretario de Estado Hamilton Fish a Robert Clinton Wright. Remite copia de una carta recibida del diputado Myers, con fecha 12 de abril, relacionada con la eventual venta de joyas y medallas de Gottschalk.

Despachos, Brasil, volumen 37

N.º 111, Agosto 24, 1870. El Ministro Blow al Secretario de Estado Fish. Acusa recibo del Despacho del Departamento de Estado N.º 29. Los restos de L. M. Gottschalk serán enviados por medio del vapor estadounidense Merrimack a Nueva York, consignados a los señores Hall & Son. Sus bienes se encuentran en manos de la Corte de Huérfanos prontos para ser liquidados. 5 páginas.

N.º 132, Setiembre 29, 1870. El Ministro Blow al Secretario de Estado Fish. Se relaciona con los bienes de L. M. Gottschalk, con adjuntos. 24 páginas.

Despachos, Brasil, volumen 38

N.º 152, Diciembre 19, 1870. Robert Clinton Wright al Secretario de Estado Fish. Los bienes de L. M. Gottschalk. La caja de joyas perteneciente a los bienes entregada por el señor Lidgerwood a la Corte de Huérfanos. 34 páginas.

N.º 176, Mayo 24 de 1871. Roberto Clinton Wright al Secretario de Estado Fish. Los bienes de Gottschalk. No se ha producido venta alguna de los efectos hasta el presente. 2 páginas.

Cartas diversas

Julio, Parte II, 1870. Julio 16. El diputado Leonard Myers al Secretario de Estado Fish, relacionado con la muerte de Gottschalk. Sugestiones respecto al traslado de sus restos a los Estados Unidos. Sus efectos. 2 páginas.

Abril, Parte I, 1871. Abril 12. El diputado Leonard Myers al Secretario de Estado urgiendo la intervención del Gobierno de los Estados Unidos con el fin de evitar la venta de los efectos de L. M. Gottschalk por las autoridades brasileñas. 2 páginas.

Cartas domésticas

Volumen 85, pág. 310. Julio 18, 1870. El Secretario de Estado Fish al diputado Myers, acusando recibo de su carta del 16 de Julio. 1 página.

Volumen 86, pág. 331. Octubre 19, 1870. El Secretario de Estado Fish al diputado Myers, agregando copia del Despacho del Ministro Blow, relativo a los bienes de L. M. Gottschalk. 1 página.

Volumen 89, pág. 145. Abril 15, 1871. El secretario de Estado Fish al diputado Myers, acusando recibo de la carta de Abril 12. 1 página.

VIII

ACTIVIDADES DE L. M. GOTTSCHALK EN EL PERÚ (1865-1866)

Recopilación efectuada por el Profesor Rodolfo Barbacci, a solicitud del Instituto Interamericano de Musicología, de Montevideo. Fué tomada principalmente del diario "El Comercio", de Lima, por tratarse del más importante, extenso y serio de la época, habiendo apenas unas citas de "El Mercurio".

Febrero 9 de 1860 - (El Comercio, N.º 6317).

En el aviso de una casa de música que acababa de abrirse en esa fecha, se anuncian obras impresas de varios autores, entre ellas las de Gottschalk.

Agosto 8 de 1865 - (El Mercurio, N.º 826).

Contiene un artículo sobre el pianista y compositor Luis M. Gottschalk, que es la traducción del capítulo que Léon Escudier publicó sobre el artista en su libro *Mes Souvenirs*. Ocupa tres columnas.

Octubre 21 de 1865 - (El Mercurio, N.º 888).

Gottschalk en el Desierto. Artículo parcialmente reproducido del diario "Continental" de Nueva York, del 18 de Setiembre de 1862. Ocupa dos columnas y media y no tiene firma. (Véase *Sección Variedades*).

Octubre 23 de 1865 - (El Comercio, N.º 8774).

El Gran pianista Gottschalk. Sabemos que el sublime artista Gottschalk dará su primer concierto dentro de breves días. Nuestra sociedad está de enhorabuena, pues se cumple uno de sus más fervientes anhelos. Tenemos motivos para enorgullecernos de que este artista haya venido a visitarnos. *Admiradores del mérito.* (Véase *Sección Diversiones Públicas*).

Octubre 25 de 1865 - (El Comercio, No 8775).

L. M. Gottschalk. El sábado próximo es el día señalado para el primer concierto de este eximio pianista. Es natural suponer que para ese día no habrá en el Teatro una sola localidad vacía, tal es el desco que todos manifiestan de oír tocar el piano al famoso artista americano. (Véase Sección *Crónica de la Capital*).

Noviembre 11 de 1865 - (En varios diarios).

Teatro. 1ª función de abono para los conciertos del señor Gottschalk; para el Viernes 17 de Noviembre de 1865. Programa. - Primera parte: Obertura. En seguida se representará la linda comedia en un acto, traducida del francés, titulada: "¡Es una malva!". Segunda Parte: 1º Gran duo de bravura sobre temas del "Trovador", ejecutado por el Sr. Gottschalk y el Sr. Francia. 2º Murmullos eólicos, fantasía compuesta y ejecutada por el Sr. Gottschalk. 3º El Banjo (en esta pieza ha tratado de imitar el autor el baile de los negros norteamericanos, y el instrumento con el cual se acompañan). Tercera Parte: Se pondrá en escena la aplandida zarzuela, letra de D. Narciso Serra, música del maestro D. Enrique Pasta, titulada "El loco de la Guardilla"; en cuyo desempeño tomarán parte las señoras Dominguez, Ruiz y Arroyo, y los señores Villalonga, Flores, González, Arroyo, Ofelar y Galvez. Cuarta parte: 1º Ojos criollos, (danza cubana) ejecutada por el Sr. Gottschalk y el Sr. Francia. 2º La última esperanza, (meditación religiosa), compuesta y ejecutada por el Sr. Gottschalk, 3º "The battle of Freedom (El grito de guerra de libertad), Himno nacional de los ejércitos del Norte de Estados Unidos, compuesto y ejecutado por el Sr. Gottschalk. - Precios por función: Palcos de 1º \$ 4,4. - Idem de 2º \$ 4. - Idem de 3º \$ 3,4. - Idem de 4º \$ 2,4. - Entrada general \$ 1. - Asiento de lunetas \$ 0,2. - Asiento de cazuela gratis.

Noviembre 18 de 1865 - (El Comercio, No 8798).

Concierto. Por fin tuvo anoche lugar con una inmensa concurrencia el deseado concierto del distinguido compositor y pianista Sr. Gottschalk. Nos declaramos desde luego, incompetentes para juzgar el sobresaliente mérito del verdadero artista que se exhibió anoche por primera vez en nuestro Teatro. Creemos insuficientes los elogios que pudieramos tributarle, y no sabemos si admirarlo más como autor o como pianista. Bajo el primer aspecto, sus composiciones están llenas de poesía, de ternura y fuerza de expresión que revelan el ingenio del autor, y en cuanto a la ejecución nada deja que desear. El Sr. Gottschalk reúne al más exquisito gusto una admirable facilidad y destreza. El Sr. Francia que lo acompañó en la ejecución de varias piezas, es también un artista de mérito, y le tocó en justicia una parte de los entusiastas aplausos del público. Creemos sinceramente que es preciso oír tocar el piano al Sr. Gottschalk para tener idea de su mérito y del de sus composiciones. Oportunamente anunciaremos el día que debe tener lugar su segundo concierto. (Véase Sección *Crónica de la Capital*).

Noviembre 20 de 1865 - (El Comercio, No 8799).

Revolución teatral. Era verdaderamente una revolución la que hubo anoche en el Teatro, pues el público asistiendo en tropel al rendez vous dado por Gottschalk fué esplendido desde el gran duo de bravura sobre temas del Trovador, ejecutado en compañía del Sr. Francia; su brillante ejecución fué asombrosa y el público fuera de sí aplaudió con extremo entusiasmo; ni podía ser de otro modo desde que el artista con su genio dominó a todos absorbiendo y concretando la atención general a un solo punto, este punto era Gottschalk. - "Murmillos eólicos"!... que idea... Estaba reservado al sublime genio de Gottschalk transcribir al piano un cuadro que daría mucho que pensar a un hábil pintor. Ciertamente, en esos momentos el público había sido conducido a una región muy distante del teatro, región encantada en donde nada se veía, pero se oía y se sentía el conjunto de sensaciones que en ese sentido les manifestó el sublime artista. Oh! genio de Gottschalk! Tu has elevado hasta lo sublime aún los cantos populares, díganlo si no el Banjo y los Ojos criollos, después de cuya ejecución el público prorrumpió en frenéticos aplausos. Meditación religiosa. Inspiración celestial verdaderamente. ¿Quién no se sentía en un puro recogimiento al oír las frases con que Gottschalk nos conducía a la meditación? ¿Quién con el místico sentido de esa melodía no sentía en su alma la completa excitación de las pasiones para elevarla purificada al seno de lo eterno? El alma de Gottschalk transmitió a la nuestra ese mismo sentimiento, tal era el grado de sublimidad a que había llegado en ese momento, que aunque parezca inverosímil diremos que quizás el mismo artista no se encontraba en estado de darse cuenta: valgan las palabras del mismo Cabo Peralta para decir que Gottschalk, al ejecutar esa melodía estaba enteramente ensimismado, y que ensimismó a todos. Reinaba profundo silencio en el transcurso de aquella meditación, sucediéndose después la transición más espontánea, pues el público llegó al colmo de su entusiasmo y aplaudió a rabiar. - Gottschalk, no tardes en volver a la escena, pues las ilusiones que nos has dejado no se borrarán hasta que vuelvas a reemplazarlas con otras. Vuelve Gottschalk, porque nuestro corazón y nuestra alma te pertenecen para siempre, pues tus recuerdos serán inolvidables. - *Tus admiradores.* (Véase Sección *Diversiones Públicas*).

Noviembre 21 de 1865 - (En varios diarios).

Teatro: 2ª función de abono para los conciertos del señor Gottschalk. Programa: Sinfonía por la orquesta; Sinfonía del "Guillermo Tell" de Rossini, arreglada para dos pianos por el Sr. Gottschalk y ejecutada por el Sr. Francia y el autor; "El Banjo" (pedido). En esta pieza ha tratado de imitar el autor el baile de los negros norteamericanos y el instrumento con el cual se acompañan; Gran Fantasia sobre temas de "La Favorita" de Donizetti, compuesta y ejecutada por el Sr. Gottschalk. - 2ª parte: La graciosa pieza en un acto "Un huésped del otro mundo". - 3ª parte: "Sus ojos", gran polka de bravura para dos pianos, arreglada por el Sr. Gottschalk, y ejecutada por él y el Sr. Francia; Berceuse, canto de una madre, y "Jeunesse", mazurka, compuestas y ejecutadas por el Sr. Gottschalk; "Reminiscencias de la Somnambula", compuestas y ejecutadas por el Sr. Gottschalk. - (El gran piano del Sr. Gottschalk es construido por la célebre fábrica de pianos de Chickering, Boston).

Noviembre 22 de 1865 - (El Comercio, No 8801).

Concierto. Como estaba anunciado, tuvo anoche lugar el segundo concierto del Sr. Gottschalk. En cuanto al sobresaliente mérito de este artista no añadiremos una palabra. Nos limitaremos a decir que la concurrencia lo aplaudió con un entusiasmo de que pocas veces hemos visto poseído a nuestro público y que esos aplausos fueron justos y merecidos. Seis piezas estaban anunciadas en el programa, pero a instancias del público tuvo la complacencia el Sr. Gottschalk de ejecutar cuatro o cinco más, acompañado en algunas de ellas por el Sr. Francia. El público habría pues salido muy complacido de la función si no se le hubiera ocurrido al director de la compañía dramática poner en escena una petipieza tonta e indecente que disgustó sobremedida. Parece que ya no es costumbre censurar las obras que se representan en el Teatro, de otro modo creemos que los censores no habrían dado el pase a la petipieza "Un huésped del otro mundo" ni otras del mismo jaez que se han puesto en escena en los últimos tiempos. (Véase Sección Crónica de la Capital).

Noviembre 23 de 1865 - (En varios diarios).

Theatro: Obertura; Canción andaluza por la Srta. Alaide Pantanelli. - Día 24: En el Club del Callao: Concierto del pianista Gottschalk con la colaboración del Sr. Francia. (No se publicó el programa).

Noviembre 25 de 1865 - (En varios diarios).

Teatro: 3º Concierto de Gottschalk. Obertura por la orquesta. La pieza en 1 acto "Un bofotón y soy dichosa". - 2ª parte: Gran duo de bravura sobre temas de "El Trovador" de Verdi, para dos pianos, compuesto por el Sr. Gottschalk y ejecutado por el Sr. Francia y el autor (esta pieza fué compuesta expresamente para el gran concierto dado en el Teatro de Niblo, Nueva York, el 25 de diciembre de 1857, por el Sr. Gottschalk, y ejecutada por los señores Thalberg y Gottschalk); "La Savane" (ballade exotique) y "Malbourough s'en va-t'en guerre"; compuesta y ejecutada por el Sr. Gottschalk; Carnaval de Venecia, compuesto y ejecutado por el Sr. Gottschalk. - 3ª parte: "La Gallina" (danza) a cuatro manos, compuesta por el Sr. Gottschalk y ejecutada por el Sr. Gottschalk y el Sr. Francia; Transcripción del cuarteto de "I Puritani", de Thalberg, ejecutada por el Sr. Gottschalk; Fantasía sobre la "Lucía de Lammermoor" de Donizetti, compuesta y ejecutada por el Sr. Gottschalk.

Noviembre 29 de 1865 - (En varios diarios).

Segundo concierto de Gottschalk en el Club Mercantil del Callao, con la participación del pianista Sr. Francia. (No se publicó el programa). Día 30: Concierto de Gottschalk en el Jardín Otaiza de Lima. (El Teatro había sido clausurado por haber sufrido un derrumbe interno. Gottschalk obtuvo un gran éxito social y artístico, agregando 6 números al programa).

Diciembre 6 de 1865 - (El Comercio, No 8812).

Salón Otaiza. Gran concierto del célebre pianista L. M. Gottschalk. Programa: 1ª parte: 1) Célebre obertura de "Oberón" de Weber para dos violines, harmonium y piano, ejecutada por los Sres. Reynaldo y Claudio Rebagliatti, Tove [Tate] y L. M. Gottschalk. 2) Le poète mourant (élégie) compuesta por S. Octave [Seven Octave, pseudónimo empleado por Gottschalk en ediciones por Oliver Ditson] y ejecutada por Gottschalk. 3) Marmullos cólicos (pedido), compuesto y ejecutado por el Sr. Gottschalk. 4) Duo para dos violines compuesto por Beriot y ejecutado por los Sres. Rebagliatti. (Descanso de un cuarto de hora para dar tiempo a los concurrentes de pasear por el jardín). 2ª parte: 5) Meditación sobre temas de "Faust" de Gounod para dos violines, harmonium y piano, compuesta por Gounod y ejecutada por los Ss. Rebagliatti, Tove, y Gottschalk. 6) "Marcha de Noche", compuesta y ejecutada por Gottschalk. 7) "The Battle cry of freedom" (El grito de guerra de la libertad), Himno nacional de los Ejércitos del Norte de los Estados Unidos, compuesto y ejecutado por el Sr. Gottschalk. Descanso de un cuarto de hora para dar a los concurrentes el tiempo de pasear por el jardín. 3ª parte: 8) "Berceuse" (pedido) (Canto de una madre en la cuna de su niño) compuesto y ejecutado por Gottschalk. 9) Obertura de "Guillermo Tell" de Rossini, arreglada para dos violines, harmonium y piano, ejecutada por los Sres. Rebagliatti, Tove, y Gottschalk. - Entrada y asiento 2 soles. Los boletos se expenden en el Hotel de Morin's, en la Antigua Botica Francesa y en las tiendas de los Sres. Messier y Barlet, Lacroix, Forgues, Armand, Delphy... y en el almacén de música de E. Niemeyer e Inghirami, calle de Mercaderes No 195. - Habiendo mandado la empresa hacer un plano de la Sala se encontrará en todos los puntos de venta donde se podrá escoger los asientos de antemano. El gran piano del Sr. Gottschalk es construido en la célebre fábrica de pianos Chickering, Boston.

Diciembre 13 de 1865 - (En varios diarios).

Salón Otaiza. Gran concierto del célebre pianista L. M. Gottschalk... Programa. 1ª Parte: 1) Cuarteto de "Rigoletto" de Verdi, para dos violines, harmonium y piano, ejecutado por los Sres. Rebagliatti, Tove, y Gottschalk. 2) Nocturno, compuesto y ejecutado por el Sr. Gottschalk. 3) Fantasía sobre motivos de "La Favorita" de Donizetti, compuesta y ejecutada por Gottschalk. Descanso de un cuarto de hora para dar a los concurrentes tiempo de pasear por el jardín. 2ª Parte: 4) Meditación sobre temas de "Faust" de Gounod, para dos violines, harmonium y piano, compuesta por Gounod y ejecutada por los Sres. Rebagliatti, Tove y Gottschalk. 5) Fantasía sobre la "Lucrecia Borgia" de Donizetti, compuesta y ejecutada por el Sr. Gottschalk. 6) "Di que sí", danza a cuatro manos, compuesta y ejecutada por el Sr. L. M. Gottschalk y el Sr. Francia. Descanso de un cuarto de hora para dar a los concurrentes tiempo de pasear por el jardín. 3ª Parte: 7) "Ricordati" (Acuérdate), Nocturno compuesto y ejecutado por el Sr. Gottschalk. 8) Coro y Marcha de la célebre ópera "Faust" de Gounod, compuesto por el Sr. Gottschalk. 9) Gran Fantasía concertante sobre temas de "Un baile de máscaras" de Verdi, compuesto por L. M. Gottschalk para harmonium, dos violines y piano, ejecutado por los Sres. Rebagliatti, Tove y L. M. Gottschalk. Entrada y asiento 2 soles.

Diciembre 22 de 1865 - (En varios diarios).

Salón Otaiza. Gran concierto del célebre pianista L. M. Gottschalk... Programa. 1ª Parte: 1) Sinfonía de "Guillermo Tell" de Rossini, para harmonium, dos violines y piano, ejecutada por los Sres. Rebagliati, Toso y L. M. Gottschalk. 2) "Última esperanza", meditación religiosa, compuesta y ejecutada por L. M. Gottschalk. 3) A petición de muchos, "Capricho sobre aires peruanos", compuesto y ejecutado por Gottschalk. Descanso de un cuarto de hora para dar a los concurrentes el tiempo de pasear por el jardín. 2ª Parte: 4) "Sus ojos", gran polka de bravura para dos pianos, arreglada por L. M. Gottschalk y ejecutada por él y el Sr. Francia. 5) "La Savane", halada criolla, de la Luisiana, compuesta y ejecutada por Gottschalk. 6) Gran marcha de la ópera "Tannhäuser" de Wagner, arreglada para cuatro pianos, y ejecutada por los Sres. Toso, Rebagliati, Francia y Gottschalk. Entrada y asiento 2 soles.

Enero 2 de 1866 - (En varios diarios).

Teatro. Función extraordinaria. Gran concierto del Sr. Gottschalk. Sinfonía por la orquesta. Pieza en un acto "Las sisas de mi mujer". Gran fantasía sobre la ópera "Norma"; Fantasía sobre temas de la ópera "La Sonnambula" de Bellini, compuestas y ejecutadas por el Sr. L. M. Gottschalk; "Bridal Eve" (Vísperas de Bodas). Gran polka de concierto compuesta por el Sr. Sanderson, arreglada para dos pianos por el Sr. Gottschalk y ejecutada por el mismo y el Sr. Francia; Gran paráfrase de concierto The Union (On American airs introducing "Star Spangled Banner", "Yankee Doodle" and of "Hail Columbia", each hand playing a different Tune at the same time) composed and performed by L. M. Gottschalk. Pieza en 1 acto "Bodas ocultas".

Enero 3 de 1866 - (El Comercio, No 8840).

Al público de Lima. Circunstancias independientes de mi voluntad me obligan a despedirme del público de Lima. Suplico a las personas que se abonaron a 4 conciertos en el Teatro, se sirvan acudir a la tesorería del Teatro, en donde se los devolverá el importe de la 4ª función, y les ruego reciban mis sinceras gracias por las muchas simpatías que me han demostrado; asegurándoles que el recuerdo de mi permanencia en Lima se borrará difícilmente de mi memoria. L. M. Gottschalk.

(En pocas líneas anteriores se lee en la misma columna que por causa de haber dispuesto del Páleo del Prefecto, las autoridades impusieron arresto al Sr. Flores y una multa de 200 soles a Gottschalk, en la función del día 2).

Enero 4 de 1866 - (El Comercio, No 8841).

El señor Gottschalk. El sentimiento que ha causado la despedida del Sr. Gottschalk ha sido general. Todos recuerdan los momentos deliciosos que han pasado oyendo las inimitables armonías y no pueden convenirse con su violenta separación. Muchas señoritas nos han encargado digamos al eximio pianista dé algunos conciertos en el Jardín Otaiza: cediendo a nuestra petición complacerá

el Sr. Gottschalk a la sociedad limeña, que ha manifestado de diversos modos su adhesión y simpatía. El local indicado es el más aparente para conciertos: la crecida concurrencia que ha asistido a los que se han dado, prueban nuestra aserción. Estamos seguros de que el Sr. Gottschalk no desatenderá la indicación que le hacemos. (Véase Sección Crónica de la Capital).

Enero 4 de 1866 - (En varios diarios).

Teatro. Beneficio de Florencio Flores: Zarzuela en 3 actos, música de José Inzenga: "Si yo fuera Rey"; en el intermedio del 1º al 2º acto se presentará el Sr. Gottschalk y tocará la magnífica composición original de dicho señor, que se titula "Murmillos olíicos"; Zarzuela "El Juramento de Gaztambide" (solamente el Duo, cantado con participación del Sr. Villalonga).

Enero 8 de 1866 - (El Comercio, No 8844).

Obsequio a Gottschalk. El sábado pasado los socios del Club Nacional de Lima obsequiaron a Gottschalk con una espléndida cena en la que asistían los representantes más escogidos de nuestra alta sociedad tanto extranjera como de Lima. El objeto de este convite no era solo ofrecer al célebre pianista un banquete, sino presentarle también una medalla que según hemos oído decir se está trabajando hace algunas semanas en los talleres de Majrs. Polot hermanos. En un corto pero elocuente discurso el presidente en nombre de todos los socios remitió al eminente artista esta prenda honorífica y colgándosela al cuello con una cinta de colores nacionales expresó el deseo que al llevarla el célebre pianista recordara siempre el aprecio que se snpo hacer de su genio en Lima y la simpatía que ha sabido granjearse por sus dotes personales. La forma de esta alhaja es la de una hoja de oro esmaltada y guarnecida de brillantes y de perlas, los atributos de la música forman la parte superior de la hoja y ocultan el anillo por el que pasa la cinta. El revés de la alhaja lleva la inscripción siguiente: "El Club Nacional de Lima, al eminente artista L. M. Gottschalk. Enero 1866". En medio de la más completa alegría y franqueza la reunión se prolongó hasta las cinco de la madrugada. Hubo mucha música, muchos brindis y se separaron los concurrentes altamente satisfechos y en una disposición de ánimo que les hará recordar siempre con placer la noche del 6 de enero de 1866. Dejando a un lado el valor intrínseco de la alhaja, que es considerable, el Sr. Gottschalk puede enorgullecerse de haber recibido este magnífico presente de parte de la primera sociedad de Lima, y le correspondía a nuestra culta Capital dar esta prueba de su admiración al primer músico de la América.

Enero 13 de 1866 - (El Comercio, No 8851).

En el concierto que dará la Srta. Filomena, tocará "El Banjo" de Gottschalk y usará su piano; a beneficio de la Sociedad de donativos de Santiago de Chile. (Sin indicación de diario y número en la recopilación del Prof. Rodolfo Barbacci).

Enero 13 de 1866 - (El Comercio, No 8851 [9])

Poesía, en francés, dedicada a Gottschalk, sin firma, de 11 cuartetas.

Marzo 2 de 1866 - (El Comercio, No 8900).

Un famoso Piano: El eminente pianista Gottschalk, debiendo emprender en breve su viaje a Chile, ha resuelto deshacerse del magnífico instrumento que ha usado en sus conciertos en Lima y que tanta admiración ha causado por su sonido y su fuerza. Parece que otro piano de la misma fábrica de Chickering, enviado desde Boston a Valparaíso le está esperando allí; aconsejamos a los amantes del arte no dejen escapar la ocasión, quizás única, de adquirir un instrumento inimitable, cuyo mérito está realzado por las circunstancias de haber pertenecido al célebre pianista.

Marzo 7 de 1866 - (El Comercio, No 8906).

Súplica al Sr. Gottschalk. Hemos oído muchos de los aficionados al divino arte ahora de temporada en Chorrillos [balneario en las afueras de Lima] echar de menos que el célebre pianista no quisiera dar una nueva oportunidad de admirar su talento. Varias señoritas nos han escrito también suplicándonos hiciéramos el intérprete de sus deseos que dé el gran pianista *un concierto siquiera*. Hemos cumplido y esperamos que el Sr. Gottschalk no querrá desairar a sus amigos admiradores.

* *
*

ESTE TRABAJO CONCLUIRÁ EN EL PRÓXIMO
NÚMERO DE LA REVISTA DE ESTUDIOS MUSICALES.

Notas: Cuando se mencionan programas, las fechas indicadas al margen no son las del anuncio sino las del concierto.

Se ejecutaron a menudo obras de Gottschalk en fechas posteriores, por varias pianistas limeñas, en los conciertos de la Filarmónica, destacándose "El Banjo" como pieza preferida.